叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大绿灾(the Great Green Blight) 000001

2. 大绿灾(the Great Green Blight) 000002

3. 大绿灾(the Great Green Blight) 000003

4. 大绿灾(the Great Green Blight) 000004

5. 大绿灾(the Great Green Blight) 000005

6. 大绿灾(the Great Green Blight) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大绿灾(The Great Green Blight)

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] [blaɪt]
The **Great** **Green** **Blight**
这 伟大的 绿色的 枯萎病

大绿灾

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
By **EMMETT** **McDOWELL**
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] .
The **Empire** **of** **Earth** **was** **crumbling** **.**
这 帝国 的 地球 曾是 摇摇欲坠 .

地球帝国正在崩溃。

[speɪs] - ['laɪnɝz] [fel]
Space **-** **liners** **fell**
空间 - 衬垫 跌倒

太空客轮坠落

[preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['fæntəm] [kruːz] .
prey **to** **savage** **phantom** **crews** **.**
猎物 到 野蛮的 幻影 船员 .

成为残暴幽灵船员的猎物。

[ə; eɪ] [wɪrd] , [griːn] [weɪv]
A **weird** **,** **green** **wave**
一个 诡异的 , 绿色的 海浪

一股怪异的绿色波浪

[ʌv; əv] ['terər] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
of **terror** **engulfed** **the** **Universe** **.**
的 恐怖 吞噬 这 宇宙 .

恐惧笼罩了整个宇宙。

[ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Enslavement **of** **the**
奴役 的 这

奴役

['empaɪər][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][hɔːlt]
Empire **was** **near** **,** **and** **only** **a** **handful** **of** **men** **could** **halt**
帝国 曾是 靠近 , 和 仅有的 一个 少数 的 男人 可以 停止

帝国近在眼前，只有极少数人能够阻止它。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] . . . [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
the **final** **blow** **.** **.** **.** **a** **handful** **of** **men** **who** **could** **not**
这 最终的 吹 . . . 一个 少数 的 男人 WHO 可以 不是

最后一击……少数几个人无法做到

[ækt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [wʊd] [miːn] [ðer; ðər] [deθ] .
act **—** **for** **a** **single** **movement** **would** **mean** **their** **death** **.**
行为 — 为了 一个 单身的 移动 会 意思是 他们的 死亡 .

行动——因为任何一个动作都意味着他们的死亡。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1945 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmwer] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['su:pər] [speɪs] ['laɪnər] , ['dʒu:pɪtər] , [ə; eɪ] ['rezənənt] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [θri:]
Somewhere aboard the Super Space Liner , Jupiter , a resonant gong sounded three
某处 船上 这 极好的 空间 衬垫 , 木星 , 一个 共振 锣 听起来 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

在超级太空客轮“木星号”的某个地方，一声悠扬的锣声响了三声。

['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] ['stɑ:rtɪd] , [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laʊndʒ] .
Norman Saint Clair started , glanced uneasily about the magnificent lounge .
诺曼 圣 克莱尔 开始 , 瞥了一眼 不安地 关于 这 壮丽 休息室 .

诺曼·圣克莱尔起身，不安地环顾了一下这座富丽堂皇的休息室。

[ə; eɪ] [greɪ] [fɪr] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .
A gray fear gnawed at his vitals .
一个 灰色的 害怕 被啃咬 在 他的 命脉 .

一种灰色的恐惧啃噬着他的内心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɔ:f][ðə; ði]
With a sinking heart , he watched the crowd , who had come to see off the
和 一个 下沉 心 , 他 观看 这 人群 , WHO 有 来 到 看 离开 这
['pæsndʒəɹ] ,
passengers ,
乘客 ,

他心情沉重地看着前来送别乘客的人群。

['hɜ:ri] [aʊt] [ðə; ði][pɔ:rt] .
hurry out the port .
匆忙 出去 这 港口 .

赶紧离开港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [tu:; tə][get][ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] .
This was his last chance to get off the ship .
这 曾是 他的 最后的 机会 到 得到 离开 这 船 .

这是他离开这艘船的最后机会。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Excuse me , " said a voice at his elbow .
" 原谅 我 , " 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

“打扰一下，”他身旁传来一个声音。

['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [laɪnz] ['stu:ərd] , [grɪnd]

Norman	**Saint**	**Clair**	**spun**	**around**	**,**	**recognized**	**a**	**Universal**	**Lines**	**steward**	**,**	**grinned**
诺曼	圣	克莱尔	旋转	大约	,	认可	一个	普遍的	线条	管家	,	咧嘴一笑

[im'bærəstli] .

embarrassedly	**.**
尴尬地	.

诺曼·圣克莱尔猛地转过身，认出了一位环球航线公司的乘务员，尴尬地笑了笑。

" [fɜ:rst] [trɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [klæd] ['stu:ərd] .

"	**First**	**trip**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**yellow**	**-**	**clad**	**steward**	**.**
"	第一的	旅行	?	"	问	这	黄色的	-	覆膜	管家	.

“是第一次来吗？”身穿黄色制服的乘务员问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	**young**	**man**	**nodded**	**.**
这	年轻的	男人	点头	.

年轻人点了点头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ʌn'i:zi] , [sɜ:r] .

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**too**	**uneasy**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不会	是	也	不安	,	先生	.

先生，您不必太过担心。

[wi:l] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

We'll	**pick**	**up**	**our**	**escort**	**this**	**side**	**of**	**the**	**moon**	**.**
出色地	挑选	向上	我们的	护送	这	边	的	这	月亮	.

我们将在月球这边接上我们的护卫。

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [sɜ:r] .

A	**full**	**ship**	**of**	**the**	**line**	**,**	**sir**	**.**
一个	满的	船	的	这	线	,	先生	.

先生，这是一艘满载的战列舰。

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] ['reɪdiəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We're	**carrying**	**radium**	**,**	**you**	**know**	**.**
是	携带	镭	,	你	知道	.

你知道，我们携带的是镭。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

They	**wouldn't**	**dare**	**attack**	**a**	**ship**	**of**	**the**	**line**	**.**
他们	不会	敢	攻击	一个	船	的	这	线	.

他们不敢攻击战列舰。

[meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [bʊk] , [sɜ:r] ?

May	**I**	**see**	**your**	**book**	**,**	**sir**	**?**
可能	我	看	你的	书	,	先生	?

先生，我可以看看您的书吗?

" ['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , ['hændɪd][ðə; ði] ['stu:ərd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	**Norman**	**Saint**	**Clair**	**fumbled**	**in**	**his**	**wallet**	**,**	**handed**	**the**	**steward**	**his**	**book**	**.**
"	诺曼	圣	克莱尔	笨手笨脚	在	他的	钱包	,	递交	这	管家	他的	书	.

诺曼·圣克莱尔在钱包里摸索了一番，把书递给了乘务员。

[sɪns] ['tɛˌrɑ:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] [rʌn] ,

Since	**Terra's**	**ships**	**had**	**begun**	**to**	**disappear**	**on**	**the**	**Earth**	**to**	**Jupiter**	**run**	**,**
自从	大地的	船舶	有	开始	到	消失	在	这	地球	到	木星	跑步	,

自从泰拉的飞船开始在地球到木星的航线上消失以来，

[ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriwʌn] ['trævlɪŋ] [θru:] [speɪs] .

the	**Terrestial**	**Intelligence**	**Service**	**required**	**them**	**of**	**everyone**	**traveling**	**through**	**space**	**.**
这	陆生	智力	服务	必需的	他们	的	每个人	旅行	通过	空间	.

地球情报局要求所有太空旅行者都必须携带它们。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['laɪknəs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt]
It **contained** **his** **photograph** **,** **a** **three** **-** **dimensional** **likeness** **showing** **a** **gaunt**
它 包含 他的 照片 , 一个 三 - 维度 相似 显示 一个 瘦削
['laɪkəbl] [feɪs] [kraʊnd] [baɪ] [ʃɔːrt] ,
likeable **face** **crowned** **by** **short** **,**
讨人喜欢 脸 加冕 经过 短的 ,

里面装着他的照片，一张三维立体照片，照片上是一张略显消瘦但讨人喜欢的脸，头顶戴着短发。

[krɪsp] [blɑːnd] [her] , [ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
crisp **blond** **hair** **,** **a** **photostatic** **copy** **of** **his** **birth** **certificate** **,** **his** **description** **,**
脆 金发 头发 , 一个 静电 复制 的 他的 出生 证书 , 他的 描述 ,
[ˌnæʃə'nælәti] , ['bɪznəs] , ['fɪŋgəˌprɪnts] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .
nationality **,** **business** **,** **fingerprints** **,** **history** **.**
国籍 , 商业 , 指纹 , 历史 .

一头亮丽的金发，一份他的出生证明复印件，他的外貌描述、国籍、职业、指纹、经历。

['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] : " [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ,
Satisfied **,** **the** **steward** **said** **:** **"** **This** **way** **,** **sir** **,**
使满意 , 这 管家 说 : " 这 方式 , 先生 ,

乘务员满意地点点头，说道：“先生，这边请。”

" [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['æftər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
" **and** **led** **him** **to** **an** **acceleration** **chair** **at** **the** **after** **end** **of** **the** **lounge** **.**
" 和 引领 他 到 一个 加速度 椅子 在 这 后 结尾 的 这 休息室 .

然后把他带到休息室尽头的加速椅上。

" [stræp] [jɔːr'self] [ɪn] , [sɜːr] .
" **Strap** **yourself** **in** **,** **sir** **.**
" 带子 你自己 在 , 先生 .

先生，请系好安全带。

[wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
We **start** **in** **a** **few** **moments** **.**
我们 开始 在 一个 很少 时刻 .

我们马上开始。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [iːzd] [hɪz; ɪz] [læŋk] , [sɪks] - [fʊt] - [tuː] [freɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] , ['nɜːrvəsli]
" **The** **young** **man** **eased** **his** **lank** **,** **six** **-** **foot** **-** **two** **frame** **into** **the** **seat** **,** **nervously**
" 这 年轻的 男人 缓解 他的 空白 , 六 - 脚 - 二 框架 进入 这 座位 , 紧张地
['fɑːsənd] [ðə; ði] [belt] .
fastened **the** **belt** **.**
系紧 这 腰带 .

“这位身高六英尺二英寸的瘦长年轻人缓缓坐进座位，紧张地系好安全带。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] .
In **spite** **of** **the** **steward's** **words** **,** **he** **was** **not** **reassured** **.**
在 尽管如此 的 这 管家的 字 , 他 曾是 不是 放心 .

尽管乘务员这样说，他仍然没有安心。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] .
Ship **after** **ship** **had** **vanished** **into** **the** **blue** **.**
船 后 船 有 消失了 进入 这 蓝色的 .

一艘又一艘船只消失在茫茫大海中。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] [tə'rɛstiəl] ['neɪvi] [ɔːr] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
Nor **had** **the** **vaunted** **Terrestial** **Navy** **or** **the** **T** **.** **I** **.** **S** **.** **been** **able** **to** **discover**
也不 有 这 吹嘘 陆生 海军 或者 这 T . 我 . S . 到过 有能力的 到 发现
['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌðer'æftər] .
any **trace** **of** **them** **thereafter** **.**
任何 痕迹 的 他们 此后 .

此后，就连声名显赫的地球海军和TIS也未能找到他们的任何踪迹。

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][ðer; ðər]['reɪdiːˌoʊz] ['krækld] [ænd; ənd] [blæŋkt] [aʊt] .

Somewhere	**beyond**	**the**	**orbit**	**of**	**Mars**	**their**	**radios**	**crackled**	**and**	**blanked**	**out**	**.**
某处	超过	这	轨道	的	火星	他们的	收音机	噼啪作响	和	空白	出去	.

在火星轨道之外的某个地方，他们的无线电信号断断续续，最终消失。

[speɪs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Space	**opened**	**and**	**swallowed**	**them**	**.**
空间	打开	和	吞咽	他们	.

空间裂开，将它们吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .

It	**was**	**unprecedented**	**.**
它	曾是	空前的	.

这是史无前例的。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

Never	**before**	**in**	**the**	**history**	**of**	**space**	**travel**	**had**	**anything**	**remotely**	**like**	**it**	**occurred**	**.**
绝不	前	在	这	历史	的	空间	旅行	有	任何事物	远程	喜欢	它	发生	.

在太空旅行的历史上，从未发生过类似的事情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [stræpt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

His	**eyes**	**roved**	**among**	**the**	**few**	**passengers**	**strapped**	**in**	**their**	**chairs**	**.**
他的	眼睛	漫游	之中	这	很少	乘客	绑带	在	他们的	椅子	.

他的目光在少数几个系着安全带坐在椅子上的乘客身上扫视了一圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

They	**were**	**subdued**	**.**
他们	是	低沉的	.

他们情绪低落。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [geɪ] ['hektɪk] [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , [wʌz; wəz] [grɪm] , ['kwaɪət] .

The	**sailing**	**,**	**unlike**	**the**	**gay**	**hectic**	**affairs**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**terror**	**,**	**was**	**grim**	**,**	**quiet**	**.**
这	帆船	,	与此不同	这	同性恋	忙碌的	事务	前	这	未来	的	这	恐怖	,	曾是	严峻	,	安静的	.

与恐怖袭击到来之前热闹喧嚣的航行不同，这次航行阴沉而安静。

[noʊ][wʌn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

No	**one**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**was**	**making**	**the**	**trip**	**unless**	**it**	**was**	**unavoidable**	**.**
不	一	,	他	已实现	,	曾是	制作	这	旅行	除非	它	曾是	不可避免的	.

他意识到，除非迫不得已，否则没有人会去旅行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

With	**a**	**touch**	**of**	**panic**	**,**
和	一个	触碰	的	恐慌	,

带着一丝恐慌，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [bæk] [ɑːn] ['terə] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] ,

he	**considered**	**demanding**	**to**	**be**	**set**	**back**	**on**	**Terra**	**while**	**there**	**was**	**yet**	**time**	**,**
他	经过考虑的	要求	到	是	放	后退	在	泰拉	尽管	那里	曾是	然而	时间	,

他考虑过趁还有时间要求返回地球。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbərn] [striːk] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

but	**a**	**stubborn**	**streak**	**made**	**him**	**hold**	**to**	**his**	**course**	**.**
但	一个	固执的	条纹	制成	他	抓住	到	他的	课程	.

但他的固执让他坚持了自己的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stʌbərn] [striːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ]

It	was	the	same	stubborn	streak	which	had	led	him	to	book	passage
它	曾是	这	相同的	固执的	条纹	哪个	有	引领	他	到	书	通道

[ə'bɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

aboard	the	Jupiter	in	spite	of	the	terror	.
船上	这	木星	在	尽管如此	的	这	恐怖	.

正是这种固执的性格，让他不顾恐惧，预订了“木星号”的船票。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['lektʃərər] [ɑːn] ['eɪnʃənt]

A	hundred	times	he	had	regretted	accepting	the	post	of	Lecturer	on	Ancient
一个	百	时代	他	有	后悔	接受	这	邮政	的	讲师	在	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['dɪstənt] ['gænɪmiːd] .

History	at	distant	Ganymede	.
历史	在	遥远	木卫三	.

他后悔过一百次，当初不该接受远在木卫三的古代史讲师一职。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twentiəθ]

He	loved	the	quiet	sanctuary	of	his	library	with	its	collection	of	twentieth
他	喜爱	这	安静的	避难所	的	他的	图书馆	和	它是	收藏	的	第二十

['sentʃəri] ['ɔːθəz] .

century	authors	.
世纪	作者	.

他喜欢图书馆那宁静的庇护所，那里收藏着二十世纪作家的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [ˌækə'demɪk][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

He	had	no	ambition	to	exchange	his	secure	academic	life	for	the	uncertainty
他	有	不	志向	到	交换	他的	安全的	学术的	生活	为了	这	不确定

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] ,

of	a	crude	,
的	一个	原油	,

他没有意愿放弃稳定的学术生活，去从事粗放、不稳定的工作。

['raʊdi] [frʌn'tɪr] .

rowdy	frontier	.
喧闹的	边境	.

喧闹的边境。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊst][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

But	the	post	had	offered	a	good	salary	,
但	这	邮政	有	提供	一个	好的	薪水	,

但这份工作薪水不错。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

much	better	than	he	could	expect	on	Earth	for	years	.
很多	更好的	比	他	可以	预计	在	地球	为了	年	.

比他在地球上多年来所能期望的要好得多。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [gɑːrdz] ['swægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laʊndʒ] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	party	of	Colonial	Guards	swaggering	across	the	lounge	drew	his	attention	.
一个	派对	的	殖民	卫兵	趾高气扬	穿过	这	休息室	画	他的	注意力	.

一群趾高气扬地穿过休息室的殖民地卫兵吸引了他的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [lɑːt] , [riˈkruːtid] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [fɑːr] - [flʌŋ] ['frʌnˌtiəz] .

They	were	a	hard	-	faced	lot	,	recruited	from	Earth's	far	-	flung	frontiers	.
他们	是	一个	难的	-	面对	很多	,	招募	从	地球的	远的	-	扔	前沿	.

他们是一群冷酷无情的人，来自地球遥远的边疆地区。

[ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] , [hi:; hi] [nu:] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] , ['trævlɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər]

They	constituted	,	he	knew	,	a	special	armed	guard	,	traveling	aboard	the	Jupiter
他们	构成	,	他	知道	,	一个	特别的	武装	警卫	,	旅行	船上	这	木星

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [rɪ'kwest] .

at	the	company's	request	.
在	这	公司的	要求	.

他知道，他们是一支特殊的武装警卫队，应公司要求随“朱庇特”号一同出行。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['reɪdiəm] .

Universal	was	taking	no	risk	with	the	precious	cargo	of	radium	.
普遍的	曾是	采取	不	风险	和	这	宝贵的	货物	的	镭	.

环球影业对这批珍贵的镭货物不敢冒任何风险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t]

From	the	Colonial	Guards	his	eyes	strayed	across	to	the	occupant	of	the	seat
从	这	殖民	卫兵	他的	眼睛	迷路了	穿过	到	这	居住者	的	这	座位

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

next	to	his	.
下一个	到	他的	.

他的目光从殖民地卫兵身上移开，落在了旁边座位上的乘客身上。

[ə; eɪ][gɜ:rl] .

A	girl	.
一个	女孩	.

一个女孩。

[hi:; hi][stɛərd] , [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	stared	,	lost	in	admiration	.
他	凝视	,	丢失的	在	钦佩	.

他目不转睛地盯着，满脸钦佩。

['hi:d] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

He'd	never	seen	a	creature	so	beautiful	.
他会	绝不	已见	一个	生物	所以	美丽的	.

他从未见过如此美丽的生物。

[hɜ:r; hər] [blæk] ['kɜ:rli] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [peɪl] ['oʊv(ə)l] [feɪs] .

Her	black	curly	hair	framed	a	pale	oval	face	.
她	黑色的	卷曲	头发	框	一个	苍白	椭圆形	脸	.

她一头乌黑的卷发衬托着一张苍白的椭圆形脸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [hɜ:r; hər] [fitʃər] ['delɪkət] , ['tʃɪzld] .

Her	eyes	were	blue	,	her	features	delicate	,	chiseled	.
她	眼睛	是	蓝色的	,	她	特征	精美的	,	凿刻	.

她有一双蓝色的眼睛，五官精致，轮廓分明。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

She	was	,	he	realized	with	a	start	,	regarding	him	with	a	mixture	of
她	曾是	,	他	已实现	和	一个	开始	,	关于	他	和	一个	混合物	的

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] .

amusement	and	solicitude	.
娱乐	和	关怀	.

他猛然意识到，她正用一种既好笑又关切的眼神看着他。

" [fɜ:rst][trɪp] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][fræŋk] ['skɑ:lərli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	First	trip	?	"	the	girl	asked	,	liking	the	frank	scholarly	face	of	the	young	man	.
"	第一的	旅行	?	"	这	女孩	问	,	喜欢	这	坦率	学术性的	脸	的	这	年轻的	男人	.

“第一次旅行？”女孩问道，她很喜欢这位年轻人坦率而博学的面容。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [dʒʌst][rɪ'læks][ɪn][jʊr; jər] [tʃer] , " [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Just relax in your chair , " she advised him .
" 只是 放松 在 你的 椅子 , " 她 建议 他 .

“你就在椅子上放松一下吧，”她劝道。

" [ðə; ði] - ['prɪti] [fɪrs] [æt; ət][fɜ:rst] .
" The acceleration's pretty fierce at first .
" 这 - 漂亮的 凶猛的 在 第一的 .

“一开始加速非常迅猛。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [gɔ:ŋ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz] [si:ld] .
" A second gong advised them the port was sealed .
" 一个 第二 锣 建议 他们 这 港口 曾是 密封 .

“第二声锣响告诉他们港口已被封锁。”

['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃerz] .
Several passengers hurried into the lounge , flung themselves into acceleration chairs .
一些 乘客 慌忙 进入 这 休息室 , 扔 他们自己 进入 加速度 椅子 .

几名乘客匆匆走进休息室，一头栽进加速椅里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] , [ə'naʊnst] : " [stræp] [jɔ:r'selvz] [ɪn]
A voice , coming over the public address system , announced : " Strap yourselves in
一个 嗓音 , 未来 超过 这 民众 地址 系统 , 宣布 : " 带子 你们自己 在
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

通过公共广播系统传来一个声音：“请仔细系好安全带。”

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] .
Acceleration begins in three minutes .
加速度 开始 在 三 分钟 .

加速将在三分钟后开始。

" [twaɪs] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" Twice more the warning was repeated .
" 两次 更多的 这 警告 曾是 重复 .

“警告又重复了两遍。”

['nɔ:rmən] [seɪnt] [klɛrz] [pʌls] [bi:t] ['ræpɪdli] .
Norman Saint Clair's pulse beat rapidly .
诺曼 圣 克莱尔的 脉冲 打 快速 .

诺曼·圣克莱尔的脉搏跳得很快。

[hi:; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
He felt frightened .
他 毛毡 害怕 .

他感到害怕。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] .
Then a faint hum made itself felt rather than heard .
然后 一个 头晕的 哼 制成 本身 毛毡 相当 比 听到 .

然后，一种微弱的嗡嗡声传来，不是听觉上的，而是感觉上的。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
The girl said , " Listen , the engines .
这 女孩 说 , " 听 , 这 发动机 .

女孩说：“听，是引擎声。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] .
" He thought they sounded like the hum of bees on a warm summer day .
" 他 想法 他们 听起来 喜欢 这 哼 的 蜜蜂 在 一个 温暖的 夏天 天 .

“他觉得那声音听起来像夏日暖阳下蜜蜂的嗡嗡声。”

[hiː; hi] ['ʃivəd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [koʊld] [naɪf] [ʌv; əv] [fɪr] [slaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .

He	shivered	,	feeling	that	cold	knife	of	fear	slide	into	his	vitals	.
他	瑟瑟发抖	,	感觉	那	寒冷的	刀	的	害怕	滑动	进入	他的	命脉	.

他打了个寒颤，感觉恐惧的冰冷利刃刺入了他的要害。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] [slæmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

A	giant	hand	slammed	him	in	the	chest	,
一个	巨大的	手	猛烈抨击	他	在	这	胸部	,

一只巨手猛地击中了他的胸口。

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [tʃer] .

thrust	him	deep	into	the	folds	of	the	acceleration	chair	.
推力	他	深的	进入	这	折叠	的	这	加速度	椅子	.

把他深深地塞进加速椅的褶皱里。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

His	breath	was	driven	from	his	lungs	.
他的	气息	曾是	驱动	从	他的	肺	.

他感觉呼吸都停止了。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [streɪnd] [fɔːr; fər] [er] ['peɪnfəli] .

He	gasped	,	strained	for	air	painfully	.
他	倒吸一口气	,	紧张	为了	空气	痛苦地	.

他喘着粗气，痛苦地挣扎着呼吸。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['bɪtərli] .

The	die	was	cast	,	he	realized	bitterly	.
这	死	曾是	投掷	,	他	已实现	苦涩地	.

他痛苦地意识到，一切都已成定局。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

There	could	be	no	turning	back	now	.
那里	可以	是	不	转弯	后退	现在	.

现在已经没有回头路了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

They	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['preʃər] ['slækənd] .

In	a	few	minutes	the	pressure	slackened	.
在	一个	很少	分钟	这	压力	松弛	.

几分钟后，压力减轻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	turn	his	head	.
他	可以	转动	他的	头	.

他可以转过头去。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [ˌʌn'kʌpld] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	girl	,	he	saw	,	had	uncoupled	her	safety	and	was	rising	.
这	女孩	,	他	锯	,	有	解耦	她	安全	和	曾是	上升	.

他看到女孩解开了安全带，正在起身。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] .

He	followed	her	example	,	stood	up	unsteadily	.
他	随后	她	例子	,	站立	向上	不稳定地	.

他效仿她，摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] , [tuː] - [θɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] .

The	artificial	gravity	,	two	-	thirds	that	on	Earth	,	was	in	effect	.
这	人造的	重力	,	二	-	三分之一	那	在	地球	,	曾是	在	影响	.

人造重力约为地球重力的三分之二，已经生效。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	gave	him	a	light	giddy	sensation	.
它	给予	他	一个	光	头晕	感觉	.

这让他感到一阵轻微的眩晕。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

He	didn't	think	he	was	going	to	enjoy	the	voyage	.
他	没有	思考	他	曾是	去	到	享受	这	航程	.

他并不认为自己会喜欢这次航行。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Isn't	it	delightful	?	"	said	the	girl	.
"	不是	它	愉快	?	"	说	这	女孩	.

“真是太棒了！”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɑːzətɪvli] [sɪlf] - [laɪk] .

"	It	always	makes	me	feel	positively	sylph	-	like	.
"	它	总是	制作	我	感觉	积极地	精灵	-	喜欢	.

“它总是让我感觉自己像个精灵。”

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [slɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪst] , [haʊ] [fʊl]

"	Now	that	she	was	standing	he	could	see	how	slim	was	her	waist	,	how	full
"	现在	那	她	曾是	常设	他	可以	看	如何	苗条的	曾是	她	腰部	,	如何	满的

[hɜːr; hər][hɪps] ,

her	hips	,
她	臀部	,

“现在她站起来了，他就能看出她腰有多细，臀部有多丰满。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [legz] .

how	long	her	legs	.
如何	长的	她	腿	.

她的腿有多长?

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [sʌm; səm][ˌætə'vɪstɪk] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	stirred	some	atavistic	sense	in	him	.
她	搅拌	一些	返祖现象	感觉	在	他	.

她唤醒了他内心深处某种原始的本能。

[ə; eɪ] [veɪn] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	vein	throbbed	in	his	throat	.
一个	静脉	悸动	在	他的	喉	.

他喉咙里的一根血管猛地跳动了一下。

[aɪm] [ri'æktɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	reacting	like	an	animal	,	he	thought	.
我是	反应	喜欢	一个	动物	,	他	想法	.

“我的反应就像动物一样，”他心想。

[dɪs'gʌstɪŋ] .

Disgusting	.
令人作呕	.

真恶心。

[ðə; ði][gɜːrl] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [sed] , " [aɪm]['dʒenəfər] [skɔt] .

The	girl	held	out	her	hand	,	said	,	"	I'm	Jennifer	Scott	.
这	女孩	握住	出去	她	手	,	说	,	"	我是	詹妮弗	斯科特	.

女孩伸出手说：“我是詹妮弗·斯科特。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] .

I'm	going	home	to	Ganymede	.
我是	去	家	到	木卫三	.

我要回木卫三了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] .
" He took her hand , introduced himself .
" 他 采取 她 手 , 介绍 他自己 .

他握住她的手，做了自我介绍。

" [aɪv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][ðə; ði] [ˈgænɪmiːd] [ˈsemɪnɑːr] .
" I've been employed to lecture on Ancient History at the Ganymede Seminar .
" 我已经 到过 受雇 到 演讲 在 古老的 历史 在 这 木卫三 研讨会 .

“我受聘在木卫三研讨会上讲授古代史。”

" [ˈdʒenəfər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Jennifer clapped her hands .
" 詹妮弗 鼓掌 她 双手 .

詹妮弗拍了拍手。

" [grænd] .
" Grand .
" 盛大 .

“盛大。

[ˈpɑːpə][ɪz] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [poʊst] .
Papa is commandant of the military post .
爸爸 是 指挥官 的 这 军队 邮政 .

爸爸是这个军事哨所的指挥官。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['semɪnɑːr] .
The fort is only a short distance from the Seminar .
这 堡 是 仅有的 一个 短的 距离 从 这 研讨会 .

这座堡垒距离研讨会地点只有很短的距离。

[wiːl] [biː; bi] ['nebəz] .
We'll be neighbors .
出色地 是 邻居 .

我们将成为邻居。

[juːl] [lʌv] ['gænɪmiːd] .
You'll love Ganymede .
你会 爱 木卫三 .

你一定会爱上木卫三。

[its] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] . "
It's so wild and primitive . "
它是 所以 荒野 和 原始 . "

这里真是太原始、太狂野了。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['draɪli] .
" No doubt , " he replied dryly .
" 不 怀疑 , " 他 回复 干巴巴地 .

“毫无疑问，”他冷冷地回答道。

['dʒenəfər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [sed] , " [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
Jennifer glanced at her watch , said , " It's time for lunch .
詹妮弗 瞥了一眼 在 她 手表 , 说 , " 它是 时间 为了 午餐 .

詹妮弗看了看手表，说：“该吃午饭了。”

[aɪm] ['rævənəs] .
I'm ravenous .
我是 贪婪的 .

我饿极了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [səˈluːn] [ɔːr][ðə; ði] [grɪl] .
Shall we try the saloon or the grill .
将 我们 尝试 这 酒吧 或者 这 炙烤 .

我们是去酒吧还是去烧烤店呢?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	She	seemed	to	have	assumed	proprietorship	of	him	.
"	她	似乎	到	有	假定	所有权	的	他	.

她似乎把他当成了自己的所有物。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rather	liked	it	.
他	相当	喜欢	它	.

他挺喜欢的。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [traɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

He	said	,	"	Let's	try	the	dining	saloon	.
他	说	,	"	我们来吧	尝试	这	用餐	酒吧	.

他说："我们去餐厅试试吧。"

" [æz; əz][hiː; hi]['pailətid][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'gen] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l]

"	As	he	piloted	her	across	the	lounge	,	he	observed	again	how	few	people
"	作为	他	试飞	她	穿过	这	休息室	,	他	观察到	再次	如何	很少	人们

[hæd; həd] [bʊkt] ['pæsɪdʒ] .

had	booked	passage	.
有	已预订	通道	.

"当他驾驶着她穿过休息室时，他再次注意到预订船票的人寥寥无几。

[ðə; ði] [fɪr] [rɪ'tɜːrnd] , [skwiːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	fear	returned	,	squeezed	at	his	stomach	.
这	害怕	返回	,	挤压	在	他的	胃	.

恐惧再次袭来，紧紧攫住他的胃。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Do	you	think	it	was	wise	to	make	the	crossing	at	a	time	like	this	?	"
"	做	你	思考	它	曾是	明智的	到	制作	这	过境	在	一个	时间	喜欢	这	?	"

你认为在这种时候过河明智吗?

" [wʌt] ? " [sed] ['dʒenəfər] .

"	What	?	"	said	Jennifer	.
"	什么	?	"	说	詹妮弗	.

"什么？"詹妮弗说。

" [oʊ] . [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['terər] .

"	Oh	.	You	mean	the	terror	.
"	哦	.	你	意思是	这	恐怖	.

"哦，你是说恐怖袭击吧。"

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi]['fræntɪk] .

No	,	I	suppose	it	wasn't	,	and	papa	will	be	frantic	.
不	,	我	认为	它	不是	,	和	爸爸	将要	是	疯狂的	.

不，我想应该不是，爸爸肯定会急疯的。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

He	sent	me	a	spaceogram	absolutely	forbidding	me	to	return	.
他	发送	我	一个	-	绝对地	禁止	我	到	返回	.

他给我发了一封太空电报，绝对禁止我返回。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fed] [ʌp] . "

But	I	was	fed	up	.	"
但	我	曾是	美联储向上	.	"	

但我已经厌倦了。

" [fed] [ʌp] ? "
" Fed up ? "
" 美联储向上 ? "

“受够了？”

" [jes] , [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʌl] ['stʌfi] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['pæʃənətli]
" Yes , fed up with Earth and their dull stuffy ways , " said the girl passionately
" 是的 , 美联储向上 和 地球 和 他们的 乏味的 闷 方式 , " 说 这 女孩 热情地
.
:
.

“是的，我厌倦了地球和他们沉闷乏味的生活方式，”女孩激动地说。

" [ðeə(r)] [ded] .
" They're dead .
" 它们是 死的 .

他们死了。

[ðeɪv] ['fərgɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr] [faɪt] [ɔːr] [meɪk] [lʌv] .
They've forgotten how to play , or fight or make love .
他们有 被遗忘的 如何 到 玩 , 或者 斗争 或者 制作 爱 .

他们已经忘记了如何玩耍、如何打架、如何做爱。

" ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" Norman Saint Clair was shocked .
" 诺曼 圣 克莱尔 曾是 震惊 .

诺曼·圣克莱尔感到震惊。

['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
People who went to the Colonies , he had always supposed ,
人们 WHO 去 到 这 殖民地 , 他 有 总是 据称 ,

他一直认为，那些去殖民地的人，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [step] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] — [ˌiːkə'nɑːmɪk]
were driven to some such drastic step by the force of circumstance — economic
是 驱动 到 一些 这样的 剧烈 步 经过 这 力量 的 环境 — 经济的
, ['pɑːsəbli] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
, possibly , as was his case .
, 可能 , 作为 曾是 他的 案件 .

迫于形势（可能是经济形势，就像他的情况一样）而采取如此极端措施的人。

[ðɪs] [vjuː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
This view came as a revelation , an unpleasant one .
这 看法 来了 作为 一个 启示 , 一个 令人不快的 一 .

这一观点犹如晴天霹雳，令人不快。

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɜːrl] ; " [wɪə(r)] [ɔːf] .
" Anyway , " continued the girl ; " we're off .
" 反正 , " 持续 这 女孩 ; " 是 离开 .

“总之，”女孩继续说道，“我们出发了。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [ðeɪ] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fæt] [ɜːrθ] ['wʊmən] , ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]
" They fell in behind a fat Earth woman , entered the passage which led to the
" 他们 跌倒 在 在后面 一个 胖的 地球 女士 , 进入 这 通道 哪个 引领 到 这
['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
dining saloon .
用餐 酒吧 .

“他们跟在一个肥胖的地球女人身后，进入了通往餐厅的通道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ,

He	started	to	ask	the	girl	what	she	had	found	so	unpleasant	about	Earth	,
他	开始	到	问	这	女孩	什么	她	有	成立	所以	令人不快的	关于	地球	,

他开始问女孩，她觉得地球上的什么地方如此令人不快。

[wen] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [stɑːpt] , [sed] : " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

when	the	fat	woman	stopped	,	said	:	"	Oh	,	my	God	!
什么时候	这	胖的	女士	停止	,	说	:	"	哦	,	我的	上帝	!

当胖女人停下来时，她说："哦，我的天哪！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

"	Then	she	began	to	scream	.
"	然后	她	开始	到	尖叫	.

然后她开始尖叫。

[ðə; ði] [skriːmz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] [raɪt] [ɔːf] ['nɔːrmən] [seɪnt] [klɛrz] [nek] .

The	screams	lifted	the	hair	right	off	Norman	Saint	Clair's	neck	.
这	尖叫	抬起	这	头发	正确的	离开	诺曼	圣	克莱尔的	脖子	.

尖叫声震得诺曼·圣克莱尔脖子上的头发都竖了起来。

['dʒenəfər] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Jennifer	cried	,	"	What	is	it	?
詹妮弗	哭	,	"	什么	是	它	?

珍妮弗哭着问："那是什么？"

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" ['hezɪtəntli] , [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt]

"	Hesitantly	,	he	peered	over	the	screaming	woman's	shoulder	,	saw	a	man	stretched
"	犹豫地	,	他	窥视	超过	这	尖叫	女性的	肩膀	,	锯	一个	男人	拉伸

[ɑːn][ðə; ði] [dek] .

on	the	deck	.
在	这	甲板	.

他犹豫了一下，从尖叫的女人肩头探出头，看到一个男人躺在甲板上。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['klæsɪk(ə)l]['proʊfaɪl] .

He	lay	on	his	stomach	,	his	head	on	one	side	,	disclosing	a	pale	classical	profile	.
他	躺	在	他的	胃	,	他的	头	在	一	边	,	披露	一个	苍白	古典	轮廓	.

他俯卧着，头侧向一边，露出苍白的古典侧脸。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [jʌŋ] , ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]['nɔːrmən] [hɪm'self] .

He	appeared	young	,	little	older	than	Norman	himself	.
他	出现	年轻的	,	小的	老	比	诺曼	他自己	.

他看起来很年轻，比诺曼本人年纪稍大一些。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	the	young	man	replied	.
"	我	不	知道	,	"	这	年轻的	男人	回复	.

"我不知道，"年轻人回答道。

" ['sʌmˌwənz] [hɜːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Someone's	hurt	,	I	think	.
"	某人的	伤害	,	我	思考	.

"我觉得有人受伤了。"

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] , [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz]
" He forced himself to push past the fat woman , kneel at the unconscious man's
" 他 强制 他自己 到 推 过去的 这 胖的 女士 , 下跪 在 这 无意识 男人的
[saɪd] .
side .
边 .

他强迫自己推开那个胖女人，跪在昏迷不醒的男人身边。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
What he saw made him sick .
什么 他 锯 制成 他 生病的 .

他所看到的景象让他感到恶心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked away .
他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [nek] , [daɪd] [ðə; ði] [griːn] [fɪbɝən]
A gout of blood had spurted from the man's neck , dyed the green fiberon
一个 痛风 的 血 有 喷涌而出 从 这 男人的 脖子 , 染色 这 绿色的 Fiberon
['kɑːrpɪt]['skɑːrlət] .
carpet scarlet .
地毯 猩红 .

一股鲜血从男人的脖子上喷涌而出，将绿色的纤维地毯染成了猩红色。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
His throat had been cut from ear to ear .
他的 喉 有 到过 切 从 耳朵 到 耳朵 .

他的喉咙被割开了，从耳根到耳根。

['sevrəl] ['pæsndʒəˠ] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['wʊmənz] [skriːmz] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Several passengers , alarmed by the Earth woman's screams , dashed into the passage .
一些 乘客 , 惊慌 经过 这 地球 女性的 尖叫 , 虚线 进入 这 通道 .

几名乘客被地球女人的尖叫声吓了一跳，冲进了通道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ? "
" Something happened ? "
" 某物 发生 ? "

“出什么事了吗？”

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

" [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [gɑːspt] .
" the fat woman gasped .
" 这 胖的 女士 倒吸一口气 .

胖女人倒吸了一口气。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" My God , I almost stepped on him !
" 我的 上帝 , 我 几乎 步 在 他 !

我的天哪，我差点踩到他了！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['stræŋglɪŋ] ['sɒbz] .
" She burst into strangling sobs .
" 她 爆裂 进入 勒死 啜泣 .

她突然发出哽咽的抽泣声。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] - [klæd] ['stuːərd] [ə'pɪrd] .
A yellow - clad steward appeared .
一个 黄色的 - 覆膜 管家 出现 .

一名身穿黄色制服的乘务员出现了。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
He couldn't see the body because of the press .
他 不能 看 这 身体 因为 的 这 按 .

由于媒体的干扰，他没能看到尸体。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] ?
" What's the trouble , sir ?
" 是什么 这 麻烦 , 先生 ?

先生，请问有什么问题吗?

" ['nɔːrmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Norman stared at him .
" 诺曼 凝视 在 他 .

诺曼盯着他看。

" ['mɜːrdər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" Murder , " he said in a shocked voice .
" 谋杀 , " 他 说 在 一个 震惊 嗓音 .

“谋杀，”他震惊地说。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['mɜːdəd] .
" This man has been murdered .
" 这 男人 有 到过 被谋杀 .

“这个人被谋杀了。”

[hɪz; ɪz] [θroʊts] [kʌt] . "
His throat's cut . "
他的 喉咙 切 . "

他的喉咙被割开了。

" ['mɜːrdər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Murder ! " repeated the steward .
" 谋杀 ! " 重复 这 管家 .

“谋杀！”乘务员重复道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll get the captain .
" 患病的 得到 这 队长 .

“我去叫船长。”

" [hiː; hi] [sˈkʌtld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" He scuttled off down the corridor .
" 他 沉没 离开 向下 这 走廊 .

他沿着走廊飞快地跑开了。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
The fat woman went into hysterics .
这 胖的 女士 去 进入 癔症 .

那个胖女人歇斯底里地大哭起来。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [briːðd] ['dʒenəfər] .
" Who could have done it ? " breathed Jennifer .
" WHO 可以 有 完毕 它 ? " 呼吸 詹妮弗 .

“会是谁干的？”詹妮弗喘着气问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Norman Saint Clair shook his head .
" 诺曼 圣 克莱尔 摇晃 他的 头 .

诺曼·圣克莱尔摇了摇头。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] , ['ʃeɪkən] .
He rose from his knees , feeling weak , shaken .
他 玫瑰 从 他的 膝盖 , 感觉 虚弱的 , 摇晃 .

他从跪姿站起身来，感到虚弱无力，浑身颤抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔːr] .
He had never seen a dead man before .
他 有 绝不 已见 一个 死的 男人 前 .

他以前从未见过死人。

" [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] ['brʌskli] .
" Here , " said a man brusquely .
" 这里 , " 说 一个 男人 粗暴地 .

“给你，”一个男人生硬地说。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
" I'm a doctor .
" 我是 一个 医生 .

“我是一名医生。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [mæn] .
Let me see that man .
让 我 看 那 男人 .

让我看看那个人。

" [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
" He shouldered to the front , knelt beside the body .
" 他 肩部 到 这 正面 , 跪下 旁 这 身体 .

他走到前面，跪在尸体旁边。

['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Norman Saint Clair relinquished his place with relief .
诺曼 圣 克莱尔 放弃 他的 地方 和 宽慰 .

诺曼·圣克莱尔如释重负地交出了自己的位置。

" ['paʊərf(ə)l] [mæn] [dɪd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Powerful man did that , " the doctor pointed out .
" 强大的 男人 做过 那 , " 这 医生 尖 出去 .

“是位有权势的人干的，”医生指出。

" ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
" Almost cut his head off .
" 几乎 切 他的 头 离开 .

差点把他的头砍下来。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] ['nɔːrmən] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" With a gulp Norman looked away .
" 和 一个 咕噜 诺曼 看起来 离开 .

诺曼咽了口唾沫，别过脸去。

" [hɪr] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Here ! " ejaculated the doctor .
" 这里 ! " 射精 这 医生 .

“来了！”医生喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

" [ˌkjʊriˈɑːsəti] ['drægd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] .

"	Curiosity	dragged	his	eyes	back	.
"	好奇心	拖拽	他的	眼睛	后退	.

好奇心驱使他再次看向前方。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər] , [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ]

The	doctor	had	rolled	the	body	over	,	turned	back	the	lapel	of	the	dark	gray
这	医生	有	滚动	这	身体	超过	,	转向	后退	这	翻领	的	这	黑暗的	灰色的

['bɪznəs] [suːt] .

business	suit	.
商业	套装	.

医生将尸体翻了个身，把深灰色西装的翻领翻了下来。

['nɔːrmən] [sɔː] [ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [dɪsk] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈpel] .

Norman	saw	a	small	green	disk	pinned	to	the	underside	of	the	lapel	.
诺曼	锯	一个	小的	绿色的	磁盘	已置顶	到	这	底面	的	这	翻领	.

诺曼看到衣领下方别着一个绿色的小圆盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [wʌn][ʌv; əv]

It	was	about	the	size	of	a	dime	and	died	out	to	represent	one	of
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	一角硬币	和	死亡	出去	到	代表	一	的

['ɜːθs] ['hemiˌsfiəz] .

Earth's	hemispheres	.
地球的	半球	.

它大约只有一角硬币那么大，后来逐渐消失，代表了地球的一个半球。

[θriː] ['letərz] [ɪn] [reɪzd] ['sɪlvər] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['sɜːrfɪs] .

Three	letters	in	raised	silver	stood	out	on	the	green	surface	.
三	信件	在	提高	银	站立	出去	在	这	绿色的	表面	.

三个银色的凸起字母在绿色的表面上格外醒目。

" [tiː] . [aɪ] . [es] . " [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] .

"	T	.	I	.	S	.	"	he	made	out	.
"	T	.	我	.	S	.	"	他	制成	出去	.

“TIS”他断断续续地说。

" [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɛstiəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] , " [briːðd] ['nɔːrmən] .

"	An	agent	of	the	Terrestial	Intelligence	Service	,	"	breathed	Norman	.
"	一个	代理人	的	这	陆生	智力	服务	,	"	呼吸	诺曼	.

“地球情报局的特工，”诺曼喘着气说。

[ðə; ði]['dɑːktər][roʊz] , [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	doctor	rose	,	drew	a	handkerchief	,	wiped	his	hands	.
这	医生	玫瑰	,	画	一个	手帕	,	擦拭	他的	双手	.

医生站起身，掏出手帕擦了擦手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['nɔːrmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

He	was	a	tall	man	,	almost	as	tall	as	Norman	,	with	gray	hair	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	几乎	作为	高的	作为	诺曼	,	和	灰色的	头发	.

他身材高大，几乎和诺曼一样高，头发灰白。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] .

His	brown	eyes	sought	the	young	man's	.
他的	棕色的	眼睛	寻求	这	年轻的	男人的	.

他棕色的眼睛寻找着那个年轻人的目光。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terər] .

"	He	must	have	been	working	on	the	terror	.
"	他	必须	有	到过	在职的	在	这	恐怖	.

“他一定是参与了恐怖袭击的策划。”

" ['nɔːrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['brɪliənt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ges]

"	Norman	nodded	,	thought	that	it	didn't	require	any	brilliant	deduction	to	guess
"	诺曼	点头	,	想法	那	它	没有	要求	任何	杰出的	扣除	到	猜测

[ðæt] .

that	.
那	.

诺曼点了点头，心想这不需要什么高深的推理就能猜到。

['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ninety	percent	of	the	T	.	I	.	S	.	force	was	trying	to	solve	it	.
九十	百分比	的	这	T	.	我	.	S	.	力量	曾是	尝试	到	解决	它	.

TIS部队90%的人都在试图解决这个问题。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]

The	entire	resources	of	the	Empire	were	being	drawn	upon	to	uncover	the
这	全部的	资源	的	这	帝国	是	存在	绘制	之上	到	揭露	这

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

帝国动用一切资源来寻找解决办法。

['vaɪt(ə)l] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['nebjʊli] , [ə; eɪ] [kræk]

Vital	trade	was	at	a	standstill	,	and	last	week	the	Nebulae	,	a	crack
必不可少的	贸易	曾是	在	一个	停顿	,	和	最后的	星期	这	星云	,	一个	裂缝

['lʌkʃəri] ['laɪnər] ,

luxury	liner	,
奢华	衬垫	,

重要的贸易活动陷入停滞，上周，一艘名为“星云号”的顶级豪华邮轮……

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ə'bɔːrd] .

had	disappeared	between	Earth	and	Mars	with	the	Martian	ambassador	aboard	.
有	消失	之间	地球	和	火星	和	这	火星人	大使	船上	.

载着火星大使，飞船在地球和火星之间失踪了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] ['sɛvɚd] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .

The	incident	had	very	nearly	severed	diplomatic	relations	between	the	two	worlds	.
这	事件	有	非常	几乎	切断	外交	关系	之间	这	二	世界	.

这一事件几乎导致两国断绝外交关系。

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fraund] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [get] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

The	doctor	bit	his	lip	,	frowned	,	"	I	wish	the	Captain	would	get	here	,	"	he	said	.
这	医生	少量	他的	唇	,	皱眉	,	"	我	希望	这	队长	会	得到	这里	,	"	他	说	.

医生咬着嘴唇，皱着眉头说：“我希望船长能快点到。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] , [blæk] -

He	glanced	anxiously	at	the	gaping	crowd	,	discovered	the	blue	-	eyed	,	black	-
他	瞥了一眼	焦虑地	在	这	张开的	人群	,	发现	这	蓝色的	-	眼睛	,	黑色的	-

['herd] [gɜːrl][baɪ] ['nɔrmənz] [saɪd] .

haired	girl	by	Norman's	side	.
头发	女孩	经过	诺曼的	边	.

他焦急地瞥了一眼目瞪口呆的人群，发现诺曼身边站着一个蓝眼睛、黑头发的女孩。

" ['dʒenəfər] !

"	Jennifer	!
"	詹妮弗	!

“珍妮弗！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	doctor	exclaimed	.
"	这	医生	惊呼	.

“医生惊呼道。”

" [hə'loʊ] , ['dɑːktər]['piːkwɑːd] .

"	Hello	,	Doctor	Pequod	.
"	你好	,	医生	裴廓德号	.

“你好，佩科德医生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	didn't	want	to	interrupt	your	examination	.
我	没有	想	到	打断	你的	考试	.

我不想打断你的考试。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fraʊn] ['diːpənd] .

"	The	doctor's	frown	deepened	.
"	这	医生的	皱眉	加深	.

医生的眉头皱得更紧了。

" ['dʒenəfər] , [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Jennifer	,	what's	your	father	thinking	to	let	you	travel	at	a	time	like	this	?
"	詹妮弗	,	是什么	你的	父亲	思维	到	让	你	旅行	在	一个	时间	喜欢	这	?

“珍妮弗，你父亲怎么会允许你在这种时候旅行呢？”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [its] ['deɪndʒərəs] . "

He	should	realize	it's	dangerous	.	"
他	应该	意识到	它是	危险的	.	"

他应该意识到这很危险。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒenəfər] ['sɪmpli] .

"	He	doesn't	know	,	"	replied	Jennifer	simply	.
"	他	不	知道	,	"	回复	詹妮弗	简单地	.

“他不知道，”詹妮弗简单地回答道。

" ['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [seɪnt] ['klɛr] .

"	Doctor	,	this	is	Mr	.	Saint	Clair	.
"	医生	,	这	是	先生	.	圣	克莱尔	.

“医生，这位是圣克莱尔先生。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['gænɪmiːd] ['semɪnɑːr] .

He's	going	to	lecture	in	the	Ganymede	Seminar	.
他是	去	到	演讲	在	这	木卫三	研讨会	.

他将在木卫三研讨会上发表演讲。

" ['nɔːrmən] [ʃʊk] [hændz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	Norman	shook	hands	automatically	.
"	诺曼	摇晃	双手	自动地	.

诺曼下意识地握住了手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'sistid] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Although	he	refused	to	look	at	the	body	his	mind	persisted	in	picturing	it	.
虽然	他	拒绝	到	看	在	这	身体	他的	头脑	持续	在	想象	它	.

虽然他拒绝去看尸体，但他的脑海中却不断浮现出尸体的画面。

[hiː; hi] [sed] , " ['dɑːktər] , [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪlər] [luːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? "

He	said	,	"	Doctor	,	do	you	realize	there's	a	killer	loose	among	us	?	"
他	说	,	"	医生	,	做	你	意识到	有	一个	杀手	松动的	之中	我们	?	"

他说：“医生，您知道我们中间有个杀手逍遥法外吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ? " [snɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
A simpleton ? " snorted the doctor .
一个 傻瓜 ? " 哼了一声 这 医生 .

“一个傻瓜？”医生嗤之以鼻。

" [bʌt; bət]['dɑːktər] , " [pʊt] [ɪn]['dʒenəfər] ; " [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terər] ,
" But Doctor , " put in Jennifer ; " if he was working on the terror ,
" 但 医生 , " 放 在 詹妮弗 ; " 如果 他 曾是 在职的 在 这 恐怖 ,

“但是医生，”詹妮弗插嘴道，“如果他真的在研究恐怖事件，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .
he must have discovered something .
他 必须 有 发现 某物 .

他一定是发现了什么。

[els] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
Else , why should they have killed him ? "
别的 , 为什么 应该 他们 有 被杀 他 ? "

否则，他们为什么要杀他?

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɔːrmən] .
" I'd thought of that , " interrupted Norman .
" ID 想法 的 那 , " 中断 诺曼 .

“我也想过这个问题，”诺曼打断道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] [ʃɪps] ?
" Do you suppose we're headed for the same fate as those other ships ?
" 做 你 认为 是 标题 为了 这 相同的 命运 作为 那些 其他 船舶 ?

“你认为我们会和其他那些船一样遭遇同样的命运吗？”

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] ['reɪdiəm] . "
We're carrying radium . "
是 携带 镭 . "

我们携带的是镭。

" ['nɑːnsens] , " [grʌntid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Nonsense , " grunted the doctor .
" 废话 , " 哼哼 这 医生 .

“胡说，”医生咕哝道。

" [ðæt] ['eɪdʒənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] , ['eniθɪŋ] .
" That agent might have been on the trail of smugglers , anything .
" 那 代理人 可能 有 到过 在 这 踪迹 的 走私者 , 任何事物 .

“那个特工可能在追踪走私犯，或者任何事。”

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Oh , here comes the Captain .
哦 , 这里 来 这 队长 .

哦，船长来了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [brʌsk] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] ,
" The Captain , a brusque little man who appeared to be in his fifties ,
" 这 队长 , 一个 粗暴 小的 男人 WHO 出现 到 是 在 他的 五十年代 ,

“船长是个身材矮小、脾气暴躁的男人，看起来五十多岁了，

[glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] , [sed] : " [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
glanced briefly at the body , said : " Who found it ?
瞥了一眼 简要地 在 这 身体 , 说 : " WHO 成立 它 ?

他瞥了一眼尸体，说道：“谁发现的？”

" ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['nɔ:rmən] .
" Several passengers pointed out Norman .
" 一些 乘客 尖 出去 诺曼 .

“几名乘客都指认了诺曼。”

" [aɪ] ? " [sed] ['nɔ:rmən] [ɪn] [heɪst] .
" I ? " said Norman in haste .
" 我 ? " 说 诺曼 在 匆忙 .

“我？”诺曼急忙问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" I didn't find it .
" 我 没有 寻找 它 .

我没找到。

[ðæt] — [ðæt] . . . .
That — that . . . .
那 — 那 . . . .

那个——那个……

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,
" He flung his eyes over the crowd in search of the fat woman ,
" 他 扔 他的 眼睛 超过 这 人群 在 搜索 的 这 胖的 女士 ,

他环顾人群，寻找那个胖女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .
but she had been carried to her stateroom .
但 她 有 到过 携带 到 她 客舱 .

但她已被抬回了她的船舱。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
He took a breath , began again .
他 采取 一个 气息 , 开始 再次 .

他深吸一口气，重新开始。

" [mɪs] [skɔt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʌntʃ] .
" Miss Scott and I were going to lunch .
" 错过 斯科特 和 我 是 去 到 午餐 .

“斯科特小姐和我正要去吃午饭。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɜ:rθ] ['wʊmən] .
We were right behind an Earth woman .
我们 是 正确的 在后面 一个 地球 女士 .

我们当时就在一位地球女性身后。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:di][fɜ:rst] . "
She saw the body first . "
她 锯 这 身体 第一的 . "

她第一个看到了尸体。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ['eniwʌn] ['entər][ɔ:r] [li:v] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ?
" You didn't see anyone enter or leave this passage ?
" 你 没有 看 任何人 进入 或者 离开 这 通道 ?

“你没看到有人进出这条通道吗？”

" [hi:; hi] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He emphatically shook his head .
" 他 强调地 摇晃 他的 头 .

他用力地摇了摇头。

" ['stu:ərd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Steward ! " called the Captain , turning away .
" 管家 ! " 称为 这 队长 , 转弯 离开 .

“乘务员！”船长喊道，然后转身离开。

" [get] [ðɪs] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] [bɑːks] . "
" **Get this body into the meat box . "**
" 得到 这 身体 进入 这 肉 盒子 . "

“把这具尸体装进肉箱。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [help] .
" **The steward started to go for help .**
" 这 管家 开始 到 去 为了 帮助 .

“乘务员开始去寻求帮助。”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[klɪr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɜːrst] .
Clear these people out first .
清除 这些 人们 出去 第一的 .

先把这些人清理出去。

" ['nɔːrmən] [sed] [tuː; tə]['dʒenəfər] , " [lets] [get] [aʊt] .
" **Norman said to Jennifer , " Let's get out .**
" 诺曼 说 到 詹妮弗 , " 我们来吧 得到 出去 .

诺曼对詹妮弗说：“我们离开吧。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːdi] .
" **More than anything else , he wanted to get away from that body .**
" 更多的 比 任何事物 别的 , 他 通缉 到 得到 离开 从 那 身体 .

“他最想做的就是摆脱那具身体。”

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
His voyage to Ganymede was turning out even worse than he had
他的 航程 到 木卫三 曾是 转弯 出去 甚至 更糟 比 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

他的木卫三之旅比他预想的还要糟糕。

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Not you , " said the Captain .**
" 不是 你 , " 说 这 队长 .

“不是你，”船长说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [bʊk] .
" **I want to see your book .**
" 我 想 到 看 你的 书 .

我想看看你的书。

" ['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **Norman could feel the eyes of everyone on him as he handed it over .**
" 诺曼 可以 感觉 这 眼睛 的 每个人 在 他 作为 他 递交 它 超过 .

“诺曼把东西递过去的时候，感觉所有人的目光都集中在他身上。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['skɑːlərli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

The	Captain	examined	it	,	looked	up	into	the	pale	scholarly	face	of	the	young	man
这	队长	检查	它	,	看起来	向上	进入	这	苍白	学术性的	脸	的	这	年轻的	男人

.

:

.

船长仔细端详着，抬头看向那位年轻人苍白而又充满学者气质的脸庞。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

"	No	,	"	he	said	with	a	trace	of	contempt	,
"	不	,	"	他	说	和	一个	痕迹	的	鄙视	,

“不，”他带着一丝轻蔑说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	suppose	you	wouldn't	have	seen	anything	at	that	.
"	我	认为	你	不会	有	已见	任何事物	在	那	.

“我想你当时什么也没看到。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" ['nɔːrmən] [flʌʃt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bæk] .

"	Norman	flushed	,	took	his	book	back	.
"	诺曼	酡	,	采取	他的	书	后退	.

诺曼脸红了，把书拿了回来。

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æŋgər] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [toʊn] .

A	surge	of	anger	welled	up	inside	him	at	the	Captain's	tone	.
一个	涌	的	愤怒	井	向上	里面	他	在	这	船长的	语气	.

船长的语气让他怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	was	of	a	mind	to	register	a	complaint	with	the	company	.
他	曾是	的	一个	头脑	到	登记	一个	抱怨	和	这	公司	.

他打算向公司投诉。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	said	you	may	go	,	"	repeated	the	Captain	.
"	我	说	你	可能	去	,	"	重复	这	队长	.

“我说过你可以走了，”船长重复道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [skɔt] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrmən] ['stɪfli] .

"	I	am	waiting	for	Miss	Scott	,	"	replied	Norman	stiffly	.
"	我	是	等待	为了	错过	斯科特	,	"	回复	诺曼	僵硬地	.

“我在等斯科特小姐，”诺曼生硬地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [menz] [wɪlz] ['klæʃt] .

For	a	moment	the	two	men's	wills	clashed	.
为了	一个	片刻	这	二	男士	遗嘱	冲突	.

两人的意志瞬间发生了冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [huː] ['jiːldɪd] .

It	was	the	Captain	,	oddly	enough	,	who	yielded	.
它	曾是	这	队长	,	奇怪	足够的	,	WHO	产生	.

出乎意料的是，最终让步的竟然是船长。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [bʊk] , [mɪs] [skɔt] ?

May	I	see	your	book	,	Miss	Scott	?
可能	我	看	你的	书	,	错过	斯科特	?

斯科特小姐，我可以看看您的书吗?

" ['nɔːrmən] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz]['dʒenəfər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] .

"	Norman	felt	a	sense	of	triumph	as	Jennifer	passed	over	her	book	.
"	诺曼	毛毡	一个	感觉	的	胜利	作为	詹妮弗	通过了	超过	她	书	.

“当詹妮弗把书递给诺曼时，诺曼感到了一种胜利感。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

The	Captain	accepted	it	,	scanned	it	briefly	.
这	队长	公认	它	,	扫描	它	简要地	.

船长接过信，快速扫了一眼。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kɑːməndænt] [skɔt] .

"	I	see	your	father	is	Commandant	Scott	.
"	我	看	你的	父亲	是	指挥官	斯科特	.

“我看到你父亲是斯科特指挥官。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

I	know	him	very	well	.
我	知道	他	非常	出色地	.

我非常了解他。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] .

A	capable	man	.
一个	有能力的	男人	.

一个能干的人。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

We	need	more	administrators	like	him	in	the	Colonies	.
我们	需要	更多的	管理员	喜欢	他	在	这	殖民地	.

殖民地需要更多像他这样的管理者。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] ['dʌznt] [prə'duːs] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

But	Earth	doesn't	produce	the	men	she	used	to	.
但	地球	不	生产	这	男人	她	用过的	到	.

但地球不再像以前那样盛产男性了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlændər] , [ðə; ði]['empaɪər] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

If	it	weren't	for	the	Outlanders	,	the	Empire	would	fall	to	pieces	.
如果	它	不是	为了	这	异乡人	,	这	帝国	会	落下	到	件	.

如果没有外来者，帝国早就分崩离析了。

['dekədəns, di'kei-,-dənsi] ; [ðæts] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Decadency	;	that's	the	sickness	of	Earth	.
颓废	;	那就是	这	疾病	的	地球	.

颓废，那是地球的病。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] [skɔt] .

Be	sure	to	convey	my	respects	to	your	father	,	Miss	Scott	.
是	当然	到	传达	我的	尊重	到	你的	父亲	,	错过	斯科特	.

斯科特小姐，请务必代我向您父亲致以问候。

" ['dʒenəfər] [smaɪld] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "

"	Jennifer	smiled	,	said	,	"	Thank	you	,	Captain	.	"
"	詹妮弗	微笑	,	说	,	"	感谢	你	,	队长	.	"

詹妮弗微笑着说：“谢谢你，船长。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [seɪnt] ['klɛr] .

"	I	believe	you	were	with	Mr	.	Saint	Clair	.
"	我	相信	你	是	和	先生	.	圣	克莱尔	.

“我相信你当时和圣克莱尔先生在一起。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siːn] ['eniwʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Did	**you**	**seen**	**anyone**	**ahead**	**of**	**you**	**?**
做过	你	已见	任何人	前方	的	你	?

你前面有人吗?

" ['dʒenəfər] [fraund] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [blæk] [her] .

"	**Jennifer**	**frowned**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**remember**	**,**	**shook**	**her**	**curly**	**black**	**hair**	**.**
"	詹妮弗	皱眉	在	一个	努力	到	记住	,	摇晃	她	卷曲	黑色的	头发	.

詹妮弗皱着眉头努力回忆，甩了甩她那卷曲的黑发。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['kæptɪn] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Captain**	**.**
"	我是	对不起	,	队长	.

“对不起，船长。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] .

"	**Before**	**he**	**could**	**reply**	**an**	**officer**	**pushed**	**his**	**way**	**into**	**the**	**group**	**.**
"	前	他	可以	回复	一个	官	推动	他的	方式	进入	这	团体	.

“他还没来得及回答，一名警官就挤进了人群。”

['nɔːrmən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrd] .

Norman	**recognized**	**him**	**as**	**the**	**colonel**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Armed**	**Guard**	**.**
诺曼	认可	他	作为	这	上校	在	收费	的	这	武装	警卫	.

诺曼认出他是负责武装卫队的上校。

" [hə'loʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	**Hello**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**.**
"	你好	,	队长	,	"	说	这	上校	.

“你好，上尉，”上校说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

"	**One**	**of**	**my**	**men**	**just**	**informed**	**me**	**of**	**the**	**murder**	**.**
"	一	的	我的	男人	只是	知情的	我	的	这	谋杀	.

“我的一名手下刚刚告诉我发生了谋杀案。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

"	**He**	**glanced**	**at**	**the**	**body**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	这	身体	.

他瞥了一眼尸体。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kloʊz] [ɔːf] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] ['piːpəlz] [neɪmz] . "

"	**I**	**suggest**	**you**	**close**	**off**	**this**	**corridor**	**and**	**take**	**these**	**people's**	**names**	**.**	**"**
"	我	建议	你	关闭	离开	这	走廊	和	拿	这些	人们的	姓名	.	"

“我建议你封锁这条走廊，并记下这些人的姓名。”

" [aɪv] [dʌn] [bəuθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɑːrtli] .

"	**I've**	**done**	**both**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**tartly**	**.**
"	我已经	完毕	两个都	,	"	说	这	队长	酸涩的	.

“我两种都做过，”船长尖刻地说。

" [sɪns] [juːv] [ə'raɪvd] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

"	**Since**	**you've**	**arrived**	**,**	**Colonel**	**,**	**I**	**can**	**leave**	**the**	**investigation**	**in**	**your**	**hands**	**.**
"	自从	你已经	到达的	,	上校	,	我	能	离开	这	调查	在	你的	双手	.

“既然您已经到了，上校，我可以把调查工作交给您了。”

['miːnwaɪl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] ?

Meanwhile	**this**	**must**	**be**	**reported**	**to**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**You'll**	**excuse**	**me**	**,**	**Colonel**	**?**
同时	这	必须	是	据报道	到	这	T	.	我	.	S	.	你会	原谅	我	,	上校	?

与此同时，此事必须上报给TIS。恕我失陪，上校?

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**The**	**Colonel**	**nodded**	**indifferently**	**.**
"	这	上校	点头	漠不关心	.

上校漠然地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪəri][mæn][wɪð; wɪθ][koʊld] [bluː] [aɪz] .

He	was	a	small	wiry	man	with	cold	blue	eyes	.
他	曾是	一个	小的	细长的	男人	和	寒冷的	蓝色的	眼睛	.

他身材矮小精瘦，有着一双冰冷的蓝眼睛。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] ,

He	requested	all	three	of	their	books	,
他	请求	全部	三	的	他们的	图书	,

他索要了他们三本书。

[ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [maɪˈnuːtli] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['swetɪd] [tuː; tə] [get]

examined	them	minutely	while	the	doctor	fidgeted	and	Norman	sweated	to	get
检查	他们	精确到分钟	尽管	这	医生	坐立不安	和	诺曼	汗流浃背	到	得到

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɪl] [fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

away	from	that	still	form	on	the	deck	.
离开	从	那	仍然	形式	在	这	甲板	.

医生在甲板上坐立不安，诺曼则一脸汗地想要逃离那个一动不动的人影，医生仔细地检查了他们。

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , [dɪs'mɪst]

After	questioning	them	again	,	he	took	their	names	in	a	notebook	,	dismissed
后	提问	他们	再次	,	他	采取	他们的	姓名	在	一个	笔记本	,	解雇

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

再次询问他们之后，他把他们的名字记在笔记本上，然后让他们离开。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['nɔːrmən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [in'heild] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Once	in	the	lounge	,	Norman	lit	a	cigarette	,	inhaled	it	gratefully	.
一次	在	这	休息室	,	诺曼	点燃	一个	卷烟	,	吸入	它	感激不尽	.

一进休息室，诺曼就点燃了一支烟，感激地吸了一口。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [aɪ] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['brændi] .

The	doctor	said	,	"	I	prescribe	a	stiff	shot	of	brandy	.
这	医生	说	,	"	我	规定	一个	僵硬的	射击	的	白兰地	.

医生说：“我给他开了一剂烈性白兰地。”

" ['nɔːrmən] ['dɪdnt] [drɪŋk] .

"	Norman	didn't	drink	.
"	诺曼	没有	喝	.

诺曼不喝酒。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['ælkəhɔːl] [ɪmˈperd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	believed	alcohol	impaired	thinking	.
他	相信	酒精	受损	思维	.

他认为酒精会损害思维能力。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['sekəndid] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Nevertheless	,	he	seconded	the	doctor's	suggestion	.
尽管如此	,	他	附议	这	医生的	建议	.

然而，他还是赞同了医生的建议。

['spɪrɪts] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [hæd; həd][ðer; ðər]['juːzɪz] .

Spirits	,	he	decided	reluctantly	,	had	their	uses	.
烈酒	,	他	决定	勉强	,	有	他们的	用途	.

他勉强地认定，酒也有它的用途。

[ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] ['rɪvn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] ['nɔːrmən] [seɪnt] [klɛrz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

The	murder	had	riven	a	crack	in	Norman	Saint	Clair's	complacency	.
这	谋杀	有	裂隙	一个	裂缝	在	诺曼	圣	克莱尔的	自满	.

这起谋杀案打破了诺曼·圣克莱尔的自满情绪。

[hɪz; ɪz] [seɪf] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	safe	world	was	crumbling	about	his	ears	.
他的	安全的	世界	曾是	摇摇欲坠	关于	他的	耳朵	.

他原本安稳的世界正在耳边轰然崩塌。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈdekədənt] .

He	recalled	the	Captain's	charge	that	Earth	was	decadent	.
他	召回	这	船长的	收费	那	地球	曾是	颓废	.

他想起舰长曾说过地球已经堕落了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈaʊtlændər] , [men] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] , [wɜːr; wər]

It	was	true	that	more	and	more	Outlanders	,	men	born	in	the	colonies	,	were
它	曾是	真的	那	更多的	和	更多的	异乡人	,	男人	出生	在	这	殖民地	,	是

[ˈgræspɪŋ] [ˈpaʊər] .

grasping	power	.
抓握	力量	.

的确，越来越多的外来者，也就是出生在殖民地的男性，正在攫取权力。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ˈriːəl]

Could	it	be	possible	that	in	his	academic	isolation	he	had	missed	the	real
可以	它	是	可能的	那	在	他的	学术的	隔离	他	有	错过	这	真实的

[pʌls] [ʌv; əv][laɪf] .

pulse	of	life	.
脉冲	的	生活	.

难道是他在学术上的孤立状态中错过了生活的真正脉搏?

[ˈdʒenəfər] [sed] , " [wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈnɔːrmən] ?

Jennifer	said	,	"	Whatever	are	you	thinking	,	Norman	?
詹妮弗	说	,	"	任何	是	你	思维	,	诺曼	?

詹妮弗说："诺曼，你在想什么呢？"

[jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [maɪlz] [əˈweɪ] .

Your	eyes	look	as	if	you	were	miles	away	.
你的	眼睛	看	作为	如果	你	是	英里	离开	.

你的眼神仿佛远在千里之外。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	With	a	start	,	he	realized	that	the	pair	of	them	were	waiting	for
"	和	一个	开始	,	他	已实现	那	这	一对	的	他们	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他猛然意识到，他们两人正在等着他。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

"我?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] — [ðæt] .

I	was	thinking	that	—	that	.
我	曾是	思维	那	—	那	.

我当时就在想——就是这件事。

[oʊ] [ˈbɑːðər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Oh	bother	thinking	.
哦	打扰	思维	.

别费脑子了。

[lets] [get] [ðæt] [drɪŋk] .

Let's	get	that	drink	.
我们来吧	得到	那	喝	.

咱们去拿那杯饮料吧。

" [iː]
" II
" 二

“二

[əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] .
Aboard the Jupiter day and night were artificially simulated .
船上 这 木星 天 和 夜晚 是 人为地 模拟 .

木星号上的昼夜是人工模拟的。

[ˈnɔːrmən] [seɪnt] [ˈklɛr] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Norman Saint Clair awoke the next morning with a sense of disaster strong in his mind .
诺曼 圣 克莱尔 醒来 这 下一个 早晨 和 一个 感觉 的 灾难 强的 在 他的 头脑 .

诺曼·圣克莱尔第二天早上醒来，心中充满了灾难的预感。

[hiː; hi] [roʊz] , [stretʃt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtˌsaɪt] [pɔːrt] .
He rose , stretched , went to the quartzite port .
他 玫瑰 , 拉伸 , 去 到 这 石英岩 港口 .

他起身伸了个懒腰，走向石英岩港口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər][ˈeskɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
They had picked up their escort during the night .
他们 有 挑选 向上 他们的 护送 期间 这 夜晚 .

他们夜间接上了护送人员。

[ðə; ði] - [ˈwɔːrʃɪp] [peɪst] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] [ˈsaɪləntli] , [ˈgrɪmli] .
The Terrestian warship paced the Jupiter silently , grimly .
这 - 军舰 踱步 这 木星 默默 , 阴沉地 .

泰瑞斯提亚战舰在木星号上静静地、阴沉地踱步。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [hæf] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l][ˈlaɪnər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːd] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfæbjələs] ,
She wasn't half the size of the colossal liner , but her speed he knew to be fabulous ,
她 不是 一半 这 尺寸 的 这 庞大 衬垫 , 但 她 速度 他 知道 到 是 太棒了 ,

她体型不到那艘巨型邮轮的一半，但他知道她的速度非常惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gʌn] [pɔːrts] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] [əˈloʊn] .
and he could count a hundred gun ports along her starboard side alone .
和 他 可以 数数 一个 百 枪 端口 沿着 她 右舷 边 独自的 .

仅右舷就有上百个炮门，他都能数出来。

[ə; eɪ] [liːn] [greɪ] [wʊlf] [ʌv; əv] [speɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A lean gray wolf of space , he thought .
一个 倾斜 灰色的 狼 的 空间 , 他 想法 .

他心想，那是一头瘦削的太空灰狼。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [ðæt] [ˈbruːtəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Nothing could stand up against that brutally efficient machine of destruction .
没有什么 可以 站立 向上 反对 那 残酷地 高效的 机器 的 破坏 .

没有任何事物能够抵挡住这台残酷高效的毁灭机器。

[ˌriːəˈʃuəd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] .
Reassured , he began to dress himself carefully .
放心 , 他 开始 到 裙子 他自己 小心 .

安心之后，他开始仔细地穿好衣服。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['dʒenəfər] [skɔt] .

In	the	dining	saloon	he	discovered	the	girl	,	Jennifer	Scott	.
在	这	用餐	酒吧	他	发现	这	女孩	,	詹妮弗	斯科特	.

在餐厅里，他发现了那个女孩，詹妮弗·斯科特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm]

She	was	seated	at	a	table	having	breakfast	with	a	young	man	to	whom
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	拥有	早餐	和	一个	年轻的	男人	到	谁

['nɔːrmən] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]

Norman	took	an	immediate	dislike	although	it	was	possible	to	see	only	the
诺曼	采取	一个	即时	不喜欢	虽然	它	曾是	可能的	到	看	仅有的	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

back	of	his	head	.
后退	的	他的	头	.

她和一位年轻男子坐在桌旁吃早餐，诺曼立刻对这位年轻男子产生了反感，尽管只能看到他的后脑勺。

[hiː; hi] [felt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	felt	surprised	at	himself	.
他	毛毡	惊讶	在	他自己	.

他对自己感到惊讶。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [snæp] ['dʒʌdʒmənts] [laɪk] [ðæt] .

He	wasn't	in	the	habit	of	making	snap	judgements	like	that	.
他	不是	在	这	习惯	的	制作	折断	判决	喜欢	那	.

他没有这种仓促下判断的习惯。

['dʒenəfər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [weɪvd] ['geɪli] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Jennifer	saw	him	,	waved	gaily	,	beckoned	him	to	come	sit	with	them	.
詹妮弗	锯	他	,	挥手	兴高采烈地	,	招手	他	到	来	坐	和	他们	.

詹妮弗看见了他，高兴地挥手，示意他过来和他们一起坐。

[ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] .

The	informality	of	the	Outlanders	never	ceased	to	amaze	him	.
这	非正式性	的	这	异乡人	绝不	停止	到	惊奇	他	.

外乡人的随意自在总是让他感到惊讶。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ə'saɪd] [kən'vɛnʃənz] [laɪk] ['kɔbˌwebz] .

They	brushed	aside	conventions	like	cobwebs	.
他们	刷过	旁边	惯例	喜欢	蜘蛛网	.

他们像拂去蛛网一样拂去传统习俗。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [skɔt] .

He	said	,	"	Good	morning	,	Miss	Scott	.
他	说	,	"	好的	早晨	,	错过	斯科特	.

他说："早上好，斯科特小姐。"

[aɪ] [trʌst] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['trædʒədi] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [rest] [tuː] [mʌtʃ] .

I	trust	yesterday's	tragedy	didn't	disturb	your	rest	too	much	.
我	相信	昨天的	悲剧	没有	打扰	你的	休息	也	很多	.

我希望昨天的悲剧没有太影响您的休息。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	There	was	a	touch	of	resentment	in	his	tone	.
"	那里	曾是	一个	触碰	的	怨恨	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝怨恨。

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [tuː] ['bɔɪənt] , [tuː] [vɪ'veɪʃəs] .

The	girl	appeared	too	buoyant	,	too	vivacious	.
这	女孩	出现	也	浮力	,	也	活泼	.

这个女孩看起来过于轻快，过于活泼。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪd] .

His	own	sleep	had	been	wretched	.
他的	自己的	睡觉	有	到过	可怜	.

他自己的睡眠质量很差。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

The	girl's	blue	eyes	were	bright	.
这	女孩们	蓝色的	眼睛	是	明亮的	.

女孩的蓝眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; " [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	said	,	"	Not	too	much	;	"	and	introduced	her	companion	.
她	说	,	"	不是	也	很多	;	"	和	介绍	她	伴侣	.

她说："不多。"然后介绍了她的同伴。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['vɝːmɪr] .

"	This	is	Mr	.	Vermeer	.
"	这	是	先生	.	维米尔	.

这位是维米尔先生。

['hiːz] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .

He's	an	agent	of	the	Venusian	Export	Lines	.
他是	一个	代理人	的	这	金星	出口	线条	.

他是金星出口航运公司的代理人。

" ['nɔːrmən] [əb'zɜːrvd] ['vɝːmɪr] ['kuːlli] , [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ,

"	Norman	observed	Vermeer	coolly	,	saw	a	black	-	eyed	,
"	诺曼	观察到	维米尔	冷静地	,	锯	一个	黑色的	-	眼睛	,

诺曼冷静地观察着维米尔，看到一个黑眼睛的，

[blæk] - ['herd] [mæn] [huːz] [greɪ] [koʊt] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] ['ʃəuldəz] [tuː] ['taɪtli] .

black	-	haired	man	whose	gray	coat	fit	his	chunky	shoulders	too	tightly	.
黑色的	-	头发	男人	谁	灰色的	外套	合身	他的	厚实的	肩膀	也	紧紧	.

黑发男子，灰色外套紧紧地勒住他粗壮的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [ə'nʌðər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] .

There	was	a	white	scar	on	his	upper	lip	,	another	above	his	right	eyebrow	.
那里	曾是	一个	白色的	瘢痕	在	他的	上	唇	,	其他	多于	他的	正确的	眉	.

他的上唇有一道白色疤痕，右眉上方还有一道。

['mɪstər] . ['vɝːmɪr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [seɪnt] ['klɛr] .

Mr	.	Vermeer	extended	his	hand	without	enthusiasm	,	said	,	"	Sit	down	,	Saint	Clair	.
先生	.	维米尔	扩展	他的	手	没有	热情	,	说	,	"	坐	向下	,	圣	克莱尔	.

维米尔先生不情愿地伸出手说："坐下吧，圣克莱尔。"

" ['nɔːrmən] [iːzd] [hɪz; ɪz][læŋk] [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

"	Norman	eased	his	lank	frame	into	the	chair	.
"	诺曼	缓解	他的	空白	框架	进入	这	椅子	.

诺曼缓缓地将他瘦长的身躯坐进了椅子里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [jet] ?

"	Have	they	caught	the	murderer	,	yet	?
"	有	他们	捕捉	这	凶手	,	然而	?

"他们抓到凶手了吗？"

" ['dʒenəfər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jennifer	shook	her	head	.
"	詹妮弗	摇晃	她	头	.

詹妮弗摇了摇头。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [əb'zɜːrvd] ['vɝːmɪr] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	Not	likely	,	"	observed	Vermeer	with	scorn	.
"	不是	可能	,	"	观察到	维米尔	和	轻蔑	.

"不太可能，"维米尔轻蔑地说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][tiː] . [aɪ] . [es] .

"	There	was	a	time	when	it	would	have	been	suicide	to	kill	a	T	.	I	.	S	.
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	会	有	到过	自杀	到	杀	一个	T	.	我	.	S	.

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

“曾几何时，杀死一名TIS特工就等同于自杀。”

[frʌm; frəm] ['mɜːrkjəri] [tuː; tə]['pluːtoʊ] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	Mercury	to	Pluto	Earthmen	were	known	as	the	scourge	of	the
从	汞	到	冥王星	地球人	是	已知	作为	这	祸害	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

从水星到冥王星，地球人一直被视为宇宙的祸害。

[bʌt; bət] [naʊ] .

But	now	.
但	现在	.

但现在。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

[ðeɪv] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] [spɔɪld] .

They've	grown	fat	and	spoiled	.
他们有	生长	胖的	和	被宠坏了	.

他们变得又胖又娇气。

[ðə; ði]['empaɪər] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [oʊn] [ʃɪps] [ˌeni'mɔːr] .

The	Empire	isn't	able	to	protect	its	own	ships	anymore	.
这	帝国	不是	有能力的	到	保护	它是	自己的	船舶	不再	.

帝国已经无力保护自己的舰船了。

" ['nɔːrmən] ['fɪdʒɪtid] ['æŋgrəli] .

"	Norman	fidgeted	angrily	.
"	诺曼	坐立不安	愤怒地	.

诺曼恼怒地坐立不安。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

"	You're	an	Earthman	,	yourself	,	"	he	accused	.
"	你是	一个	地球人	,	你自己	,	"	他	被告	.

“你自己也是个地球人，”他指责道。

" [nɑːt][aɪ] , " [dɪ'naɪd] ['vɝːmɪr] .

"	Not	I	,	"	denied	Vermeer	.
"	不是	我	,	"	否认	维米尔	.

“不是我，”维米尔否认道。

" [aɪm][ʌv; əv] [tə'rɛstiəl] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['viːnəs] .

"	I'm	of	Terrestial	descent	,	but	I	was	born	on	Venus	.
"	我是	的	陆生	下降	,	但	我	曾是	出生	在	金星	.

“我拥有地球血统，但我出生在金星上。”

[aɪm][æn; ən] ['aʊtlændər] .

I'm	an	Outlander	.
我是	一个	古战场传奇	.

我是个外乡人。

" [ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'proʊtʃt] , [tʊk] ['nɔrmənz] ['ɔːrdər] .
" A waiter approached , took Norman's order .
" 一个 服务员 接近 , 采取 诺曼的 命令 .

一位服务员走过来，记下了诺曼的订单。

['dʒenəfər] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Jennifer leaned forward .
詹妮弗 倾斜 向前 .

詹妮弗向前倾了倾身子。

" ['mɪstər] . ['vɝːmɪr] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['mɜːrdər] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər]
" Mr . Vermeer , do you believe this murder has any connection with the terror
" 先生 . 维米尔 , 做 你 相信 这 谋杀 有 任何 联系 和 这 恐怖
? "
? "
? "

“维米尔先生，您认为这起谋杀案与恐怖袭击有任何关联吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
" I wouldn't be surprised .
" 我 不会 是 惊讶 .

“我不会感到惊讶。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
I'd say the T . I . S . agent had stumbled across some information which made
ID 说 这 T . 我 . S . 代理人 有 踉跄 穿过 一些 信息 哪个 制成
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['saɪlənst] .
it necessary that he be silenced .
它 必要的 那 他 是 沉默 .

我认为TIS特工偶然发现了一些信息，因此必须让他闭嘴。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔrmənz] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [sed] [pər'vɜːrsli] ,
" Although that was Norman's idea he said perversely ,
" 虽然 那 曾是 诺曼的 主意 他 说 反常地 ,

“虽然那是诺曼的主意，但他却固执地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .
" I think you're making a mountain out of a molehill .
" 我 思考 你是 制作 一个 山 出去 的 一个 鼹鼠丘 .

“我觉得你小题大做了。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .
The agent was probably on the track of smugglers .
这 代理人 曾是 大概 在 这 追踪 的 走私者 .

这名特工很可能是在追踪走私犯。

" ['dʒenəfər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Jennifer opened her blue eyes in surprise .
" 詹妮弗 打开 她 蓝色的 眼睛 在 惊喜 .

珍妮弗惊讶地睁开了她蓝色的眼睛。

['vɝːmɪr] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [sed] : " [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [tə'naɪt] .
Vermeer shrugged , turned to the girl , said : " They're giving a dance tonight .
维米尔 耸了耸肩 , 转向 到 这 女孩 , 说 : " 它们是 给予 一个 舞蹈 今晚 .

维米尔耸了耸肩，转向女孩说：“他们今晚要跳舞。”

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] ['pɑːrtnər] ?
Would you be my partner ?
会 你 是 我的 伙伴 ?

你愿意做我的搭档吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] ['roʊgɪʃli] [æt; ət]['nɔːrmən] [huː] [sæt] [stɪf] - [feɪst] .
" The girl hesitated , glanced roguishly at Norman who sat stiff - faced .
" 这 女孩 犹豫了一下 , 瞥了一眼 狡猾地 在 诺曼 WHO 卫星 僵硬的 - 面对 .

“女孩犹豫了一下，狡黠地瞥了一眼面无表情地坐着的诺曼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vɜːmɪr] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [seɪnt] ['klɛr] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Thank you , Mr . Vermeer , but Mr . Saint Clair has already asked me .
" 感谢 你 , 先生 . 维米尔 , 但 先生 . 圣 克莱尔 有 已经 问 我 .

“谢谢你，维米尔先生，但是圣克莱尔先生已经问过我了。”

" ['nɔrmənz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" Norman's mouth fell open .
" 诺曼的 嘴 跌倒 打开 .

诺曼张大了嘴巴。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][bʌt; bət][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He had wanted to ask her but had hesitated because he
他 有 通缉 到 问 她 但 有 犹豫了一下 因为 他
['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] .
didn't know her well enough .
没有 知道 她 出色地 足够的 .

他原本想问她，但因为对她不够了解而犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
His heart leaped now with pleasure .
他的 心 跳跃 现在 和 乐趣 .

他此刻心中充满了喜悦。

['vɜːmɪr] [glɑːnst] [æt; ət]['nɔːrmən]['saʊərli] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Vermeer glanced at Norman sourly , excused himself , left the table .
维米尔 瞥了一眼 在 诺曼 酸涩地 , 已原谅 他自己 , 左边 这 桌子 .

维米尔不悦地瞥了诺曼一眼，找了个借口离开了餐桌。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
When he was out of earshot , the girl said ,
什么时候 他 曾是 出去 的 听力范围 , 这 女孩 说 ,

等他走远后，女孩说道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['dʌznt] [rɪŋ] [truː] .
" There's something about that man that doesn't ring true .
" 有 某物 关于 那 男人 那 不 戒指 真的 .

“这个人身上有些东西让我觉得不太真实。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː]['juːzɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , ['nɔːrmən] .
I hope you don't mind me using you as an excuse , Norman .
我 希望 你 不 头脑 我 使用 你 作为 一个 原谅 , 诺曼 .

诺曼，希望你不介意我拿你当借口。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "
You don't have to take me . "
你 不 有 到 拿 我 . "

你不必带我走。

" [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] ?
" Not take you ?
" 不是 拿 你 ?

“不带你去吗？”

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Of	course	,	I'm	going	to	take	you	.
"	的	课程	,	我是	去	到	拿	你	.

“当然，我会带你去。”

[juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [naʊ] .

You	can't	very	well	refuse	now	.
你	不能	非常	出色地	拒绝	现在	.

你现在很难拒绝。

" [hiː; hi] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['devə)l] .

"	He	grinned	triumphantly	,	feeling	something	of	a	devil	.
"	他	咧嘴一笑	凯旋而归	,	感觉	某物	的	一个	魔鬼	.

他得意地咧嘴一笑，感觉自己像个魔鬼。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	rather	liked	the	sensation	.
他	相当	喜欢	这	感觉	.

他很喜欢这种感觉。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

The	girl	was	suddenly	serious	.
这	女孩	曾是	突然	严肃的	.

女孩突然变得严肃起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	Have	you	heard	the	news	?	"
"	有	你	听到	这	消息	?	"

你听说了吗?

" [nuːz] ?

"	News	?
"	消息	?

“消息?

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] . "

I	haven't	heard	any	news	.	"
我	还没有	听到	任何	消息	.	"

我还没听到任何消息。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	It	just	came	over	the	radio	.
"	它	只是	来了	超过	这	收音机	.

“是从收音机里传出来的。”

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['dɪsə'pɪrd] [θriː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] .

The	Comet	disappeared	three	days	out	from	Ganymede	.
这	彗星	消失	三	天	出去	从	木卫三	.

这颗彗星在距离木卫三三天时消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr'vet] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['neɪvi] , [tuː] .

She	was	escorted	by	a	corvette	of	the	Martian	Navy	,	too	.
她	曾是	护送	经过	一个	克尔维特	的	这	火星人	海军	,	也	.

她还由一艘火星海军的护卫舰护送。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['pæsɪndʒər] ['freɪtər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['redʒɪstər] .

"	The	Comet	,	he	knew	,	was	a	semi	-	passenger	freighter	of	Martian	register	.
"	这	彗星	,	他	知道	,	曾是	一个	半	-	乘客	货轮	的	火星人	登记	.

他知道，“彗星号”是一艘火星注册的半客货两用船。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr'vet] ? " [hiː; hi] ['ekəud] ['blæŋkli] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
" But the corvette ? " he echoed blankly , feeling suddenly a bit frightened and
" 但 这 克尔维特 ? " 他 回声 茫然地 , 感觉 突然 一个 少量 害怕 和
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

“但是那辆克尔维特跑车呢？”他茫然地重复道，突然感到有些害怕和困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [tuː] .
" It vanished too .
" 它 消失了 也 .

它也消失了。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" She snapped her fingers .
" 她 啪啪 她 手指 .

她打了个响指。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" Just like that .
" 只是 喜欢 那 .

就这样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [θriː] ['flæʃɪz] [ɪn] [speɪs] [ded] [ə'hed] .
But before they disappeared , they reported three flashes in space dead ahead .
但 前 他们 消失 , 他们 据报道 三 闪光灯 在 空间 死的 前方 .

但在他们消失之前，他们报告说正前方太空出现了三道闪光。

[ðen] [ðer; ðər] ['signəlz] [stɑːpt] .
Then their signals stopped .
然后 他们的 信号 停止 .

然后他们的信号就停止了。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He opened his mouth .
" 他 打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Wait , " said the girl .
" 等待 , " 说 这 女孩 .

“等等，”女孩说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" You haven't heard it all .
" 你 还没有 听到 它 全部 .

你还没听到全部呢。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
The Observatory on Ganymede had them in sight all the time .
这 天文台 在 木卫三 有 他们 在 视线 全部 这 时间 .

木卫三上的天文台一直都能观测到它们。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [θruː] ,
A short while after the ship's radio messages stopped coming through ,
一个 短的 尽管 后 这 船的 收音机 消息 停止 未来 通过 ,

船只的无线电信号停止传输后不久，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌdis'intəgreitiŋ]

they	noticed	that	the	Comet	was	disappearing	just	as	if	she	were	disintegrating
他们	注意到	那	这	彗星	曾是	消失	只是	作为	如果	她	是	瓦解

.

:

.

他们注意到彗星正在消失，就像它正在解体一样。

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɜːrkt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	disintegration	started	at	the	stern	and	slowly	worked	forward	until	the	ship
这	解体	开始	在	这	船尾	和	缓慢地	工作	向前	直到	这	船

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] .

was	completely	gone	.
曾是	完全地	已消失	.

船体从船尾开始解体，然后慢慢向前推进，直到整艘船完全消失。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæstər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

"	When	I	heard	the	news	coming	over	the	caster	it	reminded	me	of	an	old	,
"	什么时候	我	听到	这	消息	未来	超过	这	脚轮	它	提醒	我	的	一个	老的	,

“当我从广播里听到这个消息时，我想起了以前……”

[oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['tʃeʃər] [kæt] .

old	story	of	a	grinning	cheshire	cat	.
老的	故事	的	一个	咧嘴笑	柴郡	猫	.

一个关于咧嘴笑的柴郡猫的古老故事。

[ðə; ði][kæt] ['dɪsə'pɪrd] [teɪl][fɜːrst] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

The	cat	disappeared	tail	first	until	even	the	grin	was	gone	.	"
这	猫	消失	尾巴	第一的	直到	甚至	这	咧嘴笑	曾是	已消失	.	"

猫尾巴先消失，连脸上的笑容也消失了。

" ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [sed] ['nɔːrmən] [mə'kænɪkli] .

"	Alice	in	Wonderland	,	"	said	Norman	mechanically	.
"	爱丽丝	在	仙境	,	"	说	诺曼	机械地	.

“《爱丽丝梦游仙境》。”诺曼机械地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] . "

"	That	was	written	by	Lewis	Carroll	,	a	famous	writer	of	antiquity	.	"
"	那	曾是	书面	经过	刘易斯	卡罗尔	,	一个	著名的	作家	的	古代	.	"

“那是古代著名作家刘易斯·卡罗尔写的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	What	do	you	think	it	is	?
"	什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm][noʊ] ['saɪəntɪst] , ['dʒenəfər] .

"	I'm	no	scientist	,	Jennifer	.
"	我是	不	科学家	,	詹妮弗	.

“我不是科学家，珍妮弗。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [əˈtɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] . "
It **sounds** **like** **atomic** **disintegration** **.** **"**
它 声音 喜欢 原子 解体 . "

听起来像是原子核解体。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again** **he** **shook** **his** **head** **.**
" 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [fuːd] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [koʊld] .
His **food** **,** **he** **realized** **,** **was** **growing** **cold** **.**
他的 食物 , 他 已实现 , 曾是 生长 寒冷的 .

他意识到，自己的食物正在变凉。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [məˈkænɪkli] .
He **began** **to** **eat** **mechanically** **.**
他 开始 到 吃 机械地 .

他开始机械地进食。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [riːtʃt] [ˈgænɪmiːd] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [speɪs] [əˈgen] .
He **thought** **that** **if** **he** **ever** **reached** **Ganymede** **,** **he'd** **never** **venture** **into** **space** **again** **.**
他 想法 那 如果 他 曾经 达到 木卫三 , 他会 绝不 风险投资 进入 空间 再次 .

他认为，如果他能到达木卫三，他将永远不会再踏入太空。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , " [ˈvɝːmɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
The **girl** **said** **,** **"** **Vermeer** **was** **right** **about** **one** **thing** **.**
这 女孩 说 , " 维米尔 曾是 正确的 关于 一 事物 .

女孩说：“维米尔有一点说得对。”

[ðə; ði] [ˈɛmpaɪɝz] [ˈkrʌmbliŋ] .
The **Empire's** **crumbling** **.**
这 帝国的 摇摇欲坠 .

帝国正在崩溃。

[ðɪs] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
This **never** **could** **have** **happened** **a** **hundred** **years** **ago** **.**
这 绝不 可以 有 发生 一个 百 年 前 .

这在一百年前是绝不可能发生的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , " [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" **She** **hesitated** **,** **then** **added** **with** **a** **rush** **,** **"** **I** **wasn't** **going** **to** **tell** **you**
" 她 犹豫了一下 , 然后 额外 和 一个 匆忙 , " 我 不是 去 到 告诉 你
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] ,
because **I'm** **not** **sure** **,**
因为 我是 不是 当然 ,

她犹豫了一下，然后急忙补充道：“我本来不想告诉你，因为我不确定。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [vərˈmɪrz] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .
but **Mr** **.** **Vermeer's** **stateroom** **is** **next** **to** **mine** **.**
但 先生 . 维米尔的 客舱 是 下一个 到 矿 .

但维米尔先生的船舱就在我隔壁。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [θɪŋz] ,
When **I** **first** **came** **aboard** **and** **was** **putting** **away** **my** **things** **,**
什么时候 我 第一的 来了 船上 和 曾是 推杆 离开 我的 事物 ,

我刚上船收拾行李的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

I	noticed	a	man	leave	his	stateroom	.
我	注意到	一个	男人	离开	他的	客舱	.

我注意到有个男人离开了他的船舱。

['nɔːrmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['vɝːmɪr] .

Norman	,	it	wasn't	Mr	.	Vermeer	.
诺曼	,	它	不是	先生	.	维米尔	.

诺曼，那不是维米尔先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] . "

I	think	it	was	that	T	.	I	.	S	.	agent	who	was	murdered	.	"
我	思考	它	曾是	那	T	.	我	.	S	.	代理人	WHO	曾是	被谋杀	.	"

我认为被谋杀的是那个TIS特工。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['nɔːrmən] ,

"	By	Jupiter	,	"	ejaculated	Norman	,
"	经过	木星	,	"	射精	诺曼	,

“以朱庇特之名，”诺曼脱口而出。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	do	you	think	the	T	.	I	.	S	.	man	could	have	been	making	an	investigation
"	做	你	思考	这	T	.	我	.	S	.	男人	可以	有	到过	制作	一个	调查

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɝːmɪr] ?

of	this	Vermeer	?
的	这	维米尔	?

你认为TIS的人有可能是在调查这幅维米尔的画作吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [waɪd] - [aɪd] .

"	She	nodded	her	head	,	wide	-	eyed	.
"	她	点头	她	头	,	宽的	-	眼睛	.

她睁大眼睛，点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	Have	you	told	the	Captain	?	"
"	有	你	讲述	这	队长	?	"

你告诉船长了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	"	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	But	he	should	know	.
"	但	他	应该	知道	.

但他应该知道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" ['hiːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

"	He'd	think	I	was	imagining	things	.
"	他会	思考	我	曾是	想象	事物	.

他会认为我是在胡思乱想。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [sɪns] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

The	passengers	have	been	reporting	all	sorts	of	nonsense	since	the	murder	.
这	乘客	有	到过	报道	全部	排序	的	废话	自从	这	谋杀	.

自谋杀案发生以来，乘客们一直在报告各种各样的荒谬事件。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] .

If	I	could	only	be	sure	.
如果	我	可以	仅有的	是	当然	.

如果我能确定就好了。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	She	bit	her	lip	.
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" ['nɔːrmən] , [ðə; ði] [dæns] [tə'naɪt] .

"	Norman	,	the	dance	tonight	.
"	诺曼	,	这	舞蹈	今晚	.

“诺曼，今晚的舞会。”

['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

He'll	be	there	.
地狱	是	那里	.

他会到场。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

We	could	search	his	room	.
我们	可以	搜索	他的	房间	.

我们可以搜查他的房间。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gæst] .

"	He	looked	at	her	aghast	.
"	他	看起来	在	她	惊愕	.

他惊恐地看着她。

" [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ?

"	Search	his	room	?
"	搜索	他的	房间	?

“搜查他的房间？”

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

Suppose	he	walked	in	on	us	?	"
认为	他	步行	在	在	我们	?	"

假设他撞见我们呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [wiːd] ['entərd] [baɪ] [mis'teik] .

"	We	could	pretend	we'd	entered	by	mistake	.
"	我们	可以	假装	我们会	进入	经过	错误	.

我们可以假装是误入的。

[maɪ]['kæbɪn][ɪz][nekst] [dɔːr] .

My	cabin	is	next	door	.
我的	舱	是	下一个	门	.

我的小木屋就在隔壁。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

"	I	still	think	it	should	be	reported	to	the	Captain	.	"
"	我	仍然	思考	它	应该	是	据报道	到	这	队长	.	"

“我仍然认为应该向船长汇报。”

" ['hiːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" **He'd never believe me .**
" 他会 绝不 相信 我 .

“他永远不会相信我。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] .
" **He glanced at her helplessly .**
" 他 瞥了一眼 在 她 无助地 .

他无奈地看了她一眼。

" [bʌt; bət] . . . .
" **But . . . .**
" 但 . . . .

“但....

" ['dʒenəfər] [roʊz] .
" **Jennifer rose .**
" 詹妮弗 玫瑰 .

珍妮弗·罗斯。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [tə'naɪt] .
" **I'll meet you at the dance tonight .**
" 患病的 见面 你 在 这 舞蹈 今晚 .

“今晚舞会上见。”

[wiːl] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːz] [ðer; ðər][fɜːrst] .
We'll make sure he's there first .
出色地 制作 当然 他是 那里 第一的 .

我们会确保他第一个到达。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" **He nodded unhappily .**
" 他 点头 不幸地 .

他不高兴地点了点头。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [left] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['weɪtər] .
When the girl had left he pushed back his plate , called the waiter .
什么时候 这 女孩 有 左边 他 推动 后退 他的 盘子 , 称为 这 服务员 .

女孩离开后，他把盘子推回原处，叫来了服务员。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You can take this away , " he said .**
" 你 能 拿 这 离开 , " 他 说 .

“你可以把它拿走，”他说。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
" **I've lost my appetite .**
" 我已经丢失的 我的 食欲 .

我没胃口了。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][nɑːt]
In spite of all the preparations by the Stewards Department , the dance was not
在 尽管如此 的 全部 这 准备工作 经过 这 管家 部门 , 这 舞蹈 曾是 不是
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a success .
一个 成功 .

尽管管理部门做了充分的准备，但舞会并不成功。

['evriwʌn] [drænk] [tuː] [mʌtʃ] , [traɪd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,
Everyone drank too much , tried too hard to be gay ,
每个人 喝 也 很多 , 尝试 也 难的 到 是 同性恋 ,

每个人都喝太多酒，都太努力地想成为同性恋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [wɜːrld] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
but the shadow of the terror hung over the little floating world turning the
但 这 阴影 的 这 恐怖 悬挂 超过 这 小的 漂浮的 世界 转弯 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['tɔːdri] .
celebrations tawdry .
庆祝活动 庸俗的 .

但恐怖的阴影笼罩着这个小小的浮世绘世界，使庆祝活动变得俗气不堪。

['nɔːrmən] [ænd; ənd]['dʒenəfər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
Norman and Jennifer were seated at a table against the bulkhead .
诺曼 和 詹妮弗 是 坐着 在 一个 桌子 反对 这 舱壁 .

诺曼和詹妮弗坐在靠着舱壁的一张桌子旁。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [maɪ]['mænz] [dʌn] [left] [fɔːr; fər] ['aʊtər] [speɪs] [waɪl] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]
The orchestra was playing My Man's Done Left For Outer Space while a Martian
这 乐队 曾是 玩耍 我的 男人的 完毕 左边 为了 外 空间 尽管 一个 火星人
[gɜːrl]['dʒaɪˌreɪtid][ɪn][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [dæns] [wɪtʃ] [stɜːrd] ['nɔrmənz] [pʌls] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm]
girl gyrated in a barbaric dance which stirred Norman's pulse and shocked him
女孩 旋转 在 一个 野蛮 舞蹈 哪个 搅拌 诺曼的 脉冲 和 震惊 他
[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
beyond measure .
超过 措施 .

乐队正在演奏《我的男人已离开去外太空》，而一个火星女孩则跳着野蛮的舞蹈，这让诺曼心跳加速，震惊不已。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dʒenəfər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" There he is , " said Jennifer in a low excited voice .
" 那里 他 是 , " 说 詹妮弗 在 一个 低的 兴奋的 嗓音 .

“他在那儿，”詹妮弗低声兴奋地说。

" [ðeəz; ðəz] ['vɝːmɪr] [naʊ] .
" There's Vermeer now .
" 有 维米尔 现在 .

“现在有维米尔了。”

" [ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
" The Venusian Export Lines man had just entered the saloon .
" 这 金星 出口 线条 男人 有 只是 进入 这 酒吧 .

“金星出口航运公司的人刚刚走进沙龙。”

['nɔːrmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔːl] , ['sɔːntər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
Norman saw him glance casually about the hall , saunter across to the bar .
诺曼 锯 他 瞥一眼 随意地 关于 这 大厅 , 溜达 穿过 到 这 酒吧 .

诺曼看到他漫不经心地环顾了一下大厅，然后踱步走向吧台。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['dʒenəfər] .
" Come on , " said Jennifer .
" 来 在 , " 说 詹妮弗 .

“走吧，”詹妮弗说。

" [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
" Let's get started .
" 我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

" ['nɔːrmən] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][læst] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Norman gulped down a last drink of the brandy , rose from the table .
" 诺曼 吞咽 向下 一个 最后的 喝 的 这 白兰地 , 玫瑰 从 这 桌子 .

诺曼咕咚咕咚喝完最后一口白兰地，从桌边站了起来。

['dʒenəfər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Jennifer took his arm .
詹妮弗 采取 他的 手臂 .

詹妮弗挽住了他的胳膊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][grɪp] ['taɪt(ə)n] .
He could feel her grip tighten .
他 可以 感觉 她 紧握 拧紧 .

他能感觉到她抓得更紧了。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] , [daʊn][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer]
They passed out a side entrance , down a companionway to the deck where
他们 通过了 出去 一个 边 入口 , 向下 一个 舷梯 到 这 甲板 在哪里
[vər'mɪrz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
Vermeer's cabin was located .
维米尔的 舱 曾是 位于 .

他们从侧门出去，沿着舷梯下到甲板，维米尔的船舱就在那里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [pɔːzd] .
Before the door of 312 they paused .
前 这 门 的 - 他们 暂停 .

在312号门前，他们停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒenəfər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" This is it , " said Jennifer in a whisper .
" 这 是 它 , " 说 詹妮弗 在 一个 耳语 .

“就是这里了，”詹妮弗低声说道。

['nɔːrmən] ['dʒɪndʒərli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Norman gingerly tried the door .
诺曼 小心翼翼地 尝试 这 门 .

诺曼小心翼翼地试着推开门。

" [its] [lɔkt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" It's locked , " he said with relief .
" 它是 已锁定 , " 他 说 和 宽慰 .

“锁上了，”他松了口气说。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] . "
" Let's get back to the dance . "
" 我们来吧 得到 后退 到 这 舞蹈 . "

“咱们继续跳舞吧。”

" [hɪr] , " [sed] ['dʒenəfər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
" Here , " said Jennifer fumbling in her purse .
" 这里 , " 说 詹妮弗 笨拙 在 她 钱包 .

“给你，”詹妮弗一边说着，一边在钱包里摸索。

" [traɪ] [ðɪs] .
" Try this .
" 尝试 这 .

试试这个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大绿灾(The Great Green Blight)
第2/6页

[its] [ə; eɪ] [pæs] [kiː] .
It's a pass key .
它是 一个 经过 钥匙 .

这是通行密钥。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪvər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" He stared at the little sliver of metal in consternation .
" 他 凝视 在 这 小的 银片 的 金属 在 惊愕 .

他惊愕地盯着那一小片金属。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [braibd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" I bribed the steward .
" 我 受贿 这 管家 .

我贿赂了乘务员。

" ['nɔːrmən] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] .
" Norman took the key .
" 诺曼 采取 这 钥匙 .

诺曼拿走了钥匙。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['iːzəli] .
The door opened easily .
这 门 打开 容易地 .

门很容易就打开了。

[vər'mɪrz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʌŋk] , [desk] , [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresər] .
Vermeer's stateroom contained a bunk , desk , two chairs , and a dresser .
维米尔的 客舱 包含 一个 假寐 , 桌子 , 二 椅子 , 和 一个 梳妆台 .

维米尔的船舱里有一张上下铺、一张书桌、两把椅子和一个梳妆台。

[ə; eɪ][spɑːt] ['riːdɪŋ] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
A spot reading light threw a round beam from the overhead to the desk .
一盏 点 阅读 光 扔 一个 圆形的 光束 从 这 开销 到 这 桌子 .

一盏射灯从头顶投射出一束圆形光束到桌面上。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] .
A door on the right opened into the bath .
一个 门 在 这 正确的 打开 进入 这 洗澡 .

右侧有一扇门通往浴室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
There was a second door on the left , but it was closed .
那里 曾是 一个 第二 门 在 这 左边 , 但 它 曾是 关闭 .

左边还有第二扇门，但是关着。

[hiː; hi] [druː] ['dʒenəfər][ˌɪn'saɪd] , [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He drew Jennifer inside , closed and locked the door .
他 画 詹妮弗 里面 , 关闭 和 已锁定 这 门 .

他把詹妮弗拉进屋里，关上门并锁上了。

" [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [desk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Look	through	the	desk	,	"	he	commanded	.
"	看	通过	这	桌子	,	"	他	命令	.

“翻看桌子，”他命令道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

He	went	to	the	closed	door	,	opened	it	,	revealing	a	closet	.
他	去	到	这	关闭	门	,	打开	它	,	揭示	一个	壁橱	.

他走到那扇紧闭的门前，打开门，发现里面是一个壁橱。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	,	"	he	said	.
"	看	,	"	他	说	.

“你看，”他说。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['dʒenəfər] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] .

"	Jennifer	glanced	up	from	the	desk	.
"	詹妮弗	瞥了一眼	向上	从	这	桌子	.

珍妮弗从办公桌前抬起头。

['nɔːrmən] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] ['gɑːrmənt] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] ,

Norman	had	pulled	out	a	single	piece	garment	with	shoes	,
诺曼	有	拉	出去	一个	单身的	片	服装	和	鞋	,

诺曼掏出一件连体衣和一双鞋，

[glʌvz] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ə'tætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvɚz] [suːt] .

gloves	and	helmet	attached	like	a	diver's	suit	.
手套	和	头盔	随附的	喜欢	一个	潜水员的	套装	.

手套和头盔像潜水服一样连在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɪr] [trænz'luːs(ə)nt] [mə'tɪriəl] [rɪ'zemblɪŋ] [ɔɪld] [sɪlk] .

It	was	made	of	a	very	sheer	translucent	material	resembling	oiled	silk	.
它	曾是	制成	的	一个	非常	透明	半透明	材料	类似	涂油	丝绸	.

它由一种非常轻薄透明的材料制成，类似于涂油的丝绸。

[ə; eɪ] ['zɪpər] - [laɪk] ['fæsnər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] .

A	zipper	-	like	fastener	ran	up	the	back	.
一个	拉链	-	喜欢	紧固件	跑	向上	这	后退	.

背面有一条类似拉链的扣件。

[ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [peɪl] [griːn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

The	suit	was	pale	green	,	even	the	eye	pieces	being	the	same	color	.
这	套装	曾是	苍白	绿色的	,	甚至	这	眼睛	件	存在	这	相同的	颜色	.

这套西装是浅绿色的，就连眼罩也是同样的颜色。

['dʒenəfər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jennifer	shook	her	head	.
詹妮弗	摇晃	她	头	.

詹妮弗摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	anything	like	it	before	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

It	isn't	heavy	enough	for	a	space	suit	.
它	不是	重的	足够的	为了	一个	空间	套装	.

它不够重，不能做宇航服。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**could**	**be**	**?**
什么	做	你	认为	它	可以	是	?

你觉得那会是什么呢?

" ['nɔːrmən] [ʃ'rʌgd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

"	**Norman**	**shrugged**	**,**	**put**	**it**	**back**	**on**	**the**	**rack**	**.**
"	诺曼	耸了耸肩	,	放	它	后退	在	这	架子	.

诺曼耸了耸肩，把它放回了架子上。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊðz] , [faʊnd] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .

He	**went**	**through**	**the**	**pockets**	**of**	**the**	**remaining**	**clothes**	**,**	**found**	**exactly**	**nothing**	**.**
他	去	通过	这	口袋	的	这	其余的	衣服	,	成立	确切地	没有什么	.

他翻遍了剩下的衣服口袋，却一无所获。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['dresər] .

From	**the**	**closet**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**built**	**-**	**in**	**dresser**	**.**
从	这	壁橱	,	他	转向	到	这	建造	-	在	梳妆台	.

他从壁橱里出来，转向嵌入式梳妆台。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

Again	**his**	**search**	**was**	**fruitless**	**.**
再次	他的	搜索	曾是	徒劳无功	.

他的寻找再次一无所获。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , ['dʒenəfər] ?

"	**Have**	**you**	**found**	**anything**	**,**	**Jennifer**	**?**
"	有	你	成立	任何事物	,	詹妮弗	?

珍妮弗，你找到什么了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ɪk'sept] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .

Except	**papers**	**from**	**the**	**Venusian**	**Export**	**Lines**	**.**
除了	文件	从	这	金星	出口	线条	.

除了来自金星出口航线的纸张。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðerz] ['æftər][ɔːl] . "

He	**seems**	**to**	**be**	**an**	**accredited**	**agent**	**of**	**theirs**	**after**	**all**	**.**	**"**
他	似乎	到	是	一个	认证	代理人	的	他们的	后	全部	.	"

看来他终究是他们公司的一名正式代理人。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] ['nɔːrmən] [ʌn'iːzɪli] .

"	**Let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Norman**	**uneasily**	**.**
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	说	诺曼	不安地	.

“我们离开这里吧，”诺曼不安地说。

['dʒenəfər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Jennifer	**clutched**	**his**	**arm**	**.**
詹妮弗	紧握	他的	手臂	.

詹妮弗紧紧抓住他的手臂。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听!

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

"	He	heard	the	grate	of	a	key	in	the	lock	.
"	他	听到	这	格特	的	一个	钥匙	在	这	锁	.

他听到了钥匙插入锁孔的咔嗒声。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

He	and	the	girl	looked	at	each	other	in	consternation	.
他	和	这	女孩	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

他和女孩惊愕地对视了一眼。

" [kwɪk] , " [sed] ['nɔːrmən] , [strʌk] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Quick	,	"	said	Norman	,	struck	by	an	inspiration	.
"	快的	,	"	说	诺曼	,	击	经过	一个	灵感	.

“快点，”诺曼灵光一闪，说道。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['dʒenəfər] ['klʌmzɪli] .

He	embraced	Jennifer	clumsily	.
他	拥抱	詹妮弗	笨拙地	.

他笨拙地拥抱了詹妮弗。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

"	Put	your	arms	around	me	!
"	放	你的	武器	大约	我	!

“抱紧我！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] !

Now	kiss	me	!
现在	吻	我	!

现在吻我！

" [bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	Bewildered	but	obedient	,	she	held	up	her	lips	.
"	困惑	但	听话	,	她	握住	向上	她	嘴唇	.

她困惑但顺从地抬起了嘴唇。

['nɔːrmən] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Norman	kissed	her	.
诺曼	亲吻	她	.

诺曼吻了她。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːrt] ['gɪltɪli] .

He	held	it	until	a	discreet	cough	behind	them	caused	them	to	spring	apart	guiltily	.
他	握住	它	直到	一个	慎重	咳嗽	在后面	他们	导致	他们	到	春天	除	内疚地	.

他一直拿着它，直到身后传来一声轻微的咳嗽，才让他们心虚地分开。

['mɪstər] . ['vɝːmɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [sɑːr'dɑːnɪk] .

Mr	.	Vermeer	was	regarding	them	from	the	open	door	,	his	black	eyes	sardonic	.
先生	.	维米尔	曾是	关于	他们	从	这	打开	门	,	他的	黑色的	眼睛	讽刺的	.

维米尔先生从敞开的门里看着他们，他那双黑眼睛里充满了嘲讽。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kæbɪn] . "
" **Sorry to interrupt , " he said , " but you've got the wrong cabin . "**
" 对不起 到 打断 , " 他 说 , " 但 你已经 得到 这 错误的 舱 . "

“抱歉打扰一下，”他说，“但你们找错小屋了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒenəfər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **I know it , " said Jennifer in confusion .**
" 我 知道 它 , " 说 詹妮弗 在 困惑 .

“我知道，”詹妮弗困惑地说。

" [maɪ] - [nekst] [dɔːr] .
" **My stateroom's next door .**
" 我的 - 下一个 门 .

我的舱房就在隔壁。

['sɪli] [mis'teik] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Silly mistake , isn't it ? "
愚蠢的 错误 , 不是 它 ? "

真是个愚蠢的错误，不是吗?

" ['sɑːri] , ['vɝːmɪr] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['nɔːrmən] ['heɪstɪli] .
" **Sorry , Vermeer , " apologized Norman hastily .**
" 对不起 , 维米尔 , " 道歉 诺曼 草草 .

“对不起，维米尔，”诺曼连忙道歉。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒenəfər] .
" **Come on , Jennifer .**
" 来 在 , 詹妮弗 .

“来吧，詹妮弗。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **He led the girl into the corridor .**
" 他 引领 这 女孩 进入 这 走廊 .

他领着女孩走进了走廊。

['vɝːmɪr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .
Vermeer closed and locked the door after them .
维米尔 关闭 和 已锁定 这 门 后 他们 .

他们走后，维米尔关上门并锁上了。

['dʒenəfər] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər]['kæbɪn] , [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
Jennifer unlocked her cabin , said , " Come in .
詹妮弗 已解锁 她 舱 , 说 , " 来 在 .

詹妮弗打开了她的小屋门，说：“进来吧。”

" ['nɔːrmən] ['lɪmpli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] , [kə'læpst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Norman limply followed her inside , collapsed on a chair .**
" 诺曼 软弱无力 随后 她 里面 , 倒塌 在 一个 椅子 .

诺曼无力地跟着她进了屋，瘫倒在椅子上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **You were wonderful , " she cried .**
" 你 是 精彩的 , " 她 哭 .

“你太棒了！”她哭着说。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I never would have thought of that .**
" 我 绝不 会 有 想法 的 那 .

我根本没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .
It explained everything , even our confusion .
它 解释 一切 , 甚至 我们的 困惑 .

它解释了一切，甚至包括我们之前的困惑。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	He	began	to	feel	rather	proud	of	himself	.
"	他	开始	到	感觉	相当	自豪的	的	他自己	.

他开始感到相当自豪。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ruːm] .

He	glanced	about	the	girl's	room	.
他	瞥了一眼	关于	这	女孩们	房间	.

他环顾了一下女孩的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [vər'mɪrz] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['taɪdi] .

It	was	similar	to	Vermeer's	except	that	it	was	not	so	tidy	.
它	曾是	相似的	到	维米尔的	除了	那	它	曾是	不是	所以	整齐的	.

它与维米尔的画作相似，只是没有那么整洁。

['gɔːzi] [waɪt] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ʌv; əv] ['faɪnɪst] [spʌn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] .

Gauzy	white	undergarments	of	finest	spun	microweb	lay	on	the	chairs	.
薄纱	白色的	内衣	的	最好的	旋转	微型网络	躺	在	这	椅子	.

椅子上散落着轻薄的白色内衣，这些内衣由最优质的超细纤维制成。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [viːn'juːsiən] [pər'fjuːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

He	recognized	a	tiny	vial	of	Venusian	perfume	on	the	dresser	surrounded	by	a
他	认可	一个	微小的	小瓶	的	金星	香水	在	这	梳妆台	包围	经过	一个

['lɪtər] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] ,

litter	of	brushes	,
垃圾	的	刷子	,

他认出梳妆台上散落着的一小瓶维纳斯香水，周围是一堆刷子。

['mɪrɝz] , [kɔmz] .

mirrors	,	combs	.
镜子	,	梳子	.

镜子，梳子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['eldərli] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] .

There	was	a	picture	of	a	tall	elderly	man	in	a	uniform	.
那里	曾是	一个	图片	的	一个	高的	老年	男人	在	一个	制服	.

墙上挂着一张身穿制服的高个老者的照片。

" [ðæts] ['pɑːpə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒenəfər] .

"	That's	papa	,	"	exclaimed	Jennifer	.
"	那就是	爸爸	,	"	惊呼	詹妮弗	.

“那是爸爸！”詹妮弗惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [suːt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] , " [sed] ['nɔːrmən] ['θɔːtfəli] .

"	I	wish	I	knew	what	that	suit	was	used	for	,	"	said	Norman	thoughtfully	.
"	我	希望	我	知道	什么	那	套装	曾是	用过的	为了	,	"	说	诺曼	深思熟虑	.

“我真想知道那套西装是做什么用的，”诺曼若有所思地说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	never	seen	anything	like	it	before	.	"
"	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.	"

“我以前从未见过这样的景象。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

"	You	know	,	"	said	the	girl	seating	herself	on	the	edge	of	the	bed	,
"	你	知道	,	"	说	这	女孩	座位	她自己	在	这	边缘	的	这	床	,

“你知道，”女孩说着，在床边坐了下来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] [ɜːrθ] [men] .

"	you're	not	like	most	Earth	men	.
"	你是	不是	喜欢	最多	地球	男人	.

“你和大多数地球男人不一样。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['stɑːdʒi] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

You're	**not**	**stodgy**	**and**	**patronizing**	**.**
你是	不是	古板	和	居高临下	.

你一点也不古板守旧，也不居高临下。

[jʊə(r)] [kjuːt] .

You're	**cute**	**.**
你是	可爱的	.

你很可爱。

" [hiː; hi] [felt] [rɪ'dɪkjələsli] [pliːzd] .

"	**He**	**felt**	**ridiculously**	**pleased**	**.**
"	他	毛毡	荒谬地	高兴	.

他感到无比高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

He	**was**	**convinced**	**that**	**he'd**	**never**	**met**	**a**	**more**	**intelligent**	**,**	**a**	**more**	**charming**	**,**
他	曾是	确信	那	他会	绝不	遇见	一个	更多的	聪明的	,	一个	更多的	迷人	,

他确信自己从未见过比她更聪明、更有魅力的人。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ðæn; ðən]['dʒenəfər] [skɔt] .

a	**more**	**beautiful**	**girl**	**than**	**Jennifer**	**Scott**	**.**
一个	更多的	美丽的	女孩	比	詹妮弗	斯科特	.

比詹妮弗·斯科特更漂亮的女孩。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔːl][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['aʊtlændər] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ] .

He	**said**	**,**	**"**	**I've**	**had**	**to**	**revise**	**all**	**my**	**opinions**	**of**	**Outlanders**	**since**	**I**	**met**	**you**	**.**
他	说	,	"	我已经	有	到	修订	全部	我的	意见	的	异乡人	自从	我	遇见	你	.

他说："自从遇见你之后，我对《异乡人》的所有看法都改变了。"

" ['dʒenəfər] [læft] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**Jennifer**	**laughed**	**,**	**jumped**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	詹妮弗	笑了	,	跳了起来	到	她	脚	.

詹妮弗笑着跳了起来。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .

Stooping	**over**	**,**	**she**	**kissed**	**him**	**lightly**	**.**
弯腰	超过	,	她	亲吻	他	轻轻	.

她俯身轻轻吻了他一下。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] .

"	**That's**	**for**	**a**	**very**	**pretty**	**compliment**	**.**
"	那就是	为了	一个	非常	漂亮的	赞扬	.

"这真是个很棒的赞美。"

[naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti] .

Now	**let's**	**get**	**back**	**to**	**the**	**dance**	**before**	**I**	**lose**	**all**	**my**	**maidenly**	**modesty**	**.**
现在	我们来吧	得到	后退	到	这	舞蹈	前	我	失去	全部	我的	少女	谦逊	.

现在咱们还是继续跳舞吧，免得我失去少女的矜持。

" [ˌaɪ 'viː]

"	**IV**
"	第四

"IV

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [gript] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] .

Beyond	**the**	**orbit**	**of**	**Mars**	**a**	**tension**	**gripped**	**the**	**passengers**	**of**	**the**	**Jupiter**	**.**
超过	这	轨道	的	火星	一个	紧张	紧握	这	乘客	的	这	木星	.

在火星轨道之外，木星号上的乘客们感到一阵紧张。

[ðə; ði] ['kɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

The	**killer**	**of**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**agent**	**remained**	**at**	**large**	**,**
这	杀手	的	这	T	.	我	.	S	.	代理人	剩余	在	大的	,

杀害TIS特工的凶手仍然逍遥法外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

and	the	passengers	were	beginning	to	regard	each	other	suspiciously	.
和	这	乘客	是	开始	到	看待	每个	其他	可疑地	.

乘客们开始互相猜疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][zoʊn] [wer] [ðə; ði] ['terər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

They	were	now	in	the	zone	where	the	terror	operated	.
他们	是	现在	在	这	区	在哪里	这	恐怖	经营的	.

他们现在身处恐怖分子活动的区域。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [edʒd] [ɪn]['kloʊzər] .

The	battle	ship	had	edged	in	closer	.
这	战斗	船	有	边缘	在	更近	.

战舰缓缓靠近。

['kɑːnstənt] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

Constant	radio	contact	was	maintained	between	the	two	vessels	.
持续的	收音机	接触	曾是	维持	之间	这	二	船只	.

两艘船之间始终保持着无线电联系。

['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [ænd; ənd]['dʒenəfər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] [ɪn][ðə; ði]

Norman	Saint	Clair	and	Jennifer	were	on	the	observation	deck	in	the
诺曼	圣	克莱尔	和	詹妮弗	是	在	这	观察	甲板	在	这

['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] .

forepeak	.
前峰	.

诺曼·圣克莱尔和詹妮弗当时在船首峰的观景台上。

[ðə; ði]['kwɔːrtˌsaɪt] [doʊm] [ɑːrtʃt] ['flætli] [ˌoʊvər'hed] .

The	quartzite	dome	arched	flatly	overhead	.
这	石英岩	穹顶	拱形	断然	开销	.

石英岩穹顶平缓地拱在头顶。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [blæk] [ɪn'fɪnəti] [prɪkt] [wɪð; wɪθ]

The	chill	immensity	of	space	crowded	all	around	them	,	black	infinity	pricked	with
这	寒意	浩瀚无垠	的	空间	挤	全部	大约	他们	,	黑色的	无穷大	刺痛	和

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] .

a	million	blazing	suns	.
一个	百万	炽烈	太阳	.

冰冷浩瀚的宇宙环绕着他们，漆黑的无垠宇宙中点缀着无数耀眼的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔrmənz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] .

It	was	Norman's	first	visit	to	the	observation	deck	.
它	曾是	诺曼的	第一的	访问	到	这	观察	甲板	.

这是诺曼第一次参观观景台。

['dʒenəfər][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Jennifer	had	brought	him	up	.
詹妮弗	有	带来	他	向上	.

是詹妮弗把他抚养长大的。

" [ðeəz; ðəz]['dʒuːpɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪt] [stɑːr] [ded] [ə'hed] .

"	There's	Jupiter	,	"	she	exclaimed	pointing	to	a	large	bright	star	dead	ahead	.
"	有	木星	,	"	她	惊呼	指向	到	一个	大的	明亮的	星星	死的	前方	.

“那是木星！”她指着正前方一颗明亮的大星星惊呼道。

['nɔːrmən] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Norman	gazed	at	it	,	fascinated	.
诺曼	凝视	在	它	,	着迷	.

诺曼目不转睛地盯着它，着迷了。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ə; eɪ] [liːn] ['speɪsmæn] , [stɜːrd] ['restləsli] , [ðen] ['stɪfnd] .

The	lookout	,	a	lean	spaceman	,	stirred	restlessly	,	then	stiffened	.
这	瞭望台	,	一个	倾斜	太空人	,	搅拌	躁动不安	,	然后	僵硬	.

瞭望员是个身材瘦削的宇航员，他不安地动了动，然后僵住了。

['nɔːrmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [sɔː] [θriː] [briːf] [pɪn] [priks] [ʌv; əv] [laɪt] [stæb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

Norman	followed	his	gaze	,	saw	three	brief	pin	pricks	of	light	stab	out	of	the	void	.
诺曼	随后	他的	目光	,	锯	三	简短的	别针	刺痛	的	光	刺	出去	的	这	空白	.

诺曼顺着他的目光望去，看到三道短暂的针尖般的光芒从虚空中刺出。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [klʌtʃt] ['dʒɛnəfɝz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɔːl'redi] .

"	He	clutched	Jennifer's	shoulder	,	but	she	had	seen	the	flashes	already	.
"	他	紧握	詹妮弗的	肩膀	,	但	她	有	已见	这	闪光灯	已经	.

他抓住詹妮弗的肩膀，但她已经看到了闪光灯。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [græbd] [ðə; ði] [foʊn] , [sed] , " [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [sɜːr] .

The	lookout	grabbed	the	phone	,	said	,	"	Observation	deck	reporting	,	sir	.
这	瞭望台	抓住	这	电话	,	说	,	"	观察	甲板	报道	,	先生	.

瞭望员抓起电话，说道：“长官，瞭望台报告情况。”

[θriː] ['flæʃɪz] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .

Three	flashes	two	points	on	the	port	bow	.
三	闪光灯	二	积分	在	这	港口	弓	.

左舷船首两点处有三道闪光。

[jes] [sɜːr] .

Yes	sir	.
是的	先生	.

是的，先生。

[tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .

Two	points	on	the	port	bow	.
二	积分	在	这	港口	弓	.

左舷船首有两个点。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .

"	He	hung	up	the	phone	.
"	他	悬挂	向上	这	电话	.

他挂断了电话。

['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['dʒenəfər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Norman	and	Jennifer	exchanged	glances	.
诺曼	和	詹妮弗	交换	眼神	.

诺曼和詹妮弗交换了一个眼神。

['dʒenəfər] [sed] , " [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] [θriː] ['flæʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

Jennifer	said	,	"	The	Comet	reported	three	flashes	before	she	disappeared	.
詹妮弗	说	,	"	这	彗星	据报道	三	闪光灯	前	她	消失	.

詹妮弗说：“彗星号在消失前报告了三次闪光。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ?

It	must	be	a	signal	?
它	必须	是	一个	信号	?

这一定是某种信号吧?

" [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] [ræŋ] ['fjʊriəsli] .

"	Overhead	the	general	alarm	rang	furiously	.
"	开销	这	一般的	警报	响铃	愤怒地	.

“头顶上响起了刺耳的警报声。”

[ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [pɔːd] ['ɑːntə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] , [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [poʊsts] .

A	file	of	Armed	Guards	poured	onto	the	observation	deck	,	took	up	their	posts	.
一个	文件	的	武装	卫兵	倾倒	到	这	观察	甲板	,	采取	向上	他们的	帖子	.

一队武装警卫涌上瞭望台，各就各位。

['nɔːrmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɪp] .

Norman	pointed	to	the	battle	ship	.
诺曼	尖	到	这	战斗	船	.

诺曼指着那艘战舰。

[ɪts] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] [laɪk] ['bɛrd] [fæŋz] .

Its	guns	were	run	out	like	bared	fangs	.
它是	枪支	是	跑步	出去	喜欢	裸露	獠牙	.

它的枪炮像露出獠牙一样倾泻而出。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [bleəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

"	Attention	!	"	blared	a	voice	over	the	public	address	system	.
"	注意力	!	"	刺耳地	一个	嗓音	超过	这	民众	地址	系统	.

“注意！”广播系统响起一声巨响。

" [ɔːl] ['pæsndʒəɹ] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

"	All	passengers	return	immediately	to	their	staterooms	.
"	全部	乘客	返回	立即地	到	他们的	客舱	.

所有乘客立即返回各自的舱房。

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

注意力！

[ɔːl] ['pæsndʒəɹ] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . "

All	passengers	return	immediately	to	their	staterooms	.	"
全部	乘客	返回	立即地	到	他们的	客舱	.	"

所有乘客立即返回各自的舱房。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ɝːdʒd] ['nɔːrmən] .

"	Come	on	,	"	urged	Norman	.
"	来	在	,	"	敦促	诺曼	.

“快点，”诺曼催促道。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] . "

"	We'd	better	go	below	.	"
"	我们会	更好的	去	以下	.	"

我们最好下去看看。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒenəfər] .

"	Do	you	mind	if	I	stay	with	you	?	"	asked	Jennifer	.
"	做	你	头脑	如果	我	停留	和	你	?	"	问	詹妮弗	.

“我可以留下来陪你吗？”詹妮弗问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , ['eniweɪ] .

I	wouldn't	leave	you	alone	,	anyway	.
我	不会	离开	你	独自的	,	反正	.

反正我不会让你一个人待着的。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dek] , ['entərd] ['nɔrmənz] ['steɪtruːm¸'steɪtrʊm]
" **They descended the companionway to their deck , entered Norman's stateroom**
" 他们 下降 这 舷梯 到 他们的 甲板 , 进入 诺曼的 客舱
.
:
.

他们沿着舷梯下到甲板上，进入了诺曼的船舱。

[θruː] [hɪz; ɪz][pɔːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['peɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] .
Through his port he could still observe the warship pacing them noiselessly .
通过 他的 港口 他 可以 仍然 观察 这 军舰 踱步 他们 无声 .

透过他的舷窗，他仍然可以观察到那艘军舰无声地在他们周围来回踱步。

[hiː; hi] [pædɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɪbɝən] ['kɑːrpɪt] .
He padded back and forth across the fiberon carpet .
他 带衬垫 后退 和 前进 穿过 这 Fiberon 地毯 .

他在纤维地毯上来回踱步。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrt] [gʌn] , ['eniθɪŋ] .
" I wish I had a dart gun , anything .
" 我 希望 我 有 一个 镖 枪 , 任何事物 .

“我真希望我有一把飞镖枪，什么都行。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['helpləs] .
I feel so helpless .
我 感觉 所以 无助 .

我感到无助极了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] , [piəd] [aʊt] .
" He went to the door , opened it a crack , peered out .
" 他 去 到 这 门 , 打开 它 一个 裂缝 , 窥视 出去 .

他走到门口，把门打开一条缝，向外窥视。

" ['dʒuːpɪtər] !
" Jupiter !
" 木星 !

“木星！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dʒenəfər] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" What is it ? " cried Jennifer , starting up from her chair .
" 什么 是 它 ? " 哭 詹妮弗 , 开始 向上 从 她 椅子 .

“什么事？”詹妮弗惊叫道，猛地从椅子上站了起来。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
" Not so loud , " he cautioned .
" 不是 所以 大声 , " 他 警告 .

“别那么大声，”他提醒道。

" [kʌm] [hɪr] .
" Come here .
" 来 这里 .

过来。

" [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['laɪðli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
" The girl sprang lithely across the deck .
" 这 女孩 弹簧 轻盈地 穿过 这 甲板 .

女孩轻盈地跃过甲板。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi][stɛərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θruː]

On	tiptoe	,	her	body	pressed	against	his	,	she	stared	over	his	shoulder	through
在	脚尖	,	她	身体	按下	反对	他的	,	她	凝视	超过	他的	肩膀	通过

[ðə; ði] [ɪntʃ] [waɪd] [kræk] .

the	inch	wide	crack	.
这	英寸	宽的	裂缝	.

她踮起脚尖，身体紧贴着他，透过一英寸宽的缝隙，凝视着他的肩膀。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

A	strange	figure	stood	back	to	them	at	the	turn	in	the	corridor	,
一个	奇怪的	数字	站立	后退	到	他们	在	这	转动	在	这	走廊	,

走廊拐角处，一个奇怪的身影站在他们身后。

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [luːs] [griːn] ['kʌvərɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] ,

a	man	clad	in	loose	green	coveralls	with	helmet	,
一个	男人	覆膜	在	松动的	绿色的	连体工作服	和	头盔	,

一名身穿宽松绿色连体工作服、头戴头盔的男子

[glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] [ə'tætʃt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

gloves	and	boots	attached	so	that	no	part	of	his	figure	was	exposed	.
手套	和	靴子	随附的	所以	那	不	部分	的	他的	数字	曾是	裸露	.

手套和靴子都穿戴妥当，将他的身体完全包裹起来，没有一处暴露在外。

" ['vɝːmɪr] ! " [briːðd] ['dʒenəfər] .

"	Vermeer	!	"	breathed	Jennifer	.
"	维米尔	!	"	呼吸	詹妮弗	.

“维米尔！”詹妮弗轻声说道。

" ['hiːz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][suːt][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] .

"	He's	put	on	the	suit	we	saw	in	his	closet	.
"	他是	放	在	这	套装	我们	锯	在	他的	壁橱	.

“他穿上了我们在他衣橱里看到的那套西装。”

" ['vɝːmɪr] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [hæf] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf]

"	Vermeer	remained	motionless	,	half	crouched	at	the	end	of	the	hall	as	if
"	维米尔	剩余	静止不动	,	一半	蹲着	在	这	结尾	的	这	大厅	作为	如果

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪgnəl] .

waiting	for	some	signal	.
等待	为了	一些	信号	.

“维米尔一动不动地蹲在大厅尽头，仿佛在等待某种信号。

[ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt][gʌn][wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

A	poisoned	dart	gun	was	buckled	around	his	waist	.
一个	中毒	镖	枪	曾是	弯曲	大约	他的	腰部	.

他腰间别着一支装有毒镖的枪。

['nɔːrmən] [iːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪk] , [feɪst] ['dʒenəfər] .

Norman	eased	the	door	shut	,	not	allowing	it	to	click	,	faced	Jennifer	.
诺曼	缓解	这	门	关闭	,	不是	允许	它	到	点击	,	面对	詹妮弗	.

诺曼轻轻地关上门，没有发出咔哒一声，然后面对着詹妮弗。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
But I think we should have reported that suit to the Captain .
但 我 思考 我们 应该 有 据报道 那 套装 到 这 队长 .

但我认为我们应该把那起诉讼报告给船长。

" ['dʒenəfər][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" Jennifer sank to the edge of the bed .
" 詹妮弗 沉没 到 这 边缘 的 这 床 .

詹妮弗瘫坐在床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [θɔːt] [əˈgen] , [haʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [bluː]
He looked at her , thought again , how striking was the contrast between blue
他 看起来 在 她 , 想法 再次 , 如何 引人注目 曾是 这 对比 之间 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] .
eyes and black hair .
眼睛 和 黑色的 头发 .

他看着她，再次想到，蓝色的眼睛和黑色的头发形成了多么鲜明的对比啊。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] , [sed] , " ['dʒenəfər] , [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ? "
He felt dizzy , said , " Jennifer , do you notice anything ? "
他 毛毡 晕眩的 , 说 , " 詹妮弗 , 做 你 注意 任何事物 ? "

他感到一阵眩晕，说道：“詹妮弗，你有没有注意到什么？”

" [aɪ] [fiːl] [feɪnt] !
" I feel faint !
" 我 感觉 头晕的 !

“我感觉晕!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [spred] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
A numbing sensation spread through his limbs .
一个 麻木 感觉 传播 通过 他的 四肢 .

一阵麻木感蔓延至他的四肢。

[ðə; ði] [ruːm] ['tɪltɪd] ['kreɪzɪli] , ['daːkənd] .
The room tilted crazily , darkened .
这 房间 斜 疯狂地 , 变暗 .

房间剧烈倾斜，光线昏暗下来。

[hiː; hi] [kraɪd] , " ['dʒenəfər] ! " [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] ['lɪmpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He cried , " Jennifer ! " and fell forward limply on his face .
他 哭 , " 詹妮弗 ! " 和 跌倒 向前 软弱无力 在 他的 脸 .

他喊道：“詹妮弗！”然后无力地向前倒下，脸朝下趴在地上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [left] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
He wondered vaguely , just before consciousness left him , if he were being
他 想知道 依稀 , 只是 前 意识 左边 他 , 如果 他 是 存在
[dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] .
disintegrated .
解体 .

在意识消散之前，他隐约地想，自己是不是正在被分解。

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

Then	the	blackness	of	infinite	space	engulfed	him	.
然后	这	黑	的	无限	空间	吞噬	他	.

然后，无垠宇宙的黑暗将他吞噬。

[wen] ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	Norman	Saint	Clair	returned	to	consciousness	,
什么时候	诺曼	圣	克莱尔	返回	到	意识	,

当诺曼·圣克莱尔恢复意识时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fɪbɝən] ['kɑːrpɪt] .

he	was	still	lying	face	down	on	the	green	fiberon	carpet	.
他	曾是	仍然	说谎	脸	向下	在	这	绿色的	Fiberon	地毯	.

他仍然脸朝下躺在绿色的纤维地毯上。

[hiː; hi] [grəupt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [swei] ['grɑːdʒɪli] .

He	groped	to	his	feet	,	swayed	groggily	.
他	摸索	到	他的	脚	,	摇摆	昏昏沉沉地	.

他摸索着站起身，摇摇晃晃地站不稳。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bed] .

He	glanced	at	the	bed	.
他	瞥了一眼	在	这	床	.

他瞥了一眼床。

['dʒenəfər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Jennifer	was	gone	.
詹妮弗	曾是	已消失	.

詹妮弗走了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] , [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Shaking	his	head	to	clear	it	of	the	cobwebs	,	he	staggered	to	the	door	.
摇晃	他的	头	到	清除	它	的	这	蜘蛛网	,	他	交错	到	这	门	.

他摇了摇头，想甩掉脑海中的灰尘，然后踉跄地走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	was	a	prisoner	in	his	own	room	.
他	曾是	一个	囚犯	在	他的	自己的	房间	.

他被囚禁在自己的房间里。

[stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

Still	something	was	missing	,	something	intangible	.
仍然	某物	曾是	丢失的	,	某物	无形	.

但总觉得还缺少些什么，一些难以言喻的东西。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	he	heard	the	silence	.
然后	他	听到	这	沉默	.

然后，他感受到了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	screamed	at	him	.
它	尖叫	在	他	.

它冲着他尖叫。

[ðə; ði][sɔːft]['əuvəˌtəunz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] [ded] .

The	soft	overtones	of	the	motors	were	dead	.
这	柔软的	泛音	的	这	电机	是	死的	.

马达的柔和泛音消失了。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .

The	engines	had	been	stopped	.
这	发动机	有	到过	停止	.

引擎已经停止运转。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔːrt][hoʊl] , [glɑːnst] [aʊt] .

He	sprang	to	his	port	hole	,	glanced	out	.
他	弹簧	到	他的	港口	洞	,	瞥了一眼	出去	.

他跳到舷窗前，向外望去。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒuːpɪtər] .

The	bulk	of	the	battle	ship	floated	a	little	above	the	wounded	Jupiter	.
这	大部分	的	这	战斗	船	漂浮	一个	小的	多于	这	受伤	木星	.

战舰的主体部分漂浮在受伤的朱庇特号上方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

His	eyes	opened	wide	in	consternation	.
他的	眼睛	打开	宽的	在	惊愕	.

他惊恐地睁大了眼睛。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɪrd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Half	of	the	warship	appeared	to	have	been	sheared	off	as	if	by	a	giant
一半	的	这	军舰	出现	到	有	到过	剪切	离开	作为	如果	经过	一个	巨大的

['kliːvər] .

cleaver	.
菜刀	.

战舰的一半似乎被一把巨大的砍刀砍掉了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ˌdis'intəgreitiŋ] .

Even	as	he	watched	she	was	slowly	disintegrating	.
甚至	作为	他	观看	她	曾是	缓慢地	瓦解	.

在他眼皮底下，她正慢慢地消逝。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [laɪk] [ænts] .

Then	he	made	out	dozens	of	figures	swarming	over	the	hull	like	ants	.
然后	他	制成	出去	几十个	的	数据	蜂拥而至	超过	这	船体	喜欢	蚂蚁	.

然后他看到几十个身影像蚂蚁一样在船体上爬来爬去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ɪn] [speɪs] ['suːts] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

They	were	men	in	space	suits	,	he	realized	,
他们	是	男人	在	空间	西装	,	他	已实现	,

他意识到，他们是穿着宇航服的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['speɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [wɪtʃ] [noʊ] ['suːnər]

and	they	were	spraying	the	battle	spacer	with	a	film	which	no	sooner
和	他们	是	喷洒	这	战斗	垫片	和	一个	电影	哪个	不	很快

[sə'lɪdɪfaɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

solidified	than	it	became	invisible	,
凝固	比	它	成为	无形的	,

他们用一种薄膜喷涂战斗间隔物，这种薄膜一凝固就变得隐形了。

['haɪdɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] .

hiding	ship	and	all	.
隐藏	船	和	全部	.

把船和其他东西都藏起来了。

[ə; eɪ] [laɪt] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] ['mætər]

A	light	absorbent	matter
一个	光	吸收剂	事情

吸光物质

, [hiː; hi] [gest] .

,	he	guessed	.
,	他	猜对了	.

他猜测道。

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdis'intəgreitiŋ] .

The	warship	was	not	disintegrating	.
这	军舰	曾是	不是	瓦解	.

那艘军舰并没有解体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] [ænd; ənd][soʊ]

She	was	being	coated	with	a	film	which	absorbed	all	the	light	rays	and	so
她	曾是	存在	涂层	和	一个	电影	哪个	吸收	全部	这	光	射线	和	所以

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

rendered	it	invisible	.
渲染	它	无形的	.

她身上涂了一层薄膜，这层薄膜吸收了所有的光线，使她变得隐形。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd]

That	was	the	answer	to	the	strange	disappearance	of	the	Comet	and
那	曾是	这	回答	到	这	奇怪的	消失	的	这	彗星	和

[hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

her	escort	.
她	护送	.

这就是彗星及其护航飞船离奇失踪的答案。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] ,

He	looked	closer	,
他	看起来	更近	,

他仔细看了看，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

realized	that	the	invisible	stern	of	the	warship	was	blocking	out	a	patch	of
已实现	那	这	无形的	船尾	的	这	军舰	曾是	阻塞	出去	一个	修补	的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他意识到，那艘战舰隐形的船尾遮挡住了一片星空。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɔːrt]['oʊpən][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ə; eɪ] [tuː]

Above	the	battleship	he	saw	a	port	open	in	space	and	from	nowhere	a	two
多于	这	战列舰	他	锯	一个	港口	打开	在	空间	和	从	无处	一个	二

[mæn] ['tendər] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

man	tender	was	launched	into	the	void	.
男人	投标	曾是	发射	进入	这	空白	.

他看到战舰上方太空中有一个开口，一艘双人小艇不知从何处被发射到虚空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ʌv; əv]

Then	he	realized	he	was	looking	at	the	ship	of	the	terror	,	invisible	of
然后	他	已实现	他	曾是	寻找	在	这	船	的	这	恐怖	,	无形的	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

然后他意识到自己看到的是恐怖之船，当然，它是隐形的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

That	was	how	they	had	approached	their	prey	without	being	detected	.
那	曾是	如何	他们	有	接近	他们的	猎物	没有	存在	检测到	.

他们就是这样在不被发现的情况下接近猎物的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['blɔtiŋ]

It	was	one	chance	in	a	million	that	anyone	would	notice	the	momentary	blotting
它	曾是	一	机会	在	一个	百万	那	任何人	会	注意	这	瞬间	印迹法

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

out	of	a	star	.
出去	的	一个	星星	.

有人注意到星星瞬间消失的概率只有百万分之一。

" ['paiərits] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Pirates	,	"	he	thought	.
"	海盗	,	"	他	想法	.

“海盗，”他心想。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɑːr'keɪɪk] .

The	word	was	archaic	.
这	单词	曾是	古老的	.

这个词很古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

It	had	almost	disappeared	from	the	vocabulary	.
它	有	几乎	消失	从	这	词汇	.

它几乎已经从词汇中消失了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ˌʌn'siːn] , [beɪðd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ]

They	must	have	approached	unseen	,	bathed	the	two	ships	in	a	ray	which
他们	必须	有	接近	看不见	,	洗澡	这	二	船舶	在	一个	射线	哪个

[nɑːkt] ['evriwʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

knocked	everyone	unconscious	.
敲门	每个人	无意识	.

他们一定是悄悄靠近的，用一道光束照射了两艘船，使船上所有人昏迷不醒。

[ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ]

The	vaunted	warship	,	the	pride	of	the	Empire	,	had	been	taken	without	firing
这	吹嘘	军舰	,	这	自豪	的	这	帝国	,	有	到过	已采取	没有	射击

[ə; eɪ] [ʃɑːt] .

a	shot	.
一个	射击	.

这艘备受赞誉的战舰，帝国的骄傲，竟然在未发一枪一弹的情况下就被俘获了。

['vɜːrmɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Vermeer	,	he	thought	.
维米尔	,	他	想法	.

他心想，是维米尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Of	course	,	they	would	need	a	man	aboard	to	shut	down	the	engines	,
的	课程	,	他们	会	需要	一个	男人	船上	到	关闭	向下	这	发动机	,

当然，船上需要有人负责关闭引擎。

[brɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

bring	the	Jupiter	to	a	stop	so	they	could	board	her	.
带来	这	木星	到	一个	停止	所以	他们	可以	木板	她	.

让“木星号”停下来，以便他们可以登船。

[vər'mɪrz] [ɑːd] [suːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Vermeer's	odd	suit	must	have	protected	him	from	the	effects	of	the
维米尔的	奇怪的	套装	必须	有	受保护	他	从	这	效果	的	这

[pə'ræləsɪs] [reɪ] .

paralysis	ray	.
麻痹	射线	.

维米尔那身奇特的西装一定保护他免受了麻痹射线的影响。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [sæt] [daʊn] .

He	crossed	to	his	bunk	,	sat	down	.
他	交叉	到	他的	假寐	,	卫星	向下	.

他走到自己的铺位前，坐了下来。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [bʌt; bət] ['dʒenəfər] !

He	felt	strangely	indifferent	to	his	own	fate	,	but	Jennifer	!
他	毛毡	奇怪的	冷漠	到	他的	自己的	命运	,	但	詹妮弗	!

他对自己命运感到异常冷漠，但是珍妮弗!

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

He	clenched	his	hands	until	the	nails	bit	into	his	palms	.
他	紧握	他的	双手	直到	这	指甲	少量	进入	他的	棕榈树	.

他紧紧攥着拳头，直到指甲深深地刺入掌心。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [biːsts] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəfər] ?

What	were	the	beasts	doing	with	Jennifer	?
什么	是	这	野兽	正在做	和	詹妮弗	?

那些野兽对詹妮弗做了什么?

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Abruptly	the	door	opened	.
突然	这	门	打开	.

门突然开了。

['nɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .

Norman	sprang	to	his	feet	,	saw	a	strange	figure	blocking	the	entrance	.
诺曼	弹簧	到	他的	脚	,	锯	一个	奇怪的	数字	阻塞	这	入口	.

诺曼猛地站起身，看到一个奇怪的身影挡在入口处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] .

It	was	a	man	dressed	from	head	to	foot	in	black	.
它	曾是	一个	男人	穿着	从	头	到	脚	在	黑色的	.

那是一个从头到脚都穿着黑色衣服的男人。

[blæk] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː] [blæk] [buːts] .

Black	trousers	were	tucked	into	black	boots	.
黑色的	裤子	是	塞进去	进入	黑色的	靴子	.

黑色长裤塞进了黑色靴子里。

[blaʊs] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [blæk] .

Blouse	and	helmet	,	all	a	somber	black	.
女式衬衫	和	头盔	,	全部	一个	忧郁	黑色的	.

衬衫和头盔，都是深沉的黑色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðoʊ] , [wɜːr; wər] [bluː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliːn] ['ʃeɪvn] .

His	eyes	though	,	were	blue	,	his	face	clean	shaven	.
他的	眼睛	尽管	,	是	蓝色的	,	他的	脸	干净的	剃光	.

不过，他的眼睛是蓝色的，脸上刮得干干净净。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrt] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	dart	gun	in	his	hand	.
他	有	一个	镖	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支麻醉飞镖枪。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrt][gʌn] .
" He motioned with the dart gun .
" 他 示意 和 这 镖 枪 .

他挥舞着麻醉枪。

" [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] [əˈbʌv] .
" You're wanted above .
" 你是 通缉 多于 .

“上面有人要你。”

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm] .
" He stepped back , indicated that Norman should precede him .
" 他 步 后退 , 表明的 那 诺曼 应该 先于 他 .

他后退一步，示意诺曼先行。

[ðeɪ] [went] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] [kəˈlektɪŋ] [mɔːr] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]
They went silently along the corridor , the pirate collecting more men from the
他们 去 默默 沿着 这 走廊 , 这 海盗 收集 更多的 男人 从 这
[ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
staterooms on either side .
客舱 在 任何一个 边 .

他们默默地沿着走廊走着，海盗从两侧的船舱里召集了更多的人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɝːdɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
By the time they reached the companionway he was herding ahead of him
经过 这 时间 他们 达到 这 舷梯 他 曾是 放牧 前方 的 他
[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈprizənəz] .
quite a number of frightened prisoners .
相当 一个 数字 的 害怕 囚犯 .

当他们到达舷梯时，他正赶着一大群惊恐的囚犯走在前面。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " [æskt] [ə; eɪ][fæt][mæn] [bɪˈsaɪd] [ˈnɔːrmən] .
" What are they going to do with us ? " asked a fat man beside Norman .
" 什么 是 他们 去 到 做 和 我们 ? " 问 一个 胖的 男人 旁 诺曼 .

“他们要怎么处置我们？”诺曼旁边一个胖子问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
They had reached the companionway .
他们 有 达到 这 舷梯 .

他们到达了舷梯。

" [ʌp] ! " [sed] [ðer; ðər] [gɑːrd] .
" Up ! " said their guard .
" 向上 ! " 说 他们的 警卫 .

“起来！”他们的守卫喊道。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ster] , [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [səˈluːn] .
They mounted the stair , came out into the dining saloon .
他们 安装 这 楼梯 , 来了 出去 进入 这 用餐 酒吧 .

他们走上楼梯，来到餐厅。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈwaɪldɪst][dɪsˈɔːrdər][bɜːrst][əˈpɑːn] [ˈnɔrmənz] [ʃɑːkt] [geɪz] .
A scene of wildest disorder burst upon Norman's shocked gaze .
一个 场景 的 最狂野的 紊乱 爆裂 之上 诺曼的 震惊 目光 .

诺曼震惊地看到眼前一片混乱不堪的景象。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [blæk] [klæd] ['paiərits] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

A	throng	of	black	clad	pirates	moved	among	the	passengers	who	had	been
一个	人群	的	黑色的	覆膜	海盗	已搬	之中	这	乘客	WHO	有	到过

['ruːtɪd; raʊtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

routed	from	all	parts	of	the	ship	.
路由	从	全部	部分	的	这	船	.

一群身穿黑衣的海盗在被从船上各个角落赶出来的乘客中穿梭。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sɔː] ,

The	missing	women	,	he	saw	,
这	丢失的	女性	,	他	锯	,

他看到了失踪的女性，

[wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

were	huddled	in	a	frightened	group	at	the	opposite	end	of	the	hall	.
是	蜷缩着	在	一个	害怕	团体	在	这	对面的	结尾	的	这	大厅	.

他们惊恐地挤成一团，躲在大厅的另一端。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [wət'evər] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'dres] [ðə; ði] [reɪ]

They	had	been	brought	to	the	saloon	in	whatever	state	of	undress	the	ray
他们	有	到过	带来	到	这	酒吧	在	任何	状态	的	脱衣服	这	射线

[hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ;

had	caught	them	;
有	捕捉	他们	;

他们被带到酒吧时，衣衫不整，不知是被光线拍到的；

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [skænt] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] , [ænd; ənd] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd]

in	evening	dress	,	scant	undergarments	,	in	gowns	and	shorts	,	and	one	frightened
在	晚上	裙子	,	稀少	内衣	,	在	礼服	和	短裤	,	和	一	害怕

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

身着晚礼服、内衣单薄、长裙和短裤的女子，以及一位惊恐的女孩，

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæθ] ['taʊəl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

clutching	a	large	bath	towel	about	herself	.
紧握	一个	大的	洗澡	毛巾	关于	她自己	.

她身上裹着一条大浴巾。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn]

The	passengers	of	the	captured	ship	had	been	brought	to	the	saloon	in
这	乘客	的	这	捕获	船	有	到过	带来	到	这	酒吧	在

[wət'evər] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'dres] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

whatever	state	of	undress	the	ray	had	caught	them	.
任何	状态	的	脱衣服	这	射线	有	捕捉	他们	.

被俘获船只上的乘客被带到了沙龙里，他们被鳐鱼捕获时，衣衫褴褛，狼狈不堪。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .

Norman	was	pushed	into	the	group	of	men	.
诺曼	曾是	推动	进入	这	团体	的	男人	.

诺曼被推入了那群男人之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] , [kept] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒenəfər] .

His	eyes	,	though	,	kept	searching	for	Jennifer	.
他的	眼睛	,	尽管	,	保留	搜索	为了	詹妮弗	.

然而，他的目光却始终在寻找詹妮弗的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

With	a	sigh	of	relief	,	he	discovered	her	at	the	same	time	she	found	him
和	一个	叹	的	宽慰	,	他	发现	她	在	这	相同的	时间	她	成立	他

.

:

.

他松了口气，发现她的同时，她也发现了他。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['ræðər] [fər'lɔːrnli] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['weɪvɪŋ] [bæk]

She	waved	rather	forlornly	,	and	Norman	almost	dislocated	his	shoulder	waving	back
她	挥手	相当	凄凉地	,	和	诺曼	几乎	脱臼	他的	肩膀	挥手	后退

.

:

.

她略带惆怅地挥了挥手，诺曼挥手回应时差点把肩膀都扭脱臼了。

[ðə; ði][fæt][mæn] [sed] , " ['paiərits] !

The	fat	man	said	,	"	Pirates	!
这	胖的	男人	说	,	"	海盗	!

胖子说：“海盗！”

[ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊgz] .

The	effrontery	of	those	rogues	.
这	厚颜无耻	的	那些	流氓	.

这些恶棍真是厚颜无耻。

[wen] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['neɪvi] [ləu'keits][ðer; ðər] [ler] , [ðeɪl] [blæst][ðem; ðəm][tuː; tə]['ætəmz] .

When	the	Terrestial	Navy	locates	their	lair	,	they'll	blast	them	to	atoms	.
什么时候	这	陆生	海军	定位	他们的	巢穴	,	他们会	爆炸	他们	到	原子	.

当地球海军找到他们的巢穴时，会将他们炸成碎片。

" ['nɔːrmən] ['rekəgnaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːkwɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Norman	recognized	Dr	.	Pequod	at	his	elbow	.
"	诺曼	认可	博士	.	裴廓德号	在	他的	弯头	.

诺曼认出佩科德医生就在他身边。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][klæd] ['nætəli] [ɪn][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [per] [ʌv; əv]

The	doctor	was	clad	nattily	in	the	hair	on	his	chest	and	a	flaming	pair	of
这	医生	曾是	覆膜	漂亮地	在	这	头发	在	他的	胸部	和	一个	炽盛	一对	的

[ʃɔːrts] .

shorts	.
短裤	.

医生穿着时髦，胸毛浓密，还穿了一条火红的短裤。

" [its] [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	It's	not	so	simple	as	that	,	"	the	doctor	answered	the	fat	man	.
"	它是	不是	所以	简单的	作为	那	,	"	这	医生	回答	这	胖的	男人	.

“事情没那么简单，”医生回答胖子说。

" [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	You	fail	to	realize	the	size	of	the	Universe	.
"	你	失败	到	意识到	这	尺寸	的	这	宇宙	.

你没有意识到宇宙的浩瀚。

[naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] , ['ʌn'mæpt] .

Nine	tenths	of	it	remains	unexplored	,	unmapped	.
九	十分之一	的	它	遗迹	未探索的	,	未映射	.

其中十分之九仍未被探索，未被绘制地图。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['neɪvi] [treɪl] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ?

And	how	will	the	Terrestial	Navy	trail	an	invisible	enemy	?
和	如何	将要	这	陆生	海军	踪迹	一个	无形的	敌人	?

陆地海军将如何追踪一个隐形的敌人?

" [ðə; ðiˈ][fæt][mæn] [bluː] [hɪmˈself] [ʌp] , [sed] , " [ðə; ðiˈ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈempaɪər][ɑːr; ər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
" The fat man blew himself up , said , " The resources of the Empire are unlimited .
" 这 胖的 男人 吹 他自己 向上 , 说 , " 这 资源 的 这 帝国 是 无限 .
"
"

“那个胖子引爆了自己，说道：‘帝国的资源是无限的。’”

" [saʊndz] [gʊd] , " [əˈgriːd] [ðə; ðiˈ][ˈdɑːktər] ; " [bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ][ˈempaɪər] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ɪts]
" Sounds good , " agreed the doctor ; " but the Empire these days is living on its
" 声音 好的 , " 同意 这 医生 ; " 但 这 帝国 这些 天 是 活的 在 它是
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

“听起来不错，”医生同意道；“但如今的帝国靠的是它的声誉。”

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wərˈ] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [tuː] [men] .
" A crowd of the frightened passengers were gathered about the two men .
" 一个 人群 的 这 害怕 乘客 是 聚集 关于 这 二 男人 .

“一群受惊的乘客围在这两个男人周围。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , " [ðə; ðiˈ][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðənˈ][ˈpaɪrəsi] .
" And I've a notion , " the doctor went on , " that this is more than piracy .
" 和 我已经 一个 概念 , " 这 医生 去 在 , " 那 这 是 更多的 比 海盗行为 .

“而且我有一种感觉，”医生继续说道，“这不仅仅是盗版。”

[ðə; ðiˈ][ˈempaɪər][ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] .
The Empire is crumbling .
这 帝国 是 摇摇欲坠 .

帝国正在崩溃。

[sʌm; səmˈ][ˈfækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; biˈ] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ətˈ][ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋ] [frʌm; frəmˈ][ɪts] [laɪf]
Some faction may be nibbling at its edges , growing strong from its life
一些 派 可能 是 轻咬 在 它是 边缘 , 生长 强的 从 它是 生活
[blʌd] , [ðə; ðiˈ] [ˈtreɪdɪŋ] [laɪnz] .
blood , the trading lines .
血 , 这 贸易 线条 .

某些派系可能正在蚕食它的边缘，并从它的生命线——贸易线——中汲取力量，不断壮大。

[hæz; həzˈ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; təˈ][juː; jʊˈ] [ðæt] [wɪð; wɪˈθ] [ˈevri] [ʃɪp] [lɔːst] ,
Has it occurred to you that with every ship lost ,
有 它 发生 到 你 那 和 每一个 船 丢失的 ,

你有没有想过，每损失一艘船，

[ðə; ðiˈ][ˈpaɪərɪts][ɑːr; ərˈ] [ðæt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈwikər] ! "
the pirates are that much stronger and we that much weaker ! "
这 海盗 是 那 很多 更强 和 我们 那 很多 较弱 ! "

海盗们比我们强大得多，而我们则弱小得多！

" [ˈnɑːnsens] , " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ðiˈ][fæt][mæn] , [bʌt; bətˈ][hɪz; ɪzˈ] [toʊn] [hæd; hədˈ] [lɔːst] [kənˈvɪkʃn] .
" Nonsense , " retorted the fat man , but his tone had lost conviction .
" 废话 , " 反驳 这 胖的 男人 , 但 他的 语气 有 丢失的 定罪 .

“胡说！”胖子反驳道，但他的语气已经失去了说服力。

" [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [kəˈmɑːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðərˈ] [gɑːrdz] .
" Break it up , " commanded one of their guards .
" 休息 它 向上 , " 命令 一 的 他们的 守卫 .

“把他们分开！”其中一名卫兵命令道。

" [ˈsaɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːn] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

"	The	main	entrance	to	the	saloon	had	swung	open	,
"	这	主要的	入口	到	这	酒吧	有	摇摆	打开	,

“酒吧的正门敞开着，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kriːtʃər] [ðæt] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

admitting	the	strangest	creature	that	Norman	had	yet	seen	.
承认	这	最奇怪的	生物	那	诺曼	有	然而	已见	.

承认这是诺曼见过的最奇怪的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] [noʊn] ['plænɪt] .

It	appeared	human	,	but	obviously	it	was	not	from	any	known	planet	.
它	出现	人类	,	但	明显地	它	曾是	不是	从	任何	已知	行星	.

它看起来像人类，但显然它并非来自任何已知的星球。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skwɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːtəbeɪgə]

Short	and	squat	,	with	yellow	wrinkled	skin	,	it	looked	more	like	a	rutabaga
短的	和	蹲	,	和	黄色的	皱	皮肤	,	它	看起来	更多的	喜欢	一个	芜菁甘蓝

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

than	a	man	.
比	一个	男人	.

它身材矮胖，皮肤呈黄色且布满皱纹，看起来更像一个芜菁甘蓝而不是一个人。

[ðə; ði] ['paiərits] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	pirates	snapped	to	attention	.
这	海盗	啪啪	到	注意力	.

海盗们立刻立正站好。

" ['dʒuːpɪtər] , " [briːðd] ['nɔːrmən] .

"	Jupiter	,	"	breathed	Norman	.
"	木星	,	"	呼吸	诺曼	.

“朱庇特，”诺曼轻声说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	Is	it	a	man	?
"	是	它	一个	男人	?

“是男的吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːkwɑːd] [skrætʃt] [ðə; ði] [ʃæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Dr	.	Pequod	scratched	the	shag	on	his	chest	.
"	博士	.	裴廓德号	刮痕	这	长毛	在	他的	胸部	.

“佩科德博士挠了挠胸前的长毛。”

" [ɑːd] ['spesɪmən] .

"	Odd	specimen	.
"	奇怪的	标本	.

奇特的标本。

['wʌndər] [wʌt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [heilz] [frʌm; frəm] ?

Wonder	what	corner	of	the	Universe	it	hails	from	?
想知道	什么	角落	的	这	宇宙	它	冰雹	从	?

真想知道它来自宇宙的哪个角落?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn] [ɪts] ['pɑːrtʃmənt]

"	The	creature	regarded	the	prisoners	without	any	expression	whatever	on	its	parchment
"	这	生物	认为	这	囚犯	没有	任何	表达	任何	在	它是	羊皮纸

- [laɪk] [feɪs] .

-	like	face	.
-	喜欢	脸	.

“那生物面无表情地看着囚犯，它那张羊皮纸般的脸上没有任何表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ɪts][seks] .

It	was	clothed	in	a	harness	which	gave	no	clue	to	its	sex	.
它	曾是	穿着衣服	在	一个	马具	哪个	给予	不	线索	到	它是	性别	.

它穿着一件无法看出性别的束缚衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrɔːni] [hænd][ˌaɪ 'tiː] ['bekənd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

With	a	scrawny	hand	it	beckoned	the	renegade	Earthman	who	had	been
和	一个	瘦弱的	手	它	招手	这	叛逆者	地球人	WHO	有	到过

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

directing	the	operations	,
导演	这	运营	,

它用一只瘦弱的手招了招手，示意那个一直指挥行动的叛逆地球人过来。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .

said	something	in	a	voice	too	low	for	anyone	to	overhear	.
说	某物	在	一个	嗓音	也	低的	为了	任何人	到	无意中听到	.

他用极低的声音说了些什么，低到没人能听见。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .

The	Earthman	nodded	,	turned	to	the	captives	.
这	地球人	点头	,	转向	到	这	俘虏	.

地球人点了点头，转身看向俘虏们。

" ['evri] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [step] [aʊt] , "

"	Every	able	bodied	man	between	the	ages	of	nineteen	and	forty	,	step	out	,	"
"	每一个	有能力的	有形的	男人	之间	这	年龄	的	十九	和	四十	,	步	出去	,	"

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

he	shouted	.
他	喊叫	.

“所有19岁至40岁之间身强力壮的男子，都出来！”他喊道。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [muːvd] , [hiː; hi] [fraund] , [sed] ,

As	no	one	moved	,	he	frowned	,	said	,
作为	不	一	已搬	,	他	皱眉	,	说	,

见无人理睬，他皱起眉头，说道：

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [jʊr; jər] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'rekt] [eɪdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	In	any	case	your	books	will	be	examined	and	your	correct	age	determined	.
"	在	任何	案件	你的	图书	将要	是	检查	和	你的	正确的	年龄	决定	.

“无论如何，我们会检查你的书籍，并确定你的正确年龄。”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !

Get	a	move	on	!
得到	一个	移动	在	!

快点！

" ['nɔːrmən] [ə'kʌmpənid] [baɪ][pər'hæps] ['θɜːrti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒə˞] [əd'vænst] ['ɪntuː]

"	Norman	accompanied	by	perhaps	thirty	percent	of	the	male	passengers	advanced	into
"	诺曼	伴随	经过	也许	三十	百分比	的	这	男性	乘客	先进的	进入

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	center	of	the	room	.
这	中心	的	这	房间	.

“诺曼带着大约百分之三十的男乘客走到房间中央。

" [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['riːdi] [vɔɪs] .

"	That's	far	enough	,	"	advised	the	creature	in	a	high	reedy	voice	.
"	那就是	远的	足够的	,	"	建议	这	生物	在	一个	高的	芦苇	嗓音	.

“够远了，”那生物用尖细的声音说道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .

They	halted	uncertainly	.
他们	停止	不确定性	.

他们犹豫地停了下来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	Gentlemen	,	"	said	the	leader	,	for	such	the	creature	seemed	to	be	;
"	先生们	,	"	说	这	领导者	,	为了	这样的	这	生物	似乎	到	是	;

“先生们，”领头的人说道，因为这生物看起来确实像先生们；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔːrsɪz] .

"	I	am	here	to	offer	you	a	choice	of	two	courses	.
"	我	是	这里	到	提供	你	一个	选择	的	二	课程	.

“我来这里是为你们提供两种课程选择。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kruːts] [tuː; tə]

We	are	coming	into	possession	of	more	vessels	than	we	have	recruits	to
我们	是	未来	进入	拥有	的	更多的	船只	比	我们	有	新兵	到

[mæn] .

man	.
男人	.

我们拥有的舰船数量超过了我们能够招募到的人员数量。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] ['hjuːmənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

it	is	our	custom	to	offer	all	able	bodied	humans	between	the	ages	of
它	是	我们的	风俗	到	提供	全部有能力的		有形的	人类	之间	这	年龄	的

[ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

nineteen	and	forty	the	opportunity	to	join	us	.
十九	和	四十	这	机会	到	加入	我们	.

我们一贯的做法是，为所有年龄在十九岁至四十岁之间的健全人提供加入我们的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] ,

As	a	further	inducement	,
作为	一个	更远	诱导	,

作为进一步的诱因，

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [wɪl] [ʃer] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr]

the	new	recruits	will	share	equally	in	the	proceeds	of	this	venture	with	the	regular
这	新的	新兵	将要	分享	同样地	在	这	收益	的	这	风险投资	和	这	常规的

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

新招募的成员将与正式船员平分此次投资的收益。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] .

Not	a	flicker	of	expression	had	marred	the	creature's	face	.
不是	一个	闪烁	的	表达	有	受损	这	生物的	脸	.

那生物脸上没有一丝表情。

['nɔːrmən] [seɪnt] [klɛrz] [aɪz] ['nærəud] ['θɔːtfəli] .

Norman	Saint	Clair's	eyes	narrowed	thoughtfully	.
诺曼	圣	克莱尔的	眼睛	范围缩小	深思熟虑	.

诺曼·圣克莱尔若有所思地眯起了眼睛。

[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

A	forlorn	hope	presented	itself	,	if	only	he	had	the	courage	to	grasp	it	.
一个	绝望	希望	呈现	本身	,	如果	仅有的	他	有	这	勇气	到	抓牢	它	.

一线希望摆在眼前，只待他鼓起勇气去抓住它。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] [ʃeɪpt] ['li:dər] [kən'tɪnju:d] ;

"	Now	,	gentlemen	,	"	the	turnip	shaped	leader	continued	;
"	现在	,	先生们	,	"	这	芜菁	形状	领导者	持续	;

“现在，先生们，”萝卜形状的领袖继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .

"	it	would	only	be	fair	to	give	you	the	opposite	side	of	the	coin	.
"	它	会	仅有的	是	公平的	到	给	你	这	对面的	边	的	这	硬币	.

“公平起见，也应该告诉你硬币的另一面。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][laɪf] ; [nɑ:t][baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pjʊrəl] [æz; əz][æn; ən] [oʊθ] .

You	are	bound	to	us	for	life	;	not	by	anything	so	puerile	as	an	oath	.
你	是	边界	到	我们	为了	生活	;	不是	经过	任何事物	所以	幼稚的	作为	一个	誓言	.

你终生都受我们约束；但这并非靠幼稚的誓言。

[ɪn][fækt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [taɪm] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

In	fact	you	are	at	liberty	to	escape	any	time	,	"	he	paused	,	"	if	you	can	.
在	事实	你	是	在	自由	到	逃脱	任何	时间	,	"	他	暂停	,	"	如果	你	能	.

“事实上，如果你能做到的话，你随时都可以逃跑，”他顿了顿。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [gʊd] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [fu:d] .

"	You	will	be	given	good	quarters	and	food	.
"	你	将要	是	给定	好的	四分之一	和	食物	.

你们将得到良好的住所和食物。

['mʌni] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pleʒər] [ɔ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][jʊr; jər]

Money	for	any	pleasure	or	vices	you	wish	to	indulge	will	come	as	your
钱	为了	任何	乐趣	或者	恶习	你	希望	到	放纵	将要	来	作为	你的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]['teɪkən] .

share	of	the	prizes	taken	.
分享	的	这	奖品	已采取	.

你想尽情享乐或沉溺于任何恶习，都可以从赢得的奖金中获得相应的份额。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪz] ['sleɪvəri] .

The	alternative	,	gentlemen	,	which	I	mentioned	at	first	,	is	slavery	.
这	选择	,	先生们	,	哪个	我	提及	在	第一的	,	是	奴隶制	.

先生们，我一开始提到的另一种选择是奴隶制。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ni:d] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r]['fæktriz; 'fæktəriz] , [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r]

We	also	need	men	and	women	to	work	our	factories	,	maintain	our
我们	还	需要	男人	和	女性	到	工作	我们的	工厂	,	维持	我们的

['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

living	quarters	.
活的	四分之一	.

我们也需要男女工人来工厂工作，维护我们的生活区。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [du:] [nɑ:t] [wɜ:rk] .

The	fighting	men	do	not	work	.
这	斗争	男人	做	不是	工作	.

那些作战人员不工作。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['kri:tʃər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

"	With	a	faint	bow	the	creature	turned	on	his	heel	,	disappeared	as	suddenly
"	和	一个	头晕的	弓	这	生物	转向	在	他的	脚跟	,	消失	作为	突然

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

as	he	had	come	.
作为	他	有	来	.

“那生物微微鞠了一躬，转身就消失得无影无踪，就像他来时一样突然。”

[ə; eɪ] [loʊ] [bʌz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] ['evriwʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

A	low	buzz	sprang	up	in	the	hall	as	everyone	turned	to	his	neighbors	,
一个	低的	嗡嗡声	弹簧	向上	在	这	大厅	作为	每个人	转向	到	他的	邻居	,

走廊里响起一阵低低的嗡嗡声，所有人都转向了他的邻座。

['kwestʃənz] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

questions	**tumbling**	**from**	**their**	**lips**	**.**
问题	翻滚	从	他们的	嘴唇	.

他们嘴里不停地冒出各种问题。

[ðə; ði]['paiərits] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [stɪf] [poʊz] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tiz] .

The	**pirates**	**dropped**	**their**	**stiff**	**pose**	**,**	**returned**	**to**	**their**	**duties**	**.**
这	海盗	掉落	他们的	僵硬的	姿势	,	返回	到	他们的	职责	.

海盗们收起了僵硬的姿态，重新投入到各自的工作中。

[ðə; ði][men] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .

The	**men**	**grouped**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**floor**	**shifted**	**uneasily**	**.**
这	男人	分组	在	这	中心	的	这	地面	转移	不安地	.

聚集在场地中央的男人们不安地挪动着身子。

['nɔ:rmən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fraund] .

Norman	**bit**	**his**	**lip**	**,**	**frowned**	**.**
诺曼	少量	他的	唇	,	皱眉	.

诺曼咬着嘴唇，皱起了眉头。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] ['dʒenəfər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

He	**might**	**be**	**able**	**to**	**protect**	**Jennifer**	**as**	**one**	**of**	**the**	**pirates**	**and**	**eventually**
他	可能	是	有能力的	到	保护	詹妮弗	作为	一	的	这	海盗	和	最终

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

他或许能以海盗的身份保护詹妮弗，并最终逃脱。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

He	**wished**	**he**	**could**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**her**	**.**
他	希望	他	可以	讲话	它	超过	和	她	.

他真希望能够和她好好谈谈。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rli] ['renɪgeɪd] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**burly**	**renegade**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	这	魁梧的	叛逆者	.

“好吧，”那个身材魁梧的叛逆者说道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ?

"	**How**	**many**	**of**	**you**	**are**	**volunteering**	**?**
"	如何	许多	的	你	是	志愿服务	?

你们当中有多少人是志愿者?

[step] ['fɔ:rwərd] .

Step	**forward**	**.**
步	向前	.

向前走一步。

" ['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

"	**Norman**	**Saint**	**Clair**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**group**	**.**
"	诺曼	圣	克莱尔	步	出去	的	这	团体	.

诺曼·圣克莱尔从人群中走了出来。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [plʌndʒz] [ɔ:f][ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] , ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

He	**did**	**it**	**like**	**a**	**man**	**plunges**	**off**	**a**	**high**	**dive**	**,**	**quickly**	**before**	**his**	**nerve**	**departed**	**.**
他	做过	它	喜欢	一个	男人	暴跌	离开	一个	高的	潜水	,	迅速地	前	他的	神经	已离开	.

他做这件事就像一个人从高台跳水一样，趁着还没来得及鼓起勇气就迅速跳了下去。

[naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] ['strægəld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Nine	**of**	**his**	**fellow**	**passengers**	**straggled**	**beside**	**him**	**.**
九	的	他的	同伴	乘客	散落的	旁	他	.

他的九名同伴乘客稀稀拉拉地跟在他身边。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['paɪrət] .

"	**Is**	**that**	**all**	**,**	**gentlemen**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**pirate**	**.**
"	是	那	全部	,	先生们	?	"	询问	这	海盗	.

“就这些吗，先生们？”海盗问道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .

"	**This**	**is**	**your**	**last**	**chance**	**.**
"	这	是	你的	最后的	机会	.

这是你最后的机会。

['iːðər] ['paɪrəsi][ɔːr] ['sleɪvəri] .

Either	**piracy**	**or**	**slavery**	**.**
任何一个	海盗行为	或者	奴隶制	.

要么是海盗行为，要么是奴隶制。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [sleɪvz] [dəunt][lɪv; laɪv][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

And	**let**	**me**	**warn**	**you**	**,**	**slaves**	**don't**	**live**	**an**	**easy**	**life**	**.**
和	让	我	警告	你	,	奴隶	不	居住	一个	简单的	生活	.

但我必须提醒你，奴隶的生活并不轻松。

" ['twenti] - [θriː] [mɔːr] [men] ['strægəld] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'raʊnd] ['nɔːrmən] .

"	**Twenty**	**-**	**three**	**more**	**men**	**straggled**	**uncertainly**	**around**	**Norman**	**.**
"	二十	-	三	更多的	男人	散落的	不确定性	大约	诺曼	.

“还有二十三名男子茫然地围在诺曼周围。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pirate**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	这	海盗	.

“好吧，”海盗说道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

"	**The**	**rest**	**of**	**you**	**can**	**return**	**to**	**your**	**fellows**	**.**
"	这	休息	的	你	能	返回	到	你的	伙伴们	.

“其余的人可以回到你们的同伴身边了。”

['bɔːldi] !

Baldy	**!**
秃头	!

秃子！

[heɪ] , ['bɔːldi] !

Hey	**,**	**Baldy**	**!**
嘿	,	秃头	!

嘿，秃子！

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɜːrθ] [mæn] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

"	**A**	**second**	**Earth**	**man**	**strolled**	**across**	**the**	**deck**	**.**
"	一个	第二	地球	男人	漫步	穿过	这	甲板	.

“第二个地球人漫步穿过甲板。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , ['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌbuːtərz] .

He	**was**	**short**	**,**	**older**	**than**	**most**	**of**	**the**	**freebooters**	**.**
他	曾是	短的	,	老	比	最多	的	这	自由掠夺者	.

他个子不高，比大多数海盗都年长。

" [teɪk] [ðiːz] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , " [ðə; ði][fɜːrst] ['renɪgeɪd] [də'rektɪd] .

"	**Take**	**these**	**men**	**aboard**	**the**	**Rocket**	**,**	**"**	**the**	**first**	**renegade**	**directed**	**.**
"	拿	这些	男人	船上	这	火箭	,	"	这	第一的	叛逆者	指导	.

“把这些人带上火箭号，”第一个叛徒命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**You**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
"	你	知道	什么	到	做	和	他们	.

“你知道该怎么处置它们。”

" ['bɔːldi] [grɪnd] , [sə'luːtid] .
" Baldy grinned , saluted .
" 秃头 咧嘴一笑 , 敬礼 .

秃头咧嘴一笑，敬了个礼。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˌbʌkə'niəz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Come along , you buccaneers , " he commanded .
" 来 沿着 , 你 海盗 , " 他 命令 .

“跟我来，你们这些海盗！”他命令道。

['nɔːrmən] [kɔːt] ['dʒɛnəfɚz] [aɪz] .
Norman caught Jennifer's eyes .
诺曼 捕捉 詹妮弗的 眼睛 .

诺曼吸引了詹妮弗的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
She was staring at him in astonishment .
她 曾是 凝视 在 他 在 惊讶 .

她惊愕地盯着他。

[hiː; hi] [weɪvd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He waved , trying to convey reassurance across the space that separated them .
他 挥手 , 尝试 到 传达 放心 穿过 这 空间 那 分开 他们 .

他挥了挥手，试图隔着两人之间的距离传递安心的信息。

['sloʊli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bəːnd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [θroʊt] .
Slowly a flush burned up from the girl's throat .
缓慢地 一个 冲洗 烧伤 向上 从 这 女孩们 喉 .

一股热流缓缓从女孩的喉咙涌上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] , ['dʒenəfər] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
With a look of scorn , Jennifer deliberately turned her back .
和 一个 看 的 轻蔑 , 詹妮弗 故意地 转向 她 后退 .

珍妮弗带着轻蔑的神情，故意转过身去。

['nɔːrmən] [geɪpt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Norman gaped after her in consternation .
诺曼 张开的 后 她 在 惊愕 .

诺曼惊愕地目瞪口呆地望着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['paiərits][ɪn]['ɔːrdər]
He had expected her to realize that he was joining the pirates in order
[tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
to help her .
到 帮助 她 .

他原本以为她会明白他加入海盗是为了帮助她。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [θruː] [speɪs] ['kæptʃərɪŋ] [speɪs]
He certainly had no ambition to go gallivanting through space capturing space
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

他当然没有在太空中四处游荡、俘获宇宙飞船的野心。

" [heɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɔːldi] , " [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
" Hey you , " said Baldy , " move along there .
" 嘿 你 , " 说 秃头 , " 移动 沿着 那里 .

“嘿，你，”秃头说，“往那边挪挪。”

" ['nɔ:rmən] [dʒʌmpt] , [treɪld] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] .

"	Norman	jumped	,	trailed	after	the	new	recruits	.
"	诺曼	跳了起来	,	拖着	后	这	新的	新兵	.

诺曼跳了起来，跟在新兵后面。

[hi:; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

He	would	help	the	girl	in	spite	of	herself	.
他	会	帮助	这	女孩	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管女孩自己并不情愿，他还是会帮助她。

[hi:; hi][viʒuə,laizd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [klæd] ['fɪgjərz] [waɪl] ['dʒenəfər] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ]

He	visualized	himself	standing	off	a	dozen	black	clad	figures	while	Jennifer	boarded	a
他	可视化	他自己	常设	离开	一个	打	黑色的	覆膜	数据	尽管	詹妮弗	登机	一个

[smɔ:l] [speɪs] [krɑ:ft] .

small	space	craft	.
小的	空间	工艺	.

他想象着自己站在十几个身穿黑衣的人面前，而詹妮弗则登上了一艘小型宇宙飞船。

[ðen] [hi:; hi] ['tʌmbld] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [rentʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪd] ['oʊpən] : " [jʊə(r)]

Then	he	tumbled	in	beside	her	,	wrenched	the	controls	wide	open	:	"	You're
然后	他	翻滚	在	旁	她	,	扭动	这	控制	宽的	打开	:	"	你是

['wu:ndɪd] , " ['dʒenəfər] [kraɪd] .

wounded	,	"	Jennifer	cried	.
受伤	,	"	詹妮弗	哭	.

然后他冲到她身边，猛地拉开控制杆：“你受伤了，”詹妮弗喊道。

" ['nɔ:rmən] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Norman	,	I	didn't	understand	.
"	诺曼	,	我	没有	理解	.

“诺曼，我没听懂。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ? "

Can	you	forgive	me	?	"
能	你	原谅	我	?	"

你能原谅我吗?

" [heɪ] , " [grauld] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] .

"	Hey	,	"	growled	the	man	in	front	.
"	嘿	,	"	咆哮	这	男人	在	正面	.

“嘿！”前面的男人低吼道。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kwɪt] ['træmpɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hi:lz] .

"	For	God's	sake	,	quit	tramping	on	my	heels	.
"	为了	神的	清酒	,	辞职	徒步旅行	在	我的	高跟鞋	.

“看在上帝的份上，别再踩我的脚后跟了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [er] [lɑ:k] , [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

"	They	had	arrived	at	the	air	lock	,	he	saw	with	a	start	.
"	他们	有	到达的	在	这	空气	锁	,	他	锯	和	一个	开始	.

他猛然发现，他们已经到达了气闸。

['bɔ:ldi] ['oʊpənd] [ðə; ði][pɔ:rt] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] ['tendər] .

Baldy	opened	the	port	,	revealing	a	small	space	tender	.
秃头	打开	这	港口	,	揭示	一个	小的	空间	投标	.

巴尔迪打开了港口，露出了一艘小型太空补给船。

[ðeɪ] [wedʒd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] .

They	wedged	themselves	inside	.
他们	楔形	他们自己	里面	.

他们把自己挤了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ðə; ði][krɑ:ft] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [speɪs] ,

With	the	pirate	at	the	controls	the	craft	launched	into	space	,
和	这	海盗	在	这	控制	这	工艺	发射	进入	空间	,

在海盗的操控下，飞船发射升空。

['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [blɑ:kt] [ɔ:f] [hæf] [ðə; ði] ['hevəns] .

speeding	toward	a	shadow	which	blocked	off	half	the	heavens	.
超速	朝向	一个	阴影	哪个	已屏蔽	离开	一半	这	天	.

疾驰而去，撞向遮蔽了半边天空的阴影。

[ə; eɪ][pɔ:rt] [snæpt] ['oʊpən][ɪn] [speɪs] [ded] [ə'hed] .

A	port	snapped	open	in	space	dead	ahead	.
一个	港口	啪啪	打开	在	空间	死的	前方	.

正前方太空中，一个端口突然打开。

['nɔ:rmən] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Norman	blinked	his	eyes	.
诺曼	眨眼	他的	眼睛	.

诺曼眨了眨眼。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃɪp] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]

Although	he	knew	this	was	the	pirate's	ship	coated	with	the	light
虽然	他	知道	这	曾是	这	海盗的	船	涂层	和	这	光

[əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt][fɪlm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [lɑ:k] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [wer] ['nʌθɪŋ]

absorbent	film	the	sight	of	an	air	lock	appearing	suddenly	where	nothing
吸收剂	电影	这	视线	的	一个	空气	锁	出现	突然	在哪里	没有什么

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .

had	been	before	was	disconcerting	.
有	到过	前	曾是	令人不安	.

虽然他知道这是一艘涂有吸光膜的海盗船，但看到一个气闸突然出现在以前什么都没有的地方，还是让他感到不安。

[ðə; ði] ['tendər] [i:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] , ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

The	tender	eased	into	the	lock	,	settled	to	the	deck	.
这	投标	缓解	进入	这	锁	,	定居	到	这	甲板	.

小艇缓缓驶入船闸，停靠在甲板上。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [ˌvɔlən'tiəz] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɔ:ldi] .

"	Here	we	are	,	you	volunteers	,	"	observed	Baldy	.
"	这里	我们	是	,	你	志愿者	,	"	观察到	秃头	.

“你们这些志愿者来了，”鲍尔迪说道。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ru:m] .

They	passed	from	the	lock	through	a	corridor	into	a	large	square	room	.
他们	通过了	从	这	锁	通过	一个	走廊	进入	一个	大的	正方形	房间	.

他们穿过船闸，经过一条走廊，进入了一个大方形房间。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['reɪld] [ɔ:f] .

Half	of	the	room	was	railed	off	.
一半	的	这	房间	曾是	有轨电车	离开	.

房间一半被栏杆隔开了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm][sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

Behind	the	railing	a	man	in	a	black	uniform	sat	working	at	a	desk	.
在后面	这	栏杆	一个	男人	在	一个	黑色的	制服	卫星	在职的	在	一个	桌子	.

栏杆后面，一个身穿黑色制服的男人坐在办公桌前工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['nɔ:rmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

It	reminded	Norman	of	an	employment	bureau	.
它	提醒	诺曼	的	一个	就业	局	.

这让诺曼想起了职业介绍所。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [set] [ɪn] ['i:vnli] [speɪst] ['roʊz; 'raʊz] .

The	rest	of	the	space	was	filled	with	benches	set	in	evenly	spaced	rows	.
这	休息	的	这	空间	曾是	已填	和	长椅	放	在	均匀地	间隔	行	.

其余空间则摆放着一排排间距均匀的长椅。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['bɔ:ldi] .

"	Sit	down	,	"	said	Baldy	.
"	坐	向下	,	"	说	秃头	.

“坐下,”秃头说道。

[ðə; ði] [rɪ'kru:ts] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] ['nɜ:rvəsli] .

The	recruits	seated	themselves	nervously	.
这	新兵	坐着	他们自己	紧张地	.

新兵们紧张地坐了下来。

" [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɔ:ldi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['nɔ:rmən] .

"	You	,	"	said	Baldy	,	indicating	Norman	.
"	你	,	"	说	秃头	,	表明	诺曼	.

“你,”秃头指着诺曼说。

" [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] .

"	Go	up	to	the	desk	.
"	去	向上	到	这	桌子	.

“到桌子那里去。”

" ['nɔ:rmən] [roʊz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['paɪrət] [hu:] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [bɪrd] [ænd; ənd]

"	Norman	rose	,	approached	the	middle	aged	pirate	who	sported	a	spade	beard	and
"	诺曼	玫瑰	,	接近	这	中间	老年人	海盗	WHO	运动	一个	铲	胡须	和

[dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] .

dark	brown	eyes	.
黑暗的	棕色的	眼睛	.

诺曼站起身，走向那位留着铲形胡须、有着深棕色眼睛的中年海盗。

" [jʊr; jər] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Your	book	,	"	he	said	.
"	你的	书	,	"	他	说	.

“你的书,”他说。

['nɔ:rmən] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .

Norman	handed	it	over	.
诺曼	递交	它	超过	.

诺曼把它递了过去。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Sit	down	,	"	said	the	man	.
"	坐	向下	,	"	说	这	男人	.

“坐下,”那人说道。

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Make	yourself	comfortable	.
"	制作	你自己	舒服的	.

请随意坐。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [ti:] . [aɪ] . [es] . [hæz; həz] [i'nɔ:gjureitid] [ði:z] [bʊks] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:bz]

"	You	know	,	since	the	T	.	I	.	S	.	has	inaugurated	these	books	our	jobs
"	你	知道	,	自从	这	T	.	我	.	S	.	有	就职典礼	这些	图书	我们的	工作

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] .

have	been	greatly	simplified	.
有	到过	非常	简化	.

“你知道，自从TIS推出这些书籍以来，我们的工作就大大简化了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] .

"	He	was	making	rapid	notations	on	a	form	.
"	他	曾是	制作	迅速的	符号	在	一个	形式	.

他正在表格上快速地做笔记。

" ['lektʃərər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

"	Lecturer	on	Ancient	History	,	"	he	read	aloud	.
"	讲师	在	古老的	历史	,	"	他	读	大声	.

“古代史讲师，”他大声念道。

" [dɪ'griːz] [ɪn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	Degrees	in	twentieth	century	literature	.
"	学位	在	第二十	世纪	文学	.

“二十世纪文学学位。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['nɔːrmən] , [smaɪld] .

"	He	looked	up	at	Norman	,	smiled	.
"	他	看起来	向上	在	诺曼	,	微笑	.

他抬头看着诺曼，笑了。

" [aɪm][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][maɪ'self] .

"	I'm	an	anthropologist	myself	.
"	我是	一个	人类学家	我	.

“我本人就是一名人类学家。”

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [wen] [ðə; ði]

Was	with	an	expedition	to	study	the	aborigines	of	Jupiter	when	the
曾是	和	一个	远征	到	学习	这	土著居民	的	木星	什么时候	这

['paiərits] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

pirates	captured	our	ship	.
海盗	捕获	我们的	船	.

当时我正随探险队前往木星研究土著居民，结果我们的船被海盗劫持了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] ['nɔrmənz] [bʊk] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

"	He	closed	Norman's	book	,	dropped	it	in	a	drawer	.
"	他	关闭	诺曼的	书	,	掉落	它	在	一个	抽屉	.

他合上诺曼的书，把它扔进抽屉里。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] ['ɑːmɪnəs] [toʊn] .

"	Now	this	is	serious	,	"	he	began	in	a	different	,	somehow	ominous	tone	.
"	现在	这	是	严肃的	,	"	他	开始	在	一个	不同的	,	不知何故	不祥的	语气	.

“现在情况严重了，”他用一种略带不祥之兆的语气说道。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	What	I	am	about	to	tell	you	is	of	the	gravest	importance	.
"	什么	我	是	关于	到	告诉	你	是	的	这	最严重的	重要性	.

“我接下来要告诉你们的事情至关重要。”

['evri] [rɪ'kruːt] [ɪz] [wɔːrnd] [wʌns][ænd; ənd][wʌns]['oʊnli] , [soʊ] [teɪk] [hiːd] .

Every	recruit	is	warned	once	and	once	only	,	so	take	heed	.
每一个	招募	是	警告	一次	和	一次	仅有的	,	所以	拿	注意	.

每名新兵都只有一次警告机会，务必听从。

" [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]

"	When	you	leave	here	you	will	be	subjected	to	a	machine	which	registers
"	什么时候	你	离开	这里	你	将要	是	受	到	一个	机器	哪个	登记簿

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

your	personal	wave	length	,
你的	个人的	海浪	长度	,

“当你离开这里时，你会接受一台机器的测试，该机器会记录你的个人波长。”

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pɪ'kju:liərli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [vaɪ'breɪʃnz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [breɪn] .

particularly	**the**	**subtle**	**peculiarly**	**individualistic**	**vibrations**	**emanating**	**from**	**your**	**brain**	**.**
特别	这	微妙的	奇特地	个人主义	振动	散发	从	你的	脑	.

尤其是从你的大脑中散发出的那种微妙而独特的个人振动。

[ðoʊz] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] - ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [sent]

Those	**vibrations**	**will**	**be**	**impressed**	**on**	**an**	**indestructible**	**duraloid**	**cylinder**	**and**	**sent**
那些	振动	将要	是	印象深刻	在	一个	坚不可摧	-	圆柱	和	发送

[tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n][ɪn] - .

to	**the**	**control**	**station**	**in**	**Behrl**	**.**
到	这	控制	车站	在	-	.

这些振动将被施加到一个坚不可摧的杜拉橡胶圆柱体上，并发送到贝尔的控制站。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['brɔ:dkæst] [jʊr; jər] [deθ] [æt; ət] ['eni]

The	**Dohlmites**	**have**	**devised**	**a**	**machine**	**which**	**can**	**broadcast**	**your**	**death**	**at**	**any**
这	-	有	设计	一个	机器	哪个	能	播送	你的	死亡	在	任何

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

多尔姆人发明了一种机器，可以随时广播你的死亡消息。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .

no	**matter**	**where**	**you**	**may**	**be**	**.**
不	事情	在哪里	你	可能	是	.

无论你身在何处。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreɪts] [θru:] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][vaɪ'breɪʃ(ə)n] . "

It	**operates**	**through**	**the**	**wave**	**length**	**of**	**your**	**individual**	**vibration**	**.**	**"**
它	运作	通过	这	海浪	长度	的	你的	个人	振动	.	"

它通过与你个人振动频率相匹配的波长来运作。

" - ? " ['ekəud] ['nɔ:rmən] .

"	**Dohlmites**	**?**	**"**	**echoed**	**Norman**	**.**
"	-	?	"	回声	诺曼	.

“多尔米特人？”诺曼重复道。

" [jes] , - .

"	**Yes**	**,**	**Dohlmites**	**.**
"	是的	,	-	.

“是的，多尔米特人。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] [ə'bɔ:rd] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

You	**saw**	**one**	**aboard**	**your**	**ship**	**.**
你	锯	一	船上	你的	船	.

你在船上见过一个。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ri'kru:tid] [ju:; jʊ] .

The	**man**	**who**	**recruited**	**you**	**.**
这	男人	WHO	招募	你	.

招募你的那个人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ]['eɪliən][tu:; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .

They	**are**	**a**	**race**	**so**	**alien**	**to**	**mankind**	**that**	**we**	**have**	**nothing**	**in**	**common**	**.**
他们	是	一个	种族	所以	外星人	到	人类	那	我们	有	没有什么	在	常见的	.

他们是一个与人类如此迥异的种族，我们之间没有任何共同之处。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl] ['mæstərz] [hɪr] .

The	**Dohlmites**	**are**	**the**	**real**	**masters**	**here**	**.**
这	-	是	这	真实的	大师	这里	.

多尔米特家族才是真正的行家。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

All	**of**	**us**	**,**	**fighting**	**men**	**and**	**slaves**	**,**
全部	的	我们	,	斗争	男人	和	奴隶	,

我们所有人，包括战士和奴隶，

[hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [vaɪ'breɪʃnz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] [æt; ət]

have	**had**	**our**	**vibrations**	**recorded**	**and**	**are**	**subject**	**to**	**instant**	**death**	**at**
有	有	我们的	振动	记录	和	是	主题	到	立即的	死亡	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

the	**first**	**sign**	**of**	**treachery**	**.**
这	第一的	符号	的	背信弃义	.

我们的振动频率已被记录，一旦出现任何背叛迹象，就会立即被处死。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] [snʌf] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] [baɪ] ['sɪmpli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəl] .

"	**The**	**Dohlmites**	**can**	**snuff**	**your**	**life**	**out**	**by**	**simply**	**turning**	**a**	**dial**	**.**
"	这	-	能	鼻烟	你的	生活	出去	经过	简单地	转弯	一个	拨号	.

“多尔米特人只需转动一个旋钮就能夺走你的生命。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] .

Don't	**think**	**I**	**exaggerate**	**.**
不	思考	我	夸大	.

别以为我夸张了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['helθi] [men] [drɑːp] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - .

I	**have**	**seen**	**healthy**	**men**	**drop**	**dead**	**on**	**the**	**streets**	**of**	**Behrl**	**.**
我	有	已见	健康	男人	降低	死的	在	这	街道	的	-	.

我亲眼见过身体健康的男人倒在贝尔的街头身亡。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [rɪ'beljəs] [kruː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪk] ['kændlz] . "

I	**have**	**seen**	**the**	**lives**	**of**	**an**	**entire**	**rebellious**	**crew**	**extinguished**	**like**	**candles**	**.**	**"**
我	有	已见	这	生活	的	一个	全部的	叛逆的	全体人员	熄灭	喜欢	蜡烛	.	"

我亲眼目睹了一整群反叛者的生命像蜡烛一样熄灭。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] - .

"	**But**	**who**	**are**	**these**	**Dohlmites**	**.**
"	但	WHO	是	这些	-	.

“但是这些多尔米特人是谁呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

" ['nɔrmənz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .

"	**Norman's**	**brain**	**was**	**whirling**	**.**
"	诺曼的	脑	曾是	旋转	.

诺曼的大脑一片混乱。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eks] - [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plænts] . "

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**ex**	**-**	**anthropologist**	**,**	**"**	**that**	**they**	**are**	**plants**	**.**	**"**
"	我	思考	,	"	回复	这	前任	-	人类学家	,	"	那	他们	是	植物	.	"

“我认为，”这位前人类学家回答说，“它们是植物。”

" [plænts] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] .

"	**Plants**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Norman**	**Saint**	**Clair**	**.**
"	植物	!	"	射精	诺曼	圣	克莱尔	.

“植物！”诺曼·圣克莱尔惊呼道。

" [jes] , [plænts] .

"	**Yes**	**,**	**plants**	**.**
"	是的	,	植物	.

“是的，植物。”

['flɔːrə] , [nɑːt] ['fɔːnə] .
Flora , not fauna .
弗洛拉 , 不是 动物 .

是植物群，不是动物群。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] .
Their young are green in color .
他们的 年轻的 是 绿色的 在 颜色 .

它们的幼崽是绿色的。

[æz; əz] [ðeɪ] [mə'tʃʊr] , ['raɪpən] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːrd] , [ðeɪ] [tɜːrn] ['jeloʊ] .
As they mature , ripen , I suppose is the correct word , they turn yellow .
作为 他们 成熟 , 熟 , 我 认为 是 这 正确的 单词 , 他们 转动 黄色的 .

随着它们成熟（或者说变成熟，我想用"成熟"这个词更准确），它们会变成黄色。

[wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [bliːd] [griːn] .
When they cut themselves , they bleed green .
什么时候 他们 切 他们自己 , 他们 流血 绿色的 .

它们割伤自己时，流出的血是绿色的。

[sæp] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "
Sap , don't you know . "
树液 , 不 你 知道 . "

傻瓜，你难道不知道吗?

" [ðɪs] - , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['nɔːrmən] .
" This Behrl , where is it ? " asked Norman .
" 这 - , 在哪里 是 它 ? " 问 诺曼 .

"这个贝尔在哪儿? "诺曼问道。

" [ɪn]['neptjuːnˌ'neptuːn] .
" In Neptune .
" 在 海王星 .

在海王星上。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] ['hɑːloʊ] .
The planet is hollow .
这 行星 是 空洞的 .

这个星球是空心的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] .
Just a shell .
只是 一个 壳 .

只是个空壳。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['neptjuːnˌ'neptuːn] .
The city of Behrl is on the inside of Neptune .
这 城市 的 - 是 在 这 里面 的 海王星 .

贝尔城位于海王星内部。

" [ðə; ði][eks] - [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][sæt] [bæk] .
" The ex - anthropologist sat back .
" 这 前任 - 人类学家 卫星 后退 .

这位前人类学家向后靠去。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" Whatever you do , don't try to escape .
" 任何 你 做 , 不 尝试 到 逃脱 .

无论如何，千万不要试图逃跑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ,
Even if you get away ,
甚至 如果 你 得到 离开 ,

即使你逃脱了，

[wen] [ðə; ði] - [mɪst] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

when	the	Dohlmites	missed	you	they	would	simply	extinguish	you	wherever	you	were
什么时候	这	-	错过	你	他们	会	简单地	熄灭	你	无论	你	是

.

:

.

如果多尔米特人没能找到你，他们就会把你从你所在的地方彻底消灭。

" ['nɔrmənz] [breθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrst] [sæk] .

"	Norman's	breath	went	out	of	him	like	air	from	a	burst	sack	.
"	诺曼的	气息	去	出去	的	他	喜欢	空气	从	一个	爆裂	解雇	.

“诺曼的呼吸就像破了麻袋里的空气一样消失了。”

[ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][eks] - [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][hæd; həd] [rɪ'viːld] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	full	implication	of	what	the	ex	-	anthropologist	had	revealed	broke	in	his
这	满的	含义	的	什么	这	前任	-	人类学家	有	揭晓	打破	在	他的

[maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] .

mind	like	an	exploding	shell	.
头脑	喜欢	一个	爆炸	壳	.

那位前人类学家所揭露的一切的全部含义，如同爆炸的炮弹一般在他脑海中炸开。

[gɔːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒenəfər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Gone	were	his	hopes	of	escaping	,	and	taking	Jennifer	with	him	.
已消失	是	他的	希望	的	逃脱	,	和	采取	詹妮弗	和	他	.

他逃跑并带走詹妮弗的希望破灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər]

The	net	of	the	Dohlmites	was	perfect	and	he	and	the	girl	were
这	网	的	这	-	曾是	完美的	和	他	和	这	女孩	是

[kɔːt] [ɪn][ɪts] [meʃɪz] .

caught	in	its	meshes	.
捕捉	在	它是	网格	.

多尔米特人的网密不透风，他和那个女孩都被困在了网中。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [noʊ]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [sʌtʃ]

Certainly	,	he	thought	bitterly	,	no	human	intelligence	could	have	conceived	such
当然	,	他	想法	苦涩地	,	不	人类	智力	可以	有	构思	这样的

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [plæn] .

a	devilish	plan	.
一个	恶魔般的	计划	.

他愤愤地想，绝对没有任何人类的智慧能够想出如此邪恶的计划。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt]

From	the	desk	of	the	ex	-	anthropologist	Norman	was	led	into	a	small	closet
从	这	桌子	的	这	前任	-	人类学家	诺曼	曾是	引领	进入	一个	小的	壁橱

[wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [beɪðd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

where	the	rays	of	the	fatal	machine	bathed	him	from	head	to	foot	.
在哪里	这	射线	的	这	致命的	机器	洗澡	他	从	头	到	脚	.

诺曼从前人类学家的办公桌前被带进一个小壁橱，致命机器的光束从头到脚照射着他。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [klɪk] - [klɪkt] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl]

Beyond	the	partition	something	click	-	clicked	at	irregular	intervals	like	a	beetle
超过	这	分割	某物	点击	-	点击	在	不规律的	间隔	喜欢	一个	甲虫

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['skrætʃɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [reɪt] [ɪn'deləbli] [ɑːn][ðə; ði] -

and	an	ominous	scratching	recorded	his	vibratory	rate	indelibly	on	the	duraloid
和	一个	不祥的	抓挠	记录	他的	振动	速度	不可磨灭地	在	这	-

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

隔板之外，有什么东西像甲虫一样不规则地发出咔哒咔哒声，一种不祥的刮擦声将他的振动频率永久地记录在了硬质合金圆筒上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] .

The	machine	stopped	.
这	机器	停止	.

机器停止了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['oʊpənd] .

The	door	of	the	closet	opened	.
这	门	的	这	壁橱	打开	.

衣橱门开了。

['nɔːrmən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʃoʊldərd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Norman	discovered	a	thick	shouldered	Martian	grinning	at	him	from	the
诺曼	发现	一个	厚的	肩部	火星人	咧嘴笑	在	他	从	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

诺曼发现一个肩膀宽阔的火星人正从入口处咧嘴冲他笑。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

"	That's	enough	,	"	said	the	Martian	in	the	sibilant	accent	of	the	red	planet	.
"	那就是	足够的	,	"	说	这	火星人	在	这	咝音	口音	的	这	红色的	行星	.

“够了，”火星人用这颗红色星球特有的嘶嘶声说道。

" [juːv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][maɪ][skwɑːd] .

"	You've	been	detailed	to	my	squad	.
"	你已经	到过	详细的	到	我的	队	.

“你已被调到我的小队。”

" [æz; əz] ['nɔːrmən] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ə'nʌðər] [rɪ'kruːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	As	Norman	slipped	from	the	closet	another	recruit	took	his	place	.
"	作为	诺曼	滑倒了	从	这	壁橱	其他	招募	采取	他的	地方	.

“诺曼从壁橱里溜出来后，另一名新兵接替了他的位置。”

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] .

He	noticed	a	low	humming	.
他	注意到	一个	低的	哼唱	.

他注意到一阵低沉的嗡嗡声。

" [ðə; ði] ['endʒɪnz] ?

"	The	engines	?
"	这	发动机	?

引擎?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" Yes , " agreed the Martian .
" 是的 , " 同意 这 火星人 .

“是的，”火星人同意道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] .
" We're off .
" 是 离开 .

我们出发了。

[jʊr; jər] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['blæŋkɪt] . "
Your ships have been coated with the light blanket . "
你的 船舶 有 到过 涂层 和 这 光 毯子 . "

你们的船只都披上了一层薄薄的毯子。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" They're following us .
" 它们是 下列的 我们 .

“他们跟踪我们。”

[wiːv] [pʊt] [praɪz] [kruːz] [ə'bɔːrd] .
We've put prize crews aboard .
我们已经 放 奖 船员 船上 .

我们已经派出救援队登船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] .
It was a rich haul .
它 曾是 一个 富有的 运输 .

收获颇丰。

['reɪdiəm] .
Radium .
镭 .

镭。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
" He rubbed his hands together ,
" 他 摩擦 他的 双手 一起 ,

他搓了搓手，

[læft] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
laughed as if in anticipation of the orgy he would be able to indulge in
笑了 作为 如果 在 预期 的 这 狂欢 他 会 是 有能力的 到 放纵 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] .
with his share .
和 他的 分享 .

他大笑起来，仿佛期待着自己能用分到的那一份参与一场狂欢。

['nɔːrmən] [wɪnst] .
Norman winced .
诺曼 畏缩 .

诺曼畏缩了一下。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] .
The Martians as a rule were a cosmopolitan and cultured people .
这 火星人 作为 一个 规则 是 一个 国际化 和 有文化的 人们 .

火星人总体上是一个具有国际视野和文化底蕴的民族。

" [dəunt] [dʒʌdʒ] [tuː] ['hɑːrʃli] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts]

"	Don't	judge	too	harshly	,	"	said	the	Martian	as	if	reading	the	young	man's	thoughts
"	不	法官	也	严厉地	,	"	说	这	火星人	作为	如果	阅读	这	年轻的	男人的	想法

.

:

.

“不要妄下断言，”火星人仿佛看穿了年轻人的心思，说道。

" [juːl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['vɔiidʒz] , [tuː] .

"	You'll	look	forward	to	the	brief	time	between	voyages	,	too	.
"	你会	看	向前	到	这	简短的	时间	之间	航程	,	也	.

“你也会期待航行之间的短暂时光。”

[bʌt; bət][aɪm] [fə'getiŋ] .

But	I'm	forgetting	.
但	我是	遗忘	.

但我快忘了。

[maɪ] ['neɪmz] [koʊl] .

My	name's	Koal	.
我的	名字	考尔	.

我的名字叫考尔。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

I	was	a	space	pilot	before	I	was	captured	.
我	曾是	一个	空间	飞行员	前	我	曾是	捕获	.

被俘虏前我是一名太空飞行员。

" ['nɔːrmən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	Norman	introduced	himself	.
"	诺曼	介绍	他自己	.

诺曼做了自我介绍。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [grɪnd] , [ʃʊk] [hændz] .

The	Martian	grinned	,	shook	hands	.
这	火星人	咧嘴一笑	,	摇晃	双手	.

火星人咧嘴一笑，握住了她的手。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɜːrθ] [mæn] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['ɪʃuː] .

"	Come	along	,	Earth	man	,	and	get	your	issue	.
"	来	沿着	,	地球	男人	,	和	得到	你的	问题	.

“来吧，地球人，拿走你的那期杂志。”

[ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] .

Then	I'll	show	you	your	quarters	.
然后	患病的	展示	你	你的	四分之一	.

然后我带你去看你的房间。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	At	length	they	came	to	a	chamber	deep	within	the	bowels	of	the	ship	.
"	在	长度	他们	来了	到	一个	房间	深的	之内	这	肠道	的	这	船	.

“最后，他们来到了船舱深处的一个房间。”

[ə; eɪ] ['kaʊntər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

A	counter	ran	along	the	back	wall	.
一个	柜台	跑	沿着	这	后退	墙	.

柜台沿着后墙摆放。

[ə; eɪ] ['wɪznd] ['jeloʊ] [aɪd] [mə:'kjuəriən] [tʊk] ['nɔrmənz] ['meʒər] ,

A	wizened	yellow	eyed	Mercurian	took	Norman's	measure	,
一个	干瘪	黄色的	眼睛	水星	采取	诺曼的	措施	,

一个面容憔悴、黄眼睛的墨丘利人给诺曼量了量身。

[paɪld] [fɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

piled	four	changes	of	the	somber	uniform	on	the	counter	.
堆积	四	变化	的	这	忧郁	制服	在	这	柜台	.

柜台上堆放着四套不同的深色制服。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kæt] - [laɪk] ['muːvmənts] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [buːts] , [slʌg] [gʌn]

With	quick	cat	-	like	movements	he	added	a	helmet	and	boots	,	slug	gun
和	快的	猫	-	喜欢	移动	他	额外	一个	头盔	和	靴子	,	蛞蝓	枪

[ænd; ənd]['dɪksən] [reɪ] ['raɪf(ə)l] .

and	Dixon	Ray	rifle	.
和	迪克森	射线	步枪	.

他动作敏捷，像猫一样，戴上了头盔和靴子，拿起了霰弹枪和迪克森·雷步枪。

[waɪd] - [aɪd] , ['nɔːrmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][paɪl] [groʊ] .

Wide	-	eyed	,	Norman	watched	the	pile	grow	.
宽的	-	眼睛	,	诺曼	观看	这	桩	生长	.

诺曼睁大眼睛，看着那堆东西越堆越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][məː'kjuəriən] [pɔːzd] .

It	was	a	very	complete	outfit	by	the	time	the	Mercurian	paused	.
它	曾是	一个	非常	完全的	全套服装	经过	这	时间	这	水星	暂停	.

当水星人停下来时，这套装备已经非常齐全了。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [koʊl] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

Staggering	under	the	load	Norman	and	Koal	ascended	to	the	sleeping	quarters	,
令人震惊	在下面	这	加载	诺曼	和	考尔	上升	到	这	睡眠	四分之一	,

[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

paused	before	a	stateroom	.
暂停	前	一个	客舱	.

诺曼和科尔踉跄着扛起重物，爬上了卧舱，在一间船舱前停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kæbɪn] , " [sed] [koʊl] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	This	is	your	cabin	,	"	said	Koal	unlocking	the	door	.
"	这	是	你的	舱	,	"	说	考尔	解锁	这	门	.

“这是你的小屋，”科尔一边说着一边打开了门。

" [sleɪvz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] .

"	Slaves	keep	it	cleaned	.
"	奴隶	保持	它	已清洗	.

奴隶们负责打扫卫生。

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	They	went	inside	.
"	他们	去	里面	.

他们进去了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ,

"	If	you	let	me	know	the	number	of	your	stateroom	aboard	the	Jupiter	,
"	如果	你	让	我	知道	这	数字	的	你的	客舱	船上	这	木星	,

“如果你能告诉我你在木星号上的舱房号码，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] - .

I'll	see	that	you	get	your	personal	belongings	when	we	arrive	in	Behrl	.
患病的	看	那	你	得到	你的	个人的	财物	什么时候	我们	到达	在	-	.

到达贝尔镇后，我会安排你取回你的个人物品。

" [ðə; ði]['kæbɪn] , ['nɔːrmən] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] .

"	The	cabin	,	Norman	observed	,	was	similar	to	the	one	he	had	left	.
"	这	舱	,	诺曼	观察到	,	曾是	相似的	到	这	一	他	有	左边	.

诺曼观察说，这间小木屋和他离开的那间很相似。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gɪr] .

He	set	about	stowing	away	his	gear	.
他	放	关于	存放	离开	他的	齿轮	.

他开始收拾行李。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	You	have	a	great	deal	to	learn	,
"	你	有	一个	伟大的	交易	到	学习	,

你还有很多东西要学，

" [sed] [koʊl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

"	said	Koal	and	sat	down	on	the	edge	of	the	bunk	.
"	说	考尔	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	假寐	.

“科尔说着，坐在了床铺边缘。”

" [ðə; ði] - [rɪˈgɑːrd] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] .

"	The	Dohlmites	regard	us	as	dangerous	animals	.
"	这	-	看待	我们	作为	危险的	动物	.

“多尔米特人把我们视为危险的动物。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [əˈloʊn] . "

But	as	long	as	we	obey	orders	we	are	left	alone	.	"
但	作为	长的	作为	我们	服从	订单	我们	是	左边	独自的	.	"

但只要我们服从命令，就不会有人打扰我们。

" [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ?

"	What	happens	to	the	prisoners	?
"	什么	发生	到	这	囚犯	?

“囚犯们会怎么样？”

" [ˈnɔːrmən] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Norman	asked	suddenly	.
"	诺曼	问	突然	.

诺曼突然问道。

" [ðeə(r)] [soʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] . "

"	They're	sold	from	the	block	in	the	slave	market	.	"
"	它们是	卖	从	这	堵塞	在	这	奴隶	市场	.	"

“他们在奴隶市场上被当场卖掉。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [sleɪv] ? "

"	You	mean	anyone	can	buy	a	slave	?	"
"	你	意思是	任何人	能	买	一个	奴隶	?	"

你的意思是任何人都可以买到奴隶?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪdz] [ə; eɪ] [flæt] [ˈhʌndrəd] [noʊts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkæptɪv] .

An	agent	of	the	Dohlmites	bids	a	flat	hundred	notes	for	each	captive	.
一个	代理人	的	这	-	出价	一个	平坦的	百	笔记	为了	每个	俘虏	.

多尔姆人的代理人出价一百美元，要买下一个俘虏。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [straɪk] [jʊr; jər] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [niːd] [bɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [noʊts] .

If	any	of	them	strike	your	fancy	you	only	need	bid	above	the	hundred	notes	.
如果	任何	的	他们	罢工	你的	想要	你	仅有的	需要	出价	多于	这	百	笔记	.

如果其中有你看中的，你只需要出价高于一百张钞票即可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] [ɪz] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [gets]
Of **course** **when** **a** **pretty** **wench** **is** **auctioned** **off** **the** **bidding** **among** **the** **men** **gets**
的 课程 什么时候 一个 漂亮的 妖妇 是 拍卖 离开 这 投标 之中 这 男人 获得
['ræðər] [waɪld] . "
rather **wild** **.** **"**
相当 荒野 . "

当然，当一个漂亮姑娘被拍卖时，男人们的竞价就会变得相当疯狂。

" ['dʒuːpɪtər] ! " [briːðd] ['nɔːrmən] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
" **Jupiter** **!** **"** **breathed** **Norman** **pausing** **in** **the** **act** **of** **pulling** **on** **his** **blouse** **.**
" 木星 ! " 呼吸 诺曼 暂停 在 这 行为 的 拉 在 他的 女式衬衫 .

“朱庇特！”诺曼喘着气说道，同时停下了拉衬衫的动作。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ,
" **Was** **that** **right** **,**
" 曾是 那 正确的 ,

“是这样吗？”

[wʌt] [ðə; ði] - [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['ʃerɪŋ] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [luːt]
what **the** **Dohlmite** **said** **about** **the** **recruits** **sharing** **equally** **with** **the** **crew** **in** **the** **loot**
什么 这 - 说 关于 这 新兵 分享 同样地 和 这 全体人员 在 这 抢劫
.
:
.

多尔姆人说，新兵应该和船员平分战利品。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **Martian** **nodded** **.**
" 这 火星人 点头 .

火星人点了点头。

" [hæf] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **Half** **goes** **to** **the** **Dohlmites** **.**
" 一半 去 到 这 - .

“一半归多尔米特人所有。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
The **remaining** **half** **is** **divided** **among** **the** **crew** **.**
这 其余的 一半 是 分割 之中 这 全体人员 .

剩下的一半由船员平分。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,
That **includes** **the** **cargo** **,**
那 包括 这 货物 ,

这包括货物。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
whatever **the** **captives** **bring** **on** **the** **open** **market** **and** **salvage** **value** **of** **the** **ships**
任何 这 俘虏 带来 在 这 打开 市场 和 打捞 价值 的 这 船舶
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

无论被俘人员在公开市场上能带来什么，以及船舶本身的残值。

" ['nɔːrmən] [grɪnd] .
" **Norman** **grinned** **.**
" 诺曼 咧嘴一笑 .

诺曼咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəfər] [skɔt] .
His **first** **purchase** **with** **his** **share** **of** **the** **prize** **money** **would** **be** **Jennifer** **Scott** **.**
他的 第一的 购买 和 他的 分享 的 这 奖 钱 会 是 詹妮弗 斯科特 .

他用自己分得的奖金做的第一件事就是买下詹妮弗·斯科特。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] [ɪn'sɪgniə] ,

The	Martian	pointed	to	a	silver	insignia	,
这	火星人	尖	到	一个	银	徽章	,

火星人指着一个银色的徽章，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ʌv; əv] ['nɔrmənz]

a	small	rocket	ship	of	ancient	design	pinned	to	the	right	breast	of	Norman's
一个	小的	火箭	船	的	古老的	设计	已置顶	到	这	正确的	胸部	的	诺曼的

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

诺曼衬衫右胸处别着一枚造型古老的小型火箭模型。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][jʊr; jər][klæn] .

"	That	,	"	he	informed	the	young	man	,	"	is	the	insignia	of	your	clan	.
"	那	,	"	他	知情的	这	年轻的	男人	,	"	是	这	徽章	的	你的	氏族	.

“那是，”他告诉年轻人，“你们家族的标志。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	is	important	.
它	是	重要的	.

这很重要。

['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Never	take	it	off	.
绝不	拿	它	离开	.

千万别摘下来。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæn] . "

All	the	men	aboard	the	Rocket	belong	to	that	clan	.	"
全部	这	男人	船上	这	火箭	属于	到	那	氏族	.	"

“火箭号”上的所有男人都属于那个家族。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['nɔːrmən] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Why	?	"	asked	Norman	,	puzzled	.
"	为什么	?	"	问	诺曼	,	困惑	.

“为什么？”诺曼疑惑地问道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [said] .

The	Martian	sighed	.
这	火星人	叹了口气	.

火星人叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ɪn] - ,

"	There	is	no	law	in	Behrl	,
"	那里	是	不	法律	在	-	,

“贝尔镇没有法律，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

so	long	as	we	don't	interfere	with	the	administration	of	the	city	.
所以	长的	作为	我们	不	干扰	和	这	行政	的	这	城市	.

只要我们不干涉市政府的管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大绿灾(The Great Green Blight)
第3/6页

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:ləni] ['ænərki] [reɪn] [su'pri:m] .
In the Human Colony anarchy reigns supreme .
在 这 人类 殖民地 无政府状态 统治 最高 .

在人类殖民地，无政府状态占据主导地位。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [prə'tekʃn] , [wi:v] ['bændɪd] [tə'geðər] .
For our own protection , we've banded together .
为了 我们的 自己的 保护 , 我们已经 带状 一起 .

为了保护自己，我们团结起来了。

" [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The Martian rose from the bunk , went to the door .
" 这 火星人 玫瑰 从 这 假寐 , 去 到 这 门 .

“火星人从床上起身，走向门口。”

" [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] ['setld] [naʊ] .
" I'll leave you to get settled now .
" 患病的 离开 你 到 得到 定居 现在 .

“那我就不打扰你了，你可以安顿一下。”

[wi:; wi] [i:t] [æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] - ['hʌndrəd] .
We eat at fourteen - hundred .
我们 吃 在 十四 - 百 .

我们在1400号吃饭。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] [bæk] .
" He opened the door , paused , turned back .
" 他 打开 这 门 , 暂停 , 转向 后退 .

他打开门，停顿了一下，然后转过身去。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
" One thing more .
" 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[fər'get] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Forget about escaping .
忘记 关于 逃脱 .

别想逃跑了。

[dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
Dismiss it from your mind .
解雇 它 从 你的 头脑 .

别再想这件事了。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Most of us joined with the same intention that you have .
最多 的 我们 加入 和 这 相同的 意图 那 你 有 .

我们大多数人加入的初衷都和你一样。

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But it's impossible .
但 它是 不可能的 .

但这不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	Martian	,	a	very	good	friend	of	mine	,	who	tried	it	.
那里	曾是	一个	火星人	,	一个	非常	好的	朋友	的	矿	,	WHO	尝试	它	.

有个火星人，是我的好朋友，他试过。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [speɪs] ['tendər] .

He	stole	a	space	tender	.
他	偷窃	一个	空间	投标	.

他偷了一艘太空补给舰。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] .

He	got	all	the	way	to	Mars	before	he	was	missed	.
他	得到	全部	这	方式	到	火星	前	他	曾是	错过	.

他一路到达火星才被发现。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ded] .

In	sight	of	the	quarters	of	the	imperial	guard	he	dropped	dead	.
在	视线	的	这	四分之一	的	这	帝国	警卫	他	掉落	死的	.

在帝国卫队营房附近，他突然倒地身亡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [sed] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] - ['hʌndrəd] , " [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

"	He	paused	,	said	,	"	I'll	see	you	at	fourteen	-	hundred	,	"	pulled	the	door	shut
"	他	暂停	,	说	,	"	患病的	看	你	在	十四	-	百	,	"	拉	这	门	关闭

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他停顿了一下，说道："下午四点见。"说完，便把门关上了。

['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Norman	Saint	Clair	sank	down	on	his	bunk	.
诺曼	圣	克莱尔	沉没	向下	在	他的	假寐	.

诺曼·圣克莱尔瘫倒在自己的铺位上。

['sʌmwer] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːrmər] .

Somewhere	,	there	must	be	a	weak	link	in	the	Dohlmites	armor	.
某处	,	那里	必须	是	一个	虚弱的	关联	在	这	-	盔甲	.

多尔米特人的盔甲中肯定存在薄弱环节。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['bɑːtəni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	wished	he	had	specialized	in	botany	instead	of	ancient	history	.
他	希望	他	有	专门	在	植物学	反而	的	古老的	历史	.

他后悔当初没专攻古代史，而是选择了植物学。

['bɑːtəni] , [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] , ['hɔːrtɪkʌltʃər] , [pər'hæps][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kluː] .

Botany	,	he	thought	wildly	,	horticulture	,	perhaps	there	lay	the	clue	.
植物学	,	他	想法	疯狂地	,	园艺	,	也许	那里	躺	这	线索	.

他疯狂地想，植物学，园艺学，也许线索就在那里。

[viː]

V
V

V

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

During	the	ensuing	days	Norman	Saint	Clair	became	acquainted	with	the	other
期间	这	随后	天	诺曼	圣	克莱尔	成为	熟人	和	这	其他

['membər] [ʌv; əv] - [skwɑːd] .

members	of	Koal's	squad	.
成员	的	-	队	.

在接下来的几天里，诺曼·圣克莱尔逐渐熟悉了科尔小队的其他成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] .

There	were	nine	.
那里	是	九	.

共有九个。

[tuː] [wɜːr; wər][ˈmaːʃiənz] , [wʌn][ə; eɪ][viːnˈjuːsiən] , [ðə; ðɪ][rest] [ˈɜːrθˌmæn] .

Two	were	Martians	,	one	a	Venusian	,	the	rest	Earthmen	.
二	是	火星人	,	一	一个	金星	,	这	休息	地球人	.

其中两人是火星人，一人是金星人，其余都是地球人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈpaɪrəsi]

All	of	them	had	been	captured	by	the	Dohlmites	and	had	chosen	piracy
全部	的	他们	有	到过	捕获	经过	这	-	和	有	选定	海盗行为

[tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

to	slavery	.
到	奴隶制	.

他们都被多尔米特人俘虏，宁愿当海盗也不愿做奴隶。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ˈneptjuːnˌneptuːn] ,

While	yet	a	day	from	Neptune	,
尽管	然而	一个	天	从	海王星	,

虽然距离海王星还有一天的时间，

[ˈevriwʌn] [bɪˈgæn] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [gɪr] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .

everyone	began	feverishly	to	pack	their	gear	in	anticipation	of	the	landing	.
每个人	开始	狂热地	到	盒	他们的	齿轮	在	预期	的	这	降落	.

大家开始忙着收拾行李，准备着陆。

[wɜːrd][wʌz; wəz][ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst] .

Word	was	circulated	when	they	were	passing	through	the	crust	.
单词	曾是	流通	什么时候	他们	是	通过	通过	这	地壳	.

消息是在他们穿过地壳时传开的。

[ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [koʊl] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][pɔːrt] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒæmd]

Norman	and	Koal	hurried	to	the	corridor	before	the	port	,	found	it	jammed
诺曼	和	考尔	慌忙	到	这	走廊	前	这	港口	,	成立	它	卡住

[wɪð; wɪθ][men] .

with	men	.
和	男人	.

诺曼和科尔匆匆赶到港口前的走廊，发现那里挤满了人。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] .

The	huge	ship	settled	with	a	slight	jar	.
这	巨大的	船	定居	和	一个	轻微	罐	.

巨轮缓缓沉入海底，伴随着轻微的震动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .

They	had	landed	.
他们	有	登陆	.

他们已经着陆了。

" [hoʊm] , " [sed] [koʊl] .

"	Home	,	"	said	Koal	.
"	家	,	"	说	考尔	.

“家，”科尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ˈnɔːrmən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

With	a	jolt	Norman	realized	that	this	was	home	for	him	,	too	.
和	一个	颠簸	诺曼	已实现	那	这	曾是	家	为了	他	,	也	.

诺曼猛然意识到，这里也是他的家。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['entrəns] [slɪd] [ə'saɪd] .

The	massive	entrance	slid	aside	.
这	大量的	入口	滑行	旁边	.

巨大的入口滑到了一边。

[ðə; ði] [men] [pɔ:d] [aʊt] .

The	men	poured	out	.
这	男人	倾倒	出去	.

男人们涌了出来。

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,

Caught	in	the	stream	,
捕捉	在	这	溪流	,

被困在溪流中，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [koʊl] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

he	and	Koal	were	carried	to	the	runway	and	down	to	the	floor	of
他	和	考尔	是	携带	到	这	跑道	和	向下	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

他和科尔被抬到跑道上，然后被送到航天港的地面上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .

He	looked	around	curiously	.
他	看起来	大约	奇怪的是	.

他好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [bɪ'twi:n] [tu:] ['empti] [trɔ:fs] .

The	road	led	between	two	empty	troughs	.
这	路	引领	之间	二	空的	水槽	.

道路从两个空水槽之间穿过。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [bɪ'jɑ:nd]

At	least	he	thought	they	were	empty	,	until	he	realized	he	couldn't	see	beyond
在	至少	他	想法	他们	是	空的	,	直到	他	已实现	他	不能	看	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至少他一开始以为它们是空的，直到他意识到自己看不到它们后面的东西。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɪps] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:fs] .

Invisible	ships	lay	in	the	troughs	.
无形的	船舶	躺	在	这	水槽	.

隐形的船只静静地躺在波谷中。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪŋkɪʃ] [sʌn] [fleɪmd] [ʌn'nætʃrəli] .

Overhead	a	large	pinkish	sun	flamed	unnaturally	.
开销	一个	大的	粉红色	太阳	火焰	不自然地	.

头顶上，一轮巨大的粉红色太阳发出不自然的火焰。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ɜ:rdʒd] [koʊl] .

"	Come	along	,	"	urged	Koal	.
"	来	沿着	,	"	敦促	考尔	.

“跟我来，”科尔催促道。

" [ju:v] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [saɪt] ['si:ɪŋ] .

"	You've	the	rest	of	your	life	for	sight	seeing	.
"	你已经	这	休息	的	你的	生活	为了	视线	看到	.

“你还有大把的时间去观光游览。”

" [hiː; hi] [led] ['nɔːrmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jaːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .

"	He	led	Norman	outside	the	yards	to	a	massive	building	.
"	他	引领	诺曼	外部	这	码	到	一个	大量的	建筑	.

他领着诺曼走出院子，来到一座巨大的建筑物前。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

"	What's	this	?	"	asked	the	young	man	as	they	passed	through	the	doors	.
"	是什么	这	?	"	问	这	年轻的	男人	作为	他们	通过了	通过	这	门	.

“这是什么？”年轻人穿过大门时问道。

" [ˌemɪ'greɪʃn] .

"	Emigration	.
"	移民	.

移民。

[hɪəz] [wer] [juːl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

Here's	where	you'll	be	assigned	living	quarters	.
这里是	在哪里	你会	是	分配	活的	四分之一	.

这里将安排你的住处。

" [ə; eɪ] [məː'kjuərɪən] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [grɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] ['telər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃɪp] ,

"	A	Mercurian	ensconced	behind	a	grill	like	a	bank	teller	took	his	name	and	ship	,
"	一个	水星	安顿下来	在后面	一个	炙烤	喜欢	一个	银行	出纳员	采取	他的	姓名	和	船	,

“一个像银行柜员一样躲在栅栏后面的墨丘利人记下了他的名字和飞船，

['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

handed	him	a	slip	of	paper	.
递交	他	一个	滑	的	纸	.

他递给他一张纸条。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] F12 - D234 .

On	it	was	printed	F12	-	D234	.
在	它	曾是	打印	F12	-	D234	.

上面印有 F12-D234。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .

He	looked	at	it	blankly	.
他	看起来	在	它	茫然地	.

他茫然地看着它。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [læft] , [ɪk'spleɪnd] : " F12 [ɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	Martian	laughed	,	explained	:	"	F12	is	the	building	.
这	火星人	笑了	,	解释	:	"	F12	是	这	建筑	.

火星人笑着解释说：“F12是那栋楼。”

['evriwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɑːdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

Everyone	from	the	Rocket	lodges	in	the	same	building	.
每个人	从	这	火箭	旅馆	在	这	相同的	建筑	.

所有火箭队成员都住在同一栋楼里。

[diː] [ɪz] [ðə; ði] [flɔːr] , [tuː] - ['θɜːrti] - [fɔːr] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ['nʌmbər] . "

D	is	the	floor	,	two	-	thirty	-	four	your	apartment	number	.	"
D	是	这	地面	,	二	-	三十	-	四	你的	公寓	数字	.	"

D是楼层，234是你的公寓号码。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [læft] [ə'gen] , [sed] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	The	Martian	laughed	again	,	said	"	Come	along	.
"	这	火星人	笑了	再次	,	说	"	来	沿着	.

火星人又笑了，说："跟我来。"

[juːl] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You'll	get	the	hang	of	things	soon	enough	.
你会	得到	这	悬挂	的	事物	很快	足够的	.

你很快就能掌握要领。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , ['entərd] [ə; eɪ] ['meni] ['stɔːrid] [gə'rɑːʒ] .

"	They	returned	to	the	street	,	entered	a	many	storied	garage	.
"	他们	返回	到	这	街道	,	进入	一个	许多	有故事的	车库	.

他们回到街上，走进了一座多层车库。

[hɪr] ['nɔːrmən] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] [paːkt] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] .

Here	Norman	saw	hundreds	of	surface	cars	parked	row	upon	row	.
这里	诺曼	锯	数百	的	表面	汽车	停放	排	之上	排	.

诺曼看到数百辆地面车辆一排排地停在那里。

[ə; eɪ] [ræmp] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['lev(ə)l] .

A	ramp	led	up	to	the	next	level	.
一个	坡道	引领	向上	到	这	下一个	等级	.

一条坡道通往上一层。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	This	is	where	our	cars	are	stored	while	we're	on	a	voyage	.
"	这	是	在哪里	我们的	汽车	是	存储	尽管	是	在	一个	航程	.

"这是我们旅行期间存放汽车的地方。"

[wiː; wi] [ɑːnt] [ə'laʊd] ['flaɪɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

We	aren't	allowed	flying	vehicles	.
我们	不是	允许	飞行	车辆	.

我们不被允许驾驶飞行器。

['oʊnli] [ðə; ði] - [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .

Only	the	Dohlmites	can	use	them	.
仅有的	这	-	能	使用	他们	.

只有多尔姆人才能使用它们。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] , [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	Martian	went	to	one	of	the	cars	,	held	open	the	door	.
"	这	火星人	去	到	一	的	这	汽车	,	握住	打开	这	门	.

"火星人走到其中一辆车旁，打开了车门。"

" [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [peɪd] .

"	You'll	want	to	buy	one	of	these	as	soon	as	we're	paid	.
"	你会	想	到	买	一	的	这些	作为	很快	作为	是	有薪酬的	.

"等我们拿到工资，你肯定会想买一个这样的。"

[ðə; ði] [sleɪvz] [ˌmænju'fæktʃər] [ðem; ðəm] ['veri] ['tʃiːpli] .

The	slaves	manufacture	them	very	cheaply	.
这	奴隶	生产	他们	非常	便宜	.

奴隶们生产这些产品的成本非常低。

" ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['nɔːrmən] , [koʊl] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	Climbing	in	beside	Norman	,	Koal	pressed	a	button	.
"	攀登	在	旁	诺曼	,	考尔	按下	一个	按钮	.

科尔爬到诺曼身边，按下了一个按钮。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə'tɑːmɪk] ['moʊtər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laɪf] .

The	diminutive	atomic	motor	burst	into	life	.
这	小字	原子	发动机	爆裂	进入	生活	.

微小的原子马达突然启动了。

[ðeɪ] [roʊld] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - .
They rolled out onto the streets of Behrl .
他们 滚动 出去 到 这 街道 的 - .

他们涌上了贝尔的街道。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] ['ɔːkʃn] [ɔːf][ðə; ði] ['prizənəz] ?
" When will they auction off the prisoners ?
" 什么时候 将要 他们 拍卖 离开 这 囚犯 ?

“他们什么时候会拍卖囚犯？”

" [æskt] ['nɔːrmən] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .
" asked Norman as the Martian guided the surface car through the traffic .
" 问 诺曼 作为 这 火星人 引导 这 表面 车 通过 这 交通 .

“诺曼问道，火星人正驾驶着地面汽车穿过车流。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" Not for a day or so .
" 不是 为了 一个 天 或者 所以 .

“大概一两天内不会。”

[juːl] [biː; bi]['nəutifaid] .
You'll be notified .
你会 是 已通知 .

你会收到通知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
This is the manufacturing district .
这 是 这 制造业 区 .

这里是制造业区。

" [wʌn] ['fækt(ə)ri]['æftər] [ə'nʌðər] [floʊd] [pæst] .
" One factory after another flowed past .
" 一 工厂 后 其他 流动 过去的 .

一家接一家的工厂从眼前掠过。

[ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] ['nɔːrmən] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [hɪl] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Off to their left Norman observed a hill towering above the rest of the city .
离开 到 他们的 左边 诺曼 观察到 一个 爬坡道 参天 多于 这 休息 的 这 城市 .

诺曼向左侧望去，看到一座小山高耸于城市之上。

[ɪts] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bælkənɪd] ['bɪldɪŋz] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Its slopes were covered with balconied buildings rank with trees and flowers
它是 连续下坡 是 涵盖 和 阳台 建筑物 秩 和 树木 和 花朵
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] .
and shrubs like the fabled hanging gardens of Babylon .
和 灌木 喜欢 这 传说中的 绞刑 花园 的 巴比伦 .

它的山坡上布满了带阳台的建筑物，周围绿树成荫，鲜花盛开，灌木丛生，宛如传说中的巴比伦空中花园。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" He nudged the Martian .
" 他 轻推 这 火星人 .

他轻轻推了推火星人。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] .
" That's where the Dohlmites live .
" 那就是 在哪里 这 - 居住 .

“那是多尔姆人居住的地方。”

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Whatever	you	do	,	don't	go	near	that	quarter	of	the	city	.
任何	你	做	,	不	去	靠近	那	四分之一	的	这	城市	.

无论如何，千万不要靠近那个城区。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɔ:l] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

A	force	wall	surrounds	it	which	is	instant	death	if	you	come	in	contact	with	it	.
一个	力量	墙	周围环境	它	哪个	是	立即的	死亡	如果	你	来	在	接触	和	它	.

它周围有一道力场墙，接触到它会立即死亡。

[ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] , [ðə; ði][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deθ] [mə'ʃi:n] , ['aʊər; ɑ:r] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ]

Their	laboratories	,	the	control	station	,	the	death	machine	,	our	wave	length
他们的	实验室	,	这	控制	车站	,	这	死亡	机器	,	我们的	海浪	长度

['sɪlɪndəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .

cylinders	are	all	there	.
气缸	是	全部	那里	.

他们的实验室、控制站、死亡机器、我们的波长圆柱体都在那里。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['eriə] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ]

"	In	a	few	moments	they	had	passed	through	the	factory	area	and	into	a
"	在	一个	很少	时刻	他们	有	通过了	通过	这	工厂	区域	和	进入	一个

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] ,

district	of	shops	,
区	的	商店	,

“没过多久，他们就穿过了工厂区，进入了一片商店区。”

['restərənt] , [ə'mju:zmənt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

restaurants	,	amusement	centers	.
餐厅	,	娱乐	中心	.

餐厅、娱乐中心。

" [hu:] ['ɔpəreits] [ði:z] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Who	operates	these	?	"	he	asked	.
"	WHO	运作	这些	?	"	他	问	.

“这些设备是谁操作的？”他问道。

" [sleɪvz] .

"	Slaves	.
"	奴隶	.

奴隶。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - .

The	profits	go	to	the	Dohlmites	.
这	利润	去	到	这	-	.

利润归多尔姆人所有。

['evriθɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

Everything	returns	to	their	pockets	.
一切	返回	到	他们的	口袋	.

所有钱都回到了他们的口袋里。

" [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] : ['ber'fʊtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʃɔ:rt] [geɪ] ['kʌlərd]

"	The	streets	were	crowded	with	people	:	barefooted	women	in	short	gay	colored
"	这	街道	是	挤	和	人们	:	赤足	女性	在	短的	同性恋	有色

['tju:nɪks] , [men] [ɪn] [lu:s] ['kʌvərɔ:lz] .

tunics	,	men	in	loose	coveralls	.
束腰外衣	,	男人	在	松动的	连体工作服	.

街上挤满了人：光着脚的妇女穿着色彩鲜艳的短束腰外衣，男人们穿着宽松的连体工作服。

" [sleɪvz] , " [ɪk'spleɪnd] [koʊl] .

"	Slaves	,	"	explained	Koal	.
"	奴隶	,	"	解释	考尔	.

“奴隶，”科尔解释道。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][menz] ['entərpraɪz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː]

The	vastness	of	the	plant	men's	enterprise	became	apparent	as	they	sped	through
这	广袤无垠	的	这	植物	男士	企业	成为	明显	作为	他们	加速	通过

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

当工厂工人的车辆飞驰在街道上时，他们庞大的企业规模就显露出来了。

" [koʊl] , " [sed] ['nɔːrmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Koal	,	"	said	Norman	a	little	frightened	.
"	考尔	,	"	说	诺曼	一个	小的	害怕	.

“考尔，”诺曼有些害怕地说。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ?

"	When	is	it	going	to	stop	?
"	什么时候	是	它	去	到	停止	?

“什么时候才能停止？”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['grɪmli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , " [hiː; hi]

"	The	Martian	looked	at	him	grimly	,	"	With	the	fall	of	the	Empire	,	"	he
"	这	火星人	看起来	在	他	阴沉地	,	"	和	这	落下	的	这	帝国	,	"	他

[rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .

replied	bitterly	.
回复	苦涩地	.

火星人阴沉地看着他，苦涩地回答道：“随着帝国的覆灭。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

"	With	the	enslavement	of	Mars	and	Venus	and	Earth	.
"	和	这	奴役	的	火星	和	金星	和	地球	.

“随着火星、金星和地球的奴役。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][lɑːp][ɔːf][ðə; ði]['empaɪər]['kɑːləni]

The	Dohlmites	are	only	a	handful	,	but	they	plan	to	lop	off	the	Empire	colony
这	-	是	仅有的	一个	少数	,	但	他们	计划	到	垂落	离开	这	帝国	殖民地

[baɪ]['kɑːləni] ,

by	colony	,
经过	殖民地	,

多尔姆人虽然人数不多，但他们计划逐个吞并帝国的殖民地。

[enˈsleɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es] .

enslaving	the	inhabitants	just	as	they	have	us	.
奴役	这	居民	只是	作为	他们	有	我们	.

奴役当地居民，就像他们奴役我们一样。

[ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [goʊl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][ɪn]

Their	ultimate	goal	is	to	have	the	individual	wave	recording	of	every	human	in
他们的	最终的	目标	是	到	有	这	个人	海浪	记录	的	每一个	人类	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

the	Universe	.
这	宇宙	.

他们的最终目标是记录宇宙中每个人的个人脑电波。

[æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] [sleɪvz] . "

An	Empire	of	slaves	.	"
一个	帝国	的	奴隶	.	"

一个奴隶帝国。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
The element of time is of no importance with them .
这 元素 的 时间 是 的 不 重要性 和 他们 .

对他们来说，时间因素无关紧要。

['evri] [ʃɪp] [ðeɪ] ['kæptʃər] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['paʊər] , [mɔːr] [sleɪvz] .
Every ship they capture gives them more power , more slaves .
每一个 船 他们 捕获 给予 他们 更多的 力量 , 更多的 奴隶 .

他们每俘获一艘船，就能获得更多权力，获得更多奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [fɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
It gathers force like a snowball rolling down hill .
它 聚集 力量 喜欢 一个 雪球效应 滚动 向下 爬坡道 .

它像滚下山坡的雪球一样积聚力量。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] .
Before long , nothing can stop them .
前 长的 , 没有什么 能 停止 他们 .

不久之后，就没有人能阻止他们了。

" ['nɔːrmən] [slʌmpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" Norman slumped back in his seat .
" 诺曼 瘫倒 后退 在 他的 座位 .

诺曼颓然地靠回座位上。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
What the Martian said was true .
什么 这 火星人 说 曾是 真的 .

火星人说的是真的。

[ən'les] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɑːpt] [suːn] ,
Unless the Dohlmites were stopped soon ,
除非 这 - 是 停止 很快 ,

除非多尔姆人的暴行很快得到遏制，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd] [hɔːlt] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
they would be so strong that nothing in the Universe could halt their march to
['empaɪər] .
Empire .
帝国 .

他们将无比强大，宇宙中没有任何力量能够阻止他们走向帝国的征程。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪn] - ?
" Is there a library in Behrl ?
" 是 那里 一个 图书馆 在 - ?

“贝尔镇有图书馆吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked the Martian suddenly .
" 他 问 这 火星人 突然 .

他突然问火星人。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [koʊl] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Yes , " replied Koal in surprise .
" 是的 , " 回复 考尔 在 惊喜 .

“是的，”科尔惊讶地回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" A very fine one in fact , but no one uses it .
" 一个 非常 美好的 一 在 事实 , 但 不 一 用途 它 .

“实际上非常好，但是没有人用它。”

" ['nɔrmənz] [nekst] ['kwestʃən] [siːmd] [ɪ'reləvənt] .
" Norman's next question seemed irrelevant .
" 诺曼的 下一个 问题 似乎 无关紧要 .

诺曼的下一个问题似乎无关紧要。

" [wʊd] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [rɪ'voʊlt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv]
" Would the humans revolt if they thought there might be a slim chance of
" 会 这 人类 反叛 如果 他们 想法 那里 可能 是 一个 苗条的 机会 的
[səkˈses] ? "
success ? "
成功 ? "

“如果人类认为或许有一线成功的希望，他们会发动叛乱吗？”

" [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [tʃɔɪs] ? " [grʌntid] [koʊl] ['æŋgrəli] .
" Who would be a slave by choice ? " grunted Koal angrily .
" WHO 会 是 一个 奴隶 经过 选择 ? " 哼哼 考尔 愤怒地 .

“谁会自愿当奴隶呢？”科尔愤怒地咕哝道。

" [ðeid] [raɪz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ]
" They'd rise as one man at the faintest sort of a chance and at no
" 他们会 上升 作为 一 男人 在 这 最微弱 种类 的 一个 机会 和 在 不
[tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .
chance at all .
机会 在 全部 .

“他们只要有一丝机会，甚至根本没有机会，就会团结起来，像一个人一样。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [glɛəd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [rɪ'lækst] , [glɑːnst] [æt; ət]
" For a moment , he glared straight down the street , then relaxed , glanced at
" 为了 一个 片刻 , 他 怒目而视 直的 向下 这 街道 , 然后 轻松 , 瞥了一眼 在
['nɔːrmən] ['sɪriəsli] .
Norman seriously .
诺曼 严重地 .

“他目光直直地盯着街道，过了一会儿，放松下来，认真地看了诺曼一眼。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .
" Look , " he said in a quiet voice that was somehow more impressive .
" 看 , " 他 说 在 一个 安静的 嗓音 那 曾是 不知何故 更多的 感人的 .

“你看，”他用一种平静的声音说道，但这种平静反而更令人印象深刻。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [draɪ] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] [mɑːrz] .
" Do you realize how hungry I am for the dry chill air of Mars .
" 做 你 意识到 如何 饥饿的 我 是 为了 这 干燥 寒意 空气 的 火星 .

“你知道我有多渴望火星上干燥寒冷的空气吗？”

[haʊ] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðiːz] ['eksailz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [p'lænɪts] ?
How hungry all these exiles are for their home planets ?
如何 饥饿的 全部 这些 流亡者 是 为了 他们的 家 行星 ?

这些流亡者究竟有多想念他们的家园星球?

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [səb'mɪtɪd] ['miːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't think we've submitted meekly to the Dohlmites , do you ?
你 不 思考 我们已经 提交 温顺地 到 这 - , 做 你 ?

你不会认为我们逆来顺受地向多尔姆派屈服了吧?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mju:tni:z] [ænd; ənd] [ri'beliənz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

There	have	been	mutinies	and	rebellions	a	dozen	times	since	I've	been	here	.
那里	有	到过	叛变	和	叛乱	一个	打	时代	自从	我已经	到过	这里	.

自从我来到这里，已经发生了十几次兵变和叛乱。

[ænd; ənd] ['evritaɪm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [drɑ:pt] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [æt; ət][ðer; ðər] ['gʌnz] , [ɪn][ðer; ðər][bedz] .

And	everytime	the	rebels	have	dropped	dead	on	the	streets	,	at	their	guns	,	in	their	beds	.
和	每次	这	叛军	有	掉落	死的	在	这	街道	,	在	他们的	枪支	,	在	他们的	床	.

每次叛军都倒在街头、枪口下或床上。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪts][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

I	tell	you	its	impossible	.	"
我	告诉	你	它是	不可能的	.	"

我告诉你，这不可能。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] ['nɔ:rmən] , " [ju:v] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Nevertheless	,	"	said	Norman	,	"	you've	told	me	what	I	wanted	to	know	.
"	尽管如此	,	"	说	诺曼	,	"	你已经	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	.

“不过，”诺曼说，“你已经告诉我我想知道的事情了。”

" [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['meni] ['stɔ:rid] [ə'pɑ:rtmənt] [d'welɪŋz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pleɪs] .

"	The	shops	were	behind	them	,	many	storied	apartment	dwellings	having	taken	their	place	.
"	这	商店	是	在后面	他们	,	许多	有故事的	公寓	住宅	拥有	已采取	他们的	地方	.

“商店在它们后面，取而代之的是许多多层公寓住宅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ;

With	a	grunt	;
和	一个	咕哝	;

哼了一声；

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	Martian	swung	the	car	down	an	incline	leading	to	the	basement	under	one	of	the	buildings	.
这	火星人	摇摆	这	车	向下	一个	倾斜	领导	到	这	地下室	在下面	一	的	这	建筑物	.

火星人驾驶汽车沿着通往其中一栋建筑物地下室的斜坡滑了下去。

" [ðɪs] [ɪz][ef] [twelv] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	This	is	F	Twelve	,	"	he	said	,
"	这	是	F	十二	,	"	他	说	,

“这里是F十二，”他说。

['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] ['pepərz] , [weɪvd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

halted	the	car	just	inside	the	gate	while	a	guard	inspected	their	papers	,	waved	them	on	.
停止	这	车	只是	里面	这	门	尽管	一个	警卫	检查	他们的	文件	,	挥手	他们	在	.

车子停在大门内，一名警卫检查了他们的证件，然后挥手示意他们通行。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'tekʃn] . " [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi] [paːkt]
" For our own protection . " Koal nodded toward the guard as he parked
" 为了 我们的 自己的 保护 . " 考尔 点头 朝向 这 警卫 作为 他 停放
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“为了我们自身的安全。”科尔一边停车一边朝警卫点了点头。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][klæn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] [kæn; kən]['entər] [ðɪs]
" No one but members of our clan and their households can enter this
" 不 一 但 成员 的 我们的 氏族 和 他们的 家庭 能 进入 这
[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment building .
公寓 建筑 .

“除了我们家族成员及其家人外，任何人不得进入这栋公寓楼。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪft] .
" They crossed the basement parking area to a lift .
" 他们 交叉 这 地下室 停車處 区域 到 一个 举起 .

他们穿过地下停车场，来到电梯前。

[koʊl] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Koal pressed a button .
考尔 按下 一个 按钮 .

考尔按下了一个按钮。

[ðə; ði][kɑːr] [dɪ'sendɪd] ; [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] .
The car descended ; the doors opened .
这 车 下降 ; 这 门 打开 .

汽车缓缓驶下，车门打开了。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['nɔːrmən] [ˌɪn'saɪd] .
He motioned Norman inside .
他 示意 诺曼 里面 .

他示意诺曼进去。

" [hə'loʊ] , [ə'liʃiə] , " [koʊl] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,
" Hello , Alicia , " Koal greeted the operator ,
" 你好 , 艾丽西亚 , " 考尔 问候 这 操作员 ,

“你好，艾丽西亚，”科尔向接线员问好。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [griːn] ['tuːnɪk] ['gæðərd] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][slɪm] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [belt] .
a girl in a short green tunic gathered in at her slim waist by a belt .
一个 女孩 在 一个 短的 绿色的 束腰外衣 聚集 在 在 她 苗条的 腰部 经过 一个 腰带 .

一个女孩穿着绿色短款束腰外衣，纤细的腰间系着一条腰带。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .
He chucked her under the chin .
他 扔掉 她 在下面 这 下巴 .

他打了她下巴一下。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] ?
" Glad to see me back ?
" 高兴的 到 看 我 后退 ?

“很高兴看到我回来？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['nɔːrmən] ['riːəlaɪzd] .
" She was from Earth , Norman realized .
" 她 曾是 从 地球 , 诺曼 已实现 .

“她来自地球，”诺曼意识到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berfʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	barefooted	and	around	her	ankle	was	the	metal	band	of	the
她	曾是	赤足	和	大约	她	踝	曾是	这	金属	乐队	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

她赤着脚，脚踝上戴着奴隶的金属脚环。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?

She	said	,	"	Did	you	bring	me	anything	?
她	说	,	"	做过	你	带来	我	任何事物	?

她说："你给我带了什么吗？"

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	snapped	his	fingers	.
"	他	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

"	How	could	I	have	forgotten	?
"	如何	可以	我	有	被遗忘的	?

我怎么会忘记呢?

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪn] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	but	his	grin	belied	his	words	.
"	但	他的	咧嘴笑	谎言	他的	字	.

但他的笑容却与他的话截然相反。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kraɪd] , " [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [koʊl] ?

The	girl	cried	,	"	What	did	you	bring	me	,	Koal	?
这	女孩	哭	,	"	什么	做过	你	带来	我	,	考尔	?

女孩哭着问："考尔，你给我带来了什么？"

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ "

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Not	so	fast	,	"	he	admonished	.
"	不是	所以	快速地	,	"	他	告诫	.

"别那么快，"他告诫道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [seɪnt] ['klɛr] [jet] .

"	You	haven't	met	Saint	Clair	yet	.
"	你	还没有	遇见	圣	克莱尔	然而	.

你还没见过圣克莱尔呢。

['hiːz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] .

He's	a	new	recruit	.
他是	一个	新的	招募	.

他是新招募的。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [braʊn] [aɪz] [ɑːn] ['nɔːrmən] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [fitʃər] ,

"	The	girl	turned	brown	eyes	on	Norman	,	saw	his	crisp	blond	hair	and	likeable	features	,
"	这	女孩	转向	棕色的	眼睛	在	诺曼	,	锯	他的	脆	金发	头发	和	讨人喜欢	特征	,

女孩转过头，用棕色的眼睛看着诺曼，看到了他飘逸的金发和俊朗的五官。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [flæt] [hɪps] .

his	broad	shoulders	and	flat	hips	.
他的	广阔	肩膀	和	平坦的	臀部	.

他宽阔的肩膀和扁平的臀部。

" [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .

"	Um	,	um	,	"	she	said	,	"	I	know	.
"	嗯	,	嗯	,	"	她	说	,	"	我	知道	.

“嗯，嗯，”她说，“我知道。”

[juːv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪm; ɪm] .

You've	brought	me	him	.
你已经	带来	我	他	.

你把他带来给我了。

" [ˈnɔːrmən] [flʌʃt] [ˈhɑːtli] .

"	Norman	flushed	hotly	.
"	诺曼	酡	热	.

诺曼脸颊绯红。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [læft] , [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

The	Martian	laughed	,	reached	in	his	pocket	,
这	火星人	笑了	,	达到	在	他的	口袋	,

火星人笑了，伸手探入口袋。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiəriŋz] [set] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [viːn'juːsiən] [pɜːrlz] .

pulled	out	a	pair	of	earrings	set	with	magnificent	Venusian	pearls	.
拉	出去	一个	一对	的	耳环	放	和	壮丽	金星	珍珠	.

他掏出一副镶嵌着璀璨夺目的维纳斯珍珠的耳环。

[ˈnɔːrmən] [ˌrekə'lektɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪs] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'reɪniən] [ˈdaʊədʒər] [ə'bɔːrd]

Norman	recollected	seeing	them	grace	the	ears	of	a	Terranean	dowager	aboard
诺曼	回忆	看到	他们	优雅	这	耳朵	的	一个	陆生	老妇	船上

[ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] .

the	Jupiter	.
这	木星	.

诺曼回忆起在木星号上，他曾看到它们装饰着一位地球贵妇的耳朵。

[ə'liʃiə] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] .

Alicia	squealed	with	delight	,	hastened	to	attach	the	earrings	.
艾丽西亚	尖叫	和	喜	,	加快	到	附	这	耳环	.

艾丽西亚高兴地尖叫起来，赶紧戴上耳环。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [lɪft] [ˈʌpwərd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

She	shot	the	lift	upward	jubilantly	.
她	射击	这	举起	向上	欢欣雀跃	.

她兴高采烈地乘电梯向上飞去。

[æt; ət][diː] [dek] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

At	D	deck	they	left	the	car	.
在	D	甲板	他们	左边	这	车	.

他们在D层甲板上下了车。

[ə'liʃiə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnɔːrmən] .

Alicia	looked	at	Norman	.
艾丽西亚	看起来	在	诺曼	.

艾丽西亚看着诺曼。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈloʊnsəm] [tə'naɪt] , [aɪm] [ɔːf] [ˈduːti] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [ˈhʌndrəd] .

"	If	you're	lonesome	tonight	,	I'm	off	duty	at	Seventeen	-	hundred	.
"	如果	你是	寂寞	今晚	,	我是	离开	责任	在	十七	-	百	.

“如果你今晚感到孤独，我一七点下班了。”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .
" **Before he could answer the doors slid shut .**
" 前 他 可以 回答 这 门 滑行 关闭 .

“他还没来得及回答，门就滑上了。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [grauld] [koʊl] .
" **What did you do to her ? " growled Koal .**
" 什么 做过 你 做 到 她 ? " 咆哮 考尔 .

“你对她做了什么？”科尔咆哮道。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌprɔpəˈziʃənz] [juː; jʊ] .
" **I bring the earrings and she propositions you .**
" 我 带来 这 耳环 和 她 命题 你 .

“我带着耳环来，她向你求婚。”

" ['nɔːrmən] [grɪnd] , [priːnd] [hɪm'self] .
" **Norman grinned , preened himself .**
" 诺曼 咧嘴一笑 , 精心打扮 他自己 .

诺曼咧嘴一笑，得意洋洋地打扮了一番。

[əˈliʃiə] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tuː] .
Alicia , he decided , was a remarkably pretty girl , intelligent , too .
艾丽西亚 , 他 决定 , 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 , 聪明的 , 也 .

他认定，艾丽西亚是个非常漂亮的女孩，而且也很聪明。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] , " [koʊl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Here's your apartment , " Koal interrupted his thoughts .**
" 这里是 你的 公寓 , " 考尔 中断 他的 想法 .

“这是你的公寓，”科尔打断了他的思绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['nuːmərəl] - [ɪn] [bræs] .
They had stopped before a door which bore the numeral 234 in brass .
他们 有 停止 前 一个 门 哪个 钻孔 这 数字 - 在 黄铜 .

他们停在一扇门前，门上用黄铜刻着数字 234。

" [aɪm] [tuː] - ['fɔːrti] - [eɪt] .
" **I'm two - forty - eight .**
" 我是 二 - 四十 - 八 .

我两岁四十八岁。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [step] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɑːk] .
If you want anything , step down the hall and knock .
如果 你 想 任何事物 , 步 向下 这 大厅 和 敲 .

如果你需要什么东西，就到走廊那边敲门。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [pɔːzd] .
" **He started off , paused .**
" 他 开始 离开 , 暂停 .

他开口说道，然后停顿了一下。

" [miːlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] ,
" **Meals are served three times a day in the dining room on A deck ,**
" 餐 是 服务 三 时代 一个 天 在 这 用餐 房间 在 一个 甲板 ,

“一日三餐都在A甲板上的餐厅供应，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈper] [jʊr; jər] [oʊn] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .
or you can prepare your own food in your rooms .
或者 你 能 准备 你的 自己的 食物 在 你的 房间 .

或者您也可以在房间里自己做饭。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I think you'll find everything necessary in the kitchen .
我 思考 你会 寻找 一切 必要的 在 这 厨房 .

我想你会在厨房里找到所有需要的东西。

[ɪf] [nɑːt] , [kɔːl] [ðə; ði] ['stuːərd] .
If not , call the steward .
如果 不是 , 称呼 这 管家 .

如果不行，就叫乘务员。

" ['nɔːrmən] [went] [ˌɪn'saɪd] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .
" Norman went inside , glanced around curiously .
" 诺曼 去 里面 , 瞥了一眼 大约 奇怪的是 .

诺曼走了进去，好奇地环顾四周。

[æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
An entrance hall led him into a sumptuous living - room .
一个 入口 大厅 引领 他 进入 一个 豪华 活的 - 房间 .

穿过门厅，他来到一间富丽堂皇的客厅。

[ə; eɪ] [kəm'pækt] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [mə'kænɪkli] [bʌt; bət] [daɪ'dʒest] [jʊr; jər] [fuːd] , ['oʊpənd]
A compact kitchen , which did everything mechanically but digest your food , opened
一个 袖珍的 厨房 , 哪个 做过 一切 机械地 但 消化 你的 食物 , 打开
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [daɪ'net] .
from a dinette .
从 一个 餐桌 .

紧凑的厨房通向用餐区，厨房里除了消化食物外，其他一切都由机器完成。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [leɪ] [θriː] ['speɪʃəs] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] [geɪv] ['ɑːntə] [ə; eɪ]
Behind the front rooms lay three spacious bedrooms , which gave onto a
在后面 这 正面 房间 躺 三 宽敞 卧室 , 哪个 给予 到 一个
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

前面的房间后面是三间宽敞的卧室，卧室通向阳台。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] , [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
He opened the glass doors , passed out into the sunshine .
他 打开 这 玻璃 门 , 通过了 出去 进入 这 阳光 .

他打开玻璃门，走了出去，沐浴在阳光下。

['bɪldɪŋ] ['nʌmbər] F12 [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - ,
Building number F12 was on the outskirts of Behrl ,
建筑 数字 F12 曾是 在 这 郊区 的 - ,

F12号楼位于贝尔郊区，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and a jungle of riotous vegetation met his eye .
和 一个 丛林 的 暴乱的 植被 遇见 他的 眼睛 .

映入眼帘的是一片茂密狂野的植被。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [kɜːrvd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] ['roʊzi] [mɪsts] .
The horizon curved up like a bowl before disappearing in rosy mists .
这 地平线 弯曲 向上 喜欢 一个 碗 前 消失 在 红润 薄雾 .

地平线像碗一样向上弯曲，然后消失在玫瑰色的薄雾中。

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['neptjuːn¸'neptuːn] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [streɪt] [ˌoʊvər'hed] .
Here on the inside of Neptune the sun always hung straight overhead .
这里 在 这 里面 的 海王星 这 太阳 总是 悬挂 直的 开销 .

在海王星内部，太阳总是高悬于头顶。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A land of high noon , he thought .
一个 土地 的 高的 中午 , 他 想法 .

他心想，那真是一片正午时分的土地。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	sun	beat	down	on	his	head	.
这	太阳	打	向下	在	他的	头	.

烈日炙烤着他的头。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	wondered	what	kind	of	phenomenon	it	was	,
他	想知道	什么	种类	的	现象	它	曾是	,

他想知道这究竟是什么样的现象。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ['sloʊli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

possibly	a	ball	of	liquid	fire	slowly	burning	itself	out	.
可能	一个	球	的	液体	火	缓慢地	燃烧	本身	出去	.

或许是一团正在慢慢燃烧殆尽的液态火焰。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [daɪ'ɑːksaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	resultant	high	percentage	of	carbon	dioxide	in	the	air	might	account	for	the
这	结果	高的	百分比	的	碳	二氧化硫	在	这	空气	可能	帐户	为了	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænts] ['ɪntuː] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæm(ə)lz] .

evolution	of	plants	into	reasoning	creatures	rather	than	mammals	.
进化	的	植物	进入	推理	生物	相当	比	哺乳动物	.

空气中二氧化碳含量过高可能是植物进化成有理性的生物而不是哺乳动物的原因。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	returned	to	the	kitchen	.
他	返回	到	这	厨房	.

他回到了厨房。

[ðə; ði] ['kæbɪnəts] [wɜːr; wər] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [koʊld] [lʌntʃ] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

The	cabinets	were	stocked	with	food	and	he	prepared	a	cold	lunch	,	ate	it	hungrily	.
这	橱柜	是	库存充足	和	食物	和	他	准备	一个	寒冷的	午餐	,	吃	它	饥饿地	.

橱柜里摆满了食物，他准备了一份冷午餐，狼吞虎咽地吃了起来。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [stoʊl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	contentment	stole	over	him	.
一个	感觉	的	满意	偷窃	超过	他	.

一种满足感涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wʌn] ,

He	returned	to	the	bedrooms	,	chose	the	largest	one	,
他	返回	到	这	卧室	,	选择	这	最大	一	,

他回到卧室，选了最大的那间。

[strɪpt] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] .

stripped	and	showered	and	flung	himself	into	the	bed	.
脱衣舞	和	淋浴	和	扔	他自己	进入	这	床	.

他脱光衣服，冲了个澡，然后扑倒在床上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] .

He	was	immediately	asleep	.
他	曾是	立即地	睡着了	.

他立刻就睡着了。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Sometime	**later**	**Norman**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**rude**	**hand**	**shaking**	**his**	**shoulder**	**.**
有时	之后	诺曼	曾是	觉醒	经过	一个	粗鲁的	手	摇晃	他的	肩膀	.

过了一会儿，诺曼被一只粗鲁的手摇醒，那只手正摇晃着他的肩膀。

[koʊl] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Koal	**was**	**grinning**	**down**	**at**	**him**	**.**
考尔	曾是	咧嘴笑	向下	在	他	.

考尔咧嘴笑着俯视着他。

" [weɪk] [ʌp] , " [sed] [koʊl] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Koal**	**.**
"	唤醒	向上	,	"	说	考尔	.

“醒醒，”科尔说道。

" [juːv] [bɪn] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	**You've**	**been**	**dead**	**to**	**the**	**world**	**for**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**paymaster's**
"	你已经	到过	死的	到	这	世界	为了	三十	-	六	小时	,	和	这	-

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“你已经与世隔绝三十六个小时了，而发薪日到了。”

" ['nɔːrmən] [sæt] [ʌp] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

"	**Norman**	**sat**	**up**	**,**	**reached**	**for**	**his**	**trousers**	**,**	**which**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**
"	诺曼	卫星	向上	,	达到	为了	他的	裤子	,	哪个	,	到	他的	惊喜	,

诺曼坐起身，伸手去拿裤子，令他惊讶的是，

[wɜːr; wər] ['niːtli] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

were	**neatly**	**hung**	**over**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**.**
是	整齐地	悬挂	超过	这	后退	的	一个	椅子	.

整齐地挂在椅子背上。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Drawing	**on**	**his**	**clothes**	**,**	**he**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
绘画	在	他的	衣服	,	他	去	进入	这	厨房	.

他一边在衣服上画着圈，一边走进厨房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] , [pʊt][tuː; tə] [raɪts] .

It	**had**	**been**	**cleaned**	**,**	**put**	**to**	**rights**	**.**
它	有	到过	已清洗	,	放	到	权利	.

它已被清理干净，恢复原状。

['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]

Further	**exploration**	**revealed**	**that**	**his**	**things**	**from**	**the**	**Jupiter**	**had**	**been**	**delivered**
更远	勘探	揭晓	那	他的	事物	从	这	木星	有	到过	发表

[ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] ['bjʊroʊ] .

and	**stowed**	**away**	**in**	**the**	**closet**	**and**	**built**	**-**	**in**	**bureau**	**.**
和	已存放	离开	在	这	壁橱	和	建造	-	在	局	.

进一步调查发现，他从木星号上带回来的东西已经运到，并被存放在壁橱和嵌入式书桌里。

['hɔːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [waɪl]

Hordes	**of**	**people**	**must**	**have**	**trailed**	**in**	**and**	**out**	**of**	**his**	**apartment**	**while**
成群结队	的	人们	必须	有	拖着	在	和	出去	的	他的	公寓	尽管

[hiː; hi] [slept] .

he	**slept**	**.**
他	睡着了	.

在他睡觉的时候，肯定有大批人进出他的公寓。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][prɑːp][ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [nɑːb] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

He	**decided**	**to**	**prop**	**a**	**chair**	**against**	**the**	**knob**	**the**	**next**	**time**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
他	决定	到	支柱	一个	椅子	反对	这	旋钮	这	下一个	时间	他	去	到	床	.

他决定下次睡觉时用椅子抵住门把手。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

The	Martian	was	watching	him	,	an	amused	glint	in	his	black	eyes	.
这	火星人	曾是	观看	他	,	一个	觉得好笑	闪烁	在	他的	黑色的	眼睛	.

火星人正注视着他，黑色的眼睛里闪过一丝戏谑的光芒。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	There	is	a	bolt	on	your	door	,	you	know	,	"	he	assured	the	young	man	.
"	那里	是	一个	螺栓	在	你的	门	,	你	知道	,	"	他	保证	这	年轻的	男人	.

“你知道，你的门上有门闩。”他向年轻人保证道。

[ə; eɪ] [səb'duːd] ['bʌzɪŋ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

A	subdued	buzzing	announced	a	visitor	.
一个	低沉的	嗡嗡声	宣布	一个	游客	.

一阵轻微的嗡嗡声预示着访客到来。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['peɪmæstər] [naʊ] , " [sed] [koʊl] .

"	That's	probably	the	paymaster	now	,	"	said	Koal	.
"	那就是	大概	这	出纳员	现在	,	"	说	考尔	.

“那很可能就是现在的出资人了，”科尔说道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][məː'kjuəriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['sætʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	opened	the	door	,	revealing	a	Mercurian	with	a	black	satchel	in	his	hand	.
他	打开	这	门	,	揭示	一个	水星	和	一个	黑色的	书包	在	他的	手	.

他打开门，露出一个手里提着黑色挎包的墨丘利人。

[ðə; ði][məː'kjuəriən] [sed] , " ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] ?

The	Mercurian	said	,	"	Norman	Saint	Clair	?
这	水星	说	,	"	诺曼	圣	克莱尔	?

墨丘利人说：“诺曼·圣克莱尔？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	young	man	nodded	.
"	这	年轻的	男人	点头	.

年轻人点了点头。

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][məː'kjuəriən] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] , " [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pepərz] .

"	First	,	"	said	the	Mercurian	,	opening	the	satchel	,	"	here	are	your	papers	.
"	第一的	,	"	说	这	水星	,	开幕	这	书包	,	"	这里	是	你的	文件	.

“首先，”墨丘利人说着，打开了挎包，“这是你的文件。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

"	He	handed	him	a	yellow	envelope	which	contained	a	book	similar	to	the	one
"	他	递交	他	一个	黄色的	信封	哪个	包含	一个	书	相似的	到	这	一

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [wen] [hiː; hi] [left] [ɜːrθ] .

the	T	.	I	.	S	.	had	issued	when	he	left	Earth	.
这	T	.	我	.	S	.	有	发布	什么时候	他	左边	地球	.

“他递给他一个黄色信封，里面装着一本书，与TIS在他离开地球时发行的那本书类似。

" [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['kɑːrgoʊ] , " [ðə; ði][məː'kjuəriən] [drəʊnd]

"	The	individual	shares	from	the	Jupiter's	cargo	,	"	the	Mercurian	droned
"	这	个人	分享	从	这	木星的	货物	,	"	这	水星	无人机

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“木星号货物中的个人份额，”水星号的船员喋喋不休地说。

" [plʌs] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['wɔːrʃɪp] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] .

"	plus	the	Terrestial	warship	amount	to	twenty	thousand	notes	.
"	加	这	陆生	军舰	数量	到	二十	千	笔记	.

加上陆地战舰，价值两万张钞票。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['nɔːrmən] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɪlz] .
" He handed Norman a sheaf of yellow bills .
" 他 递交 诺曼 一个 捆 的 黄色的 账单 .

他递给诺曼一叠黄色钞票。

" ['rʌfli] , " [koʊl] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ðæt] [ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] [noʊts] . "
" Roughly , " Koal interposed , " that is equal in value to twenty - five thousand Earth notes . "
" 大致 , " 考尔 插入 , " 那 是 平等的 在 价值 到 二十 - 五 千 地球 笔记 . "

“粗略地说，”科尔插话道，“这相当于两万五千张地球钞票的价值。”

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɜːrθ] [noʊts] ! " [gɑːspt] ['nɔːrmən] .
" Twenty - five thousand Earth notes ! " gasped Norman .
" 二十 - 五 千 地球 笔记 ! " 倒吸一口气 诺曼 .

“两万五千张地球币！”诺曼惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "
" It's a fortune . "
" 它是 一个 财富 . "

“这是一笔巨款。”

" [saɪn] [hɪr] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ledʒər] .
" Sign here , please , " said the Mercurian , handing him a ledger .
" 符号 这里 , 请 , " 说 这 水星 , 处理 他 一个 账簿 .

“请在这里签字，”墨丘利人说着，递给他一本账簿。

['nɔːrmən] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
Norman affixed his name in a daze .
诺曼 已粘贴 他的 姓名 在 一个 发呆 .

诺曼神情恍惚地签上了自己的名字。

" [ðæt] ['dʌznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] , " [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] [ʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .
" That doesn't , of course , " added the Mercurian , " include your share from the sale of the slaves .
" 那 不 , 的 课程 , " 额外 这 水星 , " 包括 你的 分享 从 这 销售 的 这 奴隶 .

“当然，这不包括你从奴隶买卖中获得的份额，”墨丘利人补充道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] .
They are to be auctioned off at fourteen hundred .
他们 是 到 是 拍卖 离开 在 十四 百 .

它们将被拍卖，起拍价为1400美元。

" [hiː; hi] [snæpt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
" He snapped shut his satchel , bowed himself out .
" 他 啪啪 关闭 他的 书包 , 鞠躬 他自己 出去 .

他啪地一声合上书包，鞠躬告辞。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['nɔːrmən] .
" What time is it now ? " asked Norman .
" 什么 时间 是 它 现在 ? " 问 诺曼 .

“现在几点了？”诺曼问道。

" [wiːv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [twelv] - ['hʌndrəd] .
" We've time for something to eat before going twelve - hundred .
" 我们已经 时间 为了 某物 到 吃 前 去 十二 - 百 .

“我们还有时间吃点东西再出发一千二百。”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [riˈzembld] [æn; ən][ˈoʊpən] - [er] [ˈθiːətər] ['maɪnəs][ðə; ði] [siːts] .

"	The	slave	market	resembled	an	open	-	air	theatre	minus	the	seats	.
"	这	奴隶	市场	类似	一个	打开	-	空气	剧院	减	这	座位	.

“奴隶市场就像一个没有座位的露天剧院。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [kraʊd] [wɪtʃ] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['ediːd]

The	same	cosmopolitan	crowd	which	Norman	had	observed	on	the	streets	eddied
这	相同的	国际化	人群	哪个	诺曼	有	观察到	在	这	街道	漩涡

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [blɑːk] .

about	the	block	.
关于	这	堵塞	.

诺曼在街上看到的那些形形色色的人群，再次聚集在这个街区周围。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][səˈvɪliən] [kloʊðz] .

He	caught	sight	of	a	figure	clad	in	civilian	clothes	.
他	捕捉	视线	的	一个	数字	覆膜	在	平民	衣服	.

他瞥见一个身穿便服的人影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['vɝːmɪr] , [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['aʊtlændər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [wʌz; wəz]

It	was	Vermeer	,	the	black	-	headed	Outlander	whom	he	had	been	sure	was
它	曾是	维米尔	,	这	黑色的	-	标题	古战场传奇	谁	他	有	到过	当然	曾是

[ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] ['kæptʃər] .

instrumental	in	the	Jupiter's	capture	.
乐器演奏	在	这	木星的	捕获	.

他一直确信，维米尔，那个黑头发的外乡人，是朱庇特号被俘的关键人物。

" [huːz] [ðæt] ?

"	Who's	that	?
"	谁是	那	?

那是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['vɝːmɪr] .

"	he	asked	the	Martian	pointing	to	Vermeer	.
"	他	问	这	火星人	指向	到	维米尔	.

他指着维米尔问火星人。

" [ə; eɪ][viːn'juːsiən][ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] [mæn] .

"	A	Venusian	Export	Lines	man	.
"	一个	金星	出口	线条	男人	.

“金星出口航运公司的人。”

[ðə; ði] - ['niːdɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] ['kæptʃərd] .

The	Dohlmites	needed	an	outlet	for	much	of	the	material	they	captured	.
这	-	需要	一个	出路	为了	很多	的	这	材料	他们	捕获	.

多尔米特人需要找到一个出口来处理他们缴获的大量物品。

[ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ['ʌndər] [ə; eɪ][viːn'juːsiən]['redʒɪstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	established	their	own	line	of	trading	ships	under	a	Venusian	register	because
他们	已确立的	他们的	自己的	线	的	贸易	船舶	在下面	一个	金星	登记	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [strɪkt] [ɑːn] ['viːnəs] .

they	are	so	much	less	strict	on	Venus	.
他们	是	所以	很多	较少的	严格的	在	金星	.

他们建立了自己的贸易船队，并使用金星的船籍，因为金星对贸易的管制远没有那么严格。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] .

By	the	way	,	keep	away	from	anyone	connected	with	that	company	.
经过	这	方式	,	保持	离开	从	任何人	连接	和	那	公司	.

对了，远离任何与那家公司有关的人。

['nevər] [tɔːk] [sɪˈdɪʃn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Never	talk	sedition	in	front	of	them	.
绝不	讲话	煽动叛乱	在	正面	的	他们	.

永远不要在他们面前谈论煽动叛乱的话题。

[ðoʊz] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

Those	men	belong	to	the	Dohlmites	body	and	soul	.
那些	男人	属于	到	这	-	身体	和	灵魂	.

这些人身心都属于多尔米特人。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [ə; eɪ] [liːn] , ['jeloʊ] - [skɪnd] [viːn'juːsiən] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk]

"	Just	then	the	auctioneer	,	a	lean	,	yellow	-	skinned	Venusian	,	moved	to	the	block
"	只是	然后	这	拍卖	,	一个	倾斜	,	黄色的	-	去皮	金星	,	已搬	到	这	堵塞

. : .

就在这时，一位身材瘦削、皮肤呈黄色的维纳斯人——拍卖师——走向了拍卖台。

[tuː] [men] [led]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːkwɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

Two	men	led	Dr	.	Pequod	from	the	wings	.
二	男人	引领	博士	.	裴廓德号	从	这	翅膀	.

两名男子从侧翼领着佩科德博士。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʃɔːrts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	flaming	shorts	were	gone	.
这	炽盛	短裤	是	已消失	.

那条着火的短裤不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .

He	was	clad	in	exactly	nothing	.
他	曾是	覆膜	在	确切地	没有什么	.

他身上一丝不挂。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] , [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [huː] [hæd; həd] ['klʌstərd]

The	doctor	stalked	to	the	block	,	glared	at	the	buccaneers	who	had	clustered
这	医生	跟踪	到	这	堵塞	,	怒目而视	在	这	海盗	WHO	有	聚类

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

医生大步走到街区，怒视着聚集在他周围的海盗们。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːfərd] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

"	What	am	I	offered	?	"	began	the	auctioneer	.
"	什么	是	我	提供	?	"	开始	这	拍卖	.

“你们有什么报价？”拍卖师开口问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrɔːni] [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

"	A	little	scrawny	but	sound	and	with	a	heart	of	gold	.
"	一个	小的	瘦弱的	但	声音	和	和	一个	心	的	金子	.

“虽然有点瘦弱，但身体健康，而且心地善良。”

" [ðə; ði] [friː] ['buːtər] ['kækld] .

"	The	free	booters	cackled	.
"	这	自由的	启动器	咯咯笑	.

“那些盗版者们哈哈大笑。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [noʊts] , " [sed] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['draɪli] .

"	A	hundred	notes	,	"	said	the	representative	of	the	Dohlmites	dryly	.
"	一个	百	笔记	,	"	说	这	代表	的	这	-	干巴巴地	.

“一百张钞票，”多尔米特人的代表冷冷地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

He	was	seated	on	the	platform	with	the	auctioneer	.
他	曾是	坐着	在	这	平台	和	这	拍卖	.

他和拍卖师一起坐在台上。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [noʊts] .
" A hundred notes .
" 一个 百 笔记 .

一百张钞票。

[aɪm] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [noʊts] .
I'm offered a hundred notes .
我是 提供 一个 百 笔记 .

有人给了我一百张钞票。

[huːl] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ?
Who'll say a hundred and ten — A hundred and five ?
谁会 说 一个 百 和 十 — 一个 百 和 五 ?

谁能说出一百一十——一百零五?

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [noʊts] .
Going for a hundred notes .
去 为了 一个 百 笔记 .

目标是一百张钞票。

['goʊɪŋ] .
Going .
去 .

去。

['goʊɪŋ] .
Going .
去 .

去。

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] [daʊn] .
" He cracked his gavel down .
" 他 裂纹 他的 法槌 向下 .

他重重地敲下法槌。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːkwɑːd] [wʌz; wəz] [led] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋz] .
Dr . Pequod was led back into the wings .
博士 . 裴廓德号 曾是 引领 后退 进入 这 翅膀 .

佩科德博士被带回了后台。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɔːr; fər]
The next three passengers were purchased by the agent of the Dohlmites for
这 下一个 三 乘客 是 购买 经过 这 代理人 的 这 - 为了
[ðə; ði] ['stændərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [noʊts] .
the standard one hundred notes .
这 标准 一 百 笔记 .

接下来的三名乘客由多尔米特人的代理人以标准的一百美元钞票购买。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eks] - [ʃef] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] ,
There was some lively bidding for the ex - chef of the Jupiter ,
那里 曾是 一些 热闹 投标 为了 这 前任 - 厨师 的 这 木星 ,

前“木星号”主厨的竞标十分激烈。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] - ['belɪd] ['paɪrət] .
who was finally knocked down to a big - bellied pirate .
WHO 曾是 最后 敲门 向下 到 一个 大的 - 肚子 海盗 .

最终被一个大腹便便的海盗打败了。

[hiː; hi] [hɔːld] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

He	hauled	his	prize	off	with	triumph	.
他	拖拽	他的	奖	离开	和	胜利	.

他得意洋洋地把战利品带走了。

[ðen] ['nɔrmənz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] .

Then	Norman's	heart	jumped	.
然后	诺曼的	心	跳了起来	.

诺曼的心猛地一跳。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['dʒenəfər] .

The	sixth	passenger	to	be	led	to	the	block	was	Jennifer	.
这	第六	乘客	到	是	引领	到	这	堵塞	曾是	詹妮弗	.

第六位被带到路障前的乘客是詹妮弗。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] , [ðə; ði] ['met(ə)l] [bænd] ['gliːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['æŋk(ə)l] .

She	was	barefooted	,	the	metal	band	gleaming	about	her	naked	ankle	.
她	曾是	赤足	,	这	金属	乐队	闪闪发光	关于	她	裸	踝	.

她赤着脚，金属脚环在她裸露的脚踝上闪闪发光。

[ə; eɪ] [keɪp] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪˈrekt] [ˈʃəuldəz] .

A	cape	had	been	thrown	about	her	erect	shoulders	.
一个	岬	有	到过	抛掷	关于	她	直立	肩膀	.

一件斗篷披在她挺直的肩膀上。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sleɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['dʒenəfər] .

The	sixth	slave	to	be	led	to	the	auction	block	was	Jennifer	.
这	第六	奴隶	到	是	引领	到	这	拍卖	堵塞	曾是	詹妮弗	.

第六个被带上拍卖台的奴隶是詹妮弗。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

The	auctioneer	lifted	it	off	.
这	拍卖	抬起	它	离开	.

拍卖师把它搬了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɜːrl] [ˌʌndər'niːθ] .

There	was	nothing	but	girl	underneath	.
那里	曾是	没有什么	但	女孩	下	.

下面除了女孩什么也没有。

" [tuː] ['hʌndrəd] [noʊts] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['nɔrmənz] ['elboʊ] .

"	Two	hundred	notes	,	"	a	voice	shouted	from	Norman's	elbow	.
"	二	百	笔记	,	"	一个	嗓音	喊叫	从	诺曼的	弯头	.

“两百张钞票！”诺曼的胳膊肘边传来一个声音。

['nɔːrmən] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , ['rekəgnaɪzd] ['vɝːmɪr] , [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] ['eɪdʒənt] .

Norman	swung	about	,	recognized	Vermeer	,	the	Venusian	Export	Lines	agent	.
诺曼	摇摆	关于	,	认可	维米尔	,	这	金星	出口	线条	代理人	.

诺曼猛地转过身，认出了维米尔，他是金星出口航运公司的代理人。

" [həˈloʊ] , " [sed] ['vɝːmɪr] , " [aɪ] [siː] [juːv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	Hello	,	"	said	Vermeer	,	"	I	see	you've	joined	us	.
"	你好	,	"	说	维米尔	,	"	我	看	你已经	加入	我们	.

“你好，”维米尔说，“看来你也加入了我们。”

" ['nɔːrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

"	Norman	nodded	shortly	.
"	诺曼	点头	不久	.

诺曼简单地点了点头。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] .

"	So	it	was	you	who	killed	the	T	.	I	.	S	.	agent	.
"	所以	它	曾是	你	WHO	被杀	这	T	.	我	.	S	.	代理人	.

“原来是你杀死了TIS特工。”

[aɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I suspected it all along .
我 怀疑 它 全部 沿着 .

我早就怀疑是这样了。

" ['vɜːmɪr] ['mɪrli] [smaɪld] .
" Vermeer merely smiled .
" 维米尔 仅仅 微笑 .

维米尔只是微微一笑。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [kraɪd] , " [tuː] ['hʌndrəd] [noʊts] .
The auctioneer cried , " Two hundred notes .
这 拍卖 哭 , " 二 百 笔记 .

拍卖师喊道：“两百张钞票。”

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , " [æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn][bɪd] .
Two hundred and ten , " as another man bid .
二 百 和 十 , " 作为 其他 男人 出价 .

“两百一十，”另一个人出价道。

" ['twenti] .
" Twenty .
" 二十 .

“二十。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

['θɜːrti] .
Thirty .
三十 .

三十。

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪvli] .
" The bidding was growing lively .
" 这 投标 曾是 生长 热闹 .

竞价越来越激烈。

" [θriː] ['hʌndrəd] , " [sed] ['vɜːmɪr] .
" Three hundred , " said Vermeer .
" 三 百 , " 说 维米尔 .

“三百，”维米尔说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] , " ['nɔːrmən] ['ekəud] .
" Three hundred and five , " Norman echoed .
" 三 百 和 五 , " 诺曼 回声 .

“三百零五，”诺曼附和道。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " [sed] ['vɜːmɪr] [wɪˈðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
" Five hundred , " said Vermeer without blinking an eye .
" 五 百 , " 说 维米尔 没有 眨眼 一个 眼睛 .

“五百，”维米尔毫不犹豫地说。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][rest] [drɑːpt] [aʊt] .
Realizing that the two men were bidding against each other the rest dropped out .
意识到 那 这 二 男人 是 投标 反对 每个 其他 这 休息 掉落 出去 .

意识到这两个人是在互相竞价，其他人便退出了竞价。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [bæk] [ɪn] [ɪkˈspektənsi] .
The audience seemed to settle back in expectancy .
这 观众 似乎 到 定居 后退 在 预期 .

观众们似乎都放松下来，满怀期待。

[men] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [praɪz] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɜːrl] .

Men	had	been	known	to	pay	the	complete	prize	money	of	a	venture	for	a	girl	.
男人	有	到过	已知	到	支付	这	完全的	奖	钱	的	一个	风险投资	为了	一个	女孩	.

历史上曾有男人为了赢得一个女孩的芳心，支付整个创业项目的全部奖金。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] , " ['nɔːrmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

"	Five	hundred	and	five	,	"	Norman	said	in	a	determined	voice	.
"	五	百	和	五	,	"	诺曼	说	在	一个	决定	嗓音	.

“五百零五，”诺曼坚定地说。

" ['riːəli] , " [sed] ['vɝːmɪr] ; " [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .

"	Really	,	"	said	Vermeer	;	"	you're	wasting	your	time	.
"	真的	,	"	说	维米尔	;	"	你是	浪费	你的	时间	.

“真的，”维米尔说，“你是在浪费时间。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] .

I	intend	to	have	that	girl	.
我	打算	到	有	那	女孩	.

我打算得到那个女孩。

[frʌm; frəm][wʌn] ['ventʃər] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [ˌem 'iː] .

From	one	venture	you	can't	possibly	have	enough	money	to	outbid	me	.
从	一	风险投资	你	不能	可能	有	足够的	钱	到	出价高于对手	我	.

你单凭一次投资不可能筹集到足够的资金来击败我。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

One	thousand	notes	,	"	he	addressed	the	auctioneer	.
一	千	笔记	,	"	他	已解决	这	拍卖	.

“一千张钞票，”他对拍卖师说道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] , [aɪm] ['ɔːfərd] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

"	A	thousand	notes	,	I'm	offered	,	"	chanted	the	auctioneer	.
"	一个	千	笔记	,	我是	提供	,	"	吟诵	这	拍卖	.

“有人出价一千美元，”拍卖师喊道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] .

"	A	thousand	notes	.
"	一个	千	笔记	.

“一千张纸条。”

[duː] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] ?

Do	I	hear	more	?
做	我	听到	更多的	?

我还能听到更多吗?

" ['nɔːrmən] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	Norman	bit	his	lip	.
"	诺曼	少量	他的	唇	.

诺曼咬了咬嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] ['vɝːmɪr] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	only	too	true	that	Vermeer	could	outbid	him	.
它	曾是	仅有的	也	真的	那	维米尔	可以	出价高于对手	他	.

维米尔出价高于他是不争的事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɔːld] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['wɔləpt] ['vɝːmɪr] [ɪn][ðə; ði]

With	**a**	**sudden**	**grim**	**determination**	**he**	**balled**	**his**	**fist**	**,**	**walloped**	**Vermeer**	**in**	**the**
和	一个	突然	严峻	决心	他	球状	他的	拳头	,	猛击	维米尔	在	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

他突然下定决心，攥紧拳头，狠狠地击打维米尔的太阳穴。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bloʊ] ,

All	**his**	**indignation**	**was**	**behind**	**that**	**blow**	**,**
全部	他的	愤慨	曾是	在后面	那	吹	,

他所有的愤慨都倾注在那一击之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['grɪsl] [ʌv; əv] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] [ʌv; əv] ['lektʃərər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

all	**the**	**bone**	**and**	**gristle**	**of**	**six**	**-**	**foot**	**-**	**two**	**of**	**lecturer**	**on**	**Ancient**	**History**	**.**
全部	这	骨	和	脆骨	的	六	-	脚	-	二	的	讲师	在	古老的	历史	.

身高六英尺二英寸的古代史讲师，浑身都是骨头和筋骨。

['vɝːmɪr] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊl] [ækst] [stɪr] .

Vermeer	**went**	**down**	**and**	**out**	**like**	**a**	**pole**	**axed**	**steer**	**.**
维米尔	去	向下	和	出去	喜欢	一个	极	被砍掉	转向	.

维米尔就像被斧头砍倒的牛一样，彻底垮掉了。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] ['nɔːrmən] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**One**	**thousand**	**and**	**one**	**,**	**"**	**shouted**	**Norman**	**triumphantly**	**.**
"	一	千	和	一	,	"	喊叫	诺曼	凯旋而归	.

“一千零一！”诺曼得意地喊道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [gript] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðen] [ðə; ði] [men] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]

For	**a**	**moment**	**a**	**hush**	**gripped**	**the**	**audience**	**,**	**then**	**the**	**men**	**roared**	**with**
为了	一个	片刻	一个	嘘	紧握	这	观众	,	然后	这	男人	咆哮	和

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

观众席上顿时鸦雀无声，随后男人们哄堂大笑。

[noʊ] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] [men] , [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

No	**one**	**liked**	**the**	**Venusian**	**Export**	**Lines**	**men**	**,**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**Dohlmites**	**.**
不	一	喜欢	这	金星	出口	线条	男人	,	这	宠物	的	这	-	.

没有人喜欢金星出口航运公司的人，他们是多尔米特人的宠儿。

" ['goʊɪŋ] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , " ['goʊɪŋ] .

"	**Going**	**,**	**"**	**chanted**	**the**	**auctioneer**	**,**	**"**	**going**	**.**
"	去	,	"	吟诵	这	拍卖	,	"	去	.

“开始！”拍卖师喊道，“开始！”

[gɔːn] !

Gone	**!**
已消失	!

消失了！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [raɪt] [fɪst] !

To	**the**	**impetuous**	**gentleman**	**with**	**the**	**good**	**right**	**fist**	**!**
到	这	浮躁	绅士	和	这	好的	正确的	拳头	!

致这位性情急躁、右拳威力十足的绅士！

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	**For**	**the**	**life**	**of**	**him**	**,**
"	为了	这	生活	的	他	,

“就他的生命而言，

['nɔːrmən] ['kudnt] [help] ['swægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][gɜːrl] .

Norman	**couldn't**	**help**	**swaggering**	**a**	**little**	**as**	**he**	**went**	**up**	**to**	**claim**	**the**	**girl**	**.**
诺曼	不能	帮助	趾高气扬	一个	小的	作为	他	去	向上	到	宣称	这	女孩	.

诺曼走上前去认领女孩时，忍不住有些趾高气扬。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [tɔːst] ['dʒenəfər][hɜːr; hər] [keɪp] .

The	**auctioneer**	**tossed**	**Jennifer**	**her**	**cape**	**.**
这	拍卖	抛掷	詹妮弗	她	岬	.

拍卖师把披风扔给了詹妮弗。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

She	**snatched**	**it**	**closely**	**about**	**herself**	**,**	**leaped**	**down**	**from**	**the**	**platform**	**.**
她	抢夺	它	密切	关于	她自己	,	跳跃	向下	从	这	平台	.

她一把将东西紧紧地抱在身上，从平台上跳了下去。

['nɔːrmən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .

Norman	**counted**	**out**	**the**	**bills**	**.**
诺曼	计数	出去	这	账单	.

诺曼数了数钞票。

['dʒenəfər] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəsər] , [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Jennifer	**,**	**without**	**glancing**	**at**	**her**	**purchaser**	**,**	**walked**	**swiftly**	**ahead**	**of**	**him**
詹妮弗	,	没有	瞥了一眼	在	她	购买者	,	步行	迅速地	前方	的	他

[θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

through	**the**	**throng**	**.**
通过	这	人群	.

詹妮弗头也不回地穿过人群，径直走到他前面。

[ə; eɪ] ['paɪrət] [riːtʃt] [aʊt] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

A	**pirate**	**reached**	**out**	**,**	**clapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
一个	海盗	达到	出去	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

一个海盗伸手拍了拍他的肩膀。

" [ʃiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .

"	**She's**	**worth**	**it**	**,**	**"**	**he**	**chortled**	**.**
"	她是	值得	它	,	"	他	轻笑	.

“她值得，”他轻笑着说。

" [ʃiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She's**	**worth**	**it**	**.**
"	她是	值得	它	.

她值得。

" [bʌt; bət] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪ'set] [baɪ] [dauts] .

"	**But**	**Norman**	**was**	**being**	**beset**	**by**	**doubts**	**.**
"	但	诺曼	曾是	存在	围困	经过	疑虑	.

但诺曼却饱受疑虑的困扰。

[hiː; hi] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] ['stiːli] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [bluː] [aɪz] .

He	**hadn't**	**liked**	**the**	**steely**	**glint**	**in**	**the**	**girl's**	**blue**	**eyes**	**.**
他	之前没有	喜欢	这	钢铁般的	闪烁	在	这	女孩们	蓝色的	眼睛	.

他不喜欢女孩蓝色眼睛里闪过的冷峻光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəʊdid] ['trʌb(ə)l] .

It	**foreboded**	**trouble**	**.**
它	不祥的预感	麻烦	.

这预示着麻烦即将到来。

[koʊl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

Koal	**joined**	**them**	**chuckling**	**,**	**as**	**they**	**left**	**the**	**market**	**place**	**.**
考尔	加入	他们	轻笑	,	作为	他们	左边	这	市场	地方	.

离开集市时，考尔也加入进来，咯咯地笑着。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒenəfər] [stɑ:pt] , [swʌŋ] [ɑ:n] ['nɔ:rmən] .
Once outside Jennifer stopped , swung on Norman .
一次 外部 詹妮弗 停止 , 摇摆 在 诺曼 .

一到外面，詹妮弗就停了下来，转身扑向诺曼。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] .
" All right , " she said in a suppressed voice .
" 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 被抑制 嗓音 .

“好吧，”她压低声音说道。

" [ju:v] [bɔ:t] [ˌem 'i:] .
" You've bought me .
" 你已经 买 我 .

你买下我了。

[bʌt; bət] [ju:l] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] — ['renɪgeɪd] !
But you'll regret it as long as you live , you , you — renegade !
但 你会 后悔 它 作为 长的 作为 你 居住 , 你 , 你 — 叛逆者 !

但你这叛徒，你这辈子都会后悔的！

" [hɜ:r; hər] [toʊn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔ:rt] .
" Her tone brought him up short .
" 她 语气 带来 他 向上 短的 .

她的语气让他愣住了。

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [wentʃiz] , " [hi:; hi] [flerd] ; " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [praɪz] .
" Of all the ungrateful wenches , " he flared ; " you are the prize .
" 的 全部 这 忘恩负义 女佣 , " 他 喇叭口 ; " 你 是 这 奖 .

“在所有忘恩负义的女人中，”他怒道，“你是最棒的。”

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
I joined the Dohlmites with the express purpose of rescuing you .
我 加入 这 - 和 这 表达 目的 的 救援 你 .

我加入多尔米特人就是为了救你。

[aɪ] [plæŋk] [daʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] [kæʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [deɪz]
I plank down one thousand notes cash to save you from what in the old days
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
was considered a fate worse than death .
曾是 经过考虑的 一个 命运 更糟 比 死亡 .

我拿出1000美元现金，救你免于过去被认为比死还可怕的命运。

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [fitʃər] ['redʒɪstərd] [sər'praɪz] , [ˌɪnkrə'du:ləti] , [kən'trɪʃ(ə)n] .
" The girl's features registered surprise , incredulity , contrition .
" 这 女孩们 特征 挂号的 惊喜 , 怀疑 , 忏悔 .

女孩脸上露出惊讶、难以置信和懊悔的神情。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [bʌt; bət] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wu:nd] [ʌp] .
She started to say , " I didn't know , " but Norman was thoroughly wound up .
她 开始 到 说 , " 我 没有 知道 , " 但 诺曼 曾是 彻底 伤口 向上 .

她刚要说“我不知道”，但诺曼却激动不已。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [vju:] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪn'fɔ:rmd] ['pi:p(ə)l] ,
" Of course , I realize that view is no longer entertained by the best informed people ,
" 的 课程 , 我 意识到 那 看法 是 不 更长 娱乐 经过 这 最好的 知情的 人们 ,

“当然，我也意识到，现在最了解情况的人都不会再持有这种观点了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['vɝ:mɪr] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
but if you are so anxious for Vermeer to buy you ,
但 如果 你 是 所以 焦虑的 为了 维米尔 到 买 你 ,

但如果你如此渴望维米尔买下你，

[aɪl] [goʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I'll	go	throw	a	bucket	of	water	in	his	face	and	present	you	to	him
患病的	去	扔	一个	桶	的	水	在	他的	脸	和	展示	你	到	他

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

with	my	compliments	.
和	我的	赞美	.

我会朝他脸上泼一桶水，然后把你介绍给他，并向他表达我的敬意。

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [i'məuʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [fitʃər] .

"	Indignation	swept	away	all	other	emotions	from	the	girl's	features	.
"	愤慨	扫荡	离开	全部	其他	情绪	从	这	女孩们	特征	.

“义愤填膺，抹去了女孩脸上所有其他的情绪。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['hɔːrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	think	you're	horrible	,	"	she	said	and	turned	her	back	on	him	.
"	我	思考	你是	可怕	,	"	她	说	和	转向	她	后退	在	他	.

“我觉得你很糟糕，”她说完便转身背对着他。

[koʊl] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [aʊt] , ['nɔːrmən] !

Koal	suddenly	shouted	,	"	Look	out	,	Norman	!
考尔	突然	喊叫	,	"	看	出去	,	诺曼	!

科尔突然大喊：“小心，诺曼！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['vɝːmɪr] ['bɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	The	young	man	swung	around	,	saw	Vermeer	boring	down	on	him	.
"	这	年轻的	男人	摇摆	大约	,	锯	维米尔	无聊的	向下	在	他	.

“年轻人猛地转过身，看到维米尔正对着他猛地盯着。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	agent	had	a	poisoned	needle	gun	in	his	hand	.
这	代理人	有	一个	中毒	针	枪	在	他的	手	.

该特工手里拿着一支装有毒针的注射器。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['swoʊlən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fjʊriəs] .

His	temple	was	swollen	,	his	eyes	furious	.
他的	寺庙	曾是	肿	,	他的	眼睛	狂怒	.

他太阳穴肿胀，双眼怒目圆睁。

['skersli] [θriː] [steps] [ə'weɪ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ʌp] .

Scarcely	three	steps	away	he	swung	the	needle	gun	up	.
几乎	三	步骤	离开	他	摇摆	这	针	枪	向上	.

刚走了不到三步，他就举起了注射枪。

['nɔːrmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wepən] [plɑːp] ['sɔːftli] .

Norman	heard	the	weapon	plop	softly	.
诺曼	听到	这	武器	噗通	轻轻	.

诺曼听到武器轻轻地掉在地上的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [swɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [dɑːrt] [gʌn] .

At	the	same	instant	something	swished	between	him	and	the	murderous	dart
在	这	相同的	立即的	某物	嗖的一声	之间	他	和	这	杀人犯	镖

gun	.
枪	.

就在同一瞬间，有什么东西嗖地一声从他和那支致命的飞镖枪之间掠过。

['dʒenəfər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Jennifer	,	he	realized	,	had	pulled	the	cloak	from	her	bare	shoulders	,	flung
詹妮弗	,	他	已实现	,	有	拉	这	披风	从	她	裸	肩膀	,	扔

it	between	them	.
它	之间	他们	.

他这才意识到，詹妮弗已经把斗篷从裸露的肩膀上扯下来，扔到了他们中间。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [kloʊk] , [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [vər'mɪrz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

He	snatched	the	cloak	,	flipped	it	over	Vermeer's	head	and	shoulders	.
他	抢夺	这	披风	,	翻转	它	超过	维米尔的	头	和	肩膀	.

他一把夺过斗篷，把它披在了维米尔的头上和肩膀上。

[hɪz; ɪz] [rʌʃ] ['boʊld] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] ['bækwərdz] .

His	rush	bowled	the	man	over	backwards	.
他的	匆忙	保龄球	这	男人	超过	向后	.

他的冲撞把那人撞倒在地。

[ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	dart	gun	dropped	to	the	pavement	.
这	镖	枪	掉落	到	这	路面	.

麻醉枪掉落在了人行道上。

['nɔːrmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['vɜːmɪr] [flʌŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [spræŋ] [tuː; tə]

Norman	snatched	it	up	just	as	Vermeer	flung	the	cloak	off	his	head	,	sprang	to
诺曼	抢夺	它	向上	只是	作为	维米尔	扔	这	披风	离开	他的	头	,	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

就在维米尔一把扯下斗篷、跳起来的那一刻，诺曼一把抢过斗篷。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [koʊl] .

"	Kill	him	!	"	shouted	Koal	.
"	杀	他	!	"	喊叫	考尔	.

“杀了他！”科尔喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [vər'mɪrz] [feɪs] [blæntʃt] .

"	Vermeer's	face	blanched	.
"	维米尔的	脸	焯水	.

维米尔的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] , [bent] ['oʊvər] , [zɪg] - ['zægɪŋ]

He	turned	,	began	to	run	back	toward	the	slave	market	,	bent	over	,	zig	-	zagging
他	转向	,	开始	到	跑步	后退	朝向	这	奴隶	市场	,	弯曲	超过	,	之字形	-	之字形

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

他转身，弯着腰，疯狂地左右摇摆着，开始往奴隶市场方向跑去。

['nɔːrmən] [brɔːt] [ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] [ʌp] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Norman	brought	the	dart	gun	up	,	then	let	it	fall	helplessly	at	his	side	.
诺曼	带来	这	镖	枪	向上	,	然后	让	它	落下	无助地	在	他的	边	.

诺曼举起飞镖枪，然后无力地让它掉落在身旁。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	do	it	,	"	he	said	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	说	.

“我做不到，”他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊk] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒenəfər] .

He	picked	up	the	cloak	,	started	to	return	it	to	Jennifer	.
他	挑选	向上	这	披风	,	开始	到	返回	它	到	詹妮弗	.

他捡起斗篷，开始把它还给詹妮弗。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] , [θriː] - ['kɔːrnərd] ['niːd(ə)l] [stʌk] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]
His **eye** **lit** **on** **a** **slender** **,** **three** **-** **cornered** **needle** **stuck** **halfway** **through** **the** **heavy**
他的 眼睛 点燃 在 一个 苗条 , 三 - 被逼到绝境 针 卡住 半 通过 这 重的
[mə'tɪrɪəl] .
material **.**
材料 .

他的目光落在一根细长的三角针上，这根针已经插进了厚重的布料中。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɑːrt] [aʊt] .
He **pulled** **the** **poisoned** **dart** **out** **.**
他 拉 这 中毒 镖 出去 .

他拔出了那支毒镖。

[wʌn] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
One **scratch** **from** **that** **deadly** **missile** **would** **have** **killed** **him** **.**
一 划痕 从 那 致命 导弹 会 有 被杀 他 .

那枚致命导弹只要划破他的皮肤，就能要了他的命。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
The **girl's** **instinctive** **action** **had** **saved** **his** **life** **.**
这 女孩们 本能 行动 有 已保存 他的 生活 .

女孩的本能举动救了他的命。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] .
He **felt** **weak** **.**
他 毛毡 虚弱的 .

他感到虚弱。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['dʒenəfər] . "
" **I'm** **sorry** **for** **what** **I** **said** **,** **Jennifer** **.** **"**
" 我是 对不起 为了 什么 我 说 , 詹妮弗 . "

“珍妮弗，我很抱歉我之前说的话。”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ə'pɑːlədʒaɪz]['leɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" **For** **heaven's** **sake** **,** **"** **she** **cried** **;** **"** **apologize** **later** **,** **if** **you** **must** **,**
" 为了 天 清酒 , " 她 哭 ; " 道歉 之后 , 如果 你 必须 ,

“看在上帝的份上，”她喊道，“如果你非要道歉，那就以后再道歉吧。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kloʊk] [naʊ] .
but **give** **me** **back** **my** **cloak** **now** **.**
但 给 我 后退 我的 披风 现在 .

现在就把我的斗篷还给我。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[wʌns] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , ['nɔːrmən] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Once **back** **in** **his** **apartment** **,** **Norman** **flung** **himself** **down** **in** **a** **chair** **.**
一次 后退 在 他的 公寓 , 诺曼 扔 他自己 向下 在 一个 椅子 .

回到公寓后，诺曼一屁股坐在椅子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [soʊld][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt]
They 他们 | **had** 有 | **stopped** 停止 | **on** 在 | **the** 这 | **way** 方式 | **home** 家 | **in** 在 | **an** 一个 | **establishment** 建立 | **which** 哪个 | **sold** 卖 | **the** 这 | **short** 短的

['tjuːnɪks][prəʊ'skraɪbd][baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['pəːtʃəst] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ə; eɪ]
tunics 束腰外衣 | **proscribed** 禁止 | **by** 经过 | **law** 法律 | **for** 为了 | **all** 全部 | **female** 女性 | **slaves** 奴隶 | **and** 和 | **Norman** 诺曼 | **purchased** 购买 | **the** 这 | **girl** 女孩 | **a** 一个

[kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] .
complete 完全的 | **outfit** 全套服装 | .

他们在回家的路上，在一家出售法律规定所有女奴必须穿的短束腰外衣的商店里停了下来，诺曼给那个女孩买了一整套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
She 她 | **had** 有 | **chosen** 选定 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **smaller** 较小的 | **bedrooms** 卧室 | **and** 和 | **was** 曾是 | **putting** 推杆 | **her** 她

[θɪŋz] [ə'weɪ] [naʊ] .
things 事物 | **away** 离开 | **now** 现在 | .

她选择了一间较小的卧室，现在正在收拾东西。

[koʊl] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .
Koal 考尔 | **was** 曾是 | **lounging** 休闲 | **on** 在 | **the** 这 | **couch** 长椅 | .

考尔懒洋洋地躺在沙发上。

" [koʊl] , " [bɪ'gæn] ['nɔːrmən] , " [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "
" " **Koal** 考尔 **,** , **"** " **began** 开始 **Norman** 诺曼 **,** , **"** " **I've** 我已经 **an** 一个 **idea** 主意 **and** 和 **I'd** ID **like** 喜欢 **your** 你的 **opinion** 观点 **.** . **"** "

“科尔，”诺曼开口道，“我有个想法，想听听你的意见。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" " **Go** 去 **ahead** 前方 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **Martian** 火星人 **with** 和 **a** 一个 **chuckle** 轻笑 **.** .

“去吧，”火星人笑着回答。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" " **You** 你 **really** 真的 **want** 想 **me** 我 **to** 到 **agree** 同意 **with** 和 **you** 你 **.** .

你真的很想让我同意你的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
But 但 | **if** 如果 | **it** 它 | **has** 有 | **to** 到 | **do** 做 | **with** 和 | **escaping** 逃脱 | **,** , | **I** 我 | **warn** 警告 | **you** 你 | **,** , | **I** 我 | **shall** 将 | **be** 是 | **disagreeable** 令人不快的

.
:
.

但如果这与逃跑有关，我警告你，我将不高兴。

" ['nɔːrmən] [grɪnd] , [sed] , " [koʊl] , ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɛərə][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
" " **Norman** 诺曼 **grinned** 咧嘴一笑 **,** , **said** 说 **,** , **"** " **Koal** 考尔 **,** , **twentieth** 第二十 **century** 世纪 **Eire** 爱尔兰 **was** 曾是 **under** 在下面 **the** 这 **British** 英国 **crown** 王冠 **,** ,

诺曼咧嘴一笑，说道：“科尔，二十世纪的爱尔兰处于英国王室的统治之下。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɑːrmi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [blæk]
but 但 | **for** 为了 | **a** 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **an** 一个 | **underground** 地下 | **army** 军队 | **had** 有 | **fought** 战斗 | **the** 这 | **English** 英语 | **Black** 黑色的

[ænd; ənd][tænz] .
and 和 | **Tans** 棕褐色 | .

但长期以来，一支地下军队一直在与英国黑棕部队作战。

[əˈraʊnd] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈtwenti] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [joʊk] .
Around Nineteen - twenty they threw off the English yoke .
大约 十九 - 二十 他们 扔 离开 这 英语 轭 .

大约在1920年，他们摆脱了英国的统治。

[ðæt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪn] [faɪnɝz] .
That party of liberation was known as the Sinn Feiners .
那 派对 的 解放 曾是 已知 作为 这 罪 费纳斯 .

那个解放党被称为新芬党。

" [ˈdʒenəfər] [ˈwɔndəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈnɔrmənz] [wɜːrdz] .
" Jennifer wandered back in the room in time to hear the last of Norman's words .
" 詹妮弗 漫步 后退 在 这 房间 在 时间 到 听到 这 最后的 的 诺曼的 字 .

珍妮弗回到房间时，正好听到了诺曼说的最后一句话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈlisnd] .
She sat down , listened .
她 卫星 向下 , 听着 .

她坐了下来，听着。

" [soʊ] ? " [sed] [koʊl] .
" So ? " said Koal .
" 所以 ? " 说 考尔 .

“所以呢？”科尔说道。

" [soʊ] , " [sed] [ˈnɔːrmən] .
" So , " said Norman .
" 所以 , " 说 诺曼 .

“所以，”诺曼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpeitriəts] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɪn] [faɪnɝz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf]
" I think that if a little group of patriots like the Sinn Feiners could throw off
" 我 思考 那 如果 一个 小的 团体 的 爱国者 喜欢 这 罪 费纳斯 可以 扔 离开
[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ,
the yoke of the British Empire ,
这 轭 的 这 英国 帝国 ,

“我认为，如果像新芬党这样的一小群爱国者能够摆脱大英帝国的枷锁，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ðə; ði] - . "
we should be able to turn the tables on the Dohlmites . "
我们 应该 是 有能力的 到 转动 这 表格 在 这 - . "

我们应该能够扭转局势，战胜多尔姆人。

" [aɪv] [siːn] [riˈbeliənz] [bɪˈfɔːr] , " [bɪˈgæn] [koʊl] [ˈstoʊnɪli] .
" I've seen rebellions before , " began Koal stonily .
" 我已经 已见 叛乱 前 , " 开始 考尔 冷漠地 .

“我以前见过叛乱，”科尔冷冷地说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [koʊl] , [aɪm][nɑːt] [prəˈpəuzɪŋ] [ˈeni] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr]['mjuːtəni] .
But Koal , I'm not proposing any premature mutiny .
但 考尔 , 我是 不是 提议 任何 过早 兵变 .

但是 Koal，我并不是提议进行任何过早的叛变。

[aɪ][duː] [biˈliːv] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bænd] [təˈgeðər] [ˈsiːkrətli] .
I do believe , though , we should band together secretly .
我 做 相信 , 尽管 , 我们 应该 乐队 一起 偷偷 .

但我确实认为，我们应该秘密联合起来。

[ɪf] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	any	opportunity	for	escape	presents	itself	,	we'll	be	ready	for	it	;
如果	任何	机会	为了	逃脱	礼物	本身	，出色地	是	准备好	为了	它	；	

如果出现任何逃脱的机会，我们都会做好准备；

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][ˌdɪsju'naɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][klænz] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

not	just	a	disunited	group	of	clans	snapping	at	each	other's	throats	.
不是	只是	一个	分裂的	团体	的	氏族	啪啪	在	每个	其他的	喉咙	.

不仅仅是几个互相残杀、四分五裂的部族。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['weɪvər] .

"	The	Martian	appeared	to	waver	.
"	这	火星人	出现	到	动摇	.

火星人似乎动摇了。

" [koʊl] , " ['nɔːrmən] [went] [ɑːn]['ɜːrdʒəntli] .

"	Koal	,	"	Norman	went	on	urgently	.
"	考尔	,	"	诺曼	去	在	紧急	.

“考尔，”诺曼急切地继续说道。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːdəm] .

"	Only	one	thing	stands	between	us	and	freedom	.
"	仅有的	一	事物	站立	之间	我们	和	自由	.

“我们与自由之间只隔着一件事。”

[ðə; ði] [deθ] ['brɔːdkæstɪŋ] [mə'ʃiːn] . "

The	death	broadcasting	machine	.	"
这	死亡	广播	机器	.	"

死亡广播机器。

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɔːl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] . "

"	Yes	,	just	that	—	and	a	force	wall	impossible	to	penetrate	.	"
"	是的	,	只是	那	—	和	一个	力量	墙	不可能的	到	穿透	.	"

“是的，就是这样——还有一道无法穿透的力墙。”

" [wʌt] [mein'teinz] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] ? " [æskt] ['nɔːrmən] .

"	What	maintains	the	force	wall	?	"	asked	Norman	.
"	什么	保持	这	力量	墙	?	"	问	诺曼	.

“是什么维持着这道力墙？”诺曼问道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Martian	shook	his	head	.
这	火星人	摇晃	他的	头	.

火星人摇了摇头。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['njʊtrəlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Suppose	we	succeed	in	neutralizing	it	.
"	认为	我们	成功	在	中和	它	.

“假设我们成功地将其消除。”

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪkt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

We'd	have	a	picked	body	of	men	to	rush	the	Dohlmite	station	,	destroy	the
我们会	有	一个	挑选	身体	的	男人	到	匆忙	这	-	车站	,	破坏	这

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

我们会挑选一部分人冲向多尔米特站，摧毁煤气罐。

" [koʊl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['spekjələtɪvli] .

"	Koal	scratched	his	head	speculatively	.
"	考尔	刮痕	他的	头	推测性地	.

考尔若有所思地挠了挠头。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .

He	said	,	"	The	men	would	have	to	be	carefully	chosen	.
他	说	,	"	这	男人	会	有	到	是	小心	选定	.

他说："这些人必须经过仔细挑选。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [liːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

It	would	be	suicide	should	any	word	of	the	society	leak	to	the	Dohlmites	.
它	会	是	自杀	应该	任何	单词	的	这	社会	泄露	到	这	-	.

如果协会的任何消息泄露给多尔姆人，那无异于自杀。

" [hiː; hi] [roʊz] , [fraund] .

"	He	rose	,	frowned	.
"	他	玫瑰	,	皱眉	.

他站起身，皱起了眉头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

"	Wait	a	moment	,	"	he	said	and	hurried	from	the	apartment	.
"	等待	一个	片刻	,	"	他	说	和	慌忙	从	这	公寓	.

"等一下，"他说着，匆匆离开了公寓。

" ['nɔːrmən] , " [briːðd] ['dʒenəfər] .

"	Norman	,	"	breathed	Jennifer	.
"	诺曼	,	"	呼吸	詹妮弗	.

"诺曼，"詹妮弗轻声说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] ? "

"	Do	you	think	there's	any	chance	?	"
"	做	你	思考	有	任何	机会	?	"

你觉得还有希望吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [fitʃər] ;

"	I	don't	know	,	"	he	replied	,	a	worried	expression	on	his	gaunt	features	;
"	我	不	知道	,	"	他	回复	,	一个	担心	表达	在	他的	瘦削	特征	;

"我不知道，"他回答道，憔悴的脸上露出担忧的神情;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [juːnaɪt] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] .

"	but	if	I	can	persuade	the	men	to	unite	there's	hope	.
"	但	如果	我	能	说服	这	男人	到	团结	有	希望	.

"但如果我能说服男人们团结起来，那就还有希望。"

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [krɪsp] [blɑːnd] [her] .

"	He	ran	his	fingers	through	his	crisp	blond	hair	.
"	他	跑	他的	手指	通过	他的	脆	金发	头发	.

他用手指梳理着他那头浓密的金发。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] .

"	It's	more	than	that	,	too	.
"	它是	更多的	比	那	,	也	.

"不仅如此。"

[wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrs] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪər] .

We'll	be	the	only	force	standing	between	the	Dohlmites	and	the	Empire	.
出色地	是	这	仅有的	力量	常设	之间	这	-	和	这	帝国	.

我们将是阻止多尔米特人和帝国之间唯一的力量。

['sʌmhaʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

Somehow	we've	got	to	destroy	them	before	they	destroy	us	.
不知何故	我们已经	得到	到	破坏	他们	前	他们	破坏	我们	.

我们必须先下手为强，才能在他们毁灭我们之前消灭他们。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ˌriːəd'mɪtɪŋ] [koʊl] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , ['jeloʊ] [viːn'juːsiən] .

"	The	door	opened	,	readmitting	Koal	attended	by	a	tall	,	lean	,	yellow	Venusian	.
"	这	门	打开	,	重新接纳	考尔	参加	经过	一个	高的	,	倾斜	,	黄色的	金星	.

"门开了，科尔走了进来，身边跟着一个高瘦的黄色金星人。

[ðə; ði] [bluː] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] [kæst][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	blue	star	of	the	killer	cast	was	tattooed	on	his	forehead	.
这	蓝色的	星星	的	这	杀手	投掷	曾是	纹身	在	他的	前额	.

杀手乐队的蓝色星星标志纹在他的额头上。

[ə; eɪ] - !

A	Fozoql	!
一个	-	!

一个 Fozoql!

['nɔːrmən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪnz]

Norman	was	only	vaguely	familiar	with	the	caste	of	mercenaries	and	assassins
诺曼	曾是	仅有的	依稀	熟悉的	和	这	种姓	的	雇佣兵	和	刺客

.

:

.

诺曼对雇佣兵和刺客这个阶层只有模糊的了解。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ]

They	had	the	reputation	of	being	loyal	and	ferocious	and	were	in	high
他们	有	这	名声	的	存在	忠诚	和	凶猛	和	是	在	高的

[dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃnz] [ɑːn] ['viːnəs] .

demand	by	the	constantly	warring	factions	on	Venus	.
要求	经过	这	不断地	战争	派系	在	金星	.

他们以忠诚和凶猛著称，深受金星上不断交战的各派系的青睐。

" ['nɔːrmən] , " [sed] [koʊl] , " [ðɪs] [ɪz] - .

"	Norman	,	"	said	Koal	,	"	this	is	Acpsahme	.
"	诺曼	,	"	说	考尔	,	"	这	是	-	.

“诺曼，”科尔说，“这是阿克萨姆。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] [wen]

He	and	his	brother	with	their	wives	were	migrating	to	Ganymede	when
他	和	他的	兄弟	和	他们的	妻子们	是	迁移	到	木卫三	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

they	were	captured	.
他们	是	捕获	.

他和他的兄弟带着各自的妻子在迁徙到木卫三的途中被俘虏了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [mə'ʃiːn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

His	brother	was	killed	by	the	broadcast	machine	while	trying	to	escape	.
他的	兄弟	曾是	被杀	经过	这	播送	机器	尽管	尝试	到	逃脱	.

他的兄弟在试图逃跑时被广播机撞死。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] .

His	wife	was	sold	in	the	slave	market	to	a	renegade	Earthman	.
他的	妻子	曾是	卖	在	这	奴隶	市场	到	一个	叛逆者	地球人	.

他的妻子被卖到了奴隶市场，卖给了一个叛变的地球人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

I	think	I	can	vouch	for	his	silence	.
我	思考	我	能	担保	为了	他的	沉默	.

我认为我可以保证他保持沉默。

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .

Explain	what	you	just	told	me	.
解释	什么	你	只是	讲述	我	.

请解释一下你刚才跟我说的话。

" ['nɔ:rmən] [ʃʊk] [hændz] , [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['ju:niən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Norman shook hands , launched into a passionate appeal for union among the
" 诺曼 摇晃 双手 , 发射 进入 一个 热情的 上诉 为了 联盟 之中 这
[men] .
men .
男人 .

诺曼与众人握手，并热情洋溢地呼吁男人们团结起来。

- [gri:n] [aɪz] [gləud] .
Acpsahme's green eyes glowed .
- 绿色的 眼睛 发光 .

阿克萨姆的绿色眼睛闪闪发光。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , " [gʊd] .
" Good , " he said from time to time , " good .
" 好的 , " 他 说 从 时间 到 时间 , " 好的 .

“好，”他时不时地说，“好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['meni] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .
But there must not be too many , and those must be carefully chosen .
但 那里 必须 不是 是 也 许多 , 和 那些 必须 是 小心 选定 .

但数量不宜过多，而且必须经过仔细挑选。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['si:krəsi] .
The success of the enterprise depends on secrecy .
这 成功 的 这 企业 取决于 在 保密 .

企业的成功取决于保密性。

" [koʊl] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [peɪl] [braʊ] ['fɜ:roʊd] .
" Koal leaped to his feet , his broad pale brow furrowed .
" 考尔 跳跃 到 他的 脚 , 他的 广阔 苍白 眉头 沟壑 .

考尔猛地站了起来，他那宽阔苍白的眉头紧紧皱了起来。

[hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpɪt] .
He strode back and forth across the thick carpet .
他 大步走 后退 和 前进 穿过 这 厚的 地毯 .

他来回踱步走过厚厚的地毯。

" [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] - ['hʌndrəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][maɪ]
" At nineteen - hundred , " he said , " I am going to give a party in my
" 在 十九 - 百 , " 他 说 , " 我 是 去 到 给 一个 派对 在 我的
['kwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

“一九点钟，”他说，“我要在我的住处举办一个派对。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [sɪ'lekt] ['pɑ:rti] .
A small , select party .
一个 小的 , 选择 派对 .

一个小规模的、精选的派对。

['oʊnli][ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] [best] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
Only the men I know best will be invited .
仅有的 这 男人 我 知道 最好的 将要 是 受邀 .

只有我最熟悉的人才会被邀请。

['dʒent(ə)lmən] , [wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [sə'saɪəti] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
Gentlemen , we'll bring the Sinn Fein Society back to life .
先生们 , 出色地 带来 这 罪 费恩 社会 后退 到 生活 .

先生们，我们将重振新芬党。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['dʒenəfər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['nɔːrmən] ['mɪstəli] .

"	When	they	had	gone	,	Jennifer	looked	across	at	Norman	mistily	.
"	什么时候	他们	有	已消失	,	詹妮弗	看起来	穿过	在	诺曼	朦胧地	.

他们走后，詹妮弗迷迷糊糊地望着诺曼。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] .

"	You	know	,	"	she	said	in	a	tender	voice	,	"	you	really	are	rather	wonderful	.
"	你	知道	,	"	她	说	在	一个	投标	嗓音	,	"	你	真的	是	相当	精彩的	.

“你知道吗，”她温柔地说，“你真的很了不起。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [gruːp] [huː] [ə'tendid] - ['pɑːrti][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] - ['hʌndrəd] .

"	It	was	an	oddly	assorted	group	who	attended	Koal's	party	at	nineteen	-	hundred	.
"	它	曾是	一个	奇怪	各种各样的	团体	WHO	参加	-	派对	在	十九	-	百	.

“1900年，参加Koal派对的人形形色色，十分奇特。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [men] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] , ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] ,

Of	the	thirteen	men	present	,	there	were	renegade	Earthmen	,	outcasts	of	the	Empire	,
的	这	十三	男人	展示	,	那里	是	叛逆者	地球人	,	被排斥者	的	这	帝国	,

在场的十三人中，有叛逆的地球人，是帝国的弃儿。

[mæd][dɔːgz] [fɪrd] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ][tuː; tə]['mɜːrkjəri] .

mad	dogs	feared	from	Pluto	to	Mercury	.
疯狂的	狗	害怕	从	冥王星	到	汞	.

从冥王星到水星，疯狗都令人闻风丧胆。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

Another	had	been	a	T	.	I	.	S	.	agent	before	his	capture	.
其他	有	到过	一个	T	.	我	.	S	.	代理人	前	他的	捕获	.

另一名特工在被捕前曾是TIS特工。

['pɛpɝəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [koʊl] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɔːrmən] .

Pepperell	was	the	name	which	Koal	gave	when	he	introduced	him	to	Norman	.
佩珀雷尔	曾是	这	姓名	哪个	考尔	给予	什么时候	他	介绍	他	到	诺曼	.

Pepperell是Koal把他介绍给Norman时给他取的名字。

['pɛpɝəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blænd] - [feɪst] ,

Pepperell	was	a	bland	-	faced	,
佩珀雷尔	曾是	一个	平淡	-	面对	,

佩珀雷尔长相平淡，

['hevi] - [set] ['ɜːrθˌmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] .

heavy	-	set	Earthman	with	a	gullible	smile	and	a	chunk	of	ice	for	a	heart	.
重的	-	放	地球人	和	一个	容易上当受骗	微笑	和	一个	块	的	冰	为了	一个	心	.

体型魁梧的地球人，脸上挂着容易上当的笑容，内心却像一块冰。

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .

The	fifth	had	been	a	corporation	lawyer	.
这	第五	有	到过	一个	公司	律师	.

第五位曾是一名公司律师。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] [her] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv]

His	noble	brow	and	prematurely	gray	hair	give	him	the	benignity	of
他的	高贵	眉头	和	过早	灰色的	头发	给	他	这	仁慈	的

[ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] ,

a	saint	,	but	a	thief	,
一个	圣	,	但	一个	贼	,

他高贵的额头和过早花白的头发使他看起来像个圣人，但他却是个窃贼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ɑːn] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] ,

it	had	been	whispered	about	on	Earth	during	his	remarkable	career	,
它	有	到过	低声说道	关于	在	地球	期间	他的	卓越	职业	,

在他非凡的职业生涯中，这件事一直在地球上被人们低声谈论。

[hæd; həd] ['betər] ['eθɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['kudnt] [biː; bi][hæf][soʊ] [rə'peɪʃəs] .

had	better	ethics	and	a	hungry	tiger	couldn't	be	half	so	rapacious	.
有	更好的	伦理	和	一个	饥饿的	老虎	不能	是	一半	所以	贪婪	.

道德品质更高，饥饿的老虎也不至于如此贪婪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['maːʃiənz] , [ɜːr'beɪn] , ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][viːn'juːsiən] .

There	were	three	Martians	,	urbane	,	pleasant	-	spoken	,	and	a	Venusian	.
那里	是	三	火星人	,	彬彬有礼	,	令人愉快的	-	说	,	和	一个	金星	.

有三位火星人，举止文雅，谈吐温和；还有一位金星人。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] , [æn; ən][eks] - ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] ,

The	Venusian	,	an	ex	-	dictator	of	a	small	state	,
这	金星	,	一个	前任	-	独裁者	的	一个	小的	状态	,

这位金星人，曾是某个小国的独裁者，

[hæd; həd] [bɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	been	fleeing	from	his	irate	people	with	the	treasury	,	when	he	was
有	到过	逃离	从	他的	愤怒	人们	和	这	财政部	,	什么时候	他	曾是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

他带着国库逃离愤怒的人民时被俘虏了。

['nɔːrmən] , [koʊl] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] .

Norman	,	Koal	,	and	Acpsahme	made	up	the	thirteen	.
诺曼	,	考尔	,	和	-	制成	向上	这	十三	.

Norman、Koal 和 Acpsahme 组成了十三人。

['dʒenəfər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] .

Jennifer	was	the	only	woman	present	.
詹妮弗	曾是	这	仅有的	女士	展示	.

珍妮弗是现场唯一的女性。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [gruːps] , ['drɪŋkɪŋ] , ['læfɪŋ] .

The	men	were	gathered	in	animated	groups	,	drinking	,	laughing	.
这	男人	是	聚集	在	动画	团体	,	喝	,	笑	.

男人们三五成群地聚在一起，喝酒、欢笑，气氛十分活跃。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn] [koʊl] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Gentlemen	,	"	began	Koal	,	"	may	I	have	your	attention	.
"	先生们	,	"	开始	考尔	,	"	可能	我	有	你的	注意力	.

“先生们，”科尔开口道，“请各位注意。”

[wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

What	you	hear	tonight	must	be	held	in	the	strictest	confidence	.
什么	你	听到	今晚	必须	是	握住	在	这	最严格的	信心	.

今晚你听到的一切必须严格保密。

[ɪf] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] - , ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['fɔːrfɪt] .

If	any	word	of	this	meeting	reaches	the	Dohlmites	,	our	lives	are	forfeit	.
如果	任何	单词	的	这	会议	到达	这	-	,	我们的	生活	是	丧失	.

如果这次会议的消息传到多尔米特人耳中，我们的性命就保不住了。

" ['pɛpɝəl] , [ðə; ði] [tiː] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [sed] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ]

"	Pepperell	,	the	T	.	I	.	S	.	agent	,	raised	his	eyebrows	,	said	,	"	What	do	you
"	佩珀雷尔	,	这	T	.	我	.	S	.	代理人	,	提高	他的	眉毛	,	说	,	"	什么	做	你

[prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] ?

propose	to	do	?
提出	到	做	?

TIS特工佩珀雷尔扬起眉毛说："你打算怎么做？"

[rɪ'liːs] [kʌt] [wəːmz, vɔːrms] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plænt] [men] ?

Release	cut	worms	among	the	plant	men	?
发布	切	蠕虫	之中	这	植物	男人	?

在植物园里放生切根虫?

" ['dʒenəfər] [grɪnd] .

"	Jennifer	grinned	.
"	詹妮弗	咧嘴一笑	.

詹妮弗咧嘴一笑。

[noʊ] [wʌn] [els] [læft] .

No	one	else	laughed	.
不	一	别的	笑了	.

其他人都没有笑。

" [θæŋks] , " [sed] ['pɛpɝəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Thanks	,	"	said	Pepperell	to	the	girl	.
"	谢谢	,	"	说	佩珀雷尔	到	这	女孩	.

“谢谢，”佩珀雷尔对女孩说。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] . "

"	I	see	we	both	have	the	same	low	sense	of	humor	.	"
"	我	看	我们	两个都	有	这	相同的	低的	感觉	的	幽默	.	"

“看来我们俩的幽默感都很低。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] [koʊl] .

"	This	is	serious	,	"	said	Koal	.
"	这	是	严肃的	,	"	说	考尔	.

“这很严重，”科尔说。

" ['nɔːrmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [plæn] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Norman	,	will	you	explain	your	plan	to	these	gentlemen	.
"	诺曼	,	将要	你	解释	你的	计划	到	这些	先生们	.

“诺曼，你能否向这些先生们解释一下你的计划？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['nɔːrmən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['juːniən] .

"	For	the	third	time	Norman	delivered	his	impassioned	appeal	for	union	.
"	为了	这	第三	时间	诺曼	发表	他的	热情洋溢	上诉	为了	联盟	.

“诺曼第三次发表了他热情洋溢的关于联合的呼吁。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['defɪnət] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

"	I	know	,	"	he	concluded	,	"	that	we	haven't	any	definite	means	of	attack	,
"	我	知道	,	"	他	结束	,	"	那	我们	还没有	任何	定	方法	的	攻击	,

“我知道，”他总结道，“我们没有任何确定的攻击手段。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [tə'geðər] . "

but	how	much	greater	is	our	chance	of	discovering	one	if	we	work	together	.	"
但	如何	很多	更大的	是	我们的	机会	的	发现	一	如果	我们	工作	一起	.	"

但如果我们齐心协力，发现它的几率岂不是会大大增加吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] , " [prəu'testid] ['pɛpɝəl] .

"	But	the	danger	of	betrayal	,	"	protested	Pepperell	.
"	但	这	危险	的	背叛	,	"	抗议	佩珀雷尔	.

“但是存在背叛的危险，”佩珀雷尔抗议道。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɑ:rmi][wi:; wi][geɪn] ,

"	The	more	recruits	to	this	underground	army	we	gain	,
"	这	更多的	新兵	到	这	地下	军队	我们	获得	,

“我们招募到这支地下军队的新兵越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [wi:; wi] [rʌn] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] ['treɪtər] .

the	more	chances	we	run	of	admitting	a	traitor	.
这	更多的	机会	我们	跑步	的	承认	一个	叛徒	.

我们就越有可能承认叛徒。

[noʊ] ['sɪli] [oʊθ] [wɪl] [hoʊld][sʌm; səm][mæn][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

No	silly	oath	will	hold	some	man	from	running	to	the	Dohlmites	in	hopes	of
不	愚蠢的	誓言	将要	抓住	一些	男人	从	跑步	到	这	-	在	希望	的

['kɝ:i:ɪŋ] ['feɪvər] . "

currying	favor	.	"
咖喱	偏爱	.	"

再愚蠢的誓言也阻止不了某些人奔向多尔米特人，希望博取他们的欢心。

" [tru:] , " [ə'gri:d] - ['grɪmli] .

"	True	,	"	agreed	Acpsahme	grimly	.
"	真的	,	"	同意	-	阴沉地	.

“没错，”阿克萨姆神情严肃地同意道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] .

"	But	a	committee	of	execution	should	be	formed	.
"	但	一个	委员会	的	执行	应该	是	形成	.

但应该成立一个执行委员会。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hu:z] [soʊl] ['du:ti] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [træk] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['eni] [ɪn'fɔ:rmər] .

A	committee	whose	sole	duty	will	be	to	track	down	and	kill	any	informer	.
一个	委员会	谁	唯一	责任	将要	是	到	追踪	向下	和	杀	任何	告密者	.

一个专门负责追捕并杀死任何告密者的委员会。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['semɪnɑ:r] [frə'tɜ:rnəti] .

Gentlemen	,	this	is	no	seminar	fraternity	.
先生们	,	这	是	不	研讨会	兄弟会	.

各位先生，这里不是研讨会团体。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] ,

If	I	thought	any	of	you	were	proposing	to	betray	us	,
如果	我	想法	任何	的	你	是	提议	到	背叛	我们	,

如果我认为你们当中有人打算背叛我们，

[aɪ'd] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑ:m] .

I'd	shoot	you	down	without	a	qualm	.
ID	射击	你	向下	没有	一个	疑虑	.

我会毫不犹豫地把你击落。

" [ðə; ði] [blu:] [stɑ:r] [tæ'tu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [lent] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət][wɜ:rdz] .

"	The	blue	star	tattooed	on	his	forehead	lent	authority	to	his	quiet	words	.
"	这	蓝色的	星星	纹身	在	他的	前额	借出的	权威	到	他的	安静的	字	.

“他额头上纹着的蓝色星星，为他平静的话语增添了几分权威感。”

" [wʌt] ['paʊɝz] [ðə; ði] - [fɔ:rs] [wɔ:l] ? " [in'kwaiəd] ['nɔ:rmən] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	powers	the	Dohlmite's	force	wall	?	"	inquired	Norman	suddenly	.
"	什么	权力	这	-	力量	墙	?	"	询问	诺曼	突然	.

“多尔姆人的力场墙是由什么驱动的？”诺曼突然问道。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] ['sɪriəs] , [ɪn'tent] .

The	men	turned	back	to	him	,	their	eyes	serious	,	intent	.
这	男人	转向	后退	到	他	,	他们的	眼睛	严肃的	,	意图	.

男人们转过头来看他，眼神严肃而专注。

" [aɪv] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['pɛpɝəl] .

"	I've	speculated	about	that	,	"	admitted	Pepperell	.
"	我已经	推测	关于	那	,	"	承认	佩珀雷尔	.

“我对此有过猜测，”佩珀雷尔承认道。

" [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən][ɪz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	But	no	human	is	allowed	within	to	learn	.	"
"	但	不	人类	是	允许	之内	到	学习	.	"

但里面不允许任何人学习。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [feɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðə; ði] - ,

"	If	it	ever	failed	,	and	we	were	organized	,	we	could	rush	the	Dohlmites	,
"	如果	它	曾经	失败的	,	和	我们	是	组织	,	我们	可以	匆忙	这	-	,

“如果失败了，而我们组织得当，我们就可以突袭多尔米特人。”

['kæptʃər] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] . "

capture	the	broadcast	machine	and	destroy	the	cylinders	.	"
捕获	这	播送	机器	和	破坏	这	气缸	.	"

夺取广播机并销毁圆筒。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [reɪ] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kwaɪətli] .

"	You	forget	the	paralysis	ray	,	"	observed	one	of	the	Martians	quietly	.
"	你	忘记	这	麻痹	射线	,	"	观察到	一	的	这	火星人	悄悄	.

“你忘了麻痹射线，”其中一个火星人平静地说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪ] , " ['nɔːrmən] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	There's	a	shield	against	the	ray	,	"	Norman	countered	.
"	有	一个	盾	反对	这	射线	,	"	诺曼	反驳	.

“有防护罩可以抵挡射线，”诺曼反驳道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

"	I	saw	one	.
"	我	锯	一	.

我见过一个。

['vɝːmɪr] [hæd; həd][wʌn][ɑːn] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . "

Vermeer	had	one	on	when	our	ship	was	captured	.	"
维米尔	有	一	在	什么时候	我们的	船	曾是	捕获	.	"

我们的船被俘时，墙上挂着一幅维米尔的画。

" [ə; eɪ] [griːn] [suːt] , " [smaɪld] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	A	green	suit	,	"	smiled	the	Martian	.
"	一个	绿色的	套装	,	"	微笑	这	火星人	.

“一套绿色的宇航服，”火星人笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['oʊnli][tuː; tə]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] . "

"	But	they	are	issued	only	to	agents	of	the	Venusian	Export	Lines	.	"
"	但	他们	是	发布	仅有的	到	代理人	的	这	金星	出口	线条	.	"

“但这些许可证只发放给金星出口航运公司的代理商。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ðem; ðəm] .

"	We	can	steal	them	.
"	我们	能	偷	他们	.

我们可以偷走它们。

" [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][menz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst] [wen]

"	A	hungry	look	had	come	into	the	men's	eyes	as	they	recalled	the	past	when
"	一个	饥饿的	看	有	来	进入	这	男士	眼睛	作为	他们	召回	这	过去的	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

they	had	been	free	in	the	Universe	.
他们	有	到过	自由的	在	这	宇宙	.

“当他们回忆起过去在宇宙中自由自在的时光时，男人们的眼中闪过一丝渴望的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大绿灾(The Great Green Blight)
第4/6页

['pɛpɜ-əl] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bə'feɪ] .
Pepperell **smashed** **his** **fist** **down** **hard** **on** **the** **buffet** **.**
佩珀雷尔 粉碎 他的 拳头 向下 难的 在 这 自助餐 .

佩珀雷尔狠狠地一拳砸在自助餐台上。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I'm with you . "
" 我是 和 你 . "

“我和你在一起。”

" [ænd; ənd] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] .
" And I . " It was unanimous .
" 和 我 . " 它 曾是 一致 .

“还有我。”众人一致同意。

['dʒenəfər] [skwiːzd] ['nɔrmənz] [hænd] [ɪk'stætɪkli] .
Jennifer squeezed Norman's hand ecstatically .
詹妮弗 挤压 诺曼的 手 欣喜若狂 .

詹妮弗欣喜若狂地紧紧握住诺曼的手。

" [ə; eɪ] [toʊst] , " [prə'poʊzd] [koʊl] , " [tuː; tə] ['friːdəm] .
" A toast , " proposed Koal , " to freedom .
" 一个 吐司 , " 建议的 考尔 , " 到 自由 .

“为自由干杯，”科尔提议道。

" [ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [dræŋk] .
" The men lifted their glasses , drank .
" 这 男人 抬起 他们的 眼镜 , 喝 .

男人们举起酒杯，喝了一口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðeɪ] ['ʃætərd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]
Then , with one accord , they shattered them on the floor in a very ancient
然后 , 和 一 符合 , 他们 破碎 他们 在 这 地面 在 一个 非常 古老的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

然后，他们异口同声地按照一种非常古老的习俗，将它们摔碎在地上。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['sentʃəriz] .
a custom which hadn't been observed in centuries .
一个 风俗 哪个 之前没有 到过 观察到 在 几个世纪 .

一个已经几个世纪没有遵守过的习俗。

['nɔrmənz] [hɑːrt] [sweld] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
Norman's heart swelled at the significance of the gesture .
诺曼的 心 肿胀 在 这 意义 的 这 手势 .

诺曼被这一举动的意义深深感动了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [nekst] ['sliːpɪŋ] ['pɪriəd] ,
Immediately after the next sleeping period ,
立即地 后 这 下一个 睡眠 时期 ,

紧接着下一个睡眠周期之后，

['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] [hæd; həd] [koʊl] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi]

Norman	**Saint**	**Clair**	**had**	**Koal**	**drive**	**him**	**into**	**the**	**shopping**	**district**	**where**	**he**
诺曼	圣	克莱尔	有	考尔	驾驶	他	进入	这	购物	区	在哪里	他

['pəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] .

purchased	**one**	**of**	**the**	**surface**	**cars**	**.**
购买	一	的	这	表面	汽车	.

诺曼·圣克莱尔让科尔开车送他到购物区，在那里他买了一辆地面汽车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['sɪn] [feɪn]

It	**had**	**been**	**agreed**	**at**	**the**	**previous**	**meeting**	**of**	**the**	**new**	**-**	**born**	**Sinn**	**Fein**
它	有	到过	同意	在	这	以前的	会议	的	这	新的	-	出生	罪	费恩

[sə'saɪəti] [ðæt] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] [smɔːl] ,

Society	**that**	**members**	**should**	**be**	**introduced**	**at**	**small**	**,**
社会	那	成员	应该	是	介绍	在	小的	,

新成立的新芬党协会在上一次会议上达成一致，成员应在小型会议上进行介绍。

[ə'pærəntli] ['hɑːrmləs] ['pɑːrtiz] .

apparently	**harmless**	**parties**	**.**
显然	无害	各方	.

表面上无害的各方。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [koʊl] , ['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

A	**list**	**of**	**possible**	**recruits**	**had**	**been**	**drawn**	**up**	**and**	**Koal**	**,**	**after**	**directing**
一个	列表	的	可能的	新兵	有	到过	绘制	向上	和	考尔	,	后	导演

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

him	**to**	**the**	**library**	**,**
他	到	这	图书馆	,

一份可能的招募人员名单已经拟定，科尔指引他去了图书馆后，

[left] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] .

left	**to**	**set**	**the**	**machinery**	**running**	**.**
左边	到	放	这	机械	跑步	.

留下来启动机器。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] [lɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['entrəns] [hɔːl] .

The	**library**	**was**	**a**	**large**	**,**	**well**	**lit**	**building**	**with**	**an**	**imposing**	**entrance**	**hall**	**.**
这	图书馆	曾是	一个	大的	,	出色地点燃		建筑	和	一个	气势磅礴	入口	大厅	.

图书馆是一座宽敞明亮的大建筑，入口大厅气派非凡。

['nɔːrmən] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔɪər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

Norman	**searched**	**the**	**foyer**	**,**	**but**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
诺曼	搜索	这	门厅	,	但	可以	看	不	一	.

诺曼在大厅里四处查看，但没看到任何人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Apparently	**the**	**library**	**was**	**deserted**	**.**
显然	这	图书馆	曾是	荒凉的	.

图书馆里似乎空无一人。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	**crossed**	**the**	**floor**	**,**	**peered**	**over**	**the**	**counter**	**.**
他	交叉	这	地面	,	窥视	超过	这	柜台	.

他穿过地板，从柜台上方向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]

There	**was**	**a**	**couch**	**behind**	**the**	**counter**	**and**	**stretched**	**at**	**full**	**length**	**on**
那里	曾是	一个	长椅	在后面	这	柜台	和	拉伸	在	满的	长度	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

the	**couch**	**was**	**a**	**girl**	**sound**	**asleep**	**.**
这	长椅	曾是	一个	女孩	声音	睡着了	.

柜台后面有一张沙发，一个女孩四肢舒展地躺在沙发上，睡得正香。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nɔːrmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

For	a	moment	Norman	continued	to	gaze	at	her	in	astonishment	.
为了	一个	片刻	诺曼	持续	到	目光	在	她	在	惊讶	.

诺曼惊讶地凝视着她，一时之间竟有些不知所措。

[hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [laɪk] ['jeloʊ] [gɔːz] .

Her	blond	hair	spread	out	on	the	pillow	like	yellow	gauze	.
她	金发	头发	传播	出去	在	这	枕头	喜欢	黄色的	纱布	.

她金色的头发像黄色的纱布一样散落在枕头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌmpld] [griːn] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪkɪd]['æŋk(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði]['met(ə)l]

She	had	on	a	rumpled	green	tunic	,	and	her	naked	ankle	bore	the	metal
她	有	在	一个	皱巴巴的	绿色的	束腰外衣	,	和	她	裸	踝	钻孔	这	金属

[sleɪv] [bænd] .

slave	band	.
奴隶	乐队	.

她穿着一件皱巴巴的绿色束腰外衣，裸露的脚踝上戴着金属奴隶脚环。

[hiː; hi] [kɔft] [dɪ'skriːtli] .

He	coughed	discreetly	.
他	咳嗽	谨慎地	.

他轻轻咳嗽了一声。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [ʌp] , ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .

The	girl	sat	up	,	stifled	a	yawn	.
这	女孩	卫星	向上	,	窒息	一个	打哈欠	.

女孩坐起身，强忍住打了个哈欠。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['nɔːrmən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] ['ɪntrəst] .

"	Hello	,	"	she	said	,	regarding	Norman	with	surprised	interest	.
"	你好	,	"	她	说	,	关于	诺曼	和	惊讶	兴趣	.

“你好，”她说道，带着惊讶和兴趣打量着诺曼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['læʃɪz] .

Her	eyes	were	large	and	gray	with	black	lashes	.
她	眼睛	是	大的	和	灰色的	和	黑色的	睫毛	.

她的眼睛很大，呈灰色，睫毛是黑色的。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][laɪ'brerɪən] ? "

"	Excuse	me	,	miss	,	"	he	said	doubtfully	,	"	but	are	you	the	librarian	?	"
"	原谅	我	,	错过	,	"	他	说	怀疑地	,	"	但	是	你	这	图书管理员	?	"

“打扰一下，小姐，”他疑惑地问道，“请问您是图书管理员吗？”

" [maɪ][gɑːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bʊk] ! "

"	My	God	,	"	exclaimed	the	girl	,	"	don't	tell	me	you	want	a	book	!	"
"	我的	上帝	,	"	惊呼	这	女孩	,	"	不	告诉	我	你	想	一个	书	!	"

“我的天哪，”女孩惊呼道，“你不会是想要一本书吧！”

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Why	,	yes	,	"	he	replied	,	uncertainty	in	his	voice	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	回复	,	不确定	在	他的	嗓音	.

“是的，”他回答道，语气中带着不确定。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪbreri] ? "

"	Isn't	this	the	library	?	"
"	不是	这	这	图书馆	?	"

“这不是图书馆吗？”

" [its] [ðə; ði]['laɪbreri] , [jes] .

"	It's	the	library	,	yes	.
"	它是	这	图书馆	,	是的	.

“是图书馆，没错。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,

But	I've	been	in	this	vault	for	a	month	now	,
但	我已经	到过	在	这	金库	为了	一个	月	现在	,

但我已经在这个保险库里待了一个月了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

and	you're	the	first	person	who's	asked	for	a	book	.
和	你是	这	第一的	人	谁是	问	为了	一个	书	.

你是第一个来问我要书的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] . "

I'd	rather	be	back	at	the	factory	.	"
ID	相当	是	后退	在	这	工厂	.	"

我宁愿回工厂。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ?

"	You	used	to	work	in	a	factory	?
"	你	用过的	到	工作	在	一个	工厂	?

你以前在工厂工作过吗?

" [ðə; ðɪ][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	girl	nodded	.
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

" [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][pə'ræləsɪs] [reɪ] ['ɪnsjʊleɪtəz] . "

"	Where	they	make	the	paralysis	ray	insulators	.	"
"	在哪里	他们	制作	这	麻痹	射线	绝缘体	.	"

“他们制造麻痹射线绝缘体的地方。”

" [ðə; ðɪ] [griːn] ['suːts] ?

"	The	green	suits	?
"	这	绿色的	西装	?

“绿色西装？”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [griːn] .

They're	green	.
它们是	绿色的	.

它们是绿色的。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？”

" [noʊ]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	No	reason	,	"	he	replied	cautiously	.
"	不	原因	,	"	他	回复	谨慎地	.

“没有理由，”他谨慎地回答道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['bɑːtəni] , ['hɔːrtɪkʌltʃər] , [plænt] [groʊθ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
" Do you have any volumes on botany , horticulture , plant growth , anything at all
" 做 你 有 任何 卷 在 植物学 , 园艺 , 植物 生长 , 任何事物 在 全部
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ?
related to that subject ?
有关的 到 那 主题 ?

“您有任何关于植物学、园艺学、植物生长等方面的书籍吗？或者任何与此相关的书籍？”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Her gray eyes opened wide .
" 她 灰色的 眼睛 打开 宽的 .

她灰色的眼睛睁得大大的。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" How long have you been here ? "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Not very long . "
" 不是 非常 长的 . "

“不会太久。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] ?
Don't you know those subjects are on the index ?
不 你 知道 那些 主题 是 在 这 指数 ?

你不知道这些科目都在索引里吗?

[ðeə(r)] [fər'bɪdn] .
They're forbidden .
它们是 禁止 .

它们是被禁止的。

[ðə; ði] - [dɪ'strɔɪ] ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The Dohlmites destroy any such book no sooner than they get their hands on it .
这 - 破坏 任何 这样的 书 不 很快 比 他们 得到 他们的 双手 在 它 .

多尔姆人一旦得到这类书籍，就会立即将其销毁。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They even destroy anyone who has made a study of it .
他们 甚至 破坏 任何人 WHO 有 制成 一个 学习 的 它 .

他们甚至会摧毁任何研究过它的人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɑːn][plænt][laɪf][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
" I'm sorry , " she replied , " but there isn't a paragraph on plant life in the library
" 我是 对不起 , " 她 回复 , " 但 那里 不是 一个 段落 在 植物 生活 在 这 图书馆
. : .

“对不起，”她回答说，“图书馆里没有关于植物的段落。”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['braɪtnd] .
" Her gray eyes brightened .
" 她 灰色的 眼睛 明亮 .

她灰色的眼睛亮了起来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" What about me ?
" 什么 关于 我 ?

“关于我的什么?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] .
You could take me out .
你 可以 拿 我 出去 .

你可以带我出去。

[aɪm][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mʌsti] [bʊks] .
I'm a hell of a sight more fun than those musty books .
我是 一个 地狱 的 一个 视线 更多的 乐趣 比 那些 发霉的 图书 .

我比那些发霉的书有趣多了。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [plænt] [laɪf] ? "
" He said with a grin , " Do you know anything about plant life ? "
" 他 说 和 一个 咧嘴笑 , " 做 你 知道 任何事物 关于 植物 生活 ? "

他咧嘴一笑，说道：“你懂植物吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
But I could show you a thing or two about animal life .
但 我 可以 展示 你 一个 事物 或者 二 关于 动物 生活 .

但我可以教你一些关于动物生活的知识。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] .
" He was tempted .
" 他 曾是 受诱惑 .

他受到了诱惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ðə; ði] [griːn] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]['suːts][wɜːr; wər] [meɪd] .
She had worked in the factory where the green insulation suits were made .
她 有 工作 在 这 工厂 在哪里 这 绿色的 绝缘 西装 是 制成 .

她曾在生产绿色隔热服的工厂工作过。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
She might be able to give the Sinn Feiners valuable information .
她 可能 是 有能力的 到 给 这 罪 费纳斯 有价值的 信息 .

她或许能为新芬党提供有价值的信息。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][get] [ɔːf] ? "
" What time do you get off ? "
" 什么 时间 做 你 得到 离开 ? "

你几点下班?

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
Where are you going to take me ? "
在哪里 是 你 去 到 拿 我 ? "

你要带我去哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪbreri] , " [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

"	But	the	library	,	"	he	expostulated	.
"	但	这	图书馆	,	"	他	所宣称的	.

“但是图书馆呢？”他反驳道。

" ['bɑːðər] [ðə; ði]['laɪbreri] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Bother	the	library	,	"	she	laughed	.
"	打扰	这	图书馆	,	"	她	笑了	.

“去图书馆捣乱吧，”她笑着说。

" [noʊ] [wʌnz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	No	one's	used	it	yet	.
"	不	一个人的	用过的	它	然而	.

“目前还没有人使用过它。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz] [ə'krɔːs] ,

"	She	jumped	to	a	sitting	position	on	the	counter	,	swung	her	legs	across	,
"	她	跳了起来	到	一个	坐着	位置	在	这	柜台	,	摇摆	她	腿	穿过	,

她跳到柜台上坐下，双腿跨过柜台，

[slɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

slid	off	on	his	side	.
滑行	离开	在	他的	边	.

他侧身滑了下去。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

The	library's	closed	for	the	day	.	"
这	图书馆的	关闭	为了	这	天	.	"

图书馆今天闭馆了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kæptʃər] ? "

"	What	did	you	do	before	your	capture	?	"
"	什么	做过	你	做	前	你的	捕获	?	"

你被捕前做了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

"	I	was	on	the	triangle	.
"	我	曾是	在	这	三角形	.

我当时在三角地带。

" [hiː; hi] [fraund] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	He	frowned	in	perplexity	.
"	他	皱眉	在	困惑	.

他困惑地皱起了眉头。

" [ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ?

"	On	the	triangle	?
"	在	这	三角形	?

“在三角形上？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

It	sounds	uncomfortable	.	"
它	声音	不舒服	.	"

听起来不太舒服。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .
The triangle .
这 三角形 .

三角形。

[mɑːrz] , ['viːnəs] , [ɜːrθ] .
Mars , Venus , Earth .
火星 , 金星 , 地球 .

火星、金星、地球。

['naɪnti] ['gɔːrdʒəs] [gælz] .
Ninety gorgeous gals .
九十 华丽的 女孩们 .

九十位绝色佳人。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [roʊld] [hɜːr; hər][hɪps] .
" She clasped her hands behind her head , rolled her hips .
" 她 紧握 她 双手 在后面 她 头 , 滚动 她 臀部 .

她双手抱头，扭动着臀部。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [æt; ət][læst] .
" Oh , " he said , comprehending at last .
" 哦 , " 他 说 , 理解 在 最后的 .

“哦，”他终于明白了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
" You were on the stage . "
" 你 是 在 这 阶段 . "

“你当时在台上。”

" [ðə; ði][steɪdʒ] ?
" The stage ?
" 这 阶段 ?

“舞台？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [weɪ] .
" It does sound more dignified that way .
" 它 做 声音 更多的 凝重 那 方式 .

“这样听起来确实更庄重一些。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
I was in the chorus .
我 曾是 在 这 合唱 .

我当时是合唱团成员。

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

[wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [waɪt] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]
what I wouldn't give for a glimpse of the Gay White Way or the Street of
什么 我 不会 给 为了 一个 一瞥 的 这 同性恋 白色的 方式 或者 这 街道 的
[saɪz] .
Sighs .
叹息 .

我多么渴望能一睹同性恋白道或叹息街的风采。

" [ɪm'pʌlsɪvli] , ['nɔːrmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

"	**Impulsively**	**,**	**Norman**	**decided**	**to**	**trust**	**her**	**.**
"	冲动地	,	诺曼	决定	到	相信	她	.

“诺曼一时冲动，决定信任她。”

[hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [griːn] [suːt] . "

He	**said**	**,**	**"**	**We're**	**going**	**to**	**steal**	**a**	**green**	**suit**	**.**	**"**
他	说	,	"	是	去	到	偷	一个	绿色的	套装	.	"

他说：“我们要去偷一套绿色西装。”

" [ə; eɪ] [griːn] [suːt] ?

"	**A**	**green**	**suit**	**?**
"	一个	绿色的	套装	?

“一套绿色西装？”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	**She**	**raised**	**her**	**eyebrows**	**.**
"	她	提高	她	眉毛	.

她挑了挑眉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [suːt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**a**	**green**	**suit**	**?**
"	什么	做	你	想	和	一个	绿色的	套装	?

你想要一套绿色西装做什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] . "

You	**look**	**much**	**nicer**	**in**	**the**	**outfit**	**you**	**have**	**on**	**.**	**"**
你	看	很多	更漂亮	在	这	全套服装	你	有	在	.	"

你穿这身衣服更好看。

" [ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [reɪ] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [suːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**A**	**paralysis**	**ray**	**insulating**	**suit**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	一个	麻痹	射线	绝缘	套装	,	"	他	解释	.

“一种能隔绝麻痹射线的防护服，”他解释道。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	**She**	**clapped**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**mouth**	**.**
"	她	鼓掌	她	双手	到	她	嘴	.

她捂住嘴巴。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

"	**You**	**said**	**you'd**	**worked**	**in**	**the**	**factory**	**.**
"	你	说	你会	工作	在	这	工厂	.

你说你曾在工厂工作过。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [stɔːrd] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**they're**	**stored**	**?**
做	你	知道	在哪里	它们是	存储	?

你知道它们存放在哪里吗?

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	**She**	**bit**	**her**	**lip**	**.**
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][plænt] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**the**	**warehouse**	**behind**	**the**	**plant**	**.**
"	是的	,	在	这	仓库	在后面	这	植物	.

“是的，在工厂后面的仓库里。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ?
But **why** **do** **you** **want** **one** **?**
但 为什么 做 你 想 一 ?

但你为什么想要一个呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'skeɪps] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "
Don't **you** **know** **escape's** **impossible** **?** **"**
不 你 知道 逃脱 不可能的 ? "

难道你不知道逃跑是不可能的吗?

" [ɪm'prɑːbəbl] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" **Improbable** **,** **"** **he** **corrected** **.**
" 不太可能 , " 他 已更正 .

“不太可能,”他纠正道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **knew** **it** **.**
" 我 知道 它 .

“我就知道。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑːn] ['bɑːtəni] .
I **knew** **it** **when** **you** **wanted** **to** **see** **the** **books** **on** **botany** **.**
我 知道 它 什么时候 你 通缉 到 看 这 图书 在 植物学 .

你知道你想看植物学方面的书时，我就知道了。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .
Take **me** **along** **.**
拿 我 沿着 .

带我一起去。

[aɪ][wəʊnt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] .
I **won't** **ask** **any** **questions** **.**
我 惯于 问 任何 问题 .

我不会问任何问题。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [pliːz] . "
Take **me** **along** **,** **please** **.** **"**
拿 我 沿着 , 请 . "

请带我一起去吧。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['redi] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **We're** **not** **ready** **yet** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 是 不是 准备好 然而 , " 他 回复 .

“我们还没准备好,”他回答说。

" [bʌt; bət] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" **But** **you'll** **take** **me** **?**
" 但 你会 拿 我 ?

“但你会带我走吗？”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] .
" **Her** **gray** **eyes** **were** **pleading** **.**
" 她 灰色的 眼睛 是 恳求 .

她灰色的眼睛里满是恳求。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sed] , " [ðə; ðɪ] [griːn] [suːt][fɜːrst] , [ðoʊ] .
He **nodded** **,** **said** **,** **"** **The** **green** **suit** **first** **,** **though** **.**
他 点头 , 说 , " 这 绿色的 套装 第一的 , 尽管 .

他点点头，说道：“不过，先看那套绿色西装吧。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['hænsəm] , [aɪm][jʊr; jər] ['wʊmən] .
" **She** **drew** **in** **her** **breath** **,** **"** **All** **right** **,** **handsome** **,** **I'm** **your** **woman** **.**
" 她 画 在 她 气息 , " 全部 正确的 , 英俊的 , 我是 你的 女士 .

她深吸一口气，“好吧，帅哥，我是你的女人。”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ['nɔ:rmən] [pɔ:zd] , [sed] , " [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm]
" At the door to his car Norman paused , said , " I don't even know your name
" 在 这 门 到 他的 车 诺曼 暂停 , 说 , " 我 不 甚至 知道 你的 姓名
. "
: "
. "

“诺曼走到车门口停了下来，说道：‘我甚至不知道你的名字。’”

" [kɔ:l] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" Call me the Duchess , " she laughed .
" 称呼 我 这 公爵夫人 , " 她 笑了 .

“叫我公爵夫人吧，”她笑着说。

" [aɪm] [seɪnt] ['klɛr] , ['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] .
" I'm Saint Clair , Norman Saint Clair .
" 我是 圣 克莱尔 , 诺曼 圣 克莱尔 .

“我是圣克莱尔，诺曼·圣克莱尔。”

" ['nɔ:rmən] [gɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] .
" Norman got behind the wheel .
" 诺曼 得到 在后面 这 车轮 .

诺曼坐到了驾驶座上。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The Duchess stimulated him .
这 公爵夫人 刺激 他 .

公爵夫人激发了他的斗志。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθi] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['klevər] .
She was a little earthy perhaps , but clever .
她 曾是 一个 小的 泥土 也许 , 但 聪明的 .

她或许有点土气，但很聪明。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒenəfər] ,
He wondered uncomfortably just how he would explain her to Jennifer ,
他 想知道 不舒服地 只是 如何 他 会 解释 她 到 詹妮弗 ,

他不安地琢磨着该如何向詹妮弗解释她。

[dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] .
decided not to cross that bridge until he got there .
决定 不是 到 叉 那 桥 直到 他 得到 那里 .

他决定到了那里才过桥。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
At the Duchess's direction ,
在 这 公爵夫人的 方向 ,

在公爵夫人的指示下，

[hi:; hi] [pɑ:kt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][æn; ən] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['werhaʊs] [wer] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [gri:n]
he parked the car in an alley behind the warehouse where the protective green
他 停放 这 车 在 一个 胡同 在后面 这 仓库 在哪里 这 保护的 绿色的
['su:ts][wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
suits were stored .
西装 是 存储 .

他把车停在存放绿色防护服的仓库后面的小巷里。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" This is it , " said the girl .
" 这 是 它 , " 说 这 女孩 .

“就是这里了，”女孩说。

['nɔːrmən] [gɑːt] [aʊt] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] ['strʌktʃər] .

Norman	**got**	**out**	**,**	**surveyed**	**the**	**massive**	**stone**	**structure**	**.**
诺曼	得到	出去	,	调查	这	大量的	石头	结构	.

诺曼下了车，环顾了一下这座巨大的石头建筑。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .

The	**windows**	**were**	**barred**	**like**	**a**	**jail**	**.**
这	视窗	是	禁止	喜欢	一个	监狱	.

窗户都装上了铁栅栏，就像监狱一样。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

On	**the**	**roof**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**edges**	**of**	**shrubbery**	**.**
在	这	屋顶	他	可以	制作	出去	这	边缘	的	灌木	.

在屋顶上，他能辨认出灌木丛的边缘。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	**It**	**looks**	**like**	**there's**	**a**	**roof**	**garden**	**up**	**there**	**,**	**"**	**he**	**commented**	**.**
"	它	看起来	喜欢	有	一个	屋顶	花园	向上	那里	,	"	他	评论	.

“看起来上面好像有个屋顶花园，”他评论道。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	**There**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Duchess**	**.**
"	那里	是	,	"	回复	这	公爵夫人	.

“有的，”公爵夫人回答道。

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] [ɑːr; ər]

"	**The**	**quarters**	**of**	**the**	**men**	**who**	**work**	**for**	**the**	**Venusian**	**Export**	**Lines**	**are**
"	这	四分之一	的	这	男人	WHO	工作	为了	这	金星	出口	线条	是

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

on	**the**	**top**	**floors**	**of**	**the**	**warehouse**	**.**
在	这	顶部	楼层	的	这	仓库	.

“为金星出口航运公司工作的男人们的宿舍位于仓库的顶层。”

" ['nɔːrmən] [fraʊnd] .

"	**Norman**	**frowned**	**.**
"	诺曼	皱眉	.

诺曼皱起了眉头。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [weɪ] [ɪn] [hɪr] .

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**way**	**in**	**here**	**.**
"	那里	不	似乎	到	是	任何	方式	在	这里	.

“这里似乎没有入口。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ? "

What	**about**	**the**	**front**	**?**	**"**
什么	关于	这	正面	?	"

正面怎么样?

" [its] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

"	**It's**	**guarded**	**night**	**and**	**day**	**.**	**"**
"	它是	守卫	夜晚	和	天	.	"

“那里日夜都有人把守。”

" [wɒts] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?

"	**What's**	**that**	**building**	**?**
"	是什么	那	建筑	?

“那是什么建筑？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**the**	**structure**	**adjacent**	**to**	**the**	**warehouse**	**.**
"	他	尖	到	这	结构	邻近的	到	这	仓库	.

他指着仓库旁边的建筑物。

[ðə; ði] [tuː] [ruːfs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

The	two	roofs	were	almost	on	a	level	.
这	二	屋顶	是	几乎	在	一个	等级	.

两座屋顶几乎处于同一水平线上。

" [its] [ə; eɪ] [sleɪv] ['bærəks] .

"	It's	a	slave	barracks	.
"	它是	一个	奴隶	兵营	.

“那是奴隶营房。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][lɪv; laɪv] . "

That's	where	the	women	who	work	in	the	surrounding	factories	live	.	"
那就是	在哪里	这	女性	WHO	工作	在	这	周围	工厂	居住	.	"

周围工厂的女工都住在那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

"	Do	you	think	that	we	could	slip	to	the	roof	without	attracting	too	much
"	做	你	思考	那	我们	可以	滑	到	这	屋顶	没有	吸引	也	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

“你认为我们能在不引起太多注意的情况下溜到屋顶上吗？”

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv]

"	All	about	them	they	could	hear	the	hum	of	machinery	,	the	pulsing	life	of
"	全部	关于	他们	他们	可以	听到	这	哼	的	机械	,	这	脉动	生活	的

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] .

the	factory	district	.
这	工厂	区	.

“他们周围到处都是机器的嗡嗡声，工厂区充满活力。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

The	Duchess	shrugged	her	shoulders	.
这	公爵夫人	耸了耸肩	她	肩膀	.

公爵夫人耸了耸肩。

" [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ʃɪfts] .

"	They	work	in	shifts	.
"	他们	工作	在	轮班	.

他们轮班工作。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ['nevər] [kloʊz] [daʊn] .

The	factories	never	close	down	.
这	工厂	绝不	关闭	向下	.

这些工厂从未关闭过。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] .

This	is	as	good	a	time	as	any	.
这	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	.

现在正是时候。

" [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['bærəks] , [traɪd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

"	He	crossed	to	the	slave	barracks	,	tried	the	rear	door	.
"	他	交叉	到	这	奴隶	兵营	,	尝试	这	后部	门	.

他穿过奴隶营房，试着从后门进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

It	was	unlocked	.
它	曾是	已解锁	.

它已解锁。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Cautiously	**,**	**he**	**pulled**	**it**	**open**	**.**
谨慎地	,	他	拉	它	打开	.

他小心翼翼地把它拉开了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [wel] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [stretʃt]

A	**long**	**hall**	**like**	**a**	**hotel**	**corridor**	**with**	**a**	**stair**	**well**	**at**	**the**	**far**	**end**	**stretched**
一个	长的	大厅	喜欢	一个	酒店	走廊	和	一个	楼梯	出色地	在	这	远的	结尾	拉伸

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

一条长长的走廊，像酒店走廊一样，尽头是楼梯间，就长在他面前。

[ðə; ði] [sleɪv] ['bærəks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɪfts] .

The	**slave**	**barracks**	**were**	**not**	**equipped**	**with**	**lifts**	**.**
这	奴隶	兵营	是	不是	配备	和	电梯	.

奴隶营房没有配备电梯。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**hall**	**was**	**empty**	**.**
这	大厅	曾是	空的	.

大厅里空无一人。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**slipped**	**inside**	**.**
"	来	在	,	"	他	说	,	和	滑倒了	里面	.

“走吧，”他说着，溜了进去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

They	**reached**	**the**	**stairs**	**,**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
他们	达到	这	楼梯	,	悄悄地爬	向上	到	这	第二	地面	.

他们来到楼梯口，蹑手蹑脚地爬上了二楼。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'sent] .

Again	**the**	**corridor**	**was**	**empty**	**and**	**they**	**continued**	**their**	**ascent**	**.**
再次	这	走廊	曾是	空的	和	他们	持续	他们的	上升	.

走廊里再次空无一人，他们继续向上攀登。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['nɔːrmən] ['hɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	**the**	**fourth**	**stage**	**,**	**however**	**,**	**Norman**	**halted**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**
在	这	第四	阶段	,	然而	,	诺曼	停止	,	他的	眼睛	在	一个	等级	和	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

然而，在第四阶段，诺曼停了下来，目光垂向地面。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

Two	**women**	**were**	**gossiping**	**not**	**a**	**dozen**	**feet**	**away**	**.**
二	女性	是	八卦	不是	一个	打	脚	离开	.

两个女人在不到十几英尺远的地方闲聊。

" [goʊ][ɑːn] , " [hist] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['despərətli] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**Duchess**	**desperately**	**.**
"	去	在	,	"	嘶嘶作响	这	公爵夫人	绝望地	.

“继续，”公爵夫人绝望地低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] !

"	**There's**	**someone**	**coming**	**up**	**the**	**steps**	**behind**	**us**	**!**
"	有	某人	未来	向上	这	步骤	在后面	我们	!

“有人正从我们身后的台阶上走上来！”

" ['nɔːrmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
" **Norman heard the clatter of footsteps below them** .
" 诺曼 听到 这 哒 的 脚步声 以下 他们 .

诺曼听到了楼下传来脚步声。

[hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
He hadn't time to hesitate , but leaped up the steps three at a time .
他 之前没有 时间 到 犹豫 , 但 跳跃 向上 这 步骤 三 在 一个 时间 .

他来不及犹豫，便一步三级地跳上了台阶。

" [iːˈiːk] !
" **Eeeek !**
" 啊啊啊 !

“啊！”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃriːk] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **a startled shriek escaped one of the women .**
" 一个 惊慌 尖叫 逃脱 一 的 这 女性 .

其中一名女子发出了一声惊叫。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , ['ʃerəl; 'tʃerəl] ? "
" **Wasn't that a man , Cheryl ? "**
" 不是 那 一个 男人 , 谢丽尔 ? "

“谢丽尔，那不是个男人吗？”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['ʃerəl; 'tʃerəl] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['tʃeɪsɪŋ]
Yes , it was , " replied the one addressed as Cheryl , " with a girl chasing
是的 , 它 曾是 , " 回复 这 一 已解决 作为 谢丽尔 , " 和 一个 女孩 追逐
[hɪm; ɪm] [laɪk] [mæd] ,
him like mad ,
他 喜欢 疯狂的 ,

“是的，确实如此，”被称作谢丽尔的人回答说，“有个女孩像疯了一样追着他跑。”

[ðə; ði] ['hʌsi] ! "
the hussy ! "
这 荡妇 ! "

这个荡妇！

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? "
" **What would a man be doing in here ? "**
" 什么 会 一个 男人 是 正在做 在 这里 ? "

“一个男人怎么会在这里？”

" [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ['bærəks] ?
" **Now what do you think a man would be doing in the female slave barracks ?**
" 现在 什么 做 你 思考 一个 男人 会 是 正在做 在 这 女性 奴隶 兵营 ?

“那么你认为一个男人会在女奴营里做什么呢？”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tʌŋz] [ɔːl] ['wægɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [per]
" **The excited chatter of feminine tongues all wagging at once overtook the pair**
" 这 兴奋的 喋喋不休 的 女性 舌头 全部 摇尾巴 在 一次 超越 这 一对
[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] ['ʌpwərd] .
as they raced upward .
作为 他们 比赛 向上 .

“当两人向上奔跑时，一群女人兴奋的叽叽喳喳声同时响起，淹没了他们。”

['nɔrmənz] [hɑ:rt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Norman's heart sank like a stone .
诺曼的 心 沉没 喜欢 一个 石头 .

诺曼的心像石头一样沉了下去。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The way was closed behind them .
这 方式 曾是 关闭 在后面 他们 .

他们身后的路被堵住了。

[ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [hi:; hi] [pɑ:pt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Unexpectedly , he popped out on the roof , paused to catch his breath .
不料 , 他 爆裂 出去 在 这 屋顶 , 暂停 到 抓住 他的 气息 .

他突然出现在屋顶上，停下来喘口气。

" [goʊ][ɑ:n] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Go on ! " panted the Duchess .
" 去 在 ! " 喘息 这 公爵夫人 .

“继续！”公爵夫人气喘吁吁地说。

" [goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
" Go on , for heaven's sake !
" 去 在 , 为了 天 清酒 !

“快点，看在上帝的份上！”

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .
The party on the stairs below us .
这 派对 在 这 楼梯 以下 我们 .

楼下楼梯上正在举行派对。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I caught a glimpse of them .
我 捕捉 一个 一瞥 的 他们 .

我瞥见了他们一眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][plænt] [men] ! "
They were plant men ! "
他们 是 植物 男人 ! "

他们是搞植物的！

" [plænt] [men] ! "
" Plant men ! "
" 植物 男人 ! "

“植物人！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] .
They must have been inspecting the barracks .
他们 必须 有 到过 检查 这 兵营 .

他们当时一定是在视察营房。

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" ['nɔ:rmən] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['lændskeɪpt] [ru:f] ['ga:dnz] [ə'tɑ:p][ðə; ði]

"	Norman	cast	a	glance	at	the	exquisitely	landscaped	roof	gardens	atop	the
"	诺曼	投掷	一个	瞥一眼	在	这	精美绝伦	景观设计	屋顶	花园	顶部	这

['werhaʊs] [nekst] [dɔ:r] .

warehouse	next	door	.
仓库	下一个	门	.

诺曼瞥了一眼隔壁仓库顶部的精心设计的屋顶花园。

[ðə; ði][gæp] [ə'pɪrd] ['waɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

The	gap	appeared	wider	than	it	had	from	the	street	.
这	差距	出现	更广泛	比	它	有	从	这	街道	.

从街上看，缝隙似乎比实际看到的要宽。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] ,

Furthermore	,	the	top	of	the	warehouse	was	much	lower	,
此外	,	这	顶部	的	这	仓库	曾是	很多	降低	,

此外，仓库顶部也低得多。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

a	wall	surrounding	the	garden	having	given	it	the	appearance	of	being	the	same
一个	墙	周围	这	花园	拥有	给定	它	这	外貌	的	存在	这	相同的

[haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['bærəks] .

height	as	the	slave	barracks	.
高度	作为	这	奴隶	兵营	.

花园周围筑起了一堵墙，使花园看起来与奴隶营房一样高。

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['mʌtər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] ['hɔrnəts] [nest] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ster]

An	ominous	mutter	like	the	sound	of	a	disturbed	hornet's	nest	ascended	the	stair
一个	不祥的	低声	喜欢	这	声音	的	一个	不安	大黄蜂的	巢	上升	这	楼梯

[wel] .

well	.
出色地	.

一阵不祥的低语声，如同惊扰了黄蜂窝一般，沿着楼梯井向上传来。

['nɔ:rmən] [kæst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [sprɪntid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [ru:f] , [lɔ:ntʃt] [hɪm'self]

Norman	cast	caution	to	the	wind	,	sprinted	across	the	flat	roof	,	launched	himself
诺曼	投掷	警告	到	这	风	,	冲刺	穿过	这	平坦的	屋顶	,	发射	他自己

['ɪntu:] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

诺曼抛开一切顾虑，飞奔过平坦的屋顶，纵身跃入太空。

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [glɑ:nst] ['daʊnwərd] .

He	cleared	the	top	of	the	wall	by	inches	,	glanced	downward	.
他	已清除	这	顶部	的	这	墙	经过	英寸	,	瞥了一眼	向下	.

他越过墙顶几英寸，向下看了一眼。

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] .

A	man	lay	sunning	himself	directly	beneath	.
一个	男人	躺	日光浴	他自己	直接地	下面	.

一个男人正躺在他身下晒太阳。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɑ:n] [trʌŋks] .

The	man	had	on	trunks	.
这	男人	有	在	树干	.

那人穿着短裤。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk][sʌn] ['glæsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɑːg(ə)l] - [aɪd]

He	lay	on	his	back	and	his	dark	sun	glasses	gave	him	a	goggle	-	eyed
他	躺	在	他的	后退	和	他的	黑暗的	太阳	眼镜	给予	他	一个	护目镜	-	眼睛

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他仰面躺着，戴着深色太阳镜，显得双眼圆睁。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] .

He	started	to	yell	and	sit	up	.
他	开始	到	叫喊	和	坐	向上	.

他开始大喊大叫，然后坐了起来。

['nɔːrmən] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['stʌmək] .

Norman	landed	with	both	feet	in	the	pit	of	the	man's	stomach	.
诺曼	登陆	和	两个都	脚	在	这	坑	的	这	男人的	胃	.

诺曼双脚落地时，正好踩在了那人的胃部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [uːf] [æz; əz] ['nɔːrmən] [sprɔːld] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

There	was	an	explosive	ooof	as	Norman	sprawled	forward	on	the	roof	.
那里	曾是	一个	爆炸物	哦哦哦	作为	诺曼	蔓延	向前	在	这	屋顶	.

诺曼向前扑倒在屋顶上，发出了一声爆炸般的“呜”的一声。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [lɪt] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - ['beɪðər] , ['tʌmbld] [hed]

Then	the	Duchess	sailed	over	the	wall	,	lit	full	on	the	sun	-	bather	,	tumbled	head
然后	这	公爵夫人	航行	超过	这	墙	,	点燃	满的	在	这	太阳	-	沐浴者	,	翻滚	头

['oʊvər] [hiːlz] ,

over	heels	,
超过	高跟鞋	,

然后公爵夫人翻过墙，正对着日光浴者，摔了个四脚朝天。

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['flaɪɪŋ] .

arms	and	legs	flying	.
武器	和	腿	飞行	.

手脚乱飞。

['nɔːrmən] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['sɜr˛veɪd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Norman	got	to	his	hands	and	knees	,	surveyed	their	victim	in	consternation	.
诺曼	得到	到	他的	双手	和	膝盖	,	调查	他们的	受害者	在	惊愕	.

诺曼跪倒在地，惊恐地打量着受害者。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	man	was	unconscious	.
这	男人	曾是	无意识	.

那名男子当时已经失去意识。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [nɑːt] [ded] . "

"	I	hope	he's	not	dead	.	"
"	我	希望	他是	不是	死的	.	"

“我希望他没死。”

" [juː; jʊ] ['betər] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	You	better	hope	he	is	,	"	said	the	Duchess	,	sitting	up	.
"	你	更好的	希望	他	是	,	"	说	这	公爵夫人	,	坐着	向上	.

“你最好希望他是，”公爵夫人说着坐了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænz] [pʌls] .

He	felt	the	man's	pulse	.
他	毛毡	这	男人的	脉冲	.

他摸了摸那人的脉搏。

[ˌaɪ ˈtiː] [θrɔbd] ['fiːbli] .

It	throbbed	feebly	.
它	悸动	虚弱地	.

它微弱地跳动着。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What'll	we	do	with	him	?	"
"	什么会	我们	做	和	他	?	"

“我们该怎么处置他？”

" [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Toss	him	over	the	edge	,	"	suggested	the	girl	.
"	折腾	他	超过	这	边缘	,	"	建议	这	女孩	.

“把他推下悬崖，”女孩建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ! " [prəu'testid] ['nɔːrmən] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	We	can't	do	that	!	"	protested	Norman	in	horror	.
"	我们	不能	做	那	!	"	抗议	诺曼	在	恐怖	.

“我们不能那样做！”诺曼惊恐地抗议道。

" [wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	We'll	bring	him	along	.
"	出色地	带来	他	沿着	.

我们会带他一起去。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Maybe	we	can	find	some	place	to	lock	him	up	.
或许	我们	能	寻找	一些	地方	到	锁	他	向上	.

或许我们可以找个地方把他关起来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hiːvd] , [grʌntid] , [gɑːt][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	took	hold	of	the	man	,	heaved	,	grunted	,	got	him	over	his	shoulder	.
"	他	采取	抓住	的	这	男人	,	喘息	,	哼哼	,	得到	他	超过	他的	肩膀	.

他抓住那人，用力一拽，哼了一声，把他扛到了肩上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [haʊs] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɑːk] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [pæntid] , ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	the	elevator	house	,	beyond	that	rock	garden	,	"	he	panted	,	staggering	toward	it	.
"	有	这	电梯	房子	,	超过	那	岩石	花园	,	"	他	喘息	,	令人震惊	朝向	它	.

“电梯房就在那片岩石花园的另一边，”他气喘吁吁地说着，踉跄地朝它走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

They	reached	the	elevator	.
他们	达到	这	电梯	.

他们走到电梯前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɪft] , [hiː; hi] [sɔː] .

It	was	an	automatic	lift	,	he	saw	.
它	曾是	一个	自动的	举起	,	他	锯	.

他看到那是一部自动电梯。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

The	indicator	showed	that	the	cage	was	on	the	floor	below	them	.
这	指标	显示	那	这	笼	曾是	在	这	地面	以下	他们	.

指示器显示笼子在他们下面的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [aɪz] ['waidnd] .

He	was	about	to	press	the	button	when	the	Duchess's	eyes	widened	.
他	曾是	关于	到	按	这	按钮	什么时候	这	公爵夫人的	眼睛	扩大	.

他正要按下按钮时，公爵夫人的眼睛睁大了。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] .

The	needle	on	the	indicator	was	slowly	revolving	around	the	dial	.
这	针	在	这	指标	曾是	缓慢地	旋转	大约	这	拨号	.

指示器上的指针缓缓地绕着表盘旋转。

" ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [gɑːspt] ['nɔːrmən] .

"	Someone's	coming	up	,	"	gasped	Norman	.
"	某人的	未来	向上	,	"	倒吸一口气	诺曼	.

“有人上来了,”诺曼喘着气说。

['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Feverishly	,	he	heaved	the	unconscious	man	behind	a	bush	.
狂热地	,	他	喘息	这	无意识	男人	在后面	一个	衬套	.

他慌忙地把昏迷不醒的男人拖到灌木丛后面。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [daɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [haʊs] [æz; əz] ['nɔːrmən] [plʌkt] [ə; eɪ]

The	Duchess	dived	around	the	corner	of	the	elevator	house	as	Norman	plucked	a
这	公爵夫人	潜水	大约	这	角落	的	这	电梯	房子	作为	诺曼	拨弦	一个

[stoʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['gɑːrdn] ,

stone	the	size	of	his	head	from	the	rock	garden	,
石头	这	尺寸	的	他的	头	从	这	岩石	花园	,

诺曼从岩石花园里拔出一块和他脑袋一样大的石头时，公爵夫人猛地从电梯房的拐角处跳了过去。

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dwɔːrf][fɜːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

crouched	behind	a	dwarf	fir	beside	the	doors	.
蹲着	在后面	一个	矮人	冷杉	旁	这	门	.

蹲在门旁的一棵矮杉树后。

[ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [bæk] .

The	doors	slid	back	.
这	门	滑行	后退	.

门向后滑开了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'vɪlɪən] [kloʊðz] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .

A	man	in	civilian	clothes	stepped	onto	the	roof	.
一个	男人	在	平民	衣服	步	到	这	屋顶	.

一名身穿便服的男子走上了屋顶。

" ['bauə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Bauer	,	"	he	called	.
"	鲍尔	,	"	他	称为	.

“鲍尔,”他喊道。

" [heɪ] , ['bauə] .

"	Hey	,	Bauer	.
"	嘿	,	鲍尔	.

“嘿，鲍尔。”

" ['nɔːrmən] [hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

"	Norman	hit	him	over	the	head	with	the	stone	.
"	诺曼	打	他	超过	这	头	和	这	石头	.

诺曼用石头砸了他的头。

[ðə; ði][mæn] ['krʌmpld] .

The	man	crumpled	.
这	男人	皱巴巴的	.

那人瘫倒在地。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [haʊs] , [stept] [aʊt] .

The	Duchess	peered	around	the	edge	of	the	elevator	house	,	stepped	out	.
这	公爵夫人	窥视	大约	这	边缘	的	这	电梯	房子	,	步	出去	.

公爵夫人从电梯房边缘探出头，走了出去。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" **You're getting quite a collection .**
" 你是 获得 相当 一个 收藏 .

“你收藏的东西真不少。”

" ['nɔːrmən] [lʊkt] ['wɜːrid] .
" **Norman looked worried .**
" 诺曼 看起来 担心 .

诺曼看起来很担心。

[hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [sʌn] - ['beɪðər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stækt] [bəuθ] [ʌv; əv]
He hauled the sun - bather from behind the bush and stacked both of
他 拖拽 这 太阳 - 沐浴者 从 在后面 这 衬套 和 堆叠 两个都 的
[ðem; ðəm] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
them inside the elevator .
他们 里面 这 电梯 .

他把晒日光浴的人从灌木丛后面拽了出来，然后把他们两个都塞进了电梯里。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **The Duchess shrugged her shoulders , stepped into the elevator .**
" 这 公爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 , 步 进入 这 电梯 .

公爵夫人耸了耸肩，走进了电梯。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['suːts] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where are the suits ? " he asked .**
" 在哪里 是 这 西装 ? " 他 问 .

“那些穿西装的人在哪儿？”他问道。

" ['beɪsmənt] .
" **Basement .**
" 地下室 .

“地下室。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **He pressed the button .**
" 他 按下 这 按钮 .

他按下了按钮。

[ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .
The car shot downward .
这 车 射击 向下 .

汽车猛地向下坠落。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hoʊpfəli] .
" **Did you kill this one ? " asked the Duchess hopefully .**
" 做过 你 杀 这 一 ? " 问 这 公爵夫人 希望 .

“是你杀了它吗？”公爵夫人满怀希望地问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [bæk] .

"	The	car	stopped	suddenly	,	the	doors	slid	back	.
"	这	车	停止	突然	,	这	门	滑行	后退	.

“汽车突然停了下来，车门向后滑动。”

['nɔːrmən] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɔːf] ['ɪntuː]

Norman	stared	out	at	a	dimly	-	lit	,	low	-	ceilinged	room	which	stretched	off	into
诺曼	凝视	出去	在	一个	依稀	-	点燃	,	低的	-	天花板	房间	哪个	拉伸	离开	进入

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

shadows	on	either	hand	.
阴影	在	任何一个	手	.

诺曼凝视着窗外，只见一间光线昏暗、天花板很低的房间，房间向两侧延伸到阴影中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [beɪlz] , [bɑːksɪz][ænd; ənd] [dʌst] .

It	was	full	of	bales	,	boxes	and	dust	.
它	曾是	满的	的	捆包	,	盒子	和	灰尘	.

里面堆满了捆包、箱子和灰尘。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [aʊt] , [stretʃt] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	dragged	the	bodies	out	,	stretched	them	side	by	side	on	the	floor	.
他	拖拽	这	身体	出去	,	拉伸	他们	边	经过	边	在	这	地面	.

他把尸体拖出来，并排摊在地板上。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['suːts] ? "

"	Where	are	the	suits	?	"
"	在哪里	是	这	西装	?	"

“那些穿西装的人在哪儿？”

" ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] .

"	Any	of	those	cases	.
"	任何	的	那些	案例	.

任何一种情况。

" ['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi] [broʊk] [wʌn]['oʊpən] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [griːn] [suːt][wɪð; wɪθ] ['helmɪt] ,

"	Feverishly	,	he	broke	one	open	,	pulled	out	the	familiar	green	suit	with	helmet	,
"	狂热地	,	他	打破	一	打开	,	拉	出去	这	熟悉的	绿色的	套装	和	头盔	,

[glʌvz] , [ænd; ənd] [buːts] [ə'tætʃt] .

gloves	,	and	boots	attached	.
手套	,	和	靴子	随附的	.

他急忙打开一个，掏出了那套熟悉的绿色防护服，上面配有头盔、手套和靴子。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	Now	that	you've	got	it	,	"	said	the	Duchess	,
"	现在	那	你已经	得到	它	,	"	说	这	公爵夫人	,

“既然你已经明白了，”公爵夫人说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	have	you	figured	how	you're	going	to	get	out	with	it	?
"	有	你	想	如何	你是	去	到	得到	出去	和	它	?

你想好怎么脱身了吗?

[wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ]

We've	got	as	much	chance	of	returning	the	way	we	came	as	of	burrowing
我们已经	得到	作为	很多	机会	的	返回	这	方式	我们	来了	作为	的	掘穴

[θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

through	the	walls	.
通过	这	墙壁	.

我们原路返回的可能性和挖洞穿墙的可能性一样小。

[ðæt] [sleɪv] ['bærəks] [wəʊnt]['kwaɪət] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

That	slave	barracks	won't	quiet	down	for	a	week	.
那	奴隶	兵营	惯于	安静的	向下	为了	一个	星期	.

那个奴隶营房一个星期都不会安静下来。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] ['krestfɔːlən] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɪktɪm] .

"	He	appeared	crestfallen	,	then	his	eyes	lit	on	his	latest	victim	.
"	他	出现	垂头丧气	,	然后	他的	眼睛	点燃	在	他的	最新的	受害者	.

他神情沮丧，然后目光转向了他的最新受害者。

[hiː; hi] ['braɪtnd] .

He	brightened	.
他	明亮	.

他精神振作起来。

" [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli] [men] [ɪn] - [huː] [wer] [səˈvɪliən] [kloʊðz] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]

"	Aren't	the	only	men	in	Behrl	who	wear	civilian	clothes	agents	of	the	Venusian
"	不是	这	仅有的	男人	在	-	WHO	穿	平民	衣服	代理人	的	这	金星

[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [laɪnz] ,

Export	Lines	,
出口	线条	,

“难道贝尔城里唯一穿便服的人都是金星出口航运公司的特工吗？”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ˌʌpˈsterz] ?

and	didn't	you	say	they	had	their	headquarters	upstairs	?
和	没有	你	说	他们	有	他们的	总部	楼上	?

你不是说他们的总部设在楼上吗?

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Duchess	nodded	.
"	这	公爵夫人	点头	.

公爵夫人点了点头。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sekənd] ['vɪktɪm] .

He	began	to	strip	the	clothes	from	their	second	victim	.
他	开始	到	条	这	衣服	从	他们的	第二	受害者	.

他开始剥掉第二个受害者的衣服。

" [wiːl] [wɔːk] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	We'll	walk	out	the	front	door	,	"	he	said	grimly	.
"	出色地	走	出去	这	正面	门	,	"	他	说	阴沉地	.

“我们就从前门出去，”他冷冷地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [roʊg] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	You're	a	resourceful	rogue	,	"	the	Duchess	admitted	with	admiration	.
"	你是	一个	足智多谋	流氓	,	"	这	公爵夫人	承认	和	钦佩	.

“你真是个足智多谋的无赖，”公爵夫人赞赏地承认道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] .

In	a	matter	of	minutes	,	he	had	changed	clothes	.
在	一个	事情	的	分钟	,	他	有	已更改	衣服	.

短短几分钟内，他就换好了衣服。

['heɪstɪli] , [hiː; hi] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [suːt] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['peɪpər] .

Hastily	,	he	bundled	up	the	green	suit	,	wrapped	it	in	a	piece	of	packing	paper	.
草草	,	他	捆绑式	向上	这	绿色的	套装	,	包装	它	在	一个	片	的	包装	纸	.

他匆忙地把那套绿色西装捆起来，用一张包装纸包好。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

"	Let's	get	out	of	here	.	"
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.	"

“我们离开这里吧。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðiːz] ?

"	What	about	these	?
"	什么	关于	这些	?

这些呢?

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	Duchess	indicated	the	bodies	on	the	floor	.
"	这	公爵夫人	表明的	这	身体	在	这	地面	.

“公爵夫人指着地上的尸体。”

" [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	Leave	them	there	.
"	离开	他们	那里	.

“把他们留在那里吧。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ðem; ðəm] .

They	don't	know	what	hit	them	.
他们	不	知道	什么	打	他们	.

他们还没反应过来发生了什么。

" [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][lɪft] , [gɑːt][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [flɔːr] .

"	They	re	-	entered	the	lift	,	got	off	on	the	street	floor	.
"	他们	关于	-	进入	这	举起	,	得到	离开	在	这	街道	地面	.

他们重新进入电梯，从街道楼层下了电梯。

[sɪks] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .

Six	guards	were	loafing	in	the	foyer	.
六	守卫	是	游手好闲	在	这	门厅	.

六名警卫在大厅里闲逛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiŋkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] [dɪ'mjʊrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

One	of	them	winked	when	he	saw	the	slave	girl	demurely	following	the	young
一	的	他们	眨眼	什么时候	他	锯	这	奴隶	女孩	端庄地	下列的	这	年轻的

[mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

man	out	of	the	elevator	.
男人	出去	的	这	电梯	.

其中一人看到奴隶女孩温顺地跟着年轻人走出电梯时，朝她眨了眨眼。

['nɔːrmən] ['swɑːloʊd] , [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] .

Norman	swallowed	,	walked	out	into	the	blessed	sunlight	.
诺曼	吞咽	,	步行	出去	进入	这	蒙福	阳光	.

诺曼咽了口唾沫，走到了温暖的阳光下。

[noʊ][wʌn] [treɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

No	one	tried	to	stop	him	.
不	一	尝试	到	停止	他	.

没有人试图阻止他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [drɔː] [æn; ən] ['iːzi] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

He	didn't	draw	an	easy	breath	until	they	were	back	in	his	car	,
他	没有	画	一个	简单的	气息	直到	他们	是	后退	在	他的	车	,

直到他们回到他的车里，他才松了一口气。

[ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [suːt] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

the	insulation	suit	tucked	under	the	seat	.
这	绝缘	套装	塞进去	在下面	这	座位	.

隔热服塞在座椅下面。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] ['ɑːntə][ə; eɪ] [brɔːd]

"	Well	,	"	he	said	triumphantly	as	they	sped	from	the	alley	onto	a	broad
"	出色地	,	"	他	说	凯旋而归	作为	他们	加速	从	这	胡同	到	一个	广阔

['θɜːroʊfer] , " [ðæts] [wʌn] . "

thoroughfare	,	"	that's	one	.	"
通道	,	"	那就是	一	.	"

“嗯，”当他们飞快地从巷子驶入宽阔的大街时，他得意地说，“这算一个。”

" [wʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" One ! " cried the Duchess .
" 一 ! " 哭 这 公爵夫人 .

“一！”公爵夫人喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔːr] ? "
" You're not going to try to get any more ? "
" 你是 不是 去 到 尝试 到 得到 任何 更多的 ? "

“你不打算再弄到更多吗？”

" [wiː; wi] [niːd] ['hʌndrədz] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We need hundreds , " he assured her .
" 我们 需要 数百 , " 他 保证 她 .

“我们需要数百人，”他向她保证。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔː] .
She stared at him in awe .
她 凝视 在 他 在 敬畏 .

她敬畏地盯着他看。

" ['hʌndrədz] !
" Hundreds !
" 数百 !

“数百！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Then she began to laugh .
" 然后 她 开始 到 笑 .

然后她开始笑了起来。

" [wel] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .
" Well , the Lord helps those who help themselves .
" 出色地 , 这 主 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

“自助者天助。”

" [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
" They drove along for a few minutes in silence .
" 他们 驾驶 沿着 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

他们默默地开车行驶了几分钟。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['sʌd(ə)nli] .
" Listen , " said the Duchess suddenly .
" 听 , " 说 这 公爵夫人 突然 .

“听着，”公爵夫人突然说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ['suːts] .
" You need more insulation suits .
" 你 需要 更多的 绝缘 西装 .

你需要更多的保暖服。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] . "
I know how they can be obtained . "
我 知道 如何 他们 能 是 获得 . "

我知道如何才能得到它们。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
" I know the people who work in the factory .
" 我 知道 这 人们 WHO 工作 在 这 工厂 .

“我认识那些在工厂工作的人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

There	are	a	few	I	can	trust	.
那里	是	一个	很少	我	能	相信	.

其中有几个我可以信任。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][ðə; ði] [griːn] ['suːts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

If	anyone	could	slip	out	the	green	suits	,	they	could	.
如果	任何人	可以	滑	出去	这	绿色的	西装	,	他们	可以	.

如果有人能偷偷溜出那身绿色西装，那肯定就是他们了。

" ['nɔːrmən] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

"	Norman	was	jubilant	.
"	诺曼	曾是	喜庆	.

诺曼欣喜若狂。

" [greɪt] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Great	,	"	he	ejaculated	.
"	伟大的	,	"	他	射精	.

“太好了，”他脱口而出。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] . "

"	But	you'll	have	to	buy	me	.	"
"	但	你会	有	到	买	我	.	"

“但你得买下我。”

" [bai] [juː; jʊ] ?

"	Buy	you	?
"	买	你	?

“买你吗？”

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	Yes	,	"	said	the	Duchess	.
"	是的	,	"	说	这	公爵夫人	.

“是的，”公爵夫人说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] ['laɪbreri] [ə'nʌðər] [deɪ] , [aɪl] [daɪ] .

"	If	I	have	to	stay	at	that	library	another	day	,	I'll	die	.
"	如果	我	有	到	停留	在	那	图书馆	其他	天	,	患病的	死	.

“如果我还要在那间图书馆待一天，我就会死。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [niːd] [mɔːr] ['friːdəm] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

Besides	,	I	need	more	freedom	to	contact	the	workers	.
除了	,	我	需要	更多的	自由	到	接触	这	工人	.

此外，我需要更大的自由来联系工人。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪvərɪŋ] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

"	She	saw	him	wavering	,	put	her	hand	over	his	on	the	wheel	.
"	她	锯	他	摇摆不定	,	放	她	手	超过	他的	在	这	车轮	.

她看到他犹豫不决，便把手放在他放在方向盘上的手上。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðæt] ['laɪbreri] . "

"	It	gets	so	lonesome	in	that	library	.	"
"	它	获得	所以	寂寞	在	那	图书馆	.	"

“图书馆里总是很冷清。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	All right	,	"	he	agreed	.
"	全部 正确的	,	"	他	同意	.

“好吧，”他同意道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	Duchess	threw	her	arms	about	him	.
这	公爵夫人	扔	她	武器	关于	他	.

公爵夫人张开双臂抱住了他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [skwi:ld] .

"	You're	a	dear	,	"	she	squealed	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	她	尖叫	.

“你真可爱，”她尖叫道。

['dʒenəfər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌn'hæpɪli] , ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

Jennifer	,	he	thought	unhappily	,	wasn't	going	to	like	this	at	all	.
詹妮弗	,	他	想法	不幸地	,	不是	去	到	喜欢	这	在	全部	.

他沮丧地想，珍妮弗肯定不会喜欢这样。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [pru:vd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['fɔ:rkæst] .

The	transaction	proved	as	simple	as	the	Duchess	had	forecast	.
这	交易	已证实	作为	简单的	作为	这	公爵夫人	有	预报	.

事实证明，这笔交易和公爵夫人预料的一样简单。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] [noʊts] [plʌs] [ðə; ði]['gɝ:lz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rtʃəs] [praɪs] ,

For	the	ridiculous	sum	of	fifty	notes	plus	the	girl's	original	purchase	price	,
为了	这	荒谬的	和	的	五十	笔记	加	这	女孩们	原来的	购买	价格	,

仅仅支付了五十张钞票加上女孩最初的购买价格，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['nɔ:rmən] [seɪnt] ['klɛr] .

the	agent	transferred	her	to	Norman	Saint	Clair	.
这	代理人	转移	她	到	诺曼	圣	克莱尔	.

经纪人把她转交给了诺曼·圣克莱尔。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

He	turned	the	car	into	the	basement	of	the	apartment	,
他	转向	这	车	进入	这	地下室	的	这	公寓	,

他把车开进了公寓的地下室。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ventʃər] [ɪn] ['laɪvstɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

his	latest	venture	in	livestock	on	the	seat	beside	him	.
他的	最新的	风险投资	在	家畜	在	这	座位	旁	他	.

他最新的畜牧业投资就摆在他旁边的座位上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['saɪlənt] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

He	had	been	rather	silent	since	leaving	the	agent	.
他	有	到过	相当	沉默的	自从	离开	这	代理人	.

自从离开经纪人后，他一直很沉默。

[nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə]['dʒenəfər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

Not	only	must	he	explain	the	Duchess	to	Jennifer	,	he	had	to	explain
不是	仅有的	必须	他	解释	这	公爵夫人	到	詹妮弗	,	他	有	到	解释

['dʒenəfər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

Jennifer	to	the	Duchess	.
詹妮弗	到	这	公爵夫人	.

他不仅要向詹妮弗解释公爵夫人，还要向公爵夫人解释詹妮弗。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [sed] [ʌn'i:zɪli] , " [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

He	brought	the	car	to	a	stop	,	said	uneasily	,	"	I	forgot	to	tell	you	.
他	带来	这	车	到	一个	停止	,	说	不安地	,	"	我	忘了	到	告诉	你	.

他把车停了下来，不安地说：“我忘了告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] . . . .

I	have	.	.	.
我	有	.	.	.

我有....

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" He paused , started over again .
" 他 暂停 , 开始 超过 再次 .

他停顿了一下，然后重新开始。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [tuː] .
" There is another girl in my apartment , too .
" 那里 是 其他 女孩 在 我的 公寓 , 也 .

“我的公寓里还有另一个女孩。”

[ʃiː; ʃi] . . . .
She . . . .
她 . . . .

她....

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
There are three bedrooms .
那里 是 三 卧室 .

这里有三间卧室。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [tuː] ['kraʊdɪd] .
I don't think we'll be too crowded .
我 不 思考 出色地 是 也 挤 .

我觉得不会太拥挤。

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He mopped his brow with his handkerchief .
" 他 拖把 他的 眉头 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦额头。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [stiːl] - [laɪk] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .
The Duchess was regarding him , a steel - like glint in her gray eyes .
这 公爵夫人 曾是 关于 他 , 一个 钢 - 喜欢 闪烁 在 她 灰色的 眼睛 .

公爵夫人正注视着他，灰色的眼睛里闪着钢铁般的光芒。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['letʃərəs] [roʊgz] [its] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Of all the deceitful , lecherous rogues it's been my misfortune to meet , " she said
" 的 全部 这 欺骗性的 , 好色的 流氓 它是 到过 我的 不幸 到 见面 , " 她 说
,
,
,

“我真不幸遇到了这么多狡诈好色的无赖，”她说。

[hɜːr; hər] [toʊn] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] , " [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wer] [roʊgz] [ə'baʊnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
her tone low , gentle , " in a profession where rogues abound , you are the
她 语气 低的 , 温和的 , " 在 一个 职业 在哪里 流氓 盛产 , 你 是 这
['loʊɪst] . "
lowest . "
最低 . "

她语气低沉温柔地说：“在这个骗子遍地的行业里，你是最卑鄙的。”

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] . . . " [hiː; hi][prəu'testid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [swept] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'saɪd] .

"	Now	I	say	.	.	.	"	he	protested	,	but	the	Duchess	swept	his	words	aside	.
"	现在	我	说	.	.	.	"	他	抗议	,	但	这	公爵夫人	扫荡	他的	字	旁边	.

“现在我要说……”他抗议道，但公爵夫人不予理会他的话。

" [juː; jʊ] [wʊlf] , [bliːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

"	You	wolf	,	bleating	like	a	lamb	.
"	你	狼	,	咩咩叫	喜欢	一个	羊肉	.

你这头狼，却像羔羊一样咩咩叫。

[oʊ] , [jʊə(r)] ['klevər] .

Oh	,	you're	clever	.
哦	,	你是	聪明的	.

哦，你真聪明。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

I	haven't	a	thing	to	reproach	you	with	.
我	还没有	一个	事物	到	责备	你	和	.

我没有任何可以责备你的地方。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

You	fixed	it
你	固定的	它

你解决了这个问题

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] .

so	it	was	I	who	asked	you	to	buy	me	.
所以	它	曾是	我	WHO	问	你	到	买	我	.

所以是我求你买下我的。

[bʌt; bət][mɑːrk] [ðɪs] , ['hænsəm] , ['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['bɪznəs]

But	mark	this	,	handsome	,	our	association	is	going	to	be	strictly	business
但	标记	这	,	英俊的	,	我们的	协会	是	去	到	是	严格	商业

.

:
.

但记住，帅哥，我们之间的关系将仅限于商业往来。

[juː; jʊ] [səˈplaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ; [aɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [wɪð; wɪθ] [griːn]

You	supply	me	with	food	and	shelter	;	I	supply	the	Sinn	Feiners	with	green
你	供应	我	和	食物	和	庇护所	;	我	供应	这	罪	费纳斯	和	绿色的

['suːts] . "

suits	.	"
西装	.	"

你给我提供食物和住所；我给新芬党人提供绿色西装。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] ?

"	But	isn't	that	why	I	bought	you	?
"	但	不是	那	为什么	我	买	你	?

“但我买下你不就是为了这个吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	he	asked	in	perplexity	.
"	他	问	在	困惑	.

他困惑地问道。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['hɔːlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃɔːrt] .

"	What	?	"	said	the	Duchess	,	hauling	herself	up	short	.
"	什么	?	"	说	这	公爵夫人	,	运输	她自己	向上	短的	.

“什么？”公爵夫人猛地站起身来，说道。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

"	I	mean	,	you	didn't	like	the	library	,
"	我	意思是	,	你	没有	喜欢	这	图书馆	,

我的意思是，你不喜欢图书馆，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [mɔːr] ['friːdəm] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkərz] .

and	you	needed	more	freedom	any	way	to	contact	the	factory	workers	.
和	你	需要	更多的	自由	任何	方式	到	接触	这	工厂	工人	.

而且，你需要更多自由来联系工厂工人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [plæn] . "

It	looked	to	me	like	a	sensible	plan	.	"
它	看起来	到	我	喜欢	一个	明智的	计划	.	"

在我看来，这似乎是一个明智的计划。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	Well	,	I'll	be	darned	,	"	said	the	Duchess	.
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	说	这	公爵夫人	.

“哎呀，真是没想到，”公爵夫人说道。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	I	apologize	.
"	我	道歉	.

我道歉。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	held	out	her	hand	.
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

He	took	it	gratefully	.
他	采取	它	感激不尽	.

他欣然接受了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [kɪk] .

"	If	you	like	,	"	she	said	,	"	you	can	give	me	a	good	swift	kick	.
"	如果	你	喜欢	,	"	她	说	,	"	你	能	给	我	一个	好的	迅速	踢	.

“如果你愿意的话，”她说，“你可以狠狠地踢我一脚。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] .

"	They	went	up	in	the	lift	.
"	他们	去	向上	在	这	举起	.

他们乘电梯上去了。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [koʊl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenəfər] .

When	they	entered	the	apartment	,	they	found	Koal	talking	to	Jennifer	.
什么时候	他们	进入	这	公寓	,	他们	成立	考尔	说	到	詹妮弗	.

他们进入公寓时，发现科尔正在和詹妮弗说话。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

He	introduced	the	Duchess	.
他	介绍	这	公爵夫人	.

他介绍了公爵夫人。

" [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

"	I	bought	her	from	the	Dohlmites	,	"	he	blurted	out	.
"	我	买	她	从	这	-	,	"	他	脱口而出	出去	.

“我从多尔米特一家那里买下了她，”他脱口而出。

" [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sper] [ruːm] .
" She's to have the spare room .
" 她是 到 有 这 空闲的 房间 .

“她将住那间空房。”

" [koʊl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [saʊnd] .
" Koal regarded the Duchess with admiration , made a clucking sound .
" 考尔 认为 这 公爵夫人 和 钦佩 , 制成 一个 咯咯叫 声音 .

考尔仰慕地看着公爵夫人，发出咯咯的叫声。

['nɔːrmən] ['rednd] .
Norman reddened .
诺曼 发红 .

诺曼脸涨红了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['dʒenəfər] ['swiːtli] .
" What are you doing ? " asked Jennifer sweetly .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 詹妮弗 甜蜜地 .

“你在做什么？”詹妮弗温柔地问道。

" ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['hærəm] ? "
" Starting a harem ? "
" 开始 一个 后宫 ? "

“要建立后宫吗？”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['koʊzi] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kuːlli] ,
" Won't it be cozy , " interposed the Duchess coolly ,
" 惯于 它 是 舒适 , " 插入 这 公爵夫人 冷静地 ,

“那该多温馨啊，”公爵夫人冷冷地插话道。

" ['twenti] - [naɪn] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] . "
" twenty - nine or thirty of us scampering about the apartment . "
" 二十 - 九 或者 三十 的 我们 四处奔跑 关于 这 公寓 . "

“我们二三十个人在公寓里到处乱窜。”

" [wʌt] ? " [sed] ['dʒenəfər] .
" What ? " said Jennifer .
" 什么 ? " 说 詹妮弗 .

“什么？”詹妮弗说。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['ɪnˌstɪŋkts] [laɪk] .
" Well , you know what the collecting instinct's like .
" 出色地 , 你 知道 什么 这 收集 本能的 喜欢 .

“嗯，你知道收藏的本能是什么感觉。”

" ['nɔːrmən] ['heɪstɪli] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [griːn] [suːt] , [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
" Norman hastily unwrapped the green suit , related their adventures .
" 诺曼 草草 拆开 这 绿色的 套装 , 有关的 他们的 冒险 .

诺曼匆匆打开绿色西装，讲述了他们的冒险经历。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [prə'kjʊr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The Duchess , he explained , had promised to help procure more of them .
这 公爵夫人 , 他 解释 , 有 承诺 到 帮助 采购 更多的 的 他们 .

他解释说，公爵夫人承诺会帮忙采购更多这样的物品。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒenəfər] [stɪl] [siːmd] ['skeptɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Although Jennifer still seemed skeptical , the Martian's expression changed .
虽然 詹妮弗 仍然 似乎 怀疑论者 , 这 火星人的 表达 已更改 .

尽管詹妮弗似乎仍然心存疑虑，但火星人的表情却变了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['θɔːtfəli] .
He looked at the Duchess thoughtfully .
他 看起来 在 这 公爵夫人 深思熟虑 .

他若有所思地看着公爵夫人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "

"	You	can	supply	us	with	more	of	these	?	"
"	你	能	供应	我们	和	更多的	的	这些	?	"

“你们能给我们提供更多这类产品吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

There's	a	girl	who	works	in	the	factory	.
有	一个	女孩	WHO	作品	在	这	工厂	.

工厂里有个女孩在工作。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [tə'geðər] .

We	played	the	triangle	together	.
我们	玩	这	三角形	一起	.

我们一起演奏三角铁。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['mɑːrʃə] .

Her	name's	Marcia	.
她	名字	玛西亚	.

她名叫玛西亚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

We	were	booked	for	a	run	on	Ganymede	when	we	were	captured	.
我们	是	已预订	为了	一个	跑步	在	木卫三	什么时候	我们	是	捕获	.

我们原本计划去木卫三上游览，结果被俘虏了。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] ['suːts] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

If	anyone	can	slip	out	the	green	suits	,	she	can	.
如果	任何人	能	滑	出去	这	绿色的	西装	,	她	能	.

如果有人能脱下那身绿色的防护服，那一定是她。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Martian	nodded	.
"	这	火星人	点头	.

火星人点了点头。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

"	We'll	have	a	car	waiting	behind	the	factory	.
"	出色地	有	一个	车	等待	在后面	这	工厂	.

“我们会安排一辆车在工厂后面等候。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['nɔːrmən] .

"	He	turned	suddenly	upon	Norman	.
"	他	转向	突然	之上	诺曼	.

他突然转向诺曼。

" [aɪv] [gɑːt][bæd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	bad	news	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	坏的	消息	,	"	他	说	.

“我有个坏消息，”他说。

['nɔːrmən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

Norman	felt	his	heart	sink	.
诺曼	毛毡	他的	心	下沉	.

诺曼感到心沉了下去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] ['gænɪmiːd] . "
" The Dohlmites are preparing to attack Ganymede . "
" 这 - 是 准备 到 攻击 木卫三 . "

“多尔米特人正准备攻击木卫三。”

" ['gænɪmiːd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ['nɔːrmən] .
" Ganymede ! " ejaculated Norman .
" 木卫三 ! " 射精 诺曼 .

“木卫三！”诺曼脱口而出。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['dʒestʃəd] [pɑːm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ʃˈrʌgd] .
" The Martian gestured palm up with his hands , shrugged .
" 这 火星人 做手势 棕榈 向上 和 他的 双手 , 耸了耸肩 .

火星人向上伸出手掌，耸了耸肩。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [toʊld] [jet] .
" We haven't been told yet .
" 我们 还没有 到过 讲述 然而 .

“我们还没有被告知。”

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bæk] .
I imagine they're waiting until all the ships are back .
我 想象 它们是 等待 直到 全部 这 船舶 是 后退 .

我想他们是在等所有船只都返回后再行动。

[its] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
It's the beginning of the end of the Empire , unless we can do something quick .
它是 这 开始 的 这 结尾 的 这 帝国 , 除非 我们 能 做 某物 快的 .

除非我们能迅速采取行动，否则这将是帝国走向灭亡的开始。

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['sliːpɪŋ] [pɪrɪədz] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɑːləni] .
During the next ten sleeping periods an epidemic of small parties broke out in the human colony .
期间 这 下一个 十 睡眠 时期 一个 流行性 的 小的 各方 打破 出去 在 这 人类 殖民地 .

在接下来的十个睡眠周期里，人类聚居地爆发了小规模聚会的狂潮。

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [səˈsaɪəti] [frʌm; frəm] [ɪts] ['taɪni] [spɑːrk] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
The Sinn Fein Society from its tiny spark had spread into a conflagration .
这 罪 费恩 社会 从 它是微小的 火花 有 传播 进入 一个 大火 .

新芬党从最初的星星之火迅速蔓延成熊熊烈焰。

[əˈpɑːrtmənt] F12 [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrsənl] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hɪd] ['rɑːkɪt] ['ʃɛlz] ,
Apartment F12 was rapidly being converted into an arsenal as the men hid rocket shells ,
公寓 F12 曾是 快速 存在 转换 进入 一个 兵工厂 作为 这 男人 隐藏 火箭 贝壳 ,

F12公寓迅速被改造成一个军火库，男人们在那里藏匿火箭弹。

[reɪ] ['raɪfəlz] , [dʌm] - [dʌm] [ænd; ənd][dɑːrt] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

ray	rifles	,	dum	-	dums	and	dart	guns	in	the	basement	.
射线	步枪	,	笨蛋	-	笨蛋	和	镖	枪支	在	这	地下室	.

地下室里有射线步枪、达姆弹和飞镖枪。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[twelv] [beɪlz] [ʌv; əv] [griːn] [ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n] ['suːts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɔːrmən]

twelve	bales	of	green	insulation	suits	had	been	added	to	the	one	Norman
十二	捆包	的	绿色的	绝缘	西装	有	到过	额外	到	这	一	诺曼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['stoʊlən] .

and	the	Duchess	had	stolen	.
和	这	公爵夫人	有	被盗	.

除了诺曼和公爵夫人偷走的一包绿色保暖服之外，又增加了十二包。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv]['suːts]

The	Duchess	had	made	good	her	promise	and	a	steady	stream	of	suits
这	公爵夫人	有	制成	好的	她	承诺	和	一个	稳定的	溪流	的	西装

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] .

was	being	slipped	into	the	hands	of	the	Sinn	Feiners	.
曾是	存在	滑倒了	进入	这	双手	的	这	罪	费纳斯	.

公爵夫人兑现了她的承诺，源源不断的诉讼文件被送到了新芬党手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [enˈskɔnst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] ['nɔrmənz] [əˈpɑːrtmənt] .

She	was	ensconced	in	the	third	bedroom	of	Norman's	apartment	.
她	曾是	安顿下来	在	这	第三	卧室	的	诺曼的	公寓	.

她住在诺曼公寓的第三间卧室里。

['dʒenəfər][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈlentɪd] .

Jennifer	had	not	relented	.
詹妮弗	有	不是	让步	.

詹妮弗毫不妥协。

" [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔːr] [wentʃiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˈlekʃ(ə)n] , " ['dʒenəfər] [rɪˈplaɪd] , ['kuːlli]

"	When	you	add	any	more	wenches	to	your	collection	,	"	Jennifer	replied	,	coolly
"	什么时候	你	添加	任何	更多的	女佣	到	你的	收藏	,	"	詹妮弗	回复	,	冷静地

['skeptɪk(ə)l] ,

skeptical	,
怀疑论者	,

“当你再添置一些妓女的时候，”詹妮弗冷冷地、带着怀疑的语气回答道。

" ['kwɔːrtər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	quarter	them	with	the	Duchess	.
"	四分之一	他们	和	这	公爵夫人	.

把他们和公爵夫人一起安置。

[aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærəmuəz] .

I	absolutely	refuse	to	share	my	room	with	any	of	your	paramours	.
我	绝对地	拒绝	到	分享	我的	房间	和	任何	的	你的	情人	.

我绝对不会和你的任何情人共用一个房间。

" ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪn] [faɪnɚz] [wer] [hi:; hi]

"	Norman	had	returned	from	a	meeting	of	the	Sinn	Feiners	where	he
"	诺曼	有	返回	从	一个	会议	的	这	罪	费纳斯	在哪里	他

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

had	learned	that	most	of	the	ships	were	back	already	and	were	being
有	学习	那	最多	的	这	船舶	是	后退	已经	和	是	存在

[ˌri:'fitid] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑ:n] ['gænɪmi:d] .

refitted	for	the	attack	on	Ganymede	.
改装	为了	这	攻击	在	木卫三	.

“诺曼从新芬党的一次会议回来，他在会上得知大部分船只已经返回，正在改装准备进攻木卫三。

[taɪm] [prest] .

Time	pressed	.
时间	按下	.

时间紧迫。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['dʒenəfər] ,

"	Jennifer	,
"	詹妮弗	,

珍妮弗，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn]

I'm	going	to	drive	out	into	the	country	to	try	to	get	a	line	on	the	vegetation
我是	去	到	驾驶	出去	进入	这	国家	到	尝试	到	得到	一个	线	在	这	植被

.

:

.

我打算开车到乡下去，看看那里的植被情况。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . "

I	came	back	to	the	apartment	to	ask	you	to	come	along	.	"
我	来了	后退	到	这	公寓	到	问	你	到	来	沿着	.	"

我回到公寓是想请你一起走。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [pər'vɜ:rsli] .

"	No	,	"	she	said	perversely	.
"	不	,	"	她	说	反常地	.

“不，”她反常地说。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk] [ə'liʃiə] ? "

"	Why	don't	you	ask	Alicia	?	"
"	为什么	不	你	问	艾丽西亚	?	"

你为什么不问问艾丽西亚呢?

" [ə'liʃiə] ? "

"	Alicia	?	"
"	艾丽西亚	?	"

“艾丽西亚？”

" [jes] , [ə'liʃiə] , [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] ['ɑ:pəreɪtər] .

"	Yes	,	Alicia	,	the	elevator	operator	.
"	是的	,	艾丽西亚	,	这	电梯	操作员	.

“是的，艾丽西亚，电梯操作员。”

[ʃi:z] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

She's	been	asking	about	you	.
她是	到过	问	关于	你	.

她一直在打听你的消息。

" ['nɔrmənz] ['aɪər] ['maʊntɪd] .
" **Norman's ire mounted .**
" 诺曼的 愤怒 安装 .

诺曼的怒火愈发高涨。

" ['dʒenəfər] , " [hiː; hi] [sed] ['ræθfəli] , " [aɪv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['liːniənt] . "
" **Jennifer , " he said wrathfully , " I've been exceptionally lenient . "**
" 詹妮弗 , " 他 说 愤怒地 , " 我已经 到过 非常 宽容 . "

“珍妮弗，”他愤怒地说，“我已经非常宽容了。”

" ['liːniənt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Lenient ? " repeated the girl .**
" 宽容 ? " 重复 这 女孩 .

“宽容吗？”女孩重复道。

" [ðæts] [raɪt] , ['liːniənt] .
" **That's right , lenient .**
" 那就是 正确的 , 宽容 .

“没错，宽容。”

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .
" **He advanced on her threateningly .**
" 他 先进的 在 她 威胁地 .

他咄咄逼人地向她逼近。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ɔːf] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
She backed off in consternation .
她 支持的 离开 在 惊愕 .

她惊慌地后退了一步。

" [its] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ,
" **It's not uncommon for disobedient slaves to be given a sound thrashing ,**
" 它是 不是 罕见 为了 忤 奴隶 到 是 给定 一个 声音 猛烈抽打 ,

“不服从的奴隶遭到毒打并不罕见。”

[lɔkt] [ʌp][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] . "
locked up on bread and water . "
已锁定 向上 在 面包 和 水 . "

被关起来，只能吃面包和水。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] .
" **You wouldn't dare .**
" 你 不会 敢 .

你不敢。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .
" **The girl compressed her lips .**
" 这 女孩 压缩 她 嘴唇 .

女孩抿紧了嘴唇。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Now then , " he went on ,**
" 现在 然后 , " 他 去 在 ,

“那么，”他继续说道，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['piːsfəli] [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [fɔːrs] ?
" **are you coming with me peacefully or must I descend to force ?**
" 是 你 未来 和 我 和平地 或者 必须 我 下降 到 力量 ?

“你是愿意和平地跟我走，还是我必须强行下手？”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **She stamped her foot .**
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" ['nɔ:rmən] [græbd] [hɜ:r; hər] , [slʌŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Norman** **grabbed** **her** , **slung** **her** **over** **his** **shoulder** , **started** **for** **the** **door** .
" 诺曼 抓住 她 , 吊着 她 超过 他的 肩膀 , 开始 为了 这 门 .

诺曼抓住她，把她扛在肩上，朝门口走去。

" [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] !
" **Put** **me** **down** !
" 放 我 向下 !

“放我下来！”

[pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] !
Put **me** **down** !
放 我 向下 !

放我下来!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['kɪkɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" **she** **cried** , **kicking** **vigorously** .
" 她 哭 , 踢 大力 .

她哭喊着，用力踢腿。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] ? "
" **Are** **you** **coming** **along** **quietly** **?** "
" 是 你 未来 沿着 悄悄 ? "

“你乖乖跟上吗？”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **He** **carried** **her** **into** **the** **hall** , **made** **for** **the** **elevator** , **pressed** **the** **button** .
" 他 携带 她 进入 这 大厅 , 制成 为了 这 电梯 , 按下 这 按钮 .

他抱着她走进大厅，走向电梯，按下了按钮。

" ['nɔ:rmən] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" **Norman** , " **she** **pleaded** **in** **consternation** .
" 诺曼 , " 她 恳求 在 惊愕 .

“诺曼，”她惊慌地恳求道。

" [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['elɪveɪtər] [gets] [hɪr] . "
" **Put** **me** **down** **before** **that** **elevator** **gets** **here** . "
" 放 我 向下 前 那 电梯 获得 这里 . "

“在电梯到达之前把我放下来。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] ? "
" **Are** **you** **coming** **quietly** **?** "
" 是 你 未来 悄悄 ? "

“你是悄悄来的吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [jes] !
For **heaven's** **sake** , **yes** !
为了 天 清酒 , 是的 !

我的天哪，是的!

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	He	placed	her	on	her	feet	.
"	他	放置	她	在	她	脚	.

他把她扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgl] .

She	brushed	her	black	hair	from	her	eyes	,	straightened	her	white	tunic	with	a	wriggle	.
她	刷过	她	黑色的	头发	从	她	眼睛	,	拉直	她	白色的	束腰外衣	和	一个	扭动	.

她拂开垂在眼前的黑发，扭动身子整理了一下白色束腰外衣。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] !

"	she	said	,	"	of	all	the	indignities	!
"	她	说	,	"	的	全部	这	侮辱	!

她说：“真是莫大的侮辱！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

"	But	the	corners	of	her	lips	kept	trying	to	break	into	a	grin	.
"	但	这	角落	的	她	嘴唇	保留	尝试	到	休息	进入	一个	咧嘴笑	.

但她的嘴角却一直忍不住想要咧嘴一笑。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [hɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "

"	Would	you	really	have	hauled	me	to	your	car	like	that	in	front	of	everybody	?	"
"	会	你	真的	有	拖拽	我	到	你的	车	喜欢	那	在	正面	的	大家	?	"

“你真会当着所有人的面把我拖到车上吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .

"	Yes	,	"	he	replied	seriously	.
"	是的	,	"	他	回复	严重地	.

“是的，”他严肃地回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self]['dʒenəfər][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

In	spite	of	herself	Jennifer	burst	into	laughter	.
在	尽管如此	的	她自己	詹妮弗	爆裂	进入	笑声	.

詹妮弗情不自禁地大笑起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [roʊg] [aɪv] ['evər] [met] .

"	You	know	,	sometimes	you're	the	most	amazing	rogue	I've	ever	met	.
"	你	知道	,	有时	你是	这	最多	惊人的	流氓	我已经	曾经	遇见	.

“你知道吗，有时候你是我见过的最了不起的浪子。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

I	can't	stay	angry	at	you	for	ten	minutes	.
我	不能	停留	生气的	在	你	为了	十	分钟	.

我不可能生你的气十分钟。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bloʊ] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ]

"	The	city	of	Behrl	had	been	built	around	the	enormous	blow	hole	through	which
"	这	城市	的	-	有	到过	建造	大约	这	巨大的	吹	洞	通过	哪个

[ɪ'skeɪpɪŋ] [gæsiz] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][eɪdʒ][hæd; həd][bɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

escaping	gasses	in	some	distant	geological	age	had	burst	to	the	surface	of
逃脱	气体	在	一些	遥远	地质	年龄	有	爆裂	到	这	表面	的

['neptju:n,'neptu:n] .

Neptune	.
海王星	.

“贝尔城是围绕着一个巨大的喷水孔而建的，在遥远的地质时代，逸出的气体就是通过这个喷水孔喷到海王星表面的。”

[bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['aʊtskɜ:rts] [leɪ] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərgroʊθ] .

Beyond	its	outskirts	lay	a	hilly	country	matted	with	undergrowth	.
超过	它是	郊区	躺	一个	丘陵	国家	哑光	和	灌木丛	.

其郊外是丘陵地带，遍布灌木丛。

[ðə; ði] [roʊd] [kept] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp]

The	road	kept	getting	worse	and	worse	until	finally	it	ended	abruptly	on	the	slope
这	路	保留	获得	更糟	和	更糟	直到	最后	它	结束	突然	在	这	坡

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

of	a	hill	.
的	一个	爬坡道	.

道路状况越来越差，最后在山坡上戛然而止。

['nɔ:rmən] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

Norman	brought	the	car	to	a	stop	.
诺曼	带来	这	车	到	一个	停止	.

诺曼把车停了下来。

" [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [aʊt] .

"	End	of	the	line	,	"	he	said	and	hopped	out	.
"	结尾	的	这	线	,	"	他	说	和	跳跃	出去	.

“到终点站了，”他说着跳下了车。

['dʒenəfər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Jennifer	followed	him	.
詹妮弗	随后	他	.

詹妮弗跟着他走了。

" [wel] , " [sed] ['dʒenəfər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	said	Jennifer	glancing	at	the	weird	vegetation	about	them	.
"	出色地	,	"	说	詹妮弗	瞥了一眼	在	这	诡异的	植被	关于	他们	.

“嗯，”詹妮弗说着，瞥了一眼周围奇特的植物。

" [wer] [du:][wi:; wi][stɑ:rt] ? "

"	Where	do	we	start	?	"
"	在哪里	做	我们	开始	?	"

我们该从哪里开始呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'fest] .

"	I	don't	know	,	"	he	confessed	.
"	我	不	知道	,	"	他	坦白	.

“我不知道，”他坦白道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] .

His	eyes	swept	the	country	.
他的	眼睛	扫荡	这	国家	.

他的目光扫过整个国家。

[ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ʃrʌbz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] [kləukt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

A	thick	growth	of	small	shrubs	matted	with	creepers	cloaked	the	hillside	.
一个	厚的	生长	的	小的	灌木	哑光	和	爬行者	隐蔽的	这	山坡	.

山坡上长满了茂密的小灌木，藤蔓缠绕其间，形成一片茂密的植被。

[ðə; ði] [er] [smeld] [rɪtʃ] , [hɑːt] , ['fɜːrtl] .

The	air	smelled	rich	,	hot	,	fertile	.
这	空气	闻起来	富有的	,	热的	,	沃	.

空气中弥漫着浓郁、温暖、肥沃的气息。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒts] [ðæt] ?

"	By	Jove	,	"	he	exclaimed	,	"	what's	that	?
"	经过	朱庇特	,	"	他	惊呼	,	"	是什么	那	?

“我的天哪，”他惊呼道，“那是什么？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [spɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	He	pointed	to	a	bare	spot	a	quarter	of	a	mile	away	.
"	他	尖	到	一个	裸	点	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他指着四分之一英里外的一片光秃秃的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] .

It	was	several	acres	in	extent	.
它	曾是	一些	英亩	在	程度	.

占地数英亩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt]

And	even	in	the	rosy	sunlight	it	seemed	to	pulse	with	a	phosphorescent
和	甚至	在	这	红润	阳光	它	似乎	到	脉冲	和	一个	磷光

[laɪt] .

light	.
光	.

即使在柔和的阳光下，它似乎也闪烁着磷光。

['dʒenəfər] ['ʃɪvəd] .

Jennifer	shivered	.
詹妮弗	瑟瑟发抖	.

詹妮弗打了个寒颤。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] ? "

"	What	makes	the	light	?	"
"	什么	制作	这	光	?	"

“是什么产生了光？”

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	a	look	at	it	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	一个	看	在	它	,	"	他	建议	.

“我们来看看吧，”他建议道。

['nɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [groʊ'tesk] , [weɪst] -

Norman	in	the	lead	,	they	began	to	force	their	way	through	the	grotesque	,	waist	-
诺曼	在	这	带领	,	他们	开始	到	力量	他们的	方式	通过	这	怪诞	,	腰部	-

[haɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

high	jungle	.
高的	丛林	.

在诺曼的带领下，他们开始强行穿过这片怪诞的、齐腰高的丛林。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] ['hɑːtli] [ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] .

The	sun	beat	down	hotly	on	their	uncovered	heads	.
这	太阳	打	向下	热	在	他们的	裸露	头部	.

烈日炙烤着他们未戴帽子的头顶。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [swɔtid] [vɪn'dɪktɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

He	wiped	the	perspiration	from	his	face	,	swatted	vindictively	at	a	small
他	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	拍打	怀有报复心理	在	一个	小的

[pər'sɪstənt] ['ɪnsekt] .

persistent	insect	.
执着的	昆虫	.

他擦了擦脸上的汗，狠狠地拍打了一只纠缠不休的小虫子。

['dʒenəfər] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['pɜːrp(ə)l] ['kriːpər] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ]
Jennifer tripped on a thick purple creeper , muttered something under her breath
詹妮弗 绊倒了 在 一个 厚的 紫色的 苦力怕 , 低声说道 某物 在下面 她 气息
[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['kəːsiŋ] .
which sounded like cursing .
哪个 听起来 喜欢 咒骂 .

詹妮弗被一株粗壮的紫色藤蔓绊倒了，低声咕哝了几句，听起来像是在咒骂。

['nɔːrmən] [grɪnd] , [plau] [ə'hed] .
Norman grinned , plowed ahead .
诺曼 咧嘴一笑 , 犁过的 前方 .

诺曼咧嘴一笑，继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [spɑːt] .
It took them almost half an hour to reach the edge of the bare spot .
它 采取 他们 几乎 一半 一个 小时 到 抵达 这 边缘 的 这 裸 点 .

他们花了将近半个小时才到达裸露地带的边缘。

" [ə; eɪ]['lændslaɪd] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" A landslide , " he ejaculated .
" 一个 滑坡 , " 他 射精 .

“一场山体滑坡，”他脱口而出。

[ðə; ði][slaɪd][hæd; həd] [gaʊdʒd] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊmi] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
The slide had gouged a deep gash in the loamy soil of the hillside .
这 滑动 有 被挖空 一个 深的 伤口 在 这 壤土 土壤 的 这 山坡 .

滑坡在山坡肥沃的土壤上撕开了一道深深的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [gæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] ['emə,neɪtid] .
It was from this gash that the glow emanated .
它 曾是 从 这 伤口 那 这 辉光 散发 .

光芒就是从这道伤口中散发出来的。

[fɔːr; fər][jaːdz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ded] .
For yards on either side the vegetation was dead .
为了 码 在 任何一个 边 这 植被 曾是 死的 .

两侧院子里的植被都枯死了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][belt][ʌv; əv] [ded] [plænts] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gæʃ] .
He crossed the belt of dead plants , approached the gash .
他 交叉 这 腰带 的 死的 植物 , 接近 这 伤口 .

他穿过枯死的植物带，走向那道伤口。

[ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bækt] [ɔːf] ['heɪstɪli] .
On the brink , he paused , shaded his eyes , backed off hastily .
在 这 边缘 , 他 暂停 , 阴影 他的 眼睛 , 支持的 离开 草草 .

到了悬崖边，他停了下来，用手遮住眼睛，匆匆后退。

" [steɪ] [ə'weɪ] !
" Stay away !
" 停留 离开 !

“离远点！”

" [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" he cautioned the girl .
" 他 警告 这 女孩 .

他告诫了那个女孩。

" [dəunt] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ! "
" Don't look in there ! "
" 不 看 在 那里 ! "

“别往里面看！”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [træks] .

"	Why	?	"	she	cried	,	halting	in	her	tracks	.
"	为什么	?	"	她	哭	,	停止	在	她	轨道	.

“为什么？”她停下脚步，哭喊道。

" ['reɪdiəm] !

"	Radium	!
"	镭	!

“镭！

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['reɪdiəm] .

I'm	not	sure	,	but	I	think	it's	almost	pure	radium	.
我是	不是	当然	,	但	我	思考	它是	几乎	纯的	镭	.

我不太确定，但我认为它几乎是纯镭。

['dʒenəfər] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ?

Jennifer	,	do	you	realize	?
詹妮弗	,	做	你	意识到	?

珍妮弗，你明白吗?

[ðə; ði] ['lændslaɪd] [hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

The	landslide	has	uncovered	a	fortune	.
这	滑坡	有	裸露	一个	财富	.

山体滑坡揭示了一笔巨额财富。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] !

We're	rich	!
是	富有的	!

我们发财了！

" [ʃiː; ʃi] [loʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

"	She	looked	at	him	sadly	.
"	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	.

她悲伤地看着他。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

"	What	difference	does	it	make	?
"	什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别呢?

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæmpənd] .

"	But	his	jubilation	was	not	to	be	dampened	.
"	但	他的	欢腾	曾是	不是	到	是	潮湿	.

但他的喜悦之情并未因此而减弱。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [fər'evər] .

"	We	won't	be	here	forever	.
"	我们	惯于	是	这里	永远	.

我们不会永远待在这里。

[ʌm; əm] - [ʌm; əm] !

Um	-	um	!
嗯	-	嗯	!

嗯嗯！

" [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] .

"	He	smacked	his	lips	,	almost	danced	.
"	他	猛击	他的	嘴唇	,	几乎	跳舞	.

他咂了咂嘴，几乎跳起了舞。

" ['reɪdiəm] !

"	Radium	!
"	镭	!

“镭！

[wiːd] ['betər] [get] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , [wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We'd	better	get	back	a	ways	,	we're	too	close	to	the	stuff	as	it	is	.
我们会	更好的	得到	后退	一个	方式	,	是	也	关闭	到	这	东西	作为	它	是	.

我们最好往后退一段距离，我们现在离那些东西太近了。

" [ðeɪ] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

"	They	retreated	to	the	edge	of	the	stricken	vegetation	.
"	他们	撤退	到	这	边缘	的	这	受打击的	植被	.

他们退到了受损植被的边缘。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['sɪkli] , ['wɪltɪd] .

Even	here	the	plants	were	sickly	,	wilted	.
甚至	这里	这	植物	是	病弱的	,	枯萎的	.

即使在这里，植物也病恹恹的，枯萎了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] , [rʌst] - [laɪk] [skeɪlz] .

Half	a	dozen	of	them	were	coated	with	red	,	rust	-	like	scales	.
一半	一个	打	的	他们	是	涂层	和	红色的	,	锈	-	喜欢	秤	.

其中六个身上覆盖着红色的、类似铁锈的鳞片。

['dʒenəfər] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Jennifer	suddenly	grabbed	his	shoulder	,	shook	him	.
詹妮弗	突然	抓住	他的	肩膀	,	摇晃	他	.

詹妮弗突然抓住他的肩膀，摇晃他。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , ['maɪdəs] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

"	Come	out	of	your	daze	,	Midas	,	"	she	laughed	a	little	hysterically	.
"	来	出去	的	你的	发呆	,	迈达斯	,	"	她	笑了	一个	小的	歇斯底里地	.

“醒醒吧，迈达斯，”她近乎歇斯底里地笑着说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plænts] .

"	Look	at	the	plants	.
"	看	在	这	植物	.

看看这些植物。

[ðeə(r)] [ded] .

They're	dead	.
它们是	死的	.

他们死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大绿灾(The Great Green Blight)
第5/6页

[dəunt][juː; jʊ] [siː] .
Don't you see .
不 你 看 .

你难道看不出来吗?

[its] [kɪld] [ðem; ðəm] .
It's killed them .
它是 被杀 他们 .

它杀死了他们。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ðə; ði][plænt] [men] , [tuː] .
Wouldn't it kill the plant men , too .
不会 它 杀 这 植物 男人 , 也 .

那岂不是也会杀死植物人吗?

" [bʌt; bət] ['nɔːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Norman shook his head .
" 但 诺曼 摇晃 他的 头 .

但诺曼摇了摇头。

" [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['reɪdiəm][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
" They know as much if not more about radium than we do .
" 他们 知道 作为 很多 如果 不是 更多的 关于 镭 比 我们 做 .

“他们对镭的了解即便不是比我们更多，也至少和我们一样多。”

[its] ['deɪndʒərəs] , [jes] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['wepən] .
It's dangerous , yes , but it's not a weapon .
它是 危险的 , 是的 , 但 它是 不是 一个 武器 .

它很危险，但它不是武器。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ʃrʌb] .
" Suddenly he dropped to his knees beside a dwarf shrub .
" 突然 他 掉落 到 他的 膝盖 旁 一个 矮人 灌木 .

“他突然跪倒在一棵矮灌木旁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [skeɪlz] .
It was one of those covered with the red scales .
它 曾是 一 的 那些 涵盖 和 这 红色的 秤 .

它是那种身上长满红色鳞片的生物之一。

" [bʌt; bət] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] . "
" But , by Jupiter , this may be . "
" 但 , 经过 木星 , 这 可能 是 . "

“但是，以木星的名义，这或许是真的。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" What is it ? " said the girl in a stifled voice .
" 什么 是 它 ? " 说 这 女孩 在 一个 窒息 嗓音 .

“那是什么？”女孩压抑着声音问道。

" [blaɪt] ! "
" Blight ! "
" 枯萎病 ! "

“灾祸！”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" What ? " she asked in astonishment .
" 什么 ? " 她 问 在 惊讶 .

“什么？”她惊讶地问道。

" [blaɪt] !
" Blight !
" 枯萎病 !

“枯萎病！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[its] [blaɪt] .
It's blight .
它是 枯萎病 .

这是祸患。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæbrəs] [red] [skeɪl] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌb] .
" He pointed to the scabrous red scale attacking the shrub .
" 他 尖 到 这 粗糙的 红色的 规模 攻击 这 灌木 .

他指着侵袭灌木的红色鳞片状蚧壳虫。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
She shook her head in bewilderment .
她 摇晃 她 头 在 困惑 .

她困惑地摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði] - [ɑːnt] [blaɪt] [rɪˈzɪstənt] , ['dʒenəfər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wepən] .
" If the Dohlmites aren't blight resistant , Jennifer , this may be the weapon .
" 如果 这 - 不是 枯萎病 抵抗的 , 詹妮弗 , 这 可能 是 这 武器 .

“如果多尔米特人没有抗枯萎病的能力，珍妮弗，这可能是对抗枯萎病的武器。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði]['reɪdiəm] [fərˈgɑːtn] .
" His voice was hoarse with excitement , the radium forgotten .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 激动 , 这 镭 被遗忘的 .

“他激动得嗓子都哑了，仿佛已经忘记了镭的存在。”

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [blaɪt] [əˈtækt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] .
He said , " In the early days in America , blight attacked the chestnut trees .
他 说 , " 在 这 早期的 天 在 美国 , 枯萎病 遭到攻击 这 板栗 树木 .

他说：“在美国早期，栗树遭受了枯萎病的侵袭。”

[ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] ['evri] [əˈmerɪkən] ['tʃesnʌt] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] . "
It wiped out every American chestnut from coast to coast . "
它 擦拭 出去 每一个 美国人 板栗 从 海岸 到 海岸 . "

它把美国从东海岸到西海岸的每一棵栗树都消灭殆尽了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" What about the other trees ? " she asked , puzzled .
" 什么 关于 这 其他 树木 ? " 她 问 , 困惑 .

“那其他的树呢？”她疑惑地问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɑːrm][ðem; ðəm] . "

"	Well	,	"	he	admitted	,	"	it	didn't	harm	them	.	"
"	出色地	,	"	他	承认	,	"	它	没有	伤害	他们	.	"

“嗯，”他承认道，“这并没有伤害他们。”

" ['meɪbi] [ðə; ði][plænt] [men] [ɑːnt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , ['iːðər] . "

"	Maybe	the	plant	men	aren't	susceptible	to	this	disease	,	either	.	"
"	或许	这	植物	男人	不是	易受影响的	到	这	疾病	,	任何一个	.	"

“或许植物园的工作人员也不会感染这种疾病。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Maybe	not	,	but	it's	a	chance	.
"	或许	不是	,	但	它是	一个	机会	.

“也许不会，但这毕竟是一个机会。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðæts] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

It's	the	only	chance	that's	presented	itself	,
它是	这	仅有的	机会	那就是	呈现	本身	,

这是唯一的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]

and	we	haven't	much	time	left	before	the	Dohlmites	will	order	the	attack	on
和	我们	还没有	很多	时间	左边	前	这	-	将要	命令	这	攻击	在

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

我们剩下的时间不多了，多尔米特人很快就会下令攻击木卫三。

" ['tendərli] , [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [plænt] , [ræpt] [ɪts] [ruːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Tenderly	,	he	dug	up	the	infected	plant	,	wrapped	its	roots	in	his	handkerchief	.
"	温柔地	,	他	挖	向上	这	已感染	植物	,	包装	它是	根	在	他的	手帕	.

他小心翼翼地挖出那株受感染的植物，用手帕包住它的根部。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	in	the	world	are	you	doing	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?	"

你到底在干什么?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fekt][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blaɪt] !

"	I'm	going	to	infect	a	Dohlmite	with	this	blight	!
"	我是	去	到	感染	一个	-	和	这	枯萎病	!

“我要把这种病害传染给一个多尔姆人！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	he	replied	grimly	.
"	他	回复	阴沉地	.

他神情严肃地回答道。

['dʒenəfər] ['gɪgld] .

Jennifer	giggled	.
詹妮弗	咯咯地笑	.

詹妮弗咯咯地笑了起来。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	What's	so	funny	?	"	he	wanted	to	know	.
"	是什么	所以	有趣的	?	"	他	通缉	到	知道	.

“有什么好笑的？”他想知道。

" [blaɪt] !

"	Blight	!
"	枯萎病	!

“枯萎病！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

It	does	seem	such	an	odd	method	of	attack	.
它	做	似乎	这样的	一个	奇怪的	方法	的	攻击	.

这确实是一种很奇怪的攻击方式。

" [wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['dʒenəfər] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] .

"	Once	back	in	the	apartment	,	Jennifer	dived	beneath	a	cold	shower	.
"	一次	后退	在	这	公寓	,	詹妮弗	潜水	下面	一个	寒冷的	淋浴	.

回到公寓后，詹妮弗立刻冲了个冷水澡。

['nɔːrmən] , [ðoʊ] ,

Norman	,	though	,
诺曼	,	尽管	,

不过，诺曼

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [træn'splæntɪd] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [plænt]['ɪntuː][ə; eɪ]

went	straight	to	the	kitchen	where	he	transplanted	the	infected	plant	into	a
去	直的	到	这	厨房	在哪里	他	移植	这	已感染	植物	进入	一个

['sɔːspæn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

saucepan	and	took	it	out	on	the	balcony	.
平底锅	和	采取	它	出去	在	这	阳台	.

他径直去了厨房，把受感染的植物移植到一个平底锅里，然后拿到阳台上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

He	heard	the	front	door	open	and	close	with	a	loud	bang	.
他	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	和	一个	大声	砰	.

他听到前门砰的一声打开又关上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] , [θɔːt] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

He	started	guiltily	,	thought	who	could	that	be	?
他	开始	内疚地	,	想法	WHO	可以	那	是	?

他心虚地想，那会是谁呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [plænt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nəːtʃərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Should	the	Dohlmites	discover	the	infected	plant	that	he	was	nurturing	on	his
应该	这	-	发现	这	已感染	植物	那	他	曾是	培育	在	他的

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

如果多尔米特一家发现了他在阳台上精心培育的那株受感染的植物，

[ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

the	penalty	would	be	swift	and	final	.
这	惩罚	会	是	迅速	和	最终的	.

处罚将迅速且最终执行。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	dashed	into	the	hall	.
他	虚线	进入	这	大厅	.

他冲进了大厅。

['dʒɛnəfɝz] [hed] [stʌk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌn] [ber] [wet] ['ʃoʊldər] .

Jennifer's	head	stuck	beyond	her	door	revealing	one	bare	wet	shoulder	.
詹妮弗的	头	卡住	超过	她	门	揭示	一	裸	湿的	肩膀	.

詹妮弗的头探出门外，露出湿漉漉的裸露肩膀。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pænɪki] .

Her	blue	eyes	were	panicky	.
她	蓝色的	眼睛	是	惊慌失措	.

她湛蓝的眼睛里充满了惊恐。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" He shook his head , went into the living - room .
" 他 摇晃 他的 头 , 去 进入 这 活的 - 房间 .

他摇了摇头，走进了客厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
With a sigh of relief , he recognized the Duchess .
和 一个 叹 的 宽慰 , 他 认可 这 公爵夫人 .

他松了口气，认出了这位公爵夫人。

" ['nɔːrmən] , [jʊə(r)] [bæk] !
" Norman , you're back !
" 诺曼 , 你是 后退 !

“诺曼，你回来了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['waɪldli] .
" cried the Duchess wildly .
" 哭 这 公爵夫人 疯狂地 .

“公爵夫人疯狂地喊道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] .
" I didn't know what I'd do if you weren't here .
" 我 没有 知道 什么 ID 做 如果 你 不是 这里 .

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
" The young man's reassurance evaporated .
" 这 年轻的 男人的 放心 蒸发 .

“年轻人的安慰之情瞬间消失了。”

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] .
The Duchess's blond hair was disheveled .
这 公爵夫人的 金发 头发 曾是 蓬头垢面 .

公爵夫人的金发凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
She was panting as if she'd been running .
她 曾是 喘息 作为 如果 棚 到过 跑步 .

她气喘吁吁，好像一直在跑步。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [wiːv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" We've been betrayed ! " said the Duchess in a frightened voice .
" 我们已经 到过 背叛 ! " 说 这 公爵夫人 在 一个 害怕 嗓音 .

“我们被背叛了！”公爵夫人惊恐地说。

[eks]
X
X

X

" [bɪ'treɪd] ! " ['ekəud] ['nɔːrmən] .
" Betrayed ! " echoed Norman .
" 背叛 ! " 回声 诺曼 .

“被背叛了！”诺曼重复道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Duchess	nodded	.
这	公爵夫人	点头	.

公爵夫人点了点头。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

Her	gray	eyes	were	enormous	.
她	灰色的	眼睛	是	巨大的	.

她那双灰色的眼睛很大。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kiːl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ! "

"	I've	been	expecting	to	keel	over	on	the	street	all	the	way	home	!	"
"	我已经	到过	期待	到	龙骨	超过	在	这	街道	全部	这	方式	家	!	"

“我一路都担心自己会晕倒在回家的路上！”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [ɜːrθ] [men] .

"	One	of	your	precious	Earth	men	.
"	一	的	你的	宝贵的	地球	男人	.

“你们地球上最宝贵的人之一。”

[hɑːps] , ['hiːz] [kɔːld] .

Hops	,	he's	called	.
酒花	,	他是	称为	.

他名叫霍普斯。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [sed] , " [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪzi] !

"	She	paused	,	said	,	"	I	feel	kind	of	dizzy	!
"	她	暂停	,	说	,	"	我	感觉	种类	的	晕眩的	!

她停顿了一下，说道：“我感觉有点头晕！”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ɑːn][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	the	Dohlmites	are	putting	the	finger	on	me	,	do	you	?	"
你	不	认为	这	-	是	推杆	这	手指	在	我	,	做	你	?	"

你不会认为多尔姆人是在陷害我吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

No	,	of	course	not	.
不	,	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[its] [dʒʌst] [ʃɑːk] .

It's	just	shock	.
它是	只是	震惊	.

只是震惊而已。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

['dʒenəfər] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [meɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sʌm; səm] [tiː] , ['kɔːfi] , ['eniθɪŋ] [haːt] . "
Jennifer , " he called , " make the Duchess some tea , coffee , anything hot . "
詹妮弗 , " 他 称为 , " 制作 这 公爵夫人 一些 茶 , 咖啡 , 任何事物 热的 . "

“詹妮弗，”他喊道，“给公爵夫人泡点茶、咖啡，任何热饮都行。”

" [tiː] , [hel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Tea , hell , " said the Duchess sinking on the couch .
" 茶 , 地狱 , " 说 这 公爵夫人 下沉 在 这 长椅 .

“茶？算了，”公爵夫人说着，瘫倒在沙发上。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['wɪski] .
" Bring me a shot of whiskey .
" 带来 我 一个 射击 的 威士忌酒 .

给我来杯威士忌。

" ['dʒenəfər][hæd; həd] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tuːnɪk] .
" Jennifer had hastily slipped on her tunic .
" 詹妮弗 有 草草 滑倒了 在 她 束腰外衣 .

詹妮弗匆匆套上了她的束腰外衣。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She brought a glass of whiskey from the kitchen .
她 带来 一个 玻璃 的 威士忌酒 从 这 厨房 .

她从厨房端来一杯威士忌。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [niːt] .
The Duchess drank it neat .
这 公爵夫人 喝 它 整洁的 .

公爵夫人直接喝了纯饮。

" [naʊ] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [prest] ['nɔːrmən] .
" Now , what happened ? " pressed Norman .
" 现在 , 什么 发生 ? " 按下 诺曼 .

“现在，到底发生了什么？”诺曼追问道。

" ['mɑːrʃə] [toʊld][ˌem ˈiː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Marcia told me , " began the Duchess .
" 玛西亚 讲述 我 , " 开始 这 公爵夫人 .

“玛西娅告诉我的，”公爵夫人开口说道。

" [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [truːp] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" She's the girl in the troop I told you about .
" 她是 这 女孩 在 这 部队 我 讲述 你 关于 .

“她就是我跟你说过的那个童子军女孩。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huːz] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]
The one who played the triangle with me and who's been slipping us the
这 一 WHO 玩 这 三角形 和 我 和 谁是 到过 滑倒 我们 这
[griːn] ['suːts] . "
green suits . "
绿色的 西装 . "

就是那个和我一起演奏三角铁，并且一直在偷偷给我们送绿色西装的人。”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , yes , " he interrupted impatiently .
" 是的 , 是的 , " 他 中断 不耐烦地 .

“是，是，”他不耐烦地打断道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['vɝːmɪr] [ænd; ənd] [del] ['soʊlər] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] . "

She	said	,	"	Vermeer	and	Del	Solar	were	inspecting	the	factory	.	"
她	说	,	"	维米尔	和	德尔	太阳的	是	检查	这	工厂	.	"

她说："维米尔和德尔索拉尔正在视察工厂。"

" ['vɝːmɪr] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['nɔːrmən] .

"	Vermeer	,	"	ejaculated	Norman	.
"	维米尔	,	"	射精	诺曼	.

"维米尔，"诺曼脱口而出。

" [aɪ] [noʊ] ['vɝːmɪr] .

"	I	know	Vermeer	.
"	我	知道	维米尔	.

我认识维米尔。

[bʌt; bət] [huːz] [del] ['soʊlər] ? "

But	who's	Del	Solar	?	"
但	谁是	德尔	太阳的	?	"

但德尔·索拉尔是谁?

" [del] ['soʊlərz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .

"	Del	Solar's	chief	of	the	Venusian	Export	Lines	.
"	德尔	太阳能的	首席	的	这	金星	出口	线条	.

"德尔索拉尔金星出口航线的负责人。

['vɝːmɪrz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

Vermeer's	his	assistant	.
维米尔的	他的	助手	.

维米尔是他的助手。

[ðeɪ] [ɑːr; ɚ] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] ['hjuːmənz] [ə'laʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

They	are	the	only	two	humans	allowed	beyond	the	force	wall	.
他们	是	这	仅有的	二	人类	允许	超过	这	力量	墙	.

他们是唯二被允许穿过力场墙的人类。

[ðeɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

They've	charge	of	the	factory	,	you	know	,	and	it	isn't	unusual	for	them
他们有	收费	的	这	工厂	,	你	知道	,	和	它	不是	异常	为了	他们

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

to	make	an	inspection	,
到	制作	一个	检查	,

他们负责管理工厂，你知道，他们进行检查并不罕见。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] ['dʒɪtəri] .

but	Marcia	was	jittery	.
但	玛西亚	曾是	紧张不安	.

但玛西亚却很紧张。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid] [dɪ'skʌvər] [ʃiːd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['suːts] .

She	was	afraid	they'd	discover	she'd	been	stealing	the	green	suits	.
她	曾是	害怕的	他们会	发现	棚	到过	偷窃	这	绿色的	西装	.

她害怕他们会发现她一直在偷绿色西装。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

"	She	hung	around	them	trying	to	overhear	what	they	were	saying	.
"	她	悬挂	大约	他们	尝试	到	无意中听到	什么	他们	是	说	.

她一直围在他们身边，试图偷听他们在说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃt] [del]['soʊlər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

She	was	listening	when	one	of	the	guards	approached	Del	Solar	and	told	him
她	曾是	聆听	什么时候	一	的	这	守卫	接近	德尔	太阳的	和	讲述	他

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

there	was	a	man	outside	to	see	him	.
那里	曾是	一个	男人	外部	到	看	他	.

她正在听的时候，一名警卫走近德尔·索拉尔，告诉他外面有人要见他。

- [send] [hɪm; ɪm][ɪn] , - [sez] [del] ['soʊlər] .

'	Send	him	in	,	'	says	Del	Solar	.
-	发送	他	在	,	-	说道	德尔	太阳的	.

“把他送进去，”德尔·索拉尔说。

[soʊ][ðə; ði] [gɑːrd] [brɔːt] [ðɪs] [hɑːps][ˌɪn'saɪd] .

So	the	guard	brought	this	Hops	inside	.
所以	这	警卫	带来	这	酒花	里面	.

于是，守卫把这只啤酒花带了进来。

[wen] ['mɑːrʃə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃiː; ʃi]

When	Marcia	saw	it	was	a	fighting	man	and	not	an	agent	or	a	slave	she
什么时候	玛西亚	锯	它	曾是	一个	斗争	男人	和	不是	一个	代理人	或者	一个	奴隶	她

[sniːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

sneaked	behind	a	packing	case	where	she	could	hear	every	word	they	said	.
偷偷摸摸	在后面	一个	包装	案件	在哪里	她	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

玛西亚发现对方是个打架的男人，而不是特工或奴隶，于是偷偷溜到一个包装箱后面，这样她就能听到他们说的每一句话。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

"	'	What	do	you	want	?	'
"	-	什么	做	你	想	?	-

“你想要什么？”

[del] ['soʊlər] [æskt] .

Del	Solar	asked	.
德尔	太阳的	问	.

德尔·索拉尔问道。

[hɑːps][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

Hops	told	him	he	knew	about	a	conspiracy	.
酒花	讲述	他	他	知道	关于	一个	阴谋	.

霍普斯告诉他，他知道一个阴谋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [del] ['soʊlər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	wanted	to	give	Del	Solar	the	names	of	the	leaders	in	exchange	for	a
他	通缉	到	给	德尔	太阳的	这	姓名	的	这	领导人	在	交换	为了	一个

[poʊst][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .

post	in	the	Venusian	Export	Lines	.
邮政	在	这	金星	出口	线条	.

他想把领导人的名字告诉德尔·索拉尔，以换取他在金星出口航运公司的一个职位。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː] : [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]['suːts] ,

He	told	a	lot	more	too	:	about	us	stealing	the	insulation	suits	,
他	讲述	一个	很多	更多的	也	:	关于	我们	偷窃	这	绝缘	西装	,

他还说了更多：关于我们偷隔热服的事，

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [hæv; həv] [spred] [ɔːl]['oʊvər] - .

how	the	Sinn	Feiners	have	spread	all	over	Behrl	.
如何	这	罪	费纳斯	有	传播	全部	超过	-	.

新费纳党是如何在贝尔地区蔓延开来的。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [del] ['soʊlər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . "

Enough	to	convince	Del	Solar	that	it	was	a	serious	matter	.	"
足够的	到	说服	德尔	太阳的	那	它	曾是	一个	严肃的	事情	.	"

足以让德尔·索拉尔相信这是一件严肃的事情。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [jet] ?

"	But	he	hasn't	our	names	yet	?
"	但	他	还没有	我们的	姓名	然而	?

但他还没有我们的名字吗?

" ['nɔ:rmən] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] .

"	Norman	clutched	at	a	straw	.
"	诺曼	紧握	在	一个	稻草	.

诺曼抓住了一根救命稻草。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	Duchess	shook	her	head	.
这	公爵夫人	摇晃	她	头	.

公爵夫人摇了摇头。

" [nɑ:t] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[del] ['soʊlər] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .

Del	Solar	wanted	them	.
德尔	太阳的	通缉	他们	.

德尔索拉尔想要他们。

[bʌt; bət][hɑ:ps][ɪz][noʊ] [fu:l] .

But	Hops	is	no	fool	.
但	酒花	是	不	傻子	.

但霍普斯可不是傻瓜。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [ə; eɪ]

He	wouldn't	betray	the	names	of	the	conspirators	until	he	was	guaranteed	a
他	不会	背叛	这	姓名	的	这	阴谋者	直到	他	曾是	保证	一个

[poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['kʌmpəni] .

post	with	the	Export	Company	.
邮政	和	这	出口	公司	.

除非出口公司保证给他安排一个职位，否则他不会出卖同谋者的名字。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][plænt][menz] [ə'pru:v(ə)l] .

No	one	is	accepted	in	the	company	without	the	plant	men's	approval	.
不	一	是	公认	在	这	公司	没有	这	植物	男士	赞同	.

没有厂里工人的批准，任何人都不能被公司录用。

[ðæt] [mi:nz] [del] ['soʊlər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [fɜ:rst] . "

That	means	Del	Solar	will	have	to	see	the	Dohlmites	first	.	"
那	方法	德尔	太阳的	将要	有	到	看	这	-	第一的	.	"

这意味着德尔·索拉尔必须先去见见多尔米特一家。

" ['dʒenəfər] , " [kə'mɑ:ndid] ['nɔ:rmən] , " [get] [koʊl] .

"	Jennifer	,	"	commanded	Norman	,	"	get	Koal	.
"	詹妮弗	,	"	命令	诺曼	,	"	得到	考尔	.

“珍妮弗，”诺曼命令道，“把科尔带过来。”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] - .

Tell	him	to	bring	Acpsahme	.
告诉	他	到	带来	-	.

告诉他把阿克萨姆带来。

" [ðə; ði][gɜːrl][left] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	girl	left	,	her	blue	eyes	frightened	.
"	这	女孩	左边	,	她	蓝色的	眼睛	害怕	.

女孩离开了，她蓝色的眼睛里充满了恐惧。

" [goʊ][ɑːn] , " ['ɝːdʒd] ['nɔːrmən] .

"	Go	on	,	"	urged	Norman	.
"	去	在	,	"	敦促	诺曼	.

“继续，”诺曼催促道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɑːps] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	was	trying	to	place	Hops	,	then	he	remembered	.
他	曾是	尝试	到	地方	酒花	,	然后	他	记得	.

他当时正想把霍普斯放在哪里，然后他想起来了。

[hɑːps][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɜːrθ] [men] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

Hops	had	been	one	of	the	renegade	Earth	men	present	at	the	first	meeting	.
酒花	有	到过	一	的	这	叛逆者	地球	男人	展示	在	这	第一的	会议	.

霍普斯是第一次会议上在场的叛逆地球人之一。

" [wel] , [del] ['soʊlər] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

"	Well	,	Del	Solar	asked	him	his	name	and	where	he	lived	.
"	出色地	,	德尔	太阳的	问	他	他的	姓名	和	在哪里	他	居住地	.

“德尔·索拉尔问了他的名字和住址。

[ðæts] [haʊ] ['mɑːrʃə] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

That's	how	Marcia	knew	who	he	was	.
那就是	如何	玛西亚	知道	WHO	他	曾是	.

玛西亚就是这样知道他是谁的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒiː] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['nʌmbər] .

He	lives	in	G	-	seven	,	but	she	couldn't	remember	his	apartment	number	.
他	生活	在	G	-	七	,	但	她	不能	记住	他的	公寓	数字	.

他住在G-7区，但她记不起他的公寓号码了。

[ðen] [del] ['soʊlər] [sed] ['hiːd] [miːt] [hɑːps][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['mænz] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd]

Then	Del	Solar	said	he'd	meet	Hops	in	the	Earth	man's	apartment	as	soon	as	he'd
然后	德尔	太阳的	说	他会	见面	酒花	在	这	地球	男人的	公寓	作为	很快	作为	他会

[siːn] [ðə; ði] - .

seen	the	Dohlmites	.
已见	这	-	.

然后德尔·索拉尔说，他一见到多尔米特人，就会去地球人的公寓和霍普斯见面。

" ['dʒenəfər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] - .

"	Jennifer	burst	into	the	room	leading	Koal	and	Acpsahme	.
"	詹妮弗	爆裂	进入	这	房间	领导	考尔	和	-	.

珍妮弗冲进房间，身后跟着 Koal 和 Acpsahme。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['treɪtər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɑːm] ['mɑːrʃ(ə)n] .

"	What's	this	about	a	traitor	?	"	cried	the	usually	calm	Martian	.
"	是什么	这	关于	一个	叛徒	?	"	哭	这	通常	冷静的	火星人	.

“这叛徒是怎么回事？”平时冷静的火星人喊道。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [kə'mɑːndid] ['nɔːrmən] .

"	Tell	them	,	"	commanded	Norman	.
"	告诉	他们	,	"	命令	诺曼	.

“告诉他们，”诺曼命令道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

The	Duchess	repeated	her	story	.
这	公爵夫人	重复	她	故事	.

公爵夫人又重复了一遍她的故事。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɑːps][ɪn] [taɪm] , " [koʊl] [ɪk'sploʊdɪd] , " [wɪə(r)] [nɑːt] [lɔːst] [jet] ! "

"	If	we	can	reach	Hops	in	time	,	"	Koal	exploded	,	"	we're	not	lost	yet	!	"
"	如果	我们	能	抵达	酒花	在	时间	,	"	考尔	爆炸了	,	"	是	不是	丢失的	然而	!	"

“如果我们能及时赶到霍普斯那里,”科尔大声说道,“我们还不算失败!”

" ['weðər] [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [nɑːt] , " [ˌɪntər'poʊzd] - [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] , " [wiːv]

"	Whether	we're	in	time	or	not	,	"	interposed	Acpsahme	in	a	flat	voice	,	"	we've
"	无论	是	在	时间	或者	不是	,	"	插入	-	在	一个	平坦的	嗓音	,	"	我们已经

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɑːps] .

business	with	Hops	.
商业	和	酒花	.

“不管我们是否来得及,”阿克萨姆用平淡的语气插话道,“我们和霍普斯有事要办。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [gʌn] , ['nɔːrmən] ?

Have	you	got	your	gun	,	Norman	?
有	你	得到	你的	枪	,	诺曼	?

诺曼,你带枪了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	young	man	caught	his	breath	.
"	这	年轻的	男人	捕捉	他的	气息	.

年轻人喘了口气。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [wɜːrdz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [klɪr] .

The	meaning	behind	Acpsahme's	words	was	only	too	clear	.
这	意义	在后面	-	字	曾是	仅有的	也	清除	.

阿克萨姆的话背后的含义再清楚不过了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Yes	,	"	he	faltered	.
"	是的	,	"	他	犹豫不决	.

“是的,”他结结巴巴地说。

[hiː; hi] [felt] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] .

He	felt	hollow	inside	.
他	毛毡	空洞的	里面	.

他感到内心空虚。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌst] [sɪk] .

He	wasn't	frightened	,	just	sick	.
他	不是	害怕	,	只是	生病的	.

他并不害怕,只是生病了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] - [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [vɔɪs] .

"	Come	on	,	"	said	Acpsahme	in	that	unemotional	voice	.
"	来	在	,	"	说	-	在	那	不带感情的	嗓音	.

“走吧,”阿克萨姆用他那毫无感情的声音说道。

" ['nɔːrmən] , " [sed] ['dʒenəfər][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .

"	Norman	,	"	said	Jennifer	in	a	frightened	tone	.
"	诺曼	,	"	说	詹妮弗	在	一个	害怕	语气	.

“诺曼,”詹妮弗惊恐地说。

" [daʊnt] [ˌɪntər'fɪr] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [seɪ] .

"	Don't	interfere	,	"	he	heard	the	Duchess	say	.
"	不	干扰	,	"	他	听到	这	公爵夫人	说	.

“别干涉,”他听到公爵夫人说。

" [ðɪs] [ɪz] ['mænz] [wɜːrk] .

"	This	is	man's	work	.
"	这	是	男人的	工作	.

这是人类的工作。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

"	Then	he	was	outside	in	the	corridor	.
"	然后	他	曾是	外部	在	这	走廊	.

然后他就到了外面的走廊里。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ðeɪ] [met] [ˈpɛpɝəl] , [ðə; ði][eks] - [tiː] . [aɪ] . [es] . [ˈeɪdʒənt] .

While	waiting	for	the	elevator	,	they	met	Pepperell	,	the	ex	-	T	.	I	.	S	.	agent	.
尽管	等待	为了	这	电梯	,	他们	遇见	佩珀雷尔	,	这	前任	-	T	.	我	.	S	.	代理人	.

在等电梯的时候，他们遇到了前TIS特工佩珀雷尔。

[koʊl] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

Koal	explained	briefly	what	had	occurred	.
考尔	解释	简要地	什么	有	发生	.

科尔简要地解释了事情经过。

" [spred] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈpɛpɝəl] .

"	Spread	the	word	,	Pepperell	.
"	传播	这	单词	,	佩珀雷尔	.

“把消息传出去，佩珀雷尔。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

If	we're	in	time	,	this	should	discourage	any	ambition	to	sell	us	out	among	the
如果	是	在	时间	,	这	应该	阻碍	任何	志向	到	卖	我们	出去	之中	这

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

如果我们及时行动，这应该能阻止其他人出卖我们的任何企图。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , ['entərd] - [kɑːr] , [droʊv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

"	They	went	down	in	the	lift	,	entered	Koal's	car	,	drove	out	into	the	blinding	sunlight	.
"	他们	去	向下	在	这	举起	,	进入	-	车	,	驾驶	出去	进入	这	失明	阳光	.

“他们乘电梯下去，上了科尔的车，开车驶入刺眼的阳光中。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , ['nɔːrmən] [θɔːt] .

We're	going	to	kill	a	man	,	Norman	thought	.
是	去	到	杀	一个	男人	,	诺曼	想法	.

“我们要杀一个人了，”诺曼心想。

['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Little	beads	of	sweat	stood	out	on	his	temples	.
小的	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	寺庙	.

他太阳穴上渗出了细小的汗珠。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][blæŋk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

He	saw	the	informer	stretched	lifeless	on	the	floor	,	his	blank	eyes	staring	at
他	锯	这	告密者	拉伸	无生命	在	这	地面	,	他的	空白的	眼睛	凝视	在

[hɪm; ɪm] [əˈkjuːzɪŋli] .

him	accusingly	.
他	指责地	.

他看到告密者毫无生气地躺在地板上，空洞的眼神充满控诉地盯着他。

" [dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈvaɪzd] [koʊl] ,

"	Don't	think	about	it	,	"	advised	Koal	,
"	不	思考	关于	它	,	"	建议	考尔	,

“别想这件事了，”科尔劝道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['nɔrmənz] [maɪnd] .

with	that	disconcerting	ability	to	divine	what	was	passing	through	Norman's	mind	.
和	那	令人不安	能力	到	神圣的	什么	曾是	通过	通过	诺曼的	头脑	.

他拥有那种令人不安的能力，能够洞悉诺曼的内心想法。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] G7 .

They	turned	into	the	base	of	G7	.
他们	转向	进入	这	根据	的	G7	.

他们成为了七国集团的基地。

[koʊl] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Koal	brought	the	car	to	a	stop	.
考尔	带来	这	车	到	一个	停止	.

科尔把车停了下来。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['pepərz] .

A	guard	advanced	to	examine	their	papers	.
一个	警卫	先进的	到	检查	他们的	文件	.

一名警卫上前检查他们的证件。

['nɔːrmən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɚ] .

Norman	recognized	him	as	a	Sinn	Feiner	.
诺曼	认可	他	作为	一个	罪	费纳	.

诺曼认出他是新芬党成员。

- [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] .

Acpsahme	leaned	forward	,	explained	their	errand	.
-	倾斜	向前	,	解释	他们的	差事	.

阿克萨姆向前倾身，解释了他们的来意。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['æŋgrəli] .

The	guard	compressed	his	lips	angrily	.
这	警卫	压缩	他的	嘴唇	愤怒地	.

守卫愤怒地抿紧了嘴唇。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Go	ahead	,	"	he	growled	.
"	去	前方	,	"	他	咆哮	.

“来吧，”他低吼道。

" ['hiːz] [ɑːn][eɪtʃ] [dek] , [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr] - [oʊ] - [eɪt] .

"	He's	on	H	deck	,	apartment	Four	-	o	-	eight	.
"	他是	在	H	甲板	,	公寓	四	-	o	-	八	.

“他在H甲板，408号公寓。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪft] .

"	They	went	up	in	the	lift	.
"	他们	去	向上	在	这	举起	.

他们乘电梯上去了。

[ɑːn][eɪtʃ] [dek] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ruːm] - .

On	H	deck	they	walked	slowly	along	the	hall	until	they	came	to	room	408	.
在	H	甲板	他们	步行	缓慢地	沿着	这	大厅	直到	他们	来了	到	房间	-	.

在 H 甲板上，他们沿着走廊慢慢走，直到来到 408 房间。

" [get] [jʊr; jər] [gʌn] [aʊt] , " [sed] [koʊl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	Get	your	gun	out	,	"	said	Koal	,	and	knocked	.
"	得到	你的	枪	出去	,	"	说	考尔	,	和	敲门	.

“把枪拿出来，”科尔说着，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn] ['nɔrmənz] [maʊθ] .

There	was	a	bitter	taste	in	Norman's	mouth	.
那里	曾是	一个	苦的	品尝	在	诺曼的	嘴	.

诺曼嘴里涌起一股苦涩的味道。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] ['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['məːdəd] [tiː] . [aɪ]

He	felt	sick	at	his	stomach	as	he	had	when	he'd	seen	the	murdered	T	.	I
他	毛毡	生病的	在	他的	胃	作为	他	有	什么时候	他会	已见	这	被谋杀	T	.	我

. [es] . ['eɪdʒənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] .

.	S	.	agent	aboard	the	Jupiter	.
.	S	.	代理人	船上	这	木星	.

他感到一阵恶心，就像当初在木星号上看到被谋杀的TIS特工时一样。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[hɑːps] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .

Hops	was	framed	in	the	entrance	.
酒花	曾是	框	在	这	入口	.

入口处挂着一幅啤酒花的画。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['ɪnstəntli] [waɪ] [ðə; ði] [θriː] [grɪm] - [feɪst] , ['saɪlənt] [men] [hæd; həd] [kʌm] .

He	seemed	to	know	instantly	why	the	three	grim	-	faced	,	silent	men	had	come	.
他	似乎	到	知道	即刻	为什么	这	三	严峻	-	面对	,	沉默的	男人	有	来	.

他似乎立刻明白了这三个表情严肃、沉默寡言的男人来此的目的。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [went] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	features	went	stiff	with	terror	.
他的	特征	去	僵硬的	和	恐怖	.

他面容因恐惧而僵硬。

[hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	backed	into	the	room	.
他	支持的	进入	这	房间	.

他倒退着走进房间。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] .

His	mouth	opened	.
他的	嘴	打开	.

他张开了嘴。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [koʊl] .

"	All	right	,	"	said	Koal	.
"	全部	正确的	,	"	说	考尔	.

“好吧，”科尔说道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [hɑːps] .

"	No	!	"	cried	Hops	.
"	不	!	"	哭	酒花	.

“不！”霍普斯喊道。

- [dɑːrt] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .

Acpsahme's	dart	struck	the	informer	in	the	neck	.
-	镖	击	这	告密者	在	这	脖子	.

阿克萨姆的飞镖击中了告密者的脖子。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] , " [kə'mɑːndid] [koʊl] , ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmərz] ['bɑːdi] .

"	Search	the	room	,	"	commanded	Koal	,	stepping	across	the	informer's	body	.
"	搜索	这	房间	,	"	命令	考尔	,	步进	穿过	这	告密者的	身体	.

“搜查房间，”科尔命令道，同时跨过告密者的尸体。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɑːps] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

They	found	a	paper	upon	which	Hops	had	been	working	.
他们	成立	一个	纸	之上	哪个	酒花	有	到过	在职的	.

他们找到了一份霍普斯正在研究的论文。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] .

It	contained	the	names	of	seventy	-	eight	of	the	Sinn	Feiners	.
它	包含	这	姓名	的	七十	-	八	的	这	罪	费纳斯	.

上面列有七十八名新芬党成员的名字。

['nɔrmənz] [neɪm] ['hedɪd] [ðə; ði] [lɪst] .

Norman's	name	headed	the	list	.
诺曼的	姓名	标题	这	列表	.

诺曼的名字位列榜首。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['draɪli] .

"	A	real	distinction	,	"	observed	the	Martian	dryly	.
"	一个	真实的	区别	,	"	观察到	这	火星人	干巴巴地	.

“真是天壤之别，”火星人冷冷地评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] ['nɔːrmən] ['dɪdnt] ['kʌvət] .

It	was	an	honor	that	Norman	didn't	covet	.
它	曾是	一个	荣誉	那	诺曼	没有	贪图	.

这是诺曼并不觊觎的荣誉。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

They	found	nothing	else	of	importance	.
他们	成立	没有什么	别的	的	重要性	.

他们没有发现其他重要的东西。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [laɪ] , " [sed] - .

"	Leave	him	lie	,	"	said	Acpsahme	.
"	离开	他	说谎	,	"	说	-	.

“让他躺在那里吧，”阿克萨姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .

"	I	think	we	have	been	in	time	.
"	我	思考	我们	有	到过	在	时间	.

我认为我们已经把握住了时机。

[ðə; ði] - [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huːz] [kən'sɜːrnd]

The	Dohlmites	know	there's	a	rebellion	afoot	,	but	they	don't	know	who's	concerned
这	-	知道	有	一个	叛乱	步行	,	但	他们	不	知道	谁是	担心的

. "
: "
. "

多尔姆人知道一场叛乱正在酝酿，但他们不知道是谁在参与其中。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

"	This	is	one	time	,	"	observed	the	Martian	,
"	这	是	一	时间	,	"	观察到	这	火星人	,

“这是特例，”火星人说道。

" [wen] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

"	when	what	they	don't	know	is	going	to	hurt	them	.
"	什么时候	什么	他们	不	知道	是	去	到	伤害	他们	.

“当他们不知道的事情会伤害他们时。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

"	They	started	out	.
"	他们	开始	出去	.

他们开始了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , - [stɑːpt] , [jæŋkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɑːrt] [gʌn] .

At	the	door	,	Acpsahme	stopped	,	yanked	out	his	dart	gun	.
在	这	门	,	-	停止	,	猛拉	出去	他的	镖	枪	.

阿克萨姆走到门口停了下来，猛地掏出他的飞镖枪。

['nɔ:rmən] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sɔ:] [ə; eɪ] - [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]

Norman	peering	over	his	shoulders	,	saw	a	Dohlmite	accompanied	by	a	man	in
诺曼	窥视	超过	他的	肩膀	,	锯	一个	-	伴随	经过	一个	男人	在

[sə'vɪliən] [kloʊðz] .

civilian	clothes	.
平民	衣服	.

诺曼回头望去，看到一个多尔姆人和一个穿着便服的人同行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

They	were	scarcely	a	dozen	steps	down	the	corridor	.
他们	是	几乎	一个	打	步骤	向下	这	走廊	.

他们才走了不到十几步走廊。

[ðə; ði][plænt]['mænz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

The	plant	man's	mask	-	like	face	gave	no	clue	to	what	was	passing	through	his
这	植物	男人的	面具	-	喜欢	脸	给予	不	线索	到	什么	曾是	通过	通过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

植物人戴着面具般的脸，让人无法看出他内心在想些什么。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	Earth	man	,	though	,	was	plainly	frightened	.
这	地球	男人	,	尽管	,	曾是	显然	害怕	.

然而，地球人显然很害怕。

" [del]['soʊlər] , " [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [hist] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪbɪlənt] .

"	Del	Solar	,	"	the	Martian	hissed	,	his	voice	sibilant	.
"	德尔	太阳的	,	"	这	火星人	嘶嘶作响	,	他的	嗓音	咝音	.

“德尔·索拉尔，”火星人嘶嘶地说，声音嘶哑。

" ['hi:z] [kʌm] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [frʌm; frəm][hɑ:ps] .

"	He's	come	to	get	the	names	of	the	Sinn	Feiners	from	Hops	.
"	他是	来	到	得到	这	姓名	的	这	罪	费纳斯	从	酒花	.

“他来这里是为了从霍普斯那里得到新芬党成员的名单。”

" [del]['soʊlər][spʌn] [ə'raʊnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

"	Del	Solar	spun	around	,	began	to	run	back	down	the	hall	.
"	德尔	太阳的	旋转	大约	,	开始	到	跑步	后退	向下	这	大厅	.

德尔·索拉尔猛地转身，开始沿着走廊往回跑。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [dɑ:rt] [wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][mæn] .

Again	it	was	Acpsahme's	dart	which	halted	the	man	.
再次	它	曾是	-	镖	哪个	停止	这	男人	.

又是阿克萨姆的飞镖阻止了那人。

[del]['soʊlər] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Del	Solar	pitched	forward	on	his	face	.
德尔	太阳的	投球	向前	在	他的	脸	.

德尔·索拉尔脸朝下向前倒去。

[koʊl]['faɪərd] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][plænt][mæn] .

Koal	fired	three	times	at	the	plant	man	.
考尔	被解雇	三	时代	在	这	植物	男人	.

科尔向工厂工人开了三枪。

['nɔ:rmən] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rts] [straɪk] [ðə; ði] - [tʃest] , [stɪk] [aʊt] [laɪk] [pɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]

Norman	saw	the	darts	strike	the	Dohlmite's	chest	,	stick	out	like	pins	,	but	he	didn't
诺曼	锯	这	飞镖	罢工	这	-	胸部	,	戳	出去	喜欢	别针	,	但	他	没有

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

诺曼看到飞镖击中了多尔米特人的胸膛，像针一样扎了出来，但他没有倒下。

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['niːdlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][plænt][mæn][ðæn; ðən]

The	poisoned	needles	seemed	to	have	no	more	effect	on	the	plant	man	than
这	中毒	针	似乎	到	有	不	更多的	影响	在	这	植物	男人	比

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

they	would	have	had	on	a	tree	.
他们	会	有	有	在	一个	树	.

毒针对植物人的影响似乎与对树木的影响一样小。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

He	,	too	,	began	to	run	.
他	,	也	,	开始	到	跑步	.

他也开始跑了起来。

" [kwɪk] , " [kraɪd] - .

"	Quick	,	"	cried	Acpsahme	.
"	快的	,	"	哭	-	.

“快！”阿克萨姆喊道。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

"	Don't	let	him	escape	.
"	不	让	他	逃脱	.

别让他逃走。

" ['nɔːrmən] [liːpt] [ɪn][pər'suːt] , ['tækld] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [plænt][mæn][ə'baʊt][ðə; ði][hɪps] .

"	Norman	leaped	in	pursuit	,	tackled	the	fleeing	plant	man	about	the	hips	.
"	诺曼	跳跃	在	追逐	,	已解决	这	逃离	植物	男人	关于	这	臀部	.

诺曼纵身跃起追赶，一把抱住逃跑的植物工人的臀部。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

They	went	down	in	a	tangle	.
他们	去	向下	在	一个	纠纷	.

他们纠缠在一起倒下了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] [flæʃ] .

He	saw	a	knife	flash	.
他	锯	一个	刀	闪光	.

他看到一道刀光闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [griːn] [ænd; ənd] ['stɪki] .

It	was	withdrawn	green	and	sticky	.
它	曾是	撤回	绿色的	和	黏	.

它被取出时呈绿色且黏稠。

[ðə; ði] - [kwɪt] ['strʌglɪŋ] .

The	Dohlmite	quit	struggling	.
这	-	辞职	挣扎	.

多尔米特人停止了挣扎。

['nɔːrmən] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Norman	staggered	to	his	feet	.
诺曼	交错	到	他的	脚	.

诺曼踉跄着站了起来。

- [bleɪd] [flæʃt] , [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [nek] .

Koal's	blade	flashed	,	cut	into	the	Dohlmite's	neck	.
-	刀刃	闪光灯	,	切	进入	这	-	脖子	.

科尔的刀光一闪，切入了多尔米特人的脖子。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] [koʊl] .

"	Good	work	,	"	said	Koal	.
"	好的	工作	,	"	说	考尔	.

“干得好，”科尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][bleɪd][ɑːn][ðə; ði][plænt]['mænz]['hɑːrnɪs] .

He	was	wiping	his	blade	on	the	plant	man's	harness	.
他	曾是	擦拭	他的	刀刃	在	这	植物	男人的	马具	.

他正用植物管理员的背带擦拭刀片。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] ['nɔːrmən] .

A	thought	struck	Norman	.
一个	想法	击	诺曼	.

诺曼突然想到了什么。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'voʊltɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] , " [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]

His	stomach	revolted	,	but	he	forced	himself	to	say	,	"	I	want	the	corpse	of
他的	胃	反抗	,	但	他	强制	他自己	到	说	,	"	我	想	这	尸体	的

[ðə; ði] - . "

the	Dohlmite	.	"
这	-	.	"

他胃里一阵翻腾，但他还是强迫自己说："我要多尔姆人的尸体。"

" [waɪ] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	Why	?	"	ejaculated	the	Martian	.
"	为什么	?	"	射精	这	火星人	.

"为什么？"火星人脱口而出。

['briːfli] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] - ['sɪkənd] [plænt] .

Briefly	,	he	revealed	his	discovery	of	the	blight	-	sickened	plant	.
简要地	,	他	揭晓	他的	发现	的	这	枯萎病	-	恶心	植物	.

他简要地透露了他发现这种受枯萎病侵袭的植物的情况。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'fekt] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪt] .

"	I	want	to	infect	this	Dohlmite	with	the	blight	.
"	我	想	到	感染	这	-	和	这	枯萎病	.

"我想让这株多尔姆石感染这种枯萎病。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər]['sɪti] , [ðə; ði] [blaɪt] [wɪl]

There's	a	chance	that	when	his	fellows	carry	him	into	their	city	,	the	blight	will
有	一个	机会	那	什么时候	他的	伙伴们	携带	他	进入	他们的	城市	,	这	枯萎病	将要

[spred] . "

spread	.	"
传播	.	"

"他的同伴们把他抬进城里时，瘟疫很可能会蔓延开来。"

" [its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , " [sed] [koʊl] ['θɔːtfəli] .

"	It's	a	gamble	,	"	said	Koal	thoughtfully	.
"	它是	一个	赌博	,	"	说	考尔	深思熟虑	.

"这是一场赌博，"科尔若有所思地说。

" [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	it's	worth	it	.	"
"	但	它是	值得	它	.	"

"但这是值得的。"

" [liːv] [del]['soʊlər][laɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ðen] , " [pʊt][ɪn] - .

"	Leave	Del	Solar	lie	where	he	is	then	,	"	put	in	Acpsahme	.
"	离开	德尔	太阳的	说谎	在哪里	他	是	然后	,	"	放	在	-	.

"那就让德尔·索拉尔躺在那里吧，"Acpsahme说道。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] - .

"	We'll	take	the	Dohlmite	.
"	出色地	拿	这	-	.

"我们要多尔米特矿石。"

" [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [drɑ:pt] ['swɪftli] [tu:; tə]
" They dragged the corpse of the plant man to the elevator , dropped swiftly to
" 他们 拖拽 这 尸体 的 这 植物 男人 到 这 电梯 , 掉落 迅速地 到
[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

“他们把植物园工人的尸体拖到电梯旁，迅速下到地下室。”

- [kɔ:ld] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
Acpsahme called the guard .
- 称为 这 警卫 .

阿克萨姆叫来了卫兵。

" [wi:v] [hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][plænt][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We've had to kill a plant man , " he said quietly .
" 我们已经 有 到 杀 一个 植物 男人 , " 他 说 悄悄 .

“我们不得不杀了一名植物管理员，”他平静地说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [fitʃər] .
A look of terror passed across the guard's features .
一个 看 的 恐怖 通过了 穿过 这 警卫的 特征 .

守卫脸上闪过一丝惊恐的神色。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .
Involuntarily , he took a backward step .
不由自主 , 他 采取 一个 落后 步 .

他不由自主地后退了一步。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] , " - [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" We're taking the body , " Acpsahme went on in a low voice .
" 是 采取 这 身体 , " - 去 在 在 一个 低的 嗓音 .

“我们要带走尸体，”阿克萨姆低声说道。

" [hɑ:ps][ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'bʌv] .
" Hops and an agent of the Venusian Export Lines are still above .
" 酒花 和 一个 代理人 的 这 金星 出口 线条 是 仍然 多于 .

“啤酒花和金星出口航线的一名代理人仍然在上面。”

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Dispose of them as you think best .
处置 的 他们 作为 你 思考 最好的 .

你觉得怎么处理最合适就怎么处理吧。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The guard nodded .
" 这 警卫 点头 .

守卫点了点头。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['strɪŋi] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][mæn]['ɪntu:][ðer; ðər][kɑ:r] ,
They loaded the stringy frame of the plant man into their car ,
他们 已加载 这 细丝 框架 的 这 植物 男人 进入 他们的 车 ,

他们把那个瘦骨嶙峋的植物工人搬进了车里。

[ʃɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnlaɪt] .
shot out into the rosy sunlight .
射击 出去 进入 这 红润 阳光 .

冲进了玫瑰色的阳光中。

['nɔ:rmən] [felt] [deɪzd] .
Norman felt dazed .
诺曼 毛毡 茫然 .

诺曼感到一阵眩晕。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ækʧuəli] [kɪld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Although	**he**	**had**	**not**	**actually**	**killed**	**any**	**of**	**the**	**three**	**,**
虽然	他	有	不是	实际上	被杀	任何	的	这	三	,

虽然他实际上并没有杀死这三人中的任何一人，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ðæt] [pʊld]

he	**considered**	**himself**	**as**	**guilty**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**his**	**finger**	**that**	**pulled**
他	经过考虑的	他自己	作为	有罪的	作为	如果	它	有	到过	他的	手指	那	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	**trigger**	**.**
这	扳机	.

他觉得自己罪责难逃，就好像是他自己扣动了扳机一样。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

He	**began**	**to**	**tremble**	**.**
他	开始	到	颤抖	.

他开始颤抖。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['vaɪələntli] [sɪk] .

He	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**be**	**violently**	**sick**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	是	去	到	是	暴力	生病的	.

他感觉自己快要剧烈呕吐了。

" [breɪs] [ʌp] , " [sed] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

"	**Brace**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Koal**	**with**	**that**	**queer**	**intuition**	**.**
"	支撑	向上	,	"	说	考尔	和	那	酷儿	直觉	.

“做好准备，”科尔用他那奇特的直觉说道。

" ['ɪtl] [pæs] .

"	**It'll**	**pass**	**.**
"	它将	经过	.

“一切都会过去的。”

" - ['ʧʌkld] .

"	**Acpsahme**	**chuckled**	**.**
"	-	轻笑	.

“Acpsahme 轻笑了一声。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] [kɪld] , [aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	**The**	**first**	**man**	**I**	**killed**	**,**	**I**	**ran**	**to**	**my**	**house**	**and**	**cried**	**like**	**a**	**baby**	**.**
"	这	第一的	男人	我	被杀	,	我	跑	到	我的	房子	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

“我杀了第一个人之后，跑回家像个孩子一样哭了起来。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp] .

I	**couldn't**	**stop**	**.**
我	不能	停止	.

我停不下来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bliːʧ] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ɔːf] [maɪ] ['fɔːrhed] .

I	**wanted**	**them**	**to**	**bleach**	**the**	**tattoo**	**off**	**my**	**forehead**	**.**
我	通缉	他们	到	漂白	这	纹身	离开	我的	前额	.

我想让他们把额头上的纹身漂白掉。

" ['sʌmhaʊ] ['nɔːrmən] [felt] ['betər] .

"	**Somehow**	**Norman**	**felt**	**better**	**.**
"	不知何故	诺曼	毛毡	更好的	.

“不知何故，诺曼感觉好多了。”

[wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] F12 , [ðeɪ] [left] - [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**basement**	**of**	**F12**	**,**	**they**	**left**	**Acpsahme**	**to**	**guard**	**the**	**body**	**,**
什么时候	他们	达到	这	地下室	的	F12	,	他们	左边	-	到	警卫	这	身体	,

当他们到达F12地下室时，他们留下阿克萨姆看守尸体。

[əˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] [ˈnɔrmənz] [əˈpɑːrtmənt] .

ascended	in	the	lift	to	Norman's	apartment	.
上升	在	这	举起	到	诺曼的	公寓	.

乘电梯上到诺曼的公寓。

[ˈdʒenəfər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Jennifer	and	the	Duchess	met	them	at	the	door	.
詹妮弗	和	这	公爵夫人	遇见	他们	在	这	门	.

詹妮弗和公爵夫人到门口迎接他们。

[ˈdʒenəfər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈnɔːrmən] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Jennifer	had	been	crying	,	Norman	saw	with	satisfaction	.
詹妮弗	有	到过	哭泣	,	诺曼	锯	和	满意	.

诺曼满意地看到詹妮弗哭过。

" [ˈnɔːrmən] , [ˈnɔːrmən] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Norman	,	Norman	,	"	the	girl	said	and	flew	to	his	arms	.
"	诺曼	,	诺曼	,	"	这	女孩	说	和	飞翔	到	他的	武器	.

“诺曼，诺曼，”女孩说着，飞奔到他的怀里。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] .

He	patted	her	shoulder	,	disengaged	himself	gently	.
他	轻拍	她	肩膀	,	脱离	他自己	轻轻地	.

他拍了拍她的肩膀，轻轻地离开了。

" [wiːv] [stɪl] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

"	We've	still	got	work	to	do	.	"
"	我们已经	仍然	得到	工作	到	做	.	"

“我们还有很多工作要做。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [del]['soʊlər][ænd; ənd][ə; eɪ][plænt][mæn] , " [koʊl] [ɪkˈspleɪnd] ['briːfli] .

"	We	had	to	kill	Del	Solar	and	a	plant	man	,	"	Koal	explained	briefly	.
"	我们	有	到	杀	德尔	太阳的	和	一个	植物	男人	,	"	考尔	解释	简要地	.

“我们不得不杀了德尔·索拉尔和一个工厂工人，”科尔简短地解释道。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] .

"	The	Dohlmites	are	going	to	be	furious	,	but	I	don't	think	they	will	suspect	us	.
"	这	-	是	去	到	是	狂怒	,	但	我	不	思考	他们	将要	怀疑	我们	.

“多尔姆人肯定会非常愤怒，但我认为他们不会怀疑我们。”

['nɔːrmən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

Norman	has	an	experiment	he	wants	to	try	with	the	body	of	the	-	.
诺曼	有	一个	实验	他	想要	到	尝试	和	这	身体	的	这	-	.

Dohlmite	.
-	.

诺曼想用多尔米特人的尸体做个实验。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈstɑːnɪʃt] .

"	The	Duchess	turned	to	him	,	astonished	.
"	这	公爵夫人	转向	到	他	,	惊讶	.

公爵夫人惊讶地转向他。

" [ðə; ði] [blaɪt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	The	blight	,	"	he	explained	.
"	这	枯萎病	,	"	他	解释	.

“是这场灾难，”他解释道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [plænt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪt] .

"	I'm	going	to	try	to	infect	the	plant	man	with	the	blight	.
"	我是	去	到	尝试	到	感染	这	植物	男人	和	这	枯萎病	.

“我要试着让那个植物学家感染这种病害。”

[wen] [ðə; ði] - [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɪti] , [aɪm] ['gæmblɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['spredɪŋ] .

When	the	Dohlmites	find	his	body	and	carry	it	into	their	city	,	I'm	gambling	on	it	spreading	.
什么时候	这	-	寻找	他的	身体	和	携带	它	进入	他们的	城市	,	我是	赌博	在	它	传播	.

当多尔米特人发现他的尸体并将其带回他们的城市时，我赌这件事会传播开来。

" [hiː; hi] [riː'triːvd] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [plænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] .

"	He	retrieved	the	infected	plant	from	the	balcony	.
"	他	已检索	这	已感染	植物	从	这	阳台	.

他从阳台上取下了那株受感染的植物。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃrʌb] [hæd; həd] ['vɪzəbli] ['wɪltɪd] .

Even	in	that	short	time	the	shrub	had	visibly	wilted	.
甚至	在	那	短的	时间	这	灌木	有	明显地	枯萎的	.

即使在这么短的时间内，这株灌木也已经明显枯萎了。

[ðə; ði] [blaɪt] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [twaɪs] [ɪts] ['fɔːrmər] ['eriə] .

The	blight	had	spread	over	twice	its	former	area	.
这	枯萎病	有	传播	超过	两次	它是	以前的	区域	.

这场灾害蔓延的范围已经扩大了两倍。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [dɪ'ziːz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

"	It	seems	to	be	a	virulent	disease	,	"	observed	the	Martian	.
"	它	似乎	到	是	一个	剧毒的	疾病	,	"	观察到	这	火星人	.

“这似乎是一种传染性很强的疾病，”火星人观察到。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [plænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

They	carried	the	infected	plant	to	the	basement	.
他们	携带	这	已感染	植物	到	这	地下室	.

他们把受感染的植物搬到了地下室。

['nɔːrmən] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌst] - [laɪk] [skeɪlz] .

Norman	dusted	the	corpse	from	head	to	foot	with	the	rust	-	like	scales	.
诺曼	掸去灰尘	这	尸体	从	头	到	脚	和	这	锈	-	喜欢	秤	.

诺曼用锈迹斑斑的鳞片从头到脚扫遍了尸体。

['eniθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Anything	touching	the	body	would	be	bound	to	come	in	contact	with	them	.
任何事物	接触	这	身体	会	是	边界	到	来	在	接触	和	他们	.

任何接触身体的东西都必然会接触到它们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

"	All	right	,	"	said	Acpsahme	,	"	let's	take	him	out	and	get	this	over	with	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	,	"	我们来吧	拿	他	出去	和	得到	这	超过	和	.

“好吧，”阿克萨姆说，“我们把他带出去，赶紧解决掉他。”

" [ə; eɪ] [brɔːd] ['jeloʊ] [laɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [zoʊn] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [streɪ] .

"	A	broad	yellow	line	marked	the	zone	beyond	which	it	was	death	to	stray	.
"	一个	广阔	黄色的	线	标记	这	区	超过	哪个	它	曾是	死亡	到	流浪	.

“一条宽阔的黄线标示着禁区，越过这条线便是死路一条。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

It	was	the	first	time	Norman	had	been	close	to	the	force	wall	.
它	曾是	这	第一的	时间	诺曼	有	到过	关闭	到	这	力量	墙	.

这是诺曼第一次靠近力场墙。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['kjʊriəsli] .

He	looked	at	it	curiously	.
他	看起来	在	它	奇怪的是	.

他好奇地看了看。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['sɪlvər]['met(ə)l] [wuːnd] [laɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnoʊ]

A	ribbon	of	some	unfamiliar	silver	metal	wound	like	the	track	of	a	mono
一个	丝带	的	一些	陌生	银	金属	伤口	喜欢	这	追踪	的	一个	单核细胞增多症

[reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

rail	around	the	base	of	the	hill	where	the	Dohlmites	had	their	houses	.
轨	大约	这	根据	的	这	爬坡道	在哪里	这	-	有	他们的	房屋	.

一条由某种不知名的银色金属制成的带子，像单轨列车的轨道一样，蜿蜒在多尔米特人居住的山脚下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['reɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] , [noʊ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	visible	rays	arising	from	the	ribbon	,	no	distortion	of	the
那里	是	不	可见的	射线	产生	从	这	丝带	,	不	失真	的	这

['ætməsfɪr] , ['nʌθɪŋ] .

atmosphere	,	nothing	.
气氛	,	没有什么	.

没有看到丝带发出任何可见的光线，大气也没有发生任何扭曲，什么都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['ʌtərli] ['hɑːrmləs] .

It	looked	utterly	harmless	.
它	看起来	完全地	无害	.

它看起来完全无害。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , " ['spekjuleitid] ['nɔːrmən] .

"	I	wonder	what	would	happen	if	you	broke	the	circuit	,	"	speculated	Norman	.
"	我	想知道	什么	会	发生	如果	你	打破	这	电路	,	"	推测	诺曼	.

“我想知道如果把电路弄断会发生什么，”诺曼推测道。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [koʊl] .

"	It's	impossible	,	"	replied	Koal	.
"	它是	不可能的	,	"	回复	考尔	.

“这不可能，”科尔回答道。

" [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [prə'tekts] [ðə; ði] ['rɪbən] .

"	The	zone	of	force	protects	the	ribbon	.
"	这	区	的	力量	保护	这	丝带	.

“受力区保护丝带。”

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træk] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

"	He	threw	a	pebble	toward	the	silver	track	of	metal	.
"	他	扔	一个	卵石	朝向	这	银	追踪	的	金属	.

他朝银色的金属轨道扔了一颗石子。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪk'sploʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] .

While	still	a	yard	from	the	ribbon	,	the	stone	exploded	like	a	hand	grenade	.
尽管	仍然	一个	院子	从	这	丝带	,	这	石头	爆炸了	喜欢	一个	手	手榴弹	.

石头离丝带还有一码远的时候，像手榴弹一样爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	force	radiating	from	the	track	had
它	曾是	作为	如果	这	力量	散热	从	这	追踪	有

[tʌtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)l] .

touched	off	the	atoms	of	the	pebble	.
感动	离开	这	原子	的	这	卵石	.

仿佛轨道散发出的力触碰到了鹅卵石的原子。

['nɔ:rmən] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .

Norman	**blinked**	**his**	**eyes**	**involuntarily**	**.**
诺曼	眨眼	他的	眼睛	不由自主	.

诺曼不由自主地眨了眨眼。

" [haʊ] [du:][ðə; ði] - [pæs] [θru:] ? "

"	**How**	**do**	**the**	**Dohlmites**	**pass**	**through**	**?**	**"**
"	如何	做	这	-	经过	通过	?	"

多尔米特人是如何通过的?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɔ:f][ə; eɪ]

"	**There's**	**a**	**gate**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**here**	**where**	**they**	**can**	**shut**	**off**	**a**
"	有	一个	门	仅有的	一个	短的	距离	从	这里	在哪里	他们	能	关闭	离开	一个

['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

segment	**of**	**the**	**wall**	**.**
部分	的	这	墙	.

“离这里不远处就有一个大门，他们可以从那里封锁一段城墙。”

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:ləni] , ['nɔ:rmən] ['noʊtɪst] , [wɜ:r; wər][set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm]

"	**The**	**buildings**	**of**	**the**	**human**	**colony**	**,**	**Norman**	**noticed**	**,**	**were**	**set**	**well**	**back**	**from**
"	这	建筑物	的	这	人类	殖民地	,	诺曼	注意到	,	是	放	出色地	后退	从

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪn] ,

the	**yellow**	**warning**	**line**	**,**
这	黄色的	警告	线	,

诺曼注意到，人类聚居地的建筑物都远离黄色警戒线。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [roʊd] [wɪtʃ] ['pærəleld] [ðə; ði]['sɪlvər] [træk] .

leaving	**a**	**broad**	**road**	**which**	**paralleled**	**the**	**silver**	**track**	**.**
离开	一个	广阔	路	哪个	平行	这	银	追踪	.

留下一条与银色轨道平行的宽阔道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑ:pjələr] ['neɪbərhʊd] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**unpopular**	**neighborhood**	**.**
它	似乎	到	是	一个	非常	不受欢迎的	邻里	.

这似乎是一个非常不受欢迎的街区。

" [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [grʌntid] - .

"	**Get**	**him**	**out**	**,**	**"**	**grunted**	**Acpsahme**	**.**
"	得到	他	出去	,	"	哼哼	-	.

“把他弄出去，”阿克萨姆咕哝道。

[ðeɪ] [tɔ:st] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] - [ɪn'fektɪd] - [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

They	**tossed**	**the**	**body**	**of**	**the**	**disease**	**-**	**infected**	**Dohlmite**	**to**	**the**	**road**	**.**
他们	抛掷	这	身体	的	这	疾病	-	已感染	-	到	这	路	.

他们把感染了疾病的陶尔米特人的尸体扔到了路边。

" [ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔ:rs] , " [θɔ:t] ['nɔ:rmən] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

"	**The**	**Trojan**	**horse**	**,**	**"**	**thought**	**Norman**	**,**	**remembering**	**a**	**tale**	**from**	**the**	**dawn**	**of**
"	这	特洛伊木马	马	,	"	想法	诺曼	,	记住	一个	故事	从	这	黎明	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

“特洛伊木马，”诺曼心想，他想起了历史之初的一个故事。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .

He	**glanced**	**back**	**once**	**as**	**they**	**sped**	**away**	**.**
他	瞥了一眼	后退	一次	作为	他们	加速	离开	.

他们疾驰而去时，他回头瞥了一眼。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [went] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks]
Preparations for the invasion of Ganymede went forward during the next six
准备工作 为了 这 入侵 的 木卫三 去 向前 期间 这 下一个 六
['sliːpɪŋ] [pɪrɪədz] .
sleeping periods .
睡眠 时期 .

在接下来的六个休眠期内，入侵木卫三的准备工作一直在进行。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
The Dohlmites had been unsuccessful in their investigation , and had
这 - 有 到过 不成功 在 他们的 调查 , 和 有
[wɪð'drɔːn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [fɔːrs] [wɔːl] ,
withdrawn behind their force wall ,
撤回 在后面 他们的 力量 墙 ,

多尔姆人的调查没有成功，他们撤退到了力场墙后。

[trænz'mɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .
transmitting their orders through the agents of the Venusian Export Lines .
传输 他们的 订单 通过 这 代理人 的 这 金星 出口 线条 .

他们通过金星出口航运公司的代理人下达订单。

[ðen] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][set] .
Then the date of sailing was set .
然后 这 日期 的 帆船 曾是 放 .

然后，启航日期确定了。

['nɔːrmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
Norman received his orders to report aboard the Rocket within twenty - four hours .
诺曼 已收到 他的 订单 到 报告 船上 这 火箭 之内 二十 - 四 小时 .

诺曼接到命令，必须在二十四小时内登上火箭号报到。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
He paced back and forth across the living - room of his apartment .
他 踱步 后退 和 前进 穿过 这 活的 - 房间 的 他的 公寓 .

他在公寓的客厅里来回踱步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [blaɪt] [dɪd] [swiːp] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Even if the blight did sweep the Dohlmites , he thought ,
甚至 如果 这 枯萎病 做过 扫 这 - , 他 想法 ,

即使瘟疫真的席卷了多尔米特人，他心想，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɚz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
with the Sinn Feiners away on Ganymede they wouldn't be able to take
和 这 罪 费纳斯 离开 在 木卫三 他们 不会 是 有能力的 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
advantage of their opportunity .
优势 的 他们的 机会 .

由于辛恩费纳斯队前往木卫三，他们无法抓住机会。

['dʒenəfər] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɜːrɪdli] , [sed] , "
Jennifer entered from the bedroom , glanced at him worriedly , said , "
詹妮弗 进入 从 这 卧室 , 瞥了一眼 在 他 担忧地 , 说 , "
['nɔːrmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

詹妮弗从卧室里走了进来，担忧地看了他一眼，说道：“诺曼，

[rɪ'læks][ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

relax	or	you'll	have	a	nervous	breakdown	.
放松	或者	你会	有	一个	紧张的	分解	.

放松点，不然你会精神崩溃的。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	He	flung	himself	on	the	couch	.
"	他	扔	他自己	在	这	长椅	.

他猛地扑倒在沙发上。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

"	If	only	we	knew	what's	happening	behind	the	force	wall	.
"	如果	仅有的	我们	知道	是什么	发生	在后面	这	力量	墙	.

“如果我们知道力场墙后面发生了什么就好了。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [soʊ] ['kwɪrli] .

The	Dohlmites	are	taking	this	so	queerly	.
这	-	是	采取	这	所以	奇怪地	.

多尔姆特人对此反应很奇怪。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [deɪz] .

I	haven't	seen	one	on	the	streets	for	days	.
我	还没有	已见	一	在	这	街道	为了	天	.

我已经好几天没在街上看到一辆了。

" [ðə; ði] ['bʌzər] [ə'naʊnst] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	buzzer	announced	someone	at	the	door	.
"	这	蜂鸣器	宣布	某人	在	这	门	.

“门铃响了，提示有人在门口。”

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

He	leaped	to	his	feet	,	answered	it	anxiously	.
他	跳跃	到	他的	脚	,	回答	它	焦虑地	.

他猛地站起身，焦急地回答了这个问题。

[koʊl] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Koal	came	inside	.
考尔	来了	里面	.

考尔进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] .

There	was	a	flicker	of	triumph	in	the	Martian's	eyes	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	胜利	在	这	火星人的	眼睛	.

火星人的眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] !

"	The	sailing	,	"	he	announced	,	"	has	been	indefinitely	postponed	!
"	这	帆船	,	"	他	宣布	,	"	有	到过	无限期	推迟	!

“航行，”他宣布，“无限期推迟！”

" ['nɔːrmən] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['oʊnli][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	Norman	sank	on	the	couch	,	only	to	spring	up	again	.
"	诺曼	沉没	在	这	长椅	,	仅有的	到	春天	向上	再次	.

诺曼瘫倒在沙发上，但随即又弹了起来。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

"	Something's	happened	on	the	hill	!
"	某样东西	发生	在	这	爬坡道	!

山上出事了！

" [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Koal	nodded	his	head	.
"	考尔	点头	他的	头	.

考尔点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
" That's what I think . "
" 那就是 什么 我 思考 . "

“我也是这么想的。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] ['nɔːrmən] .
" We've got to know what it is , " cried Norman .
" 我们已经 得到 到 知道 什么 它 是 , " 哭 诺曼 .

“我们必须知道那是什么，”诺曼喊道。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [blaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] ['oʊnli][wʌn][plænt][mæn][ə'laɪv] ,
" If it's the blight , and it leaves only one plant man alive ,
" 如果 它是 这 枯萎病 , 和 它 树叶 仅有的 一 植物 男人 活 ,

“如果是枯萎病，而且只剩下一个植物学家活着，

['hiːz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
he's still master of every one of us .
他是 仍然 掌握 的 每一个 一 的 我们 .

他依然是我们每个人的主宰。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [sed] , " [koʊl] , ['ɪʃuː] [ðə; ði] [griːn] ['suːts][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fɔːrs] .
" He paused , bit his lip , said , " Koal , issue the green suits to a select force .
" 他 暂停 , 少量 他的 唇 , 说 , " 考尔 , 问题 这 绿色的 西装 到 一个 选择 力量 .

他顿了顿，咬了咬嘴唇，说道：“Koal，把绿色制服发给一支精锐部队。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [hɪl] .
Have them ready to storm the hill .
有 他们 准备好 到 风暴 这 爬坡道 .

让他们做好攻占山头的准备。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] . "
I'm going to reconnoitre the force wall . "
我是 去 到 侦察 这 力量 墙 . "

我要去侦察一下力场墙。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kɔːʃənd] .
" Watch your step , " the Martian cautioned .
" 手表 你的 步 , " 这 火星人 警告 .

“小心脚下，”火星人提醒道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .
" This may be a trap .
" 这 可能 是 一个 陷阱 .

这可能是一个陷阱。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" He turned on his heel , left the apartment .
" 他 转向 在 他的 脚跟 , 左边 这 公寓 .

他转身离开了公寓。

" ['nɔːrmən] , " [sed] ['dʒenəfər] ['lʊkɪŋ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , " [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Norman , " said Jennifer looking utterly miserable , " do be careful .
" 诺曼 , " 说 詹妮弗 寻找 完全地 悲惨的 , " 做 是 小心 .

“诺曼，”詹妮弗一脸沮丧地说，“你一定要小心。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [sed] , " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He kissed her , said , " I will , " and started for the door .
" 他 亲吻 她 , 说 , " 我 将要 , " 和 开始 为了 这 门 .

他吻了她，说：“我会的”，然后走向门口。

[ə; eɪ] ['hedi] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
A heady excitement was pounding in his blood .
一个 令人陶醉 激动 曾是 猛击 在 他的 血 .

他血液里涌动着令人兴奋的激动之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

From	the	apartment	he	drove	to	the	gate	in	the	force	wall	.
从	这	公寓	他	驾驶	到	这	门	在	这	力量	墙	.

他从公寓开车来到了防波堤的大门。

[tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [.intə'sektid] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd]

Two	parallel	lines	of	yellow	intersected	the	silver	track	at	right	angles	and
二	平行线	线条	的	黄色的	相交	这	银	追踪	在	正确的	角度	和

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['segmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] .

indicated	the	segment	which	could	be	shut	off	.
表明的	这	部分	哪个	可以	是	关闭	离开	.

两条平行的黄色线条与银色轨道垂直相交，指示了可以关闭的轨道段。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] - [ʃæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

Just	within	the	wall	he	saw	a	small	cage	like	a	switchman's	shack	on	a	railroad	.
只是	之内	这	墙	他	锯	一个	小的	笼	喜欢	一个	-	窝棚	在	一个	铁路	.

他看到墙内有一个小笼子，就像铁路上的扳道工小屋一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænt][mæn] [huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	the	plant	man	who	operated	the	gate	was	not	there	.
但	这	植物	男人	WHO	经营的	这	门	曾是	不是	那里	.

但是负责操作大门的工厂工人不在。

[hiː; hi] [fraund] , [swept] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	frowned	,	swept	the	hill	above	with	his	eyes	.
他	皱眉	,	扫荡	这	爬坡道	多于	和	他的	眼睛	.

他皱起眉头，目光扫过上方的山丘。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stɜːrd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] ['bælkəniz] .

Not	a	figure	stirred	on	any	of	the	airy	balconies	.
不是	一个	数字	搅拌	在	任何	的	这	轻盈的	阳台	.

宽敞的阳台上，一个人影也没有动静。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Nothing	moved	in	the	streets	.
没有什么	已搬	在	这	街道	.

街上静悄悄的，什么也没有。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [taʊn] .

The	city	of	the	Dohlmites	was	a	ghost	town	.
这	城市	的	这	-	曾是	一个	鬼	镇	.

多尔米特人居住的城市变成了一座鬼城。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

A	feeling	that	he	was	being	watched	made	his	heart	beat	faster	.
一个	感觉	那	他	曾是	存在	观看	制成	他的	心	打	快点	.

他感到自己被人注视着，心跳加速。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	caught	his	breath	.
他	捕捉	他的	气息	.

他喘了口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

For	a	moment	he	thought	he	had	detected	a	faint	movement	in	one	of
为了	一个	片刻	他	想法	他	有	检测到	一个	头晕的	移动	在	一	的

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

the	doorways	.
这	门口	.

他有一瞬间觉得好像看到其中一个门口有轻微的动静。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp]['æftər][ɔːl] ?

Was	**this**	**a**	**trap**	**after**	**all**	**?**
曾是	这	一个	陷阱	后	全部	?

难道这终究是个陷阱?

['mɪnɪts] [slɪpt] [pæst][bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

Minutes	**slipped**	**past**	**but**	**the**	**movement**	**was**	**not**	**repeated**	**.**
分钟	滑倒了	过去的	但	这	移动	曾是	不是	重复	.

时间一分一秒地过去，但同样的动作没有再次发生。

[ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [striːt] .

The	**high**	**noon**	**sun**	**beat**	**down**	**on**	**the**	**empty**	**street**	**.**
这	高的	中午	太阳	打	向下	在	这	空的	街道	.

正午的烈日炙烤着空荡荡的街道。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] , ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]

He	**got**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**	**walked**	**cautiously**	**toward**	**the**	**force**	**wall**	**,**	**halted**	**at**	**the**
他	得到	出去	的	这	车	,	步行	谨慎地	朝向	这	力量	墙	,	停止	在	这

['jeloʊ] [straɪp] .

yellow	**stripe**	**.**
黄色的	条纹	.

他下了车，小心翼翼地走向力场墙，在黄色条纹处停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**maddening**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**that**	**intangible**	**emanation**	**from**	**the**
它	曾是	令人抓狂	到	是	停止	经过	那	无形	散发	从	这

['sɪlvər] [træk] .

silver	**track**	**.**
银	追踪	.

被银色轨道上那无形的气息阻挡，真是令人抓狂。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [pɔːzd] , ['sterɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

He	**started**	**to**	**turn**	**away**	**,**	**paused**	**,**	**staring**	**rigidly**	**at**	**the**	**hill**	**.**
他	开始	到	转动	离开	,	暂停	,	凝视	严格地	在	这	爬坡道	.

他正要转身离开，却又停了下来，目光呆滞地盯着山丘。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kəːvɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	**man**	**was**	**running**	**blindly**	**away**	**down**	**the**	**curving**	**road**	**which**	**led**	**between**	**the**
一个	男人	曾是	跑步	盲目地	离开	向下	这	弯曲	路	哪个	引领	之间	这

[plænt][menz] ['haʊzɪz] .

plant	**men's**	**houses**	**.**
植物	男士	房屋	.

一个男人沿着工厂工人房屋之间的弯曲道路盲目地奔跑着。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , ['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz]

Even	**at**	**that**	**distance**	**,**	**Norman**	**could**	**detect**	**something**	**peculiar**	**about**	**the**	**man's**
甚至	在	那	距离	,	诺曼	可以	探测	某物	奇特	关于	这	男人的

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

即使隔着这么远的距离，诺曼也能察觉到这个人的飞行有些奇怪之处。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['stʌmb(ə)l] , [fɔːl] , [dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

He	**would**	**run**	**several**	**hundred**	**yards**	**,**	**stumble**	**,**	**fall**	**,**	**drag**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**and**
他	会	跑步	一些	百	码	,	绊倒	,	落下	,	拖	他自己	到	他的	脚	和

[goʊ][ɑːn] .

go	**on**	**.**
去	在	.

他会跑几百码，绊倒，摔倒，然后挣扎着站起来继续跑。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] , ['nɔːrmən] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][plænt][mæn] .

As	he	drew	closer	,	Norman	identified	him	as	a	plant	man	.
作为	他	画	更近	,	诺曼	已识别	他	作为	一个	植物	男人	.

走近后，诺曼认出他是个搞植物的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

He	seemed	to	be	making	for	the	gate	in	the	force	wall	.
他	似乎	到	是	制作	为了	这	门	在	这	力量	墙	.

他似乎正朝着力场墙上的大门走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [ʃæk] , ['stægərd] [ˌɪn'saɪd] .

He	reached	the	glassite	shack	,	staggered	inside	.
他	达到	这	玻璃石	窝棚	,	交错	里面	.

他到达了玻璃小屋，踉跄着走了进去。

['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]['fʌmb(ə)l] ['wiːkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Norman	could	see	him	fumble	weakly	with	the	switch	.
诺曼	可以	看	他	摸索	弱	和	这	转变	.

诺曼看到他笨拙地摆弄着开关。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	Dohlmite	was	shutting	down	the	current	at	the	gate	.
这	-	曾是	关闭	向下	这	当前的	在	这	门	.

多尔米特人正在关闭闸门处的电流。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪn'tentnɪs] , [ðə; ði][plænt][mæn] [lɜːtʃ] [aʊt] [ə'gen] , ['stʌmbld] , [fel] .

Still	with	that	strange	intentness	,	the	plant	man	lurched	out	again	,	stumbled	,	fell	.
仍然	和	那	奇怪的	专注	,	这	植物	男人	踉跄了一下	出去	再次	,	踉跄	,	跌倒	.

带着那种奇怪的专注，植物园主又踉跄着走了出去，绊了一下，摔倒了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [fel] [bæk] .

He	tried	to	rise	,	fell	back	.
他	尝试	到	上升	,	跌倒	后退	.

他试图站起来，却又跌了回去。

[noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

No	flicker	of	emotion	betrayed	the	terrible	fear	which	must	be	driving	him
不	闪烁	的	情感	背叛	这	糟糕的	害怕	哪个	必须	是	驾驶	他

['ɑːnwərd] .

onward	.
向前	.

他脸上没有一丝表情流露出内心深处的恐惧，这种恐惧必然驱使着他继续前进。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

He	pulled	himself	to	his	hands	and	knees	,	began	to	crawl	through	the	gate	.
他	拉	他自己	到	他的	双手	和	膝盖	,	开始	到	爬行	通过	这	门	.

他用手和膝盖撑起身子，开始爬过大门。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪbən] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪnz] .

He	reached	the	silver	ribbon	,	keeping	in	the	center	of	the	yellow	lines	.
他	达到	这	银	丝带	,	保持	在	这	中心	的	这	黄色的	线条	.

他到达了银色丝带处，始终保持在黄色线条的中间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .

His	eyes	stared	straight	ahead	.
他的	眼睛	凝视	直的	前方	.

他的目光直直地盯着前方。

[hiː; hi] ['wɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] , [kept] [ɑːn] .

He	wobbled	across	the	force	wall	,	kept	on	.
他	摇晃	穿过	这	力量	墙	,	保留	在	.

他摇摇晃晃地越过力墙，继续前进。

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Crawling	on	hands	and	knees	,
爬行	在	双手	和	膝盖	,

手膝着地爬行

[hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	passed	within	ten	feet	of	Norman	and	didn't	seem	to	see	him	.
他	通过了	之内	十	脚	的	诺曼	和	没有	似乎	到	看	他	.

他从离诺曼不到十英尺的地方经过，似乎并没有看见他。

['twenti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] ['nɔːrmən] [hɪz; ɪz] ['wɑːb(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

Twenty	yards	beyond	Norman	his	wobble	became	more	pronounced	,	like	a	toy	running	down	.
二十	码	超过	诺曼	他的	摇晃	成为	更多的	发音	,	喜欢	一个	玩具	跑步	向下	.

诺曼跑出二十码后，他的摇晃变得更加明显，就像一个玩具在滑落。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Then	he	seemed	to	hesitate	.
然后	他	似乎	到	犹豫	.

然后他似乎犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] .

His	arms	and	legs	suddenly	gave	way	.
他的	武器	和	腿	突然	给予	方式	.

他的四肢突然无力了。

[hiː; hi] [kə'læpst] .

He	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] , [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

This	time	he	didn't	try	to	rise	,	but	lay	still	,	lay	still	as	death	.
这	时间	他	没有	尝试	到	上升	,	但	躺	仍然	,	躺	仍然	作为	死亡	.

这一次他没有试图起身，而是静静地躺着，像死了一样。

['nɔːrmən] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Norman	shuddered	and	looked	away	.
诺曼	颤抖	和	看起来	离开	.

诺曼打了个寒颤，别过脸去。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] [ðə; ði][plænt][mæn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] , [rʌst] - [laɪk] [skeɪlz] .

From	head	to	heels	the	plant	man	was	covered	with	the	red	,	rust	-	like	scales	.
从	头	到	高跟鞋	这	植物	男人	曾是	涵盖	和	这	红色的	,	锈	-	喜欢	秤	.

从头到脚，这个植物人身上都覆盖着红色的、锈迹斑斑的鳞片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ['nɔːrmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

With	a	start	Norman	realized	that	the	way	into	the	city	lay	open	before	him	.
和	一个	开始	诺曼	已实现	那	这	方式	进入	这	城市	躺	打开	前	他	.

诺曼猛然意识到，通往城市的道路就在眼前。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [wɔːkt] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærəlel] ['jeloʊ] [laɪnz] .

He	drew	his	breath	sharply	,	walked	slowly	between	the	parallel	yellow	lines	.
他	画	他的	气息	尖锐地	,	步行	缓慢地	之间	这	平行线	黄色的	线条	.

他深吸一口气，缓缓地走在两条平行的黄线之间。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪlvər] [træk] .

His	**nerves**	**quivered**	**as**	**he**	**stepped**	**across**	**the**	**silver**	**track**	**.**
他的	神经	颤抖	作为	他	步	穿过	这	银	追踪	.

他跨过银色跑道时，神经颤抖着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][æt; ət][læst] .

He	**was**	**inside**	**at**	**last**	**.**
他	曾是	里面	在	最后的	.

他终于进去了。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	**set**	**out**	**up**	**the**	**hill**	**.**
他	放	出去	向上	这	爬坡道	.

他开始向山上进发。

[æz; əz] ['nɔːrmən] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][toʊl][ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði] ['skæbrəs] [red] [blaɪt]

As	**Norman**	**reached**	**the**	**first**	**houses**	**,**	**the**	**toll**	**exacted**	**by**	**the**	**scabrous**	**red**	**blight**
作为	诺曼	达到	这	第一的	房屋	,	这	收费	索取	经过	这	粗糙的	红色的	枯萎病

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

became	**apparent**	**.**
成为	明显	.

当诺曼到达第一批房屋时，这种可怕的红疫病造成的损失就显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

It	**had**	**swept**	**the**	**population**	**on**	**the**	**hill**	**like**	**a**	**plague**	**.**
它	有	扫荡	这	人口	在	这	爬坡道	喜欢	一个	瘟疫	.

它像瘟疫一样席卷了山上的居民。

[plænt] [men] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['skeɪli]

Plant	**men**	**lay**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**on**	**the**	**balconies**	**,**	**in**	**the**	**houses**	**,**	**their**	**bodies**	**scaly**
植物	男人	躺	在	这	街道	,	在	这	阳台	,	在	这	房屋	,	他们的	身体	鳞片状的

[wɪð; wɪθ] [rʌst] .

with	**rust**	**.**
和	锈	.

植物人躺在街道上、阳台上、房屋里，他们的身体锈迹斑斑，布满鳞片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [fes'tuːnd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] .

It	**had**	**even**	**begun**	**to**	**spread**	**to**	**the**	**festooned**	**hanging**	**gardens**	**.**
它	有	甚至	开始	到	传播	到	这	装饰	绞刑	花园	.

它甚至开始蔓延到装饰华丽的空中花园。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌktʃər] ['pɪlərd] [laɪk] [ðə; ði]

Crowning	**the**	**apex**	**of**	**the**	**hill**	**was**	**a**	**tremendous**	**structure**	**pillared**	**like**	**the**
加冕	这	顶点	的	这	爬坡道	曾是	一个	巨大的	结构	柱状	喜欢	这

[ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [stɪl] [sə'vaɪvd] .

incredibly	**ancient**	**Grecian**	**temples**	**of**	**which**	**a**	**few**	**pictures**	**still**	**survived**	**.**
难以置信	古老的	希腊	寺庙	的	哪个	一个	很少	图片	仍然	幸存下来	.

山顶上耸立着一座宏伟的建筑，其柱廊仿照了极其古老的希腊神庙，至今仍有一些图片留存下来。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	**feeling**	**of**	**elation**	**seized**	**him**	**.**
一个	感觉	的	欣喜	查获	他	.

他感到一阵欣喜若狂。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [deθ] ['brɔːdkæstɪŋ] [mə'ʃiːn] .

This	**surely**	**was**	**the**	**building**	**which**	**housed**	**the**	**death**	**broadcasting**	**machine**	**.**
这	一定	曾是	这	建筑	哪个	房屋	这	死亡	广播	机器	.

这栋建筑肯定就是放置死亡广播机器的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

This	**was**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**.**
这	曾是	这	结尾	的	他的	旅行	.

这是他旅程的终点。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪd] , " [stɑːp] , [seɪnt] ['klɛr] !

A	voice	behind	him	shouted	,	"	Stop	,	Saint	Clair	!
一个	嗓音	在后面	他	喊叫	,	"	停止	,	圣	克莱尔	!

他身后传来一个声音喊道："住手，圣克莱尔！"

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] .

"	He	spun	around	.
"	他	旋转	大约	.

他转过身。

['vɝːmɪr] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Vermeer	was	toiling	up	the	hill	behind	him	.
维米尔	曾是	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	在后面	他	.

维米尔正奋力爬着他身后的山坡。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɑːrt] [gʌn] [drɔːn] [ænd; ənd]

The	agent	of	the	Venusian	Export	Lines	had	his	dart	gun	drawn	and
这	代理人	的	这	金星	出口	线条	有	他的	镖	枪	绘制	和

['levld] .

levelled	.
平整	.

金星出口航运公司的代理人已经拔出并举起了飞镖枪。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [frʌm; frəm] ['nɔːrmən] .

He	halted	half	a	dozen	steps	from	Norman	.
他	停止	一半	一个	打	步骤	从	诺曼	.

他停在了离诺曼六步远的地方。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] , [seɪnt] ['klɛr] .

He	said	,	"	There's	always	a	reckoning	,	Saint	Clair	.
他	说	,	"	有	总是	一个	清算	,	圣	克莱尔	.

他说："总会有清算的时候，圣克莱尔。"

" ['waɪldli] ,

"	Wildly	,
"	疯狂地	,

"疯狂地，

['nɔːrmən] ['spekjuleitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hɜːrl] [hɪm'self] [æt; ət] ['vɝːmɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Norman	speculated	on	his	chance	should	he	hurl	himself	at	Vermeer	in	the	face
诺曼	推测	在	他的	机会	应该	他	投	他自己	在	维米尔	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['niːdlz] .

of	the	poisoned	needles	.
的	这	中毒	针	.

诺曼猜测，如果他不顾毒针的威胁，扑向维米尔，他的机会有多大。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

He	knew	there	was	none	.
他	知道	那里	曾是	没有任何	.

他知道根本没有。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] , " ['vɝːmɪr] [smaɪld] .

"	You've	had	a	remarkable	run	of	luck	,	"	Vermeer	smiled	.
"	你已经	有	一个	卓越	跑步	的	运气	,	"	维米尔	微笑	.

"你真是走了狗屎运，"维米尔笑着说。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][tɜːrn] .

"	But	by	the	laws	of	chance	,	it	was	bound	to	turn	.
"	但	经过	这	法律	的	机会	,	它	曾是	边界	到	转动	.

"但根据偶然规律，事情注定会发生变化。"

" ['nɔ:rmən] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
" Norman didn't reply .
" 诺曼 没有 回复 .

诺曼没有回答。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃel] ['sʌd(ə)nli] [rent] [ðə; ði] [er] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]
The explosion of a rocket shell suddenly rent the air , followed by the crackle of
这 爆炸 的 一个 火箭 壳 突然 租 这 空气 , 随后 经过 这 裂纹 的
[dʌm] - [dʌm] ['faɪər] .
dum - dum fire .
笨蛋 - 笨蛋 火 .

一枚火箭弹爆炸声突然撕裂了空气，随后传来达姆弹的噼啪声。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] ['feɪntli] [ˌʌn'ri:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:ləni] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
It ascended faintly unreal from the human colony below them .
它 上升 淡淡的 虚幻 从 这 人类 殖民地 以下 他们 .

它从下方的人类聚落中缓缓升起，带着一丝不真实的虚幻感。

" [maɪ] [men] , " ['vɝ:mɪr] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [jɔ:rz] .
" My men , " Vermeer explained , " are attacking yours .
" 我的 男人 , " 维米尔 解释 , " 是 攻击 你的 .

“我的士兵，”维米尔解释说，“正在攻击你们的士兵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [hu:] [wɪnz] .
But it doesn't matter who wins .
但 它 不 事情 WHO 胜利 .

但谁赢并不重要。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kɑ:ntest] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ʌp] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] .
The real contest is being decided up here between us two .
这 真实的 竞赛 是 存在 决定 向上 这里 之间 我们 二 .

真正的胜负将在我们两人之间决出。

[its] ['ræðər] [laɪk] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [soʊ] [fə'mɪliər] , [seɪnt] ['klɛr] ,
It's rather like ancient times , with which you're so familiar , Saint Clair ,
它是 相当 喜欢 古老的 时代 , 和 哪个 你是 所以 熟悉的 , 圣 克莱尔 ,

这很像你非常熟悉的古代，圣克莱尔。

[wen] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] .
when battles were decided between two champions .
什么时候 战斗 是 决定 之间 二 冠军 .

当战斗在两位冠军之间决出胜负时。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] .
You see , I took the precaution to close the gate before I followed you .
你 看 , 我 采取 这 预防 到 关闭 这 门 前 我 随后 你 .

你看，我事先把大门关上了，才跟着你来的。

" ['nɔ:rmən] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:rt] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" Norman could feel the drag of his own dart gun at his waist ,
" 诺曼 可以 感觉 这 拖 的 他的 自己的 镖 枪 在 他的 腰部 ,

诺曼能感觉到腰间飞镖枪的拖拽感。

[kən'sɪdərd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['snætʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
considered throwing himself to one side , snatching for his gun .
经过考虑的 投掷 他自己 到 一 边 , 抢夺 为了 他的 枪 .

他当时想着要扑到一边，去摸自己的枪。

['vɝ:mɪr] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['bɪtərli] , [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] .
Vermeer , he realized bitterly , had only to pull his trigger .
维米尔 , 他 已实现 苦涩地 , 有 仅有的 到 拉 他的 扳机 .

他痛苦地意识到，维米尔只需要扣动扳机就行了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['vɜːmɪr] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪks] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	I	wonder	,	"	Vermeer	went	on	,	"	if	you	realize	the	stakes	we're	playing	for	?
"	我	想知道	,	"	维米尔	去	在	,	"	如果	你	意识到	这	赌注	是	玩耍	为了	?

“我想知道，”维米尔继续说道，“你是否意识到我们正在为之奋斗的赌注有多大？”

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

The	man	who	remains	alive	within	the	force	wall	can	control	the	solar	system	.
这	男人	WHO	遗迹	活	之内	这	力量	墙	能	控制	这	太阳的	系统	.

留在力场墙内的人可以控制太阳系。

" [hiː; hi] [læft] [ɪg'zʌltəntli] , [druː] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [biːd] [ɑːn] ['nɔrmənz] [tʃest] .

"	He	laughed	exultantly	,	drew	a	careful	bead	on	Norman's	chest	.
"	他	笑了	欣喜若狂	,	画	一个	小心	珠子	在	诺曼的	胸部	.

他得意地大笑起来，仔细地瞄准了诺曼的胸口。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] , [θɔːt] ['nɔːrmən] .

He's	going	to	fire	,	thought	Norman	.
他是	去	到	火	,	想法	诺曼	.

“他要开枪了，”诺曼心想。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

Even	at	that	distance	,
甚至	在	那	距离	,

即使隔着那么远的距离，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][hænd] ['waɪtn] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'træktɪd] [ə'baʊt]

he	could	see	the	knuckles	of	the	agent's	hand	whiten	as	they	contracted	about
他	可以	看	这	指关节	的	这	经纪人	手	漂白	作为	他们	合同	关于

[ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] .

the	pommel	of	the	dart	gun	.
这	柄头	的	这	镖	枪	.

他可以看到特工的手握住飞镖枪的枪柄时，指关节都泛白了。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [hoʊp] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	fantastic	hope	crystallized	in	his	mind	.
一个	极好的	希望	结晶	在	他的	头脑	.

一个美好的希望在他心中逐渐成形。

[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

Conception	and	action	was	simultaneous	.
概念	和	行动	曾是	同时	.

构思和行动是同时发生的。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['nɔːrmən] [briːðd] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

"	Norman	breathed	,	and	fell	as	if	dead	.
"	诺曼	呼吸	,	和	跌倒	作为	如果	死的	.

诺曼喘了口气，然后像死了一样倒下了。

[hiː; hi] [fel] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['vɜːmɪr] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	fell	just	a	fraction	of	a	second	before	Vermeer	pulled	the	trigger	.
他	跌倒	只是	一个	分数	的	一个	第二	前	维米尔	拉	这	扳机	.

就在维米尔扣动扳机的前一瞬间，他倒下了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɑːrt] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	heard	the	poisoned	dart	whistle	over	his	shoulder	,
他	听到	这	中毒	镖	哨	超过	他的	肩膀	,

他听到毒镖从肩后呼啸而过。

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

then	he	hit	the	street	with	a	jarring	thud	and	lay	still	.
然后	他	打	这	街道	和	一个	刺耳的	砰的一声	和	躺	仍然	.

然后他重重地摔在街上，一动不动地躺着。

[hiː; hi] ['dɛrənt] [briːð] , ['dɛrənt] ['flɪkər] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .

He	daren't	breathe	,	daren't	flicker	an	eyelash	.
他	不敢	呼吸	,	不敢	闪烁	一个	睫毛	.

他不敢呼吸，不敢眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['vɝːmɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] ['twenti] [ʃɔːrt]

It	would	never	occur	to	Vermeer	that	he	could	have	missed	at	twenty	short
它	会	绝不	发生	到	维米尔	那	他	可以	有	错过	在	二十	短的

['peɪsɪz] .

paces	.
步幅	.

维米尔绝不会想到，在短短二十步的距离上，他竟然会失手。

[ðə; ði] ['veri] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrts] [pri'kluːdid] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [kuː]

The	very	deadliness	of	the	darts	precluded	any	necessity	of	administering	a	coup
这	非常	致命性	的	这	飞镖	排除	任何	必要性	的	管理	一个	政变

[diː] [greɪs] .

de	grace	.
德	优雅	.

飞镖的致命性本身就排除了给予致命一击的必要性。

['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [vər'mɪrz] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] .

Norman	could	hear	the	shuffle	of	Vermeer's	approaching	steps	.
诺曼	可以	听到	这	洗牌	的	维米尔的	接近	步骤	.

诺曼能听到维米尔走近的脚步声。

[hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [wɜːrkt] ?

Had	the	trick	worked	?
有	这	诡计	工作	?

这个方法奏效了吗?

[vər'mɪrz] [fʊt] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Vermeer's	foot	nudged	him	in	the	ribs	.
维米尔的	脚	轻推	他	在	这	肋骨	.

维米尔的脚轻轻踢了他的肋骨。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['nɔːrmən] [græbd] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['æŋklz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt]

Like	the	recoil	of	a	spring	,	Norman	grabbed	the	agent's	ankles	,	threw	his	weight
喜欢	这	畏缩	的	一个	春天	,	诺曼	抓住	这	经纪人	脚踝	,	扔	他的	重量

[ə'genst] [vər'mɪrz] [niːz] .

against	Vermeer's	knees	.
反对	维米尔的	膝盖	.

诺曼像弹簧的反冲力一样，抓住特工的脚踝，将自己的体重压在维米尔的膝盖上。

[ðə; ði][mæn] ['tɔpld] ['bækwərd] .

The	man	toppled	backward	.
这	男人	倾覆	落后	.

那人向后倒去。

['nɔːrmən] [swɔːmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Norman	swarmed	on	top	of	him	.
诺曼	蜂拥而至	在	顶部	的	他	.

诺曼扑向了他。

['vɝːmɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] .

Vermeer	had	been	suspicious	.
维米尔	有	到过	可疑的	.

维米尔一直心存疑虑。

[hiː; hi] [stɪl] [riˈteind] [ðə; ði][dɑːrt] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	still	retained	the	dart	gun	in	his	hand	.
他	仍然	保留	这	镖	枪	在	他的	手	.

他手里仍然拿着麻醉飞镖枪。

['nɔːrmən] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Norman	seized	his	wrist	.
诺曼	查获	他的	手腕	.

诺曼抓住了他的手腕。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['fɪrsli] , ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [striːts] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][plænt] [men] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] ,

They	struggled	fiercely	,	silently	in	the	empty	streets	,	their	only	audience	the	plant	men	covered	with	blight	,
他们	挣扎	激烈地	,	默默	在	这	空的	街道	,	他们的	仅有的	观众	这	植物	男人	涵盖	和	枯萎病	,

他们在空荡荡的街道上默默地进行着激烈的斗争，唯一的观众是那些身上长满枯萎病的植物人。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [deθ] .

full	of	the	indifference	of	death	.
满的	的	这	漠不关心	的	死亡	.

充满了死亡的冷漠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ['nɔːrmən] [felt] [vərˈmɪrz] [rɪst] ['wiːkən] .

With	a	surge	of	exultation	Norman	felt	Vermeer's	wrist	weaken	.
和	一个	涌	的	大喜	诺曼	毛毡	维米尔的	手腕	削弱	.

诺曼欣喜若狂地感觉到维米尔的手腕无力了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] , [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] .

He	threw	his	weight	on	the	weapon	,	bent	it	downward	.
他	扔	他的	重量	在	这	武器	,	弯曲	它	向下	.

他将全身的重量压在武器上，使武器向下弯曲。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

His	finger	covered	the	trigger	.
他的	手指	涵盖	这	扳机	.

他的手指盖住了扳机。

[hiː; hi] [skwiːzd] .

He	squeezed	.
他	挤压	.

他挤压了一下。

['vɝːmɪr] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Vermeer	shuttered	and	lay	still	.
维米尔	百叶窗	和	躺	仍然	.

维米尔闭上了眼睛，静静地躺着。

['nɔːrmən] [kraʊtʃt] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] ['eɪdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Norman	crouched	backward	off	the	dead	agent	to	his	feet	.
诺曼	蹲着	落后	离开	这	死的	代理人	到	他的	脚	.

诺曼从死去的特工身上爬起来，向后蹲下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːləni] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	sound	of	firing	in	the	human	colony	was	silent	.
这	声音	的	射击	在	这	人类	殖民地	曾是	沉默的	.

人类聚居地里一片寂静，没有枪声。

[wətˈevər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Whatever	the	outcome	of	the	battle	had	been	,	he	realized	,	it	was	over	.
任何	这	结果	的	这	战斗	有	到过	,	他	已实现	,	它	曾是	超过	.

他意识到，无论这场战斗的结果如何，一切都结束了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['vɝːmɪr] [hæd; həd] [sed] ?

What	was	it	Vermeer	had	said	?
什么	曾是	它	维米尔	有	说	?

维米尔说过什么来着?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	The	man	who	remains	alive	within	the	force	wall	can	control	the	Solar	System	.
"	这	男人	WHO	遗迹	活	之内	这	力量	墙	能	控制	这	太阳的	系统	.

“留在力场墙内的人可以控制太阳系。”

" [hiː; hi] , ['nɔːrmən] [seɪnt] ['klɛr] ,

"	He	,	Norman	Saint	Clair	,
"	他	,	诺曼	圣	克莱尔	,

“他，诺曼·圣克莱尔，

[huː] [hæd; həd][set] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['dɪstənt]

who	had	set	out	from	Earth	to	lecture	on	Ancient	History	in	distant
WHO	有	放	出去	从	地球	到	演讲	在	古老的	历史	在	遥远

['gænɪmiːd] ,

Ganymede	,
木卫三	,

他从地球出发，前往遥远的木卫三（盖尼米德）讲授古代历史。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

was	as	much	master	of	the	System	at	this	moment	as	if	the	battle
曾是	作为	很多	掌握	的	这	系统	在	这	片刻	作为	如果	这	战斗

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːt] .

had	already	been	fought	.
有	已经	到过	战斗	.

此时此刻，他对系统的掌控力丝毫不亚于战斗已经结束之时。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [deθ] ['brɔːdkæstɪŋ] [mə'ʃiːn] .

He	had	no	difficulty	locating	the	death	broadcasting	machine	.
他	有	不	困难	定位	这	死亡	广播	机器	.

他毫不费力地就找到了死亡广播机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] - ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

It	was	housed	in	a	tremendous	hall	in	the	Dohlmite	temple	of	science	.
它	曾是	房屋	在	一个	巨大的	大厅	在	这	-	寺庙	的	科学	.

它被安置在多尔米特科学神殿的一座宏伟大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'fer] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] .

It	was	a	delicate	affair	of	tubes	and	wires	.
它	曾是	一个	精美的	事务	的	管子	和	电线	.

那是一项由管子和电线组成的精密工程。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [hiː; hi] [sɔː] ,

The	cylinders	,	he	saw	,
这	气缸	,	他	锯	,

他看到了那些圆柱体，

[wɜːr; wər] [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['brɔːdkæst] [ɪts]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

were	fed	into	it	automatically	so	that	it	could	broadcast	its	messages
是	美联储	进入	它	自动地	所以	那	它	可以	播送	它是	消息

[ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [rə'pɪdəti] .

of	death	with	machine	gun	rapidity	.
的	死亡	和	机器	枪	快速	.

这些信息被自动输入到它里面，以便它能以机关枪般的速度传播死亡信息。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] , ['sævɪdʒli] [smæʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

He	seized	a	chair	,	savagely	smashed	the	machine	into	fragments	.
他	查获	一个	椅子	,	野蛮地	粉碎	这	机器	进入	片段	.

他抓起一把椅子，狠狠地把机器砸成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [ɪn'sleɪvmənt] .

It	was	a	weapon	of	enslavement	.
它	曾是	一个	武器	的	奴役	.

它曾是奴役的武器。

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	good	could	come	of	it	.
不	好的	可以	来	的	它	.

这样做不会有任何好处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	length	,	he	paused	.
在	长度	,	他	暂停	.

他最终停顿了一下。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .

The	cylinders	and	the	force	wall	remained	,	but	they	could	wait	.
这	气缸	和	这	力量	墙	剩余	,	但	他们	可以	等待	.

圆柱体和力墙依然存在，但它们可以等待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

With	a	growing	sense	of	triumph	,	he	left	the	temple	of	science	,
和	一个	生长	感觉	的	胜利	,	他	左边	这	寺庙	的	科学	,

带着日益增长的胜利感，他离开了科学殿堂。

[riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['haʊzɪz] .

retraced	his	steps	down	the	hill	between	the	silent	houses	.
重走	他的	步骤	向下	这	爬坡道	之间	这	沉默的	房屋	.

他沿着寂静的房屋之间的山坡往回走去。

[waɪl] [stɪl] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

While	still	half	way	to	the	gate	,
尽管	仍然	一半	方式	到	这	门	,

还在离大门一半路程的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ['kraʊdɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] .

he	made	out	hundreds	of	men	crowded	just	beyond	the	force	wall	.
他	制成	出去	数百	的	男人	挤	只是	超过	这	力量	墙	.

他看到数百名男子挤在防护墙外。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [koʊl] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] .

As	he	drew	closer	he	recognized	Koal	and	Acpsahme	in	the	front	ranks	.
作为	他	画	更近	他	认可	考尔	和	-	在	这	正面	排名	.

走近后，他认出前排有 Koal 和 Acpsahme。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] [ʃæk] , [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv]

He	went	into	the	glassite	shack	,	threw	the	switch	that	shut	off	the	segment	of
他	去	进入	这	玻璃石	窝棚	,	扔	这	转变	那	关闭	离开	这	部分	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他走进玻璃小屋，扳动开关，关闭了墙上的那段电路。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træk] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] :

He	forced	himself	to	walk	across	the	silver	track	,	say	in	a	calm	voice	:
他	强制	他自己	到	走	穿过	这	银	追踪	,	说	在	一个	冷静的	嗓音	:

他强迫自己走过银色的轨道，用平静的语气说道：

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ded] , [koʊl] .

"	The	Dohlmites	are	dead	,	Koal	.
"	这	-	是	死的	,	考尔	.

“多尔米特人已经死了，科尔。”

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

The	**machine**	**is**	**destroyed**	**.**
这	机器	是	损毁	.

机器被摧毁了。

[wɪə(r)] [fri:] .

We're	**free**	**.**
是	自由的	.

我们自由了。

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃɪr] [ræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] .

"	**A**	**savage**	**cheer**	**rang**	**up**	**from**	**the**	**men**	**.**
"	一个	野蛮的	欢呼	响铃	向上	从	这	男人	.

男人们发出了一阵狂野的欢呼声。

[rʌnə:z] [left] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Runners	**left**	**to**	**inform**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**city**	**.**
跑步者	左边	到	通知	这	休息	的	这	城市	.

信使们出发去通知城市其他地区。

[koʊl] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['nɪrli] [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

Koal	**seized**	**his**	**hand**	**,**	**nearly**	**wrung**	**it**	**off**	**.**
考尔	查获	他的	手	,	几乎	拧干	它	离开	.

考尔抓住他的手，几乎要把他的手拧断了。

- [sed] , " [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [laɪnz] [ə'tækt] [ˌju: 'es] .

Acpsahme	**said**	**,**	**"**	**The**	**men**	**of**	**the**	**Venusian**	**Export**	**Lines**	**attacked**	**us**	**.**
-	说	,	"	这	男人	的	这	金星	出口	线条	遭到攻击	我们	.

阿克萨姆说：“金星出口航运公司的人袭击了我们。”

[ðeɪ] [bɪt] [ɔ:f] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃu:] . "

They	**bit**	**off**	**more**	**than**	**they**	**could**	**chew**	**.**	**"**
他们	少量	离开	更多的	比	他们	可以	嚼	.	"

他们野心太大，力不从心。

" ['pɛpɝəl] ?

"	**Pepperell**	**?**
"	佩珀雷尔	?

佩珀雷尔?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['pɛpɝəl] ? " [æskt] ['nɔ:rmən] .

Where's	**Pepperell**	**?**	**"**	**asked**	**Norman**	**.**
在哪里?	佩珀雷尔	?	"	问	诺曼	.

“佩珀雷尔在哪儿？”诺曼问道。

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ti:] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] .

"	**Here**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**T**	**.**	**I**	**.**	**S**	**.**	**agent**	**.**
"	这里	,	"	回复	这	T	.	我	.	S	.	代理人	.

“给你，”TIS特工回答道。

" ['pɛpɝəl] , " [sed] ['nɔ:rmən] .

"	**Pepperell**	**,**	**"**	**said**	**Norman**	**.**
"	佩珀雷尔	,	"	说	诺曼	.

“佩珀雷尔，”诺曼说道。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'rɛstiəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**Terrestial**	**Intelligence**	**Service**	**over**	**the**	**radio**	**at**	**once**	**.**
"	得到	在	触碰	和	这	陆生	智力	服务	超过	这	收音机	在	一次	.

“立即通过无线电与陆地情报部门取得联系。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [koʊd] .

You	**know**	**their**	**code**	**.**
你	知道	他们的	代码	.

你知道他们的代码。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][æn; ən] [əˈkredɪtɪd] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði]

Tell	them	to	send	an	accredited	ambassador	of	the	Earth	Congress	in	the
告诉	他们	到	发送	一个	认证	大使	的	这	地球	国会	在	这

[ˈɛmpaɪɚz] [fæstɪst] [speɪs] [ʃɪp] [tɔːrd] [ˈneptjuːnˌneptuːn] ,

Empire's	fastest	space	ship	toward	Neptune	,
帝国的	最快	空间	船	朝向	海王星	,

告诉他们派遣地球议会的一名正式大使，乘坐帝国最快的宇宙飞船前往海王星。

[bʌt; bət][dəunt] [rɪˈviːl] [ˈaʊər; ɑːr][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

but	don't	reveal	our	location	.
但	不	揭示	我们的	地点	.

但不要透露我们的位置。

[wiːl] [ˈkɑːntækt][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .

We'll	contact	the	ship	beyond	the	orbit	of	Jupiter	.
出色地	接触	这	船	超过	这	轨道	的	木星	.

我们将与位于木星轨道之外的飞船取得联系。

[aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [læf] , " [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	want	,	"	he	said	with	a	sudden	laugh	,	"	to	arrange	a	surprise	for	the
我	想	,	"	他	说	和	一个	突然	笑	,	"	到	安排	一个	惊喜	为了	这

[æmˈbæsədər] .

ambassador	.
大使	.

“我想，”他突然笑着说，“给大使安排一个惊喜。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈɔːrdʒi] [swept] - [æz; əz][ˈfɔːrmər] [sleɪvz] [ænd; ənd]

During	the	following	days	a	bacchanalian	orgy	swept	Behrl	as	former	slaves	and
期间	这	下列的	天	一个	酒神节	狂欢	扫荡	-	作为	以前的	奴隶	和

[ˈpaiərits] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] .

pirates	went	wild	with	freedom	.
海盗	去	荒野	和	自由	.

接下来的几天里，一场狂欢盛宴席卷了贝尔，昔日的奴隶和海盗们在获得自由后彻底放纵起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædɪst] [spriː] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

It	was	the	maddest	spree	in	the	history	of	the	System	.
它	曾是	这	最疯狂的	狂欢	在	这	历史	的	这	系统	.

这是该系统历史上最疯狂的一次疯狂行径。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [seɪnt] [ˈklɛr] [dɪd][ˈsænəti][hoʊld] [fɔːrθ] .

Only	in	the	apartment	of	Norman	Saint	Clair	did	sanity	hold	forth	.
仅有的	在	这	公寓	的	诺曼	圣	克莱尔	做过	理智	抓住	前进	.

只有在诺曼·圣克莱尔的公寓里，人们才能保持理智。

[ðer; ðər][ðə; ði][naɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌθɜːrˈtiːn] [huː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði]

There	the	nine	remaining	men	of	the	original	thirteen	who	had	launched	the
那里	这	九	其余的	男人	的	这	原来的	十三	WHO	有	发射	这

['sɪn] [faɪnɚz] ,

Sinn	Feiners	,
罪	费纳斯	,

那里是最初创立新芬党的十三人中剩下的九人。

[wɜːrkt] ['siːsləsli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

worked	ceaselessly	to	bring	order	out	of	chaos	.
工作	不停地	到	带来	命令	出去	的	混乱	.

他们孜孜不倦地努力，力求从混乱中建立秩序。

[hɑːps] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [wʌz; wəz] [ded] .

Hops	**,**	**the**	**traitor**	**,**	**was**	**dead**	**.**
酒花	,	这	叛徒	,	曾是	死的	.

叛徒霍普斯死了。

['pɛpɝəl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] ,

Pepperell	**,**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**picked**	**crew**	**,**
佩珀雷尔	,	在	收费	的	一个	挑选	全体人员	,

佩珀雷尔，负责带领一支精挑细选的队伍，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

had	**been**	**despatched**	**in**	**the**	**Rocket**	**to**	**fetch**	**the**	**ambassador**	**of**	**the**	**Earth**
有	到过	已派送	在	这	火箭	到	拿来	这	大使	的	这	地球

['kɑːŋgrəs] .

Congress	**.**
国会	.

被派往火箭上接地球大会大使。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	**of**	**the**	**Martians**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**the**	**battle**	**with**	**the**	**men**	**of**	**the**
二	的	这	火星人	有	到过	被杀	在	这	战斗	和	这	男人	的	这

[viːn'juːsiən] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [laɪnz] .

Venusian	**Export**	**Lines**	**.**
金星	出口	线条	.

两名火星人在与金星出口运输队队员的战斗中丧生。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['nɔːrmən] [θɔːt] .

Many	**of**	**the**	**pirates**	**and**	**slaves**	**would**	**desire**	**to**	**remain**	**,**	**Norman**	**thought**	**.**
许多	的	这	海盗	和	奴隶	会	欲望	到	保持	,	诺曼	想法	.

诺曼心想，许多海盗和奴隶都想留下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gɛst] ['riːsɔːrsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Here	**was**	**a**	**new**	**world**	**,**	**a**	**rich**	**world**	**with**	**unguessed**	**resources**	**waiting**	**for**
这里	曾是	一个	新的	世界	,	一个	富有的	世界	和	未猜到的	资源	等待	为了

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

exploitation	**.**
开发	.

这是一个全新的世界，一个拥有未曾预料到的资源、等待开发的富饶世界。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

But	**for**	**those**	**who**	**wished**	**to**	**return**	**,**	**transportation**	**to**	**Earth**	**had**	**to**	**be**
但	为了	那些	WHO	希望	到	返回	,	运输	到	地球	有	到	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	**.**
安排	.

但对于那些想要返回地球的人来说，必须安排返回地球的交通工具。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [naɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [hæd; həd] [ə'suːmd]

At	**the**	**present**	**,**	**the**	**nine**	**original**	**members**	**of**	**the**	**Sinn**	**Feiners**	**had**	**assumed**
在	这	展示	,	这	九	原来的	成员	的	这	罪	费纳斯	有	假定

[kən'troʊl][ʌv; əv] - ,

control	**of**	**Behrl**	**,**
控制	的	-	,

目前，新芬党最初的九名成员已经控制了贝尔镇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .

but	**a**	**permanent**	**form**	**of**	**government**	**also**	**must**	**be**	**drawn**	**up**	**.**
但	一个	永恒的	形式	的	政府	还	必须	是	绘制	向上	.

但同时也必须制定一个永久性的政府形式。

[ðə; ði][væst] ['haʊzɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

The	vast	housing	facilities	and	factories	thrown	open	to	the	colonists
这	广阔的	住房	设施	和	工厂	抛掷	打开	到	这	殖民者

[diˈmɑːndid] [koʊˈɑːpərətɪv] ['oʊnərʃɪp] , [ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

demanded	cooperative	ownership	,	a	communal	government	.
要求	合作社	所有权	,	一个	公社	政府	.

向殖民者开放的大量住房设施和工厂需要合作所有制和公社式政府。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['nɔːrmən] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪdiəm] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] .

With	a	sigh	,	Norman	turned	over	his	radium	mines	to	the	new	state	.
和	一个	叹	,	诺曼	转向	超过	他的	镭	矿井	到	这	新的	状态	.

诺曼叹了口气，将他的镭矿移交给了新成立的州政府。

[ðə; ði] [naɪn] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	nine	men	were	seated	about	a	long	table	which	had	been	installed	in	his
这	九	男人	是	坐着	关于	一个	长的	桌子	哪个	有	到过	已安装	在	他的

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	-	room	.
活的	-	房间	.

九个人围坐在他客厅里的一张长桌旁。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] , " ['dʒent(ə)lmən] ,

He	said	with	a	wry	grin	,	"	Gentlemen	,
他	说	和	一个	讽刺	咧嘴笑	,	"	先生们	,

他带着一丝苦笑说道：“先生们，

[aɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

I'm	absolutely	the	only	man	in	history	to	turn	down	mastery	of	the	Solar
我是	绝对地	这	仅有的	男人	在	历史	到	转动	向下	精通	的	这	太阳的

['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

System	and	then	toss	away	a	fortune	on	top	of	it	.
系统	和	然后	折腾	离开	一个	财富	在	顶部	的	它	.

我绝对是历史上唯一一个拒绝掌控太阳系，然后还因此挥霍掉一大笔财富的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大绿灾(The Great Green Blight)
第6/6页

" [ðə; ði] ['bʌzər] ['sɔ:ftli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
" The buzzer softly announced a visitor .
" 这 蜂鸣器 轻轻 宣布 一个 游客 .

门铃轻轻响起，提示有访客。

[koʊl] [roʊz] , [əd'mɪtɪd] ['pɛpɝəl] , [ðə; ði][eks] - [ti:] . [aɪ] . [es] . ['eɪdʒənt] .
Koal rose , admitted Pepperell , the ex - T . I . S . agent .
考尔 玫瑰 , 承认 佩珀雷尔 , 这 前任 - T . 我 . S . 代理人 .

考尔升起来了，前TIS特工佩珀雷尔承认道。

[ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] .
The men crowded about him , firing questions .
这 男人 挤 关于 他 , 射击 问题 .

男人们围住他，连珠炮似地问个不停。

" [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" Did he have the ambassador with him ?
" 做过 他 有 这 大使 和 他 ?

“他当时带了大使吗？”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
Was there any trouble ?
曾是 那里 任何 麻烦 ?

出什么问题了吗?

" ['pɛpɝəl] [læft] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Pepperell laughed , held up his hands .
" 佩珀雷尔 笑了 , 握住 向上 他的 双手 .

佩珀雷尔笑了，举起了双手。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Give me a chance , gentlemen .
" 给 我 一个 机会 , 先生们 .

给我一次机会，先生们。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Give me a chance .
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[jes] , [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [æm'bæsədər] . "
Yes , I've got the ambassador . "
是的 , 我已经 得到 这 大使 . "

是的，我已经联系上大使了。

" [dɪd] ['evriθɪŋ] [goʊ] [æz; əz] [plænd] ? " [æskt] ['nɔ:rmən] ['æŋkʃəsli] .
" Did everything go as planned ? " asked Norman anxiously .
" 做过 一切 去 作为 计划 ? " 问 诺曼 焦虑地 .

“一切都按计划进行吗？”诺曼焦急地问道。

['pɛpɝəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Pepperell nodded .
佩珀雷尔 点头 .

佩珀雷尔点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['kɔntæktid] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [ʃɪp] .
We contacted the Empire's ship .
我们 联系 这 帝国的 船 .

我们联系上了帝国的飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]
They had no suspicion that we were anywhere about until we caught them in
他们 有 不 怀疑 那 我们 是 任何地方 关于 直到 我们 捕捉 他们 在
[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] .
the paralysis ray .
这 麻痹 射线 .

直到我们用麻痹射线照射到他们身上，他们才怀疑我们的存在。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] , [tʊk] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɔːf] .
We boarded them successfully , took the ambassador off .
我们 登机 他们 成功地 , 采取 这 大使 离开 .

我们顺利地让他们登机，然后把大使送了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzd] [æm'bæsədər] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] —
He was a very surprised ambassador when he woke up aboard the Rocket —
他 曾是 一个 非常 惊讶 大使 什么时候 他 觉醒 向上 船上 这 火箭 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] . "
and a very thoughtful one . "
和 一个 非常 周到 一 . "

当他醒来发现自己身处“火箭号”飞船上时，他既感到非常惊讶，又陷入了沉思。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "
" How much does he know ? "
" 如何 很多 做 他 知道 ? "

他究竟知道多少?

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [toʊld] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɛpɚəl] .
" He hasn't been told anything , " said Pepperell .
" 他 还没有 到过 讲述 任何事物 , " 说 佩珀雷尔 .

“他什么都不知道，”佩珀雷尔说。

[ðə; ði] ['bʌzər] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The buzzer rang a second time .
这 蜂鸣器 响铃 一个 第二 时间 .

蜂鸣器响了第二声。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" That must be him now .
" 那 必须 是 他 现在 .

“现在那一定是他了。”

" ['pɛpɚəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Pepperell went to the door .
" 佩珀雷尔 去 到 这 门 .

佩珀雷尔走到门口。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
The ambassador was in the corridor .
这 大使 曾是 在 这 走廊 .

大使当时在走廊里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	been	escorted	to	the	apartment	by	a	squad	of	men	from	the
他	有	到过	护送	到	这	公寓	经过	一个	队	的	男人	从	这

['rɑːkɪt] .

Rocket	.
火箭	.

他是由“火箭”小队的一队人护送到公寓的。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['pɛpɜ-əl] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , " [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [ˌmʊ'stɑːfə] ['tiflis; tif'liːs] ,

"	Gentlemen	,	"	Pepperell	introduced	him	,	"	may	I	present	Mustapha	Tiflis	,
"	先生们	,	"	佩珀雷尔	介绍	他	,	"	可能	我	展示	穆斯塔法	第比利斯	,

[æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . "

Ambassador	of	the	Empire	.	"
大使	的	这	帝国	.	"

“先生们，”佩珀雷尔介绍道，“让我向大家介绍帝国大使穆斯塔法·蒂夫利斯。”

" ['dʒuːpɪtər] !

"	Jupiter	!
"	木星	!

“木星！

" ['nɔːrmən] [briːðd] .

"	Norman	breathed	.
"	诺曼	呼吸	.

诺曼喘了口气。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər]['eɪb(ə)lɪst] ['membər] ,

The	Earth	Congress	had	sent	their	ablest	member	,
这	地球	国会	有	发送	他们的	最有能力	成员	,

地球大会派出了他们最能干的成员，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['ɔːtəkræt] .

the	man	who	was	slated	to	be	the	next	Autocrat	.
这	男人	WHO	曾是	预定	到	是	这	下一个	独裁者	.

那个原本有望成为下一任独裁者的人。

['nɔːrmən] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Norman	seated	him	at	the	table	.
诺曼	坐着	他	在	这	桌子	.

诺曼让他坐在桌旁。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['tiflis; tif'liːs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] [mæn][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

Mustapha	Tiflis	was	an	Earth	man	of	Oriental	origin	.
穆斯塔法	第比利斯	曾是	一个	地球	男人	的	东方	起源	.

穆斯塔法·提夫利斯是来自东方的地球人。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['strɔːŋli] [hʊkt] .

His	hair	and	eyes	were	black	,	his	nose	strongly	hooked	.
他的	头发	和	眼睛	是	黑色的	,	他的	鼻子	强烈	钩子	.

他的头发和眼睛都是黑色的，鼻子呈明显的鹰钩状。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɪftɪz] .

He	appeared	to	be	in	his	early	fifties	.
他	出现	到	是	在	他的	早期的	五十年代	.

他看起来大约五十岁出头。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdɪd] [sər'praɪz] .

His	features	bore	an	expression	of	guarded	surprise	.
他的	特征	钻孔	一个	表达	的	守卫	惊喜	.

他脸上露出一丝谨慎的惊讶表情。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [spred] [æz; əz] ['nɔːrmən] [rɪ'leɪtɪd] ['briːfli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]

The	surprise	spread	as	Norman	related	briefly	the	origin	of	the	terror	and
这	惊喜	传播	作为	诺曼	有关的	简要地	这	起源	的	这	恐怖	和

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plænt] [men] .

how	they	had	finally	destroyed	the	plant	men	.
如何	他们	有	最后	损毁	这	植物	男人	.

诺曼简要地讲述了这场恐怖的起源以及他们最终是如何消灭植物人的，震惊之情溢于言表。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [æm'bæsədər] , [wiː; wi] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	Ambassador	,	we	kidnapped	you	in	the	fashion	we	did	for	two	reasons	.
"	大使	,	我们	被绑架	你	在	这	时尚	我们	做过	为了	二	原因	.

“大使，我们以这种方式绑架您有两个原因。”

[fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ]

First	,	until	we	have	been	granted	citizenship	,	we	prefer	to	keep	our	hiding
第一的	,	直到	我们	有	到过	的确	国籍	,	我们	更喜欢	到	保持	我们的	隐藏

[pleɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

place	a	secret	.
地方	一个	秘密	.

首先，在我们获得公民身份之前，我们宁愿对我们的藏身之处保密。

['sekənd] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Second	,	we	wanted	to	impress	you	with	the	effectiveness	of	the	invisible
第二	,	我们	通缉	到	令人印象深刻	你	和	这	效力	的	这	无形的

[ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] . "

ship	and	the	paralysis	ray	.	"
船	和	这	麻痹	射线	.	"

其次，我们想让您见识一下隐形飞船和麻痹射线的威力。

" [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] ['tiflis; tif'liːs] .

"	You	succeeded	,	"	said	Mustapha	Tiflis	.
"	你	成功了	,	"	说	穆斯塔法	第比利斯	.

“你成功了，”穆斯塔法·蒂夫利斯说道。

" [naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	Now	in	regard	to	our	citizenship	,	we	wish	to	be	taken	into	the	Empire	,
"	现在	在	看待	到	我们的	国籍	,	我们	希望	到	是	已采取	进入	这	帝国	,

“至于我们的公民身份，我们希望加入帝国。”

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləni] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

not	as	a	colony	,	but	as	a	sovereign	state	with	a	seat	in	the	Earth
不是	作为	一个	殖民地	,	但	作为	一个	主权	状态	和	一个	座位	在	这	地球

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

不是作为殖民地，而是作为拥有地球议会席位的主权国家。

" [ˌmʊ'stɑːfə] ['tiflis; tif'liːs] [fraund] .

"	Mustapha	Tiflis	frowned	.
"	穆斯塔法	第比利斯	皱眉	.

穆斯塔法·提夫利斯皱起了眉头。

" [its] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	quite	without	precedent	,	"	he	said	.
"	它是	相当	没有	先例	,	"	他	说	.

“这完全是史无前例的，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] . "

"	As	you	know	,	all	colonies	are	administered	by	a	governor	.	"
"	作为	你	知道	, 全部		殖民地	是	管理	经过	一个	州长	.	"

“如你所知，所有殖民地都由总督管理。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['bɑːrgən] ,

"	But	we	are	in	a	position	to	bargain	,
"	但	我们	是	在	一个	位置	到	便宜货	,

但我们处于谈判地位，

" [sed] ['nɔːrmən] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][naɪn][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp]

"	said	Norman	handing	the	ambassador	the	document	which	the	nine	had	drawn	up
"	说	诺曼	处理	这	大使	这	文档	哪个	这	九	有	绘制	向上

.

:

.

诺曼说着，将九个人起草的文件递给了大使。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɪps] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	We	have	the	secret	of	the	invisible	ships	to	offer	the	Empire	,
"	我们	有	这	秘密	的	这	无形的	船舶	到	提供	这	帝国	,

“我们掌握着隐形飞船的秘密，可以提供给帝国。”

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] [reɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] .

the	paralysis	ray	and	a	world	.
这	麻痹	射线	和	一个	世界	.

麻痹射线和一个世界。

" [ˌmʊ'stɑːfə] ['tiflis; tif'liːs][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

"	Mustapha	Tiflis	was	an	ambitious	man	and	quick	to	recognize
"	穆斯塔法	第比利斯	曾是	一个	雄心勃勃	男人	和	快的	到	认出

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“穆斯塔法·蒂夫利斯是一个雄心勃勃的人，他能迅速发现机遇。”

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['æbsəluːt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp]

In	later	years	,	he	was	to	rise	to	a	position	of	almost	absolute	dictatorship
在	之后	年	,	他	曾是	到	上升	到	一个	位置	的	几乎	绝对	专政

,

,

,

后来，他逐渐攀升至近乎绝对独裁的地位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] [reɪ] ,

and	with	the	aid	of	the	invisible	ships	and	paralysis	ray	,
和	和	这	援助	的	这	无形的	船舶	和	麻痹	射线	,

借助隐形飞船和麻痹射线，

[brɪŋ] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

bring	Mars	and	Venus	under	the	wings	of	the	Empire	.
带来	火星	和	金星	在下面	这	翅膀	的	这	帝国	.

将火星和金星纳入帝国的羽翼之下。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['kerfəli] , [skrɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	read	the	document	carefully	,	scrawled	his	signature	at	the	bottom	.
他	读	这	文档	小心	,	潦草的	他的	签名	在	这	底部	.

他仔细阅读了文件，并在底部潦草地签了名。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [hel]

"	And	now	,	gentlemen	,	if	you	would	be	so	kind	,	just	exactly	where	the	hell
"	和	现在	,	先生们	,	如果	你	会	是	所以	种类	,	只是	确切地	在哪里	这	地狱

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

am	I	?
是	我	?

“那么，各位先生，如果你们不介意的话，请问我到底身在何处？”

" [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['truːpt] [ˌaʊt'saɪd] , ['nɔːrmən] [tɜːrnd] [bæk]

"	As	the	last	of	the	Executive	Committee	trooped	outside	,	Norman	turned	back
"	作为	这	最后的	的	这	管理人员	委员会	成群结队	外部	,	诺曼	转向	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

into	the	apartment	,
进入	这	公寓	,

“当执行委员会的最后一批成员鱼贯而出时，诺曼转身回到了公寓里。”

[sɔː] ['dʒenəfər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

saw	Jennifer	watching	him	from	the	doorway	.
锯	詹妮弗	观看	他	从	这	门口	.

看到詹妮弗在门口看着他。

" [its] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	finished	,	"	he	said	.
"	它是	完成的	,	"	他	说	.

“结束了，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['feɪntli] [ɪm'bærəst] .

He	looked	faintly	embarrassed	.
他	看起来	淡淡的	尴尬的	.

他看起来有些尴尬。

" [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tə'geðər] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We've	come	a	long	way	together	,	haven't	we	?
"	我们已经	来	一个	长的	方式	一起	,	还没有	我们	?

我们一起走过了很长一段路，不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	girl	nodded	,	slipped	into	the	room	.
"	这	女孩	点头	,	滑倒了	进入	这	房间	.

女孩点了点头，溜进了房间。

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ['maʊntɪd] .

His	embarrassment	mounted	.
他的	尴尬	安装	.

他越来越感到尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	was	hoping	.	.	.	"	he	began	.
"	我	曾是	希望	.	.	.	"	他	开始	.

“我原本希望……”他开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [men] [ɑːr; ər] [ded] .

"	This	is	a	good	world	now	that	the	plant	men	are	dead	.
"	这	是	一个	好的	世界	现在	那	这	植物	男人	是	死的	.

“现在植物人死了，这是一个美好的世界。”

[wiː; wi] . . . . "

We	.	.	.	.	"
我们	.	.	.	.	"

我们....”

" [jes] ? " [sed] ['dʒenəfər] .
" Yes ? " said Jennifer .
" 是的 ? " 说 詹妮弗 .

“是的？”詹妮弗说。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He drew his breath .
他 画 他的 气息 .

他深吸了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] . . . . "
" Would you . . . . "
" 会 你 . . . . "

“你愿意……”

" [jes] , " [sed] ['dʒenəfər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Yes , " said Jennifer and the next moment she was in his arms .
" 是的 , " 说 詹妮弗 和 这 下一个 片刻 她 曾是 在 他的 武器 .

“是的，”詹妮弗说道，下一刻她就被他抱在了怀里。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] ['ɔːlweɪz] [əu'beiz][hɜːr; hər]['mæstər] .
" A good slave always obeys her master .
" 一个 好的 奴隶 总是 服从 她 掌握 .

一个好奴隶总是服从她的主人。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['oʊpən] .
" Suddenly the door to the apartment was flung violently open .
" 突然 这 门 到 这 公寓 曾是 扔 暴力 打开 .

“突然，公寓的门被猛地推开。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The Duchess charged into the room .
这 公爵夫人 带电 进入 这 房间 .

公爵夫人冲进了房间。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [maɪn] ?
" Where's that bag of mine ?
" 在哪里? 那 包 的 矿 ?

我的包在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she demanded excitedly .
" 她 要求 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['hʌndrəd] .
" There's a ship sailing for Earth at seventeen - hundred .
" 有 一个 船 帆船 为了 地球 在 十七 - 百 .

“有一艘船正于1700年驶往地球。”

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] .
" She dashed for her room .
" 她 虚线 为了 她 房间 .

她冲回了自己的房间。

" ['brɔːdweɪ] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] ! "
" Broadway , here I come ! "
" 百老汇 , 这里 我 来 ! "

“百老汇，我来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神